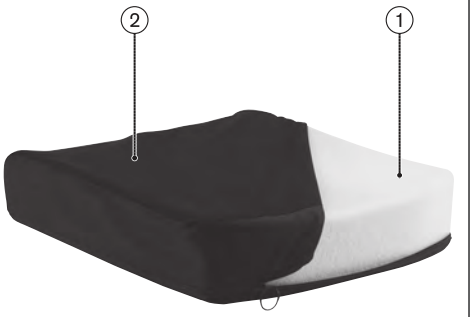
ottobock.

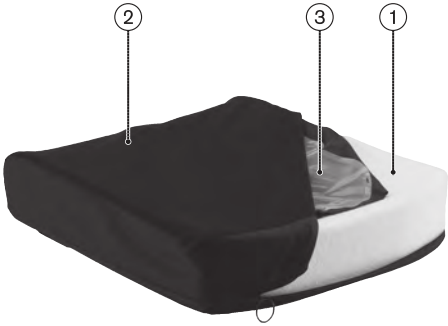
Terra, Terra Aquos

DE Gebrauchsanweisung 4
EN Instructions for use 13
FR Instructions d'utilisation 22
IT Istruzioni per l'uso 33
ES Instrucciones de uso 43
PT Manual de utilização 53
NL Gebruiksaanwijzing 63
SV Bruksanvisning 73
DA Brugsanvisning 81
NO Bruksanvisning 90
FI Käyttöohje 99
PL Instrukcja użytkowania 108
HU Használati utasítás 118
CS Návod k použití 128
HR Upute za uporabu 136
SL Navodila za uporabo 145
SK Návod na používanie 154
TR Kullanma talimatı 163
EL Οδηγίες χρήσης 172
RU Руководство по применению 183
JA 取扱説明書 193
ZH 使用说明书 201
ZH(HK) 使用說明書 209
KO 사용 설명서 217

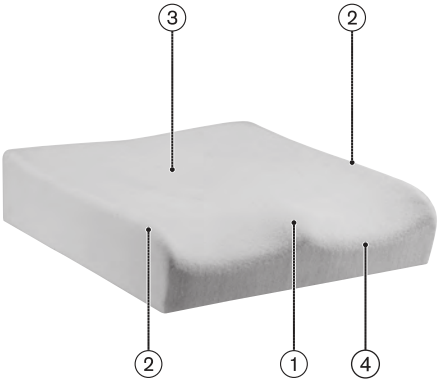
1



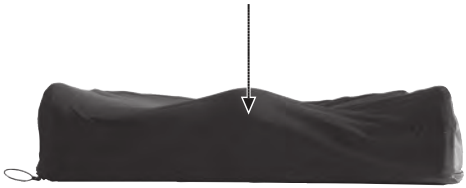
2



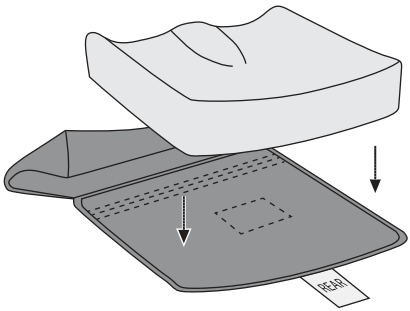
3



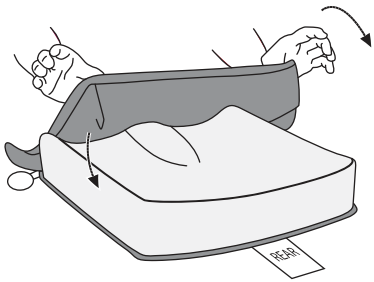
4



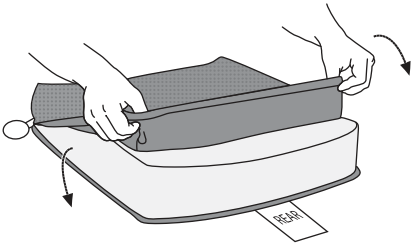
5



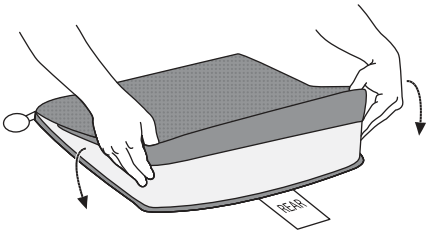
6



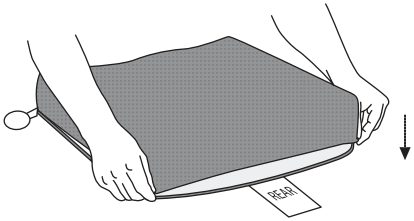
7



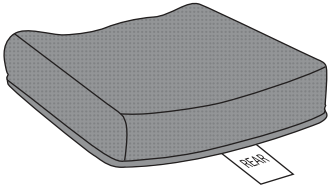
8



9



10



1 Vorwort

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2020-04-13

- ► Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- ► Lassen Sie sich durch das Fachpersonal in den sicheren Gebrauch des Produkts einweisen.
- ► Wenden Sie sich an das Fachpersonal, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- ► Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- ► Bewahren Sie dieses Dokument auf.

INFORMATION

- ► Neue Informationen zur Produktsicherheit und zu Produktrückrufen sowie die Konformitätserklärung erhalten Sie unter oa@ottobock.com oder beim Service des Herstellers (Adressen siehe hintere Umschlaginnenseite oder Rückseite).
- ► Dieses Dokument können Sie als PDF-Datei unter oa@ottobock.com oder beim Service des Herstellers (Adressen siehe hintere Umschlaginnenseite oder Rückseite) anfordern. Die PDF-Datei kann auch in vergrößerter Form dargestellt werden.

Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Hinweise zur Montage und zum richtigen Gebrauch der Rollstuhlsitzkissen Terra 476C00=SK60/3/4* (Sondergröße: 476C00=SA620) und Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (Sondergröße: 476C00=SA660).
Alle Benutzer und/oder deren Begleitpersonen müssen von Fachpersonal in die Bedienung des Produktes mit Hilfe dieser Gebrauchsanweisung eingewiesen werden. Die Benutzer und/oder Begleitpersonen müssen insbesondere über die Restrisiken mit Hilfe der Sicherheitshinweise aufgeklärt werden.

Beachten Sie bitte Folgendes:

- Es kann erforderlich sein, das Produkt entsprechend den Bedürfnissen des Benutzers und den medizinischen Gegebenheiten anzupassen. Anpassungen dürfen nur von Fachpersonal und in enger Abstimmung mit dem Benutzer durchgeführt werden.
- Technische Änderungen zu der in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Ausführung behält sich der Hersteller vor.

2 Produktbeschreibung

Das Rollstuhlsitzkissen dient der Dekubitusprophylaxe. Es bietet gute Druckverteilung, 476C00=SK65/8/9* reduziert Scherkräfte optimal.
Die Sitzfläche besteht aus einer anatomisch geformten, rückfedernden Schaumstoffbasis (siehe Abb. 3). Bei 476C00=SK65/8/9* sind LiquiCell®-Packs (siehe Abb. 2, Pos. 3) in den Bezug eingenäht. Die Schaumstoffbasis verteilt den Druck auf die größtmögliche Fläche und reduziert dadurch Druckspitzen. Durch die anatomisch geformten Vertiefungen für die Positionierung der Oberschenkel und des Sitzbeins (siehe Abb. 3, Pos. 4, 3) bietet das Sitzkissen optimale Haltungsstabilität und Dämpfung.
Schaumstoffbasis und LiquiCell®-Packs (bei 476C00=SK65/8/9*) bilden den Kern des Sitzkissens und werden durch einen flüssigkeitsabweisenden Bezug (siehe Abb. 1, Pos. 2, siehe Abb. 2, Pos. 2) geschützt.
Die Bauteile des Rollstuhlsitzkissens haben folgende Funktion:

Bauteil	Abbildung	Funktion
Rückfedernde Schaumstoffbasis, anatomisch geformt	siehe Abb. 3	Laterale und mediale Oberschenkelführung, Haltungsstabilität durch sicheres Positionieren der Beine und des Sitzbeins Entlastung des Beckens und Auflageunterstützung am Trochanter durch Beckenvertiefung, verbessertes Einbetten und Umfassen
Bezug, aus PU-beschichtetem Gewebe, in 2 Richtungen dehnbar, flüssigkeitsabweisend	siehe Abb. 1, Pos. 2; siehe Abb. 2, Pos. 2	Geeignet bei Inkontinenz
LiquiCell®-Packs (bei 476C00=SK65/8/9*)	siehe Abb. 2, Pos. 3	Reduziert Scherkräfte

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der sichere Gebrauch des Produkts ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung gewährleistet.

3.1 Verwendungszweck

Das Produkt dient **ausschließlich** als Rollstuhlsitzkissen für Erwachsene mit intakter Haut, die einen Rollstuhl temporär oder permanent nutzen.
Das optimal geeignete Sitzkissen muss anhand der Größe und der individuellen Sitzbedürfnisse des Benutzers von ausgebildetem Fachpersonal ausgewählt werden. Es darf nur in einem Rollstuhl der passenden Größe verwendet werden.
Das zulässige Benutzergewicht beträgt **35 kg [77 lbs] bis 150 kg [330 lbs]**. Ein Einsatz des Produkts außerhalb des zulässigen Benutzergewichts führt zum Haftungsausschluss.

3.2 Indikationen

- Leichte bis starke oder vollständige Bewegungseinschränkungen
- Mittleres Dekubitusrisiko

3.3 Kontraindikationen

3.3.1 Absolute Kontraindikationen

- Keine bekannt

3.3.2 Relative Kontraindikationen

- Fehlende physische oder psychische Voraussetzungen

3.4 Weitere Nutzungseinschränkungen

Das Produkt ist für den Einsatz an **einem Benutzer** konzipiert. Der Wiedereinsatz ist aus hygienischen Gründen nicht zulässig.

3.5 Qualifikation

Dieses Produkt darf nur von Fachpersonal ausgewählt und angepasst werden. Dabei sind alle Herstellervorgaben und alle geltenden gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten. Weitere Informationen können beim Service des Herstellers angefordert werden (Adressen siehe hintere Umschlaginnenseite oder Rückseite).

4 Sicherheit

4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

⚠ WARNUNG	Warnung vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.
⚠ VORSICHT	Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.
HINWEIS	Warnung vor möglichen technischen Schäden.

4.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Falscher Umgang mit Verpackungsmaterialien

Erstickungsgefahr durch Vernachlässigen der Aufsichtspflicht

- ► Achten Sie darauf, dass die Verpackungsmaterialien nicht in Kinderhände gelangen.

⚠ VORSICHT

Schwerpunktverlagerung beim Einsetzen des Sitzkissens

Umkippen, Sturz durch instabile Einstellungen

- ► Überprüfen Sie nach dem Einsetzen des Sitzkissens in den Rollstuhl die Sitzposition des Benutzers und den Schwerpunkt des Rollstuhls. Sitzposition und Schwerpunkt müssen dem Verwendungszweck und den Bedürfnissen des Benutzers entsprechen. Finden Sie zusammen mit dem Benutzer die optimale Sitzposition.
- ► Justieren Sie bei Bedarf die Position des Sitzes und der Achse, um die Stabilität zu verbessern. Überprüfen Sie alternativ die Eignung einer Kippschutzvorrichtung.

⚠ VORSICHT

Fehlende Erprobung vor einer Daueranwendung

Hautrötungen, Dekubitus durch falsch ausgewähltes Sitzkissen

- ► Lassen Sie jedes Sitzkissen vor der Daueranwendung einige Stunden vom Benutzer unter medizinischer Aufsicht erproben. Stellen Sie sicher, dass beim Benutzer keine Hautrötungen oder andere Verletzungen auftreten.

4.3 Sicherheitshinweise zur Benutzung

⚠ WARNUNG

Falscher Umgang mit Zündquellen

Schwere Verbrennungen durch Entflammen von Sitzkissen, Polstern und Bezügen

- ► Sitzkissen, Polster und Bezüge erfüllen bezüglich der Schwerentflammbarkeit die normativen Anforderungen. Trotzdem könnten sie sich bei unsachgemäßem oder fahrlässigem Umgang mit Feuer entzünden.
- ► Halten Sie jegliche Zündquellen fern, insbesondere brennende Zigaretten und offene Flammen.

⚠ WARNUNG

Überschreiten der Lebensdauer

Schwerwiegende Verletzungen durch Nichtbeachtung von Herstellervorgaben

- ► Ein Gebrauch des Produkts über die angegebene erwartete Lebensdauer hinaus führt zu einer Erhöhung der Restrisiken.
- ► Beachten Sie die angegebene Lebensdauer.

⚠ WARNUNG

Selbstständige Modifikation der Einstellungen

Schwere Verletzungen des Benutzers durch unzulässige Änderungen am Produkt

- ► Behalten Sie die Einstellungen des Fachpersonals bei. Sie dürfen nur diejenigen Einstellungen selbstständig anpassen, die im Kapitel „Gebrauch“ dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind.
- ► Wenden Sie sich bei Problemen mit der Einstellung an das Fachpersonal, das Ihr Produkt angepasst hat.

⚠ VORSICHT

Hautschädigungen

Hautschädigungen oder Druckstellen durch Überbelastung

- ► Überprüfen Sie vor der Verwendung und während des Gebrauchs des Produkts Ihre Haut auf Unversehrtheit.
- ► Achten Sie auf eine sorgfältige Hautpflege sowie auf Druckentlastung durch Unterbrechung der Produktnutzung.
- ► Treten bei der Benutzung Hautschädigungen oder andere Probleme auf, verwenden Sie das Produkt nicht weiter. Konsultieren Sie das Fachpersonal.

⚠ VORSICHT

Nichtbeachtung von Pflegehinweisen

Wundliegen durch mangelhafte Hautpflege

- ► Alle Sitzkissen wurden vom Hersteller zur Verringerung des Drucks auf die Sitzfläche des Gesäßes entwickelt. Allerdings kann kein Sitzkissen den Sitzdruck ganz eliminieren oder das Wundliegen vollständig verhindern.
- ► Achten Sie bei der Anwendung des Sitzkissens immer auf eine sorgfältige Hautpflege, insbesondere durch gesunde Ernährung, Hygiene und regelmäßige Druckentlastung.

⚠ VORSICHT

Extreme Temperaturen

Unterkühlung oder Verbrennungen durch Kontakt mit Bauteilen, Bauteilversagen

- ► Setzen Sie das Produkt keinen extremen Temperaturen aus (z. B. Sonneneinstrahlung, Sauna, extreme Kälte).
- ► Legen Sie das Produkt nicht in unmittelbarer Nähe von Heizgeräten ab.

⚠ VORSICHT

Gebrauch des Produkts bei diagnostischen Untersuchungen und therapeutischen Behandlungen

Beeinträchtigung der Untersuchungsergebnisse oder der Wirksamkeit von Behandlungen durch Wechselwirkungen des Produkts mit verwendeten Geräten

- ► Achten Sie darauf, dass Untersuchungen und Behandlungen ausschließlich unter den vorgeschriebenen Bedingungen durchgeführt werden.

HINWEIS

Unsachgemäße Verwendung

Beschädigung der Kissenoberfläche durch Anwenderfehler

- ► Lassen Sie das Rollstuhlsitzkissen nicht mit scharfen Gegenständen in Kontakt kommen. Dazu gehören auch Tiere mit scharfen Krallen, wie z. B. Hauskatzen.

- ► Setzen Sie das Rollstuhlsitzkissen nicht übermäßiger Hitze oder offenem Feuer aus.
- ► Verwenden Sie das Rollstuhlsitzkissen immer in Verbindung mit einem flüssigkeitsabweisenden Bezug, wenn zu erwarten ist, dass das Sitzkissen mit Flüssigkeit in Berührung kommt, z. B. durch verschüttete Getränke oder Inkontinenz.
- ► Verwenden Sie ausschließlich die offiziellen Inkontinenzbezüge von Ottobock für das Produkt. Die Inkontinenzbezüge wurden optimal auf das Rollstuhlsitzkissen abgestimmt, um die Druckverteilungsfähigkeit des Sitzkissens beizubehalten. Für einen Ersatzbezug von Ottobock wenden Sie sich bitte an den verschreibenden Arzt, an Ihren Therapeuten oder Fachhändler.

HINWEIS

Verschleiß von Sitzkissen, Polstern und Bezügen

Funktionsverlust durch unzulässige Weiterverwendung

- ► Lassen Sie bei Beschädigungen die Sitzkissen, Polster und Bezüge umgehend austauschen.

4.4 Typenschild

Label/Etikett		Bedeutung
	A	Zusätzliche Informationen (optional)
	B	Logo des Herstellers
	C	Artikelkennzeichen des Herstellers
	D	Produktname des Herstellers
	E	Globale Artikelnummer (Global Trade Item Number) (DI)[1)]
	F	Textilpflegeanleitung mit Symbole nach ISO 3758
	G	Textilkennzeichnung
	H	Herstellerangabe/Adresse
	I	Symbol für Medizinprodukt (Medical Device)
	J	**WARNUNG!** Vor Benutzung Gebrauchsanweisung lesen. Wichtige sicherheitsbezogene Angaben (z. B. Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen) beachten.
	K	CE-Kennzeichnung
	L	Herstellungsdatum[2)]
	M	LOT oder Seriennummer (PI)[3)] incl. Barcode
	N	Nahtbereich
	O	Eingenäht, nicht sichtbar: LOT oder Seriennummer Artikelkennzeichen des Herstellers

[1)] UDI-DI nach GS1-Standard; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2)] YYYY = Fertigungsjahr; MM = Fertigungsmonat; DD = Fertigungstag
[3)] UDI-PI nach GS1-Standard; UDI = Unique Device Identifier; PI = Product Identifier

4.5 Begleiterscheinungen

Bei der Nutzung des Produkts könnten folgende Begleiterscheinungen auftreten:

- Durchblutungsstörungen, Dekubitus-Risiko

Bei Beschwerden ist ein Arzt oder Therapeut zu kontaktieren.

5 Anlieferung

5.1 Lieferumfang

INFORMATION

- ► Für die Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an das Fachpersonal.
- ► Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen die Breite und Tiefe Ihres Produkts an. Die Maßangaben finden Sie auf dem eingenähten Etikett am Bezug.

Das Produkt wird fertig montiert geliefert. Zum Lieferumfang gehören:

- Sitzkissen (Bauteile siehe Seite 4)
- Gebrauchsanweisung

5.2 Lagerung

Das Produkt in geschlossenen, trockenen Räumen mit ausreichender Luftzirkulation und vor äußeren Einflüssen geschützt lagern. Konkrete Angaben zu den Lagerbedingungen: siehe Seite 13.

6 Gebrauchsfähigkeit herstellen

INFORMATION

- ► Die in diesem Kapitel beschriebenen Arbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- ► Mit Auslieferung des Produkts diese Gebrauchsanweisung dem Benutzer übergeben.

INFORMATION

- ► Vor der Auslieferung ist das Sitzkissen vom Fachpersonal einzurichten.
- ► Vor der Übergabe an den Benutzer oder die Begleitperson ausreichend Sitztests unter medizinischer Aufsicht durchführen. Das Sitzkissen nach Bedarf vom Benutzer erproben lassen.

6.1 Einrichten

1) Den Bezug öffnen und aufklappen.
2) Die Schaumstoffbasis so in den Bezug legen, dass der Reißverschluss an den Seiten und der Hinterkante verläuft (siehe Abb. 5).
3) Die Oberseite des Bezugs mit den eingenähten LiquiCell®-Packs (bei 476C00=SK65/8/9*) über die Schaumstoffbasis führen (siehe Abb. 6).
4) Den Bezug schließen.
5) Sicherstellen, dass der Bezug gut sitzt und sich keine größeren Falten auf der Oberseite bilden (siehe Abb. 10).
6) Das Sitzkissen im Rollstuhl positionieren (siehe Seite 10).

7 Gebrauch

7.1 Positionieren

⚠ VORSICHT

Schäden am Produkt, unerwartete Geräusche oder Gerüche

Gesundheitliche Beeinträchtigungen des Benutzers durch falsche Handhabung

- ► Nehmen Sie das Produkt sofort außer Gebrauch bei Defekten oder anderen Gefahren, die zu Personenschäden führen können, sowie bei Geräuschen oder Gerüchen, die vom Auslieferungszustand des Produkts stark abweichen.
- ► Wenden Sie sich an das Fachpersonal.

► Melden Sie Schäden am Produkt, die zur gesundheitlichen Beeinträchtigung des Benutzers führen können an Ottobock weiter.

INFORMATION

► Positionieren Sie das Sitzkissen mittig auf dem Sitz, sodass an allen Seiten ausreichend Platz zu Rädern und Rahmen bleibt.
► Die optimale Druckverteilung ist gewährleistet, wenn die Beinstütze des Rollstuhls so eingestellt ist, dass der Oberschenkel des Benutzers vollständig auf dem Sitzkissen aufliegt.
► Befreien Sie das Klettband an der Unterseite regelmäßig von Staub und Schmutzpartikeln, damit das Sitzkissen fest im Sitz haften bleibt.

Beim täglichen Gebrauch auf die richtige Lage des Sitzkissens im Rollstuhl achten:
- Das Etikett mit dem Aufdruck „REAR“ weist in Richtung der Rückenlehne.
- Die flache Seite weist nach unten, die konturierte Seite weist nach oben.
- Das Klettband am Bezug zeigt zur Sitzfläche des Rollstuhls. Es dient zur Befestigung des Sitzkissens im Rollstuhl.

7.2 Bezug abnehmen/überziehen

Bezug abnehmen

Der Bezug kann zum Waschen des Sitzkissens abgenommen werden:
1) Den Reißverschluss des Bezuges auf allen drei Seiten öffnen.
2) Den Bezug von der Sitzfläche des Sitzkissens hochheben (siehe Abb. 6).
3) Die Schaumstoffbasis vorsichtig aus dem Bezug nehmen (siehe Abb. 5).
   INFORMATION: Informationen zur Reinigung siehe Seite 11.

Bezug überziehen

1) Den Reißverschluss des Bezuges auf allen drei Seiten öffnen.
2) Das Sitzkissen so in den Bezug legen, dass der Reißverschluss an den Seiten und der Hinterkante verläuft (siehe Abb. 5).
3) Den Bezug über das Sitzkissen führen (siehe Abb. 6).
4) Den Reißverschluss am Bezug wieder schließen.
5) Sicherstellen, dass der Bezug gut sitzt und sich keine größeren Falten auf der Oberseite bilden (siehe Abb. 10).

7.3 Reinigen

HINWEIS

Unsachgemäße Reinigung des Rollstuhlsitzkissens

Beschädigung des Sitzkissens durch Anwenderfehler
► Waschen Sie Bauteile aus Schaumstoff nicht in der Waschmaschine.
► Trocknen Sie das Sitzkissen und seine Bauteile nicht im Trockner.
► Wischen Sie die Oberfläche der Bauteile aus Schaumstoff mit einem weichen, feuchten Lappen oder Schwamm leicht ab, nicht reiben. Bearbeiten Sie die Oberfläche nicht mit einer Bürste oder Ähnlichem.
► Um Schimmelbildung zu verhindern, müssen die Bauteile aus Schaumstoff vor dem Einsetzen in den Bezug absolut trocken sein.
► Waschen Sie den Bezug nicht heißer als angegeben. Bei höheren Temperaturen kann der Bezug einlaufen. Dies kann die Druckverteilung des Sitzkissens beeinträchtigen und das Gewebe beschädigen.
► Verwenden Sie beim Reinigen weder Bleiche noch Weichspüler.

INFORMATION

- ► Lassen Sie bei fortgeschrittenem Verschleiß die Bauteile, die als Ersatzteile verfügbar sind, vom Fachpersonal ersetzen.
- ► Um den Bezug zu desinfizieren, geben Sie beim Waschen handelsüblichen Hygienespüler hinzu.
- ► Verwenden Sie bei starker Inkontinenz einen zusätzlichen Inkontinenzbezug. Beachten Sie die Pflege- und Reinigungshinweise des Inkontinenzbezugs.

Das Produkt monatlich reinigen.

7.3.1 Bezug reinigen

1) Den Bezug zur separaten Wäsche mittels Reißverschluss öffnen und abnehmen (siehe Seite 11).
2) Vor dem Waschen den Reißverschluss schließen.
3) Der Bezug kann bei +60 °C [+140 °F] mit einem milden, umweltfreundlichen Waschmittel gewaschen werden.
   Empfehlung: Um übermäßigem Verschleiß vorzubeugen, den Bezug im Schongang bei **+40 °C [+104 °F]** waschen.
4) An der Luft trocknen lassen.

7.3.2 Schaumstoffbasis reinigen

1) Die Schaumstoffbasis zur Reinigung dem Bezug entnehmen (siehe Seite 11).
2) Zur Reinigung handwarmes Wasser verwenden. Bei Bedarf kann alkoholfreies Desinfektionsmittel oder mildes Waschmittel hinzugegeben werden.
3) Die Schaumstoffbasis mit einem feuchten Lappen oder Schwamm abwischen.
   INFORMATION: Bei der Zugabe von Desinfektionsmittel oder Waschmittel die Schaumstoffbasis in einem zweiten Schritt mit klarem Wasser abwischen.
4) Die Schaumstoffbasis mit einem Handtuch abtrocknen, abtupfen oder an der Luft bei Zimmertemperatur trocknen lassen.
5) Direkte Hitzeeinwirkung vermeiden (z. B. Sonne oder Hitze von Heizkörpern und Öfen).

8 Wartung und Reparatur

- Die Funktionsfähigkeit des Produkts **vor jedem Einsatz** überprüfen.
- Das Produkt **monatlich** auf Verschleiß und Beschädigung prüfen. Für sehr schwere Benutzer sollte der Abstand zwischen den Inspektionen weiter reduziert werden.
  - Den Bezug auf Risse, Löcher oder sonstige Beschädigungen prüfen.
  - Den Reißverschluss auf Funktionsfähigkeit prüfen.
  - Das Klettband am Bezug von Staub und Schmutzpartikeln befreien.
  - Schaumstoffbasis und bei 476C00=SK65/8/9* die LiquiCell®-Packs auf Beschädigungen prüfen.
- Der Benutzer darf keine Reparaturen am Produkt ausführen.
- Beschädigte oder verschlissene Teile schnellstmöglich vom Fachpersonal ersetzen lassen.
- Service- und Reparaturarbeiten dürfen nur vom Fachpersonal oder vom Hersteller durchgeführt werden. Bei Reparaturen werden dort ausschließlich Ersatzteile von Ottobock verbaut.

9 Hinweise zur Entsorgung

Das Produkt ist zur Entsorgung an das Fachpersonal zurückzugeben.
Alle Komponenten des Produkts sind gemäß den jeweiligen landesspezifisch geltenden Umweltschutzbestimmungen zu entsorgen.

10 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

10.1 Haftung
Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

10.2 Garantie
Nähere Informationen zu den Garantiebedingungen erteilt das Fachpersonal, das dieses Produkt angepasst hat oder der Service des Herstellers (Adressen siehe hintere Umschlaginnenseite).

10.3 Lebensdauer
Erwartete Lebensdauer: **2 Jahre**
Die erwartete Lebensdauer wurde bei der Auslegung, der Herstellung und den Vorgaben zur bestimmungsgemäßen Verwendung des Produkts zu Grunde gelegt. Diese beinhalten auch Vorgaben zur Instandhaltung, zur Sicherung der Wirksamkeit und zur Sicherheit des Produkts.

11 Technische Daten

Abmessungen, Gewichte, Gebrauchstemperaturen	
Maße (Tiefe x Breite)	siehe Etikett am Bezug
Gewicht[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Benutzergewicht [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Funktionshöhen[1)]	
Sitzbeinbereich [mm (")]	70 (2.7) (siehe Abb. 3, Pos. 3)
Unterstützung der Trochanter [mm (")]	75 (2.9)
Oberschenkelvertiefung [mm (")]	60 (2.3) (siehe Abb. 3, Pos. 4)
Randbereich [mm (")]	95 (3.7) (siehe Abb. 3, Pos. 2)

Bauteil	**Material**
Schaumstoffbasis Schaumstoffdichte (ISO 845) [kg/m³ (lbs/ft³)] Schaumstofffestigkeit (ISO 3386) [kPa]	Rückfedernder PU-Schaumstoff 100 (6.24) 11
LiquiCell®-Packs (bei 476C00=SK65/8/9*)	Silikonöl, PU-Folie
Bezug	PU-beschichtetes Gewebe, waschbar

[1)] Referenzgröße 405 x 405 mm (16" x 16"), in gebrauchsfertigem Zustand, ohne Inkontinenzbezug

Umgebungsbedingungen

Temperaturen und Luftfeuchtigkeit	
Gebrauchstemperatur [°C (°F)]	0 bis +40 (+32 bis +104)
Transport- und Lagertemperatur [°C (°F)]	0 bis +40 (+32 bis +104)
Luftfeuchtigkeit [%]	10 bis 85; nicht kondensierend

1 Foreword
English

INFORMATION
Date of last update: 2020-04-13

- ► Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- ► Obtain instruction from the qualified personnel in the safe use of the product.
- ► Please contact the qualified personnel if you have questions about the product or in case of problems.
- ► Report each serious incident in connection with the product, in particular a worsening of the state of health, to the manufacturer and to the relevant authority in your country.
- ► Please keep this document for your records.

INFORMATION

- ► New information regarding product safety and product recalls as well as the declaration of conformity can be obtained at oa@ottobock.com or from the manufacturer's service department (see inside or outside of back cover for addresses).
- ► You can request this document as a PDF file at oa@ottobock.com or from the manufacturer's service department (see inside or outside of back cover for addresses). The PDF file can also be displayed in a larger size.

These instructions for use provide important information regarding the installation and proper use of the 476C00=SK60/3/4* Terra (custom size: 476C00=SA620) and 476C00=SK65/8/9* Terra Aquos (custom size: 476C00=SA660) wheelchair seat cushions.
All users and/or their attendants must be trained by qualified personnel in the use of the product with the aid of these instructions for use. In particular, users and/or attendants must be informed of the residual risks with the aid of the safety notices.

Please note the following:

- It may be necessary to adapt the product according to the needs of the user and the medical conditions. Adjustments may only be made by qualified personnel and in close coordination with the user.
- The manufacturer reserves the right to make technical changes to the model described in these instructions for use.

2 Product description

The wheelchair seat cushion is used as a decubitus prophylaxis. It provides good pressure redistribution; the 476C00=SK65/8/9* optimally reduces shear forces.
The seating surface consists of an anatomically shaped rest suspension foam base (see fig. 3). In the 476C00=SK65/8/9*, LiquiCell® packs (see fig. 2, item 3) are sewn into the cover. The foam base distributes pressure over the largest possible surface area, thereby reducing pressure points. The seat cushion provides optimal postural stability and damping due to the anatomically shaped recesses for positioning the thighs and the ischium bone (see fig. 3, items 4, 3).
The foam base and LiquiCell® packs (in the 476C00=SK65/8/9*) form the core of the seat cushion and are protected by a liquid-repellent cover (see fig. 1, item 2, see fig. 2, item 2).
The components of the wheelchair seat cushion have the following functions:

Component	Figure	Function
Rest suspension foam base, anatomically shaped	see fig. 3	Lateral and medial thigh support, postural stability through secure positioning of the legs and ischium bone Relief for the pelvis and support for the trochanter through pelvic recess, improved enclosure and envelopment
Cover made of PU-coated fabric, stretchable in two directions, liquid-repellent	see fig. 1, item 2; see fig. 2, item 2	Suitable for incontinence

Component	Figure	Function
LiquiCell® packs (in 476C00=SK65/8/9*)	see fig. 2, item 3	Reduces shear forces

3 Intended use

The safe use of the product can be ensured only if it is used as intended in accordance with the information contained in these instructions for use.

3.1 Indications for use

The product is intended **exclusively** as a wheelchair seat cushion for adults with intact skin who use a wheelchair on a temporary or permanent basis.
The optimally suited seat cushion must be selected by trained, qualified personnel depending on the size and individual sitting needs of the user. It may only be used with a wheelchair in the appropriate size.
The allowed user weight is **35 kg [77 lbs] to 150 kg [330 lbs]**. We assume no liability if the product is used outside the allowed user weight range.

3.2 Indications

- Minor to pronounced or complete restrictions of mobility
- Moderate decubitus risk

3.3 Contraindications

3.3.1 Absolute Contraindications

- None known

3.3.2 Relative Contraindications

- Failure to meet physical or mental requirements

3.4 Further Usage Restrictions

The product is designed for use by **one person** only. Re-use of the product is not permitted due to hygiene considerations.

3.5 Qualification

This product may only be selected and adapted by qualified personnel. Compliance with all manufacturer specifications and all applicable legal provisions is required. Please contact the manufacturer's service department for further information (see inside or outside of rear cover for addresses).

4 Safety

4.1 Explanation of warning symbols

⚠ WARNING	Warning regarding possible serious risks of accident or injury.
⚠ CAUTION	Warning regarding possible risks of accident or injury.
NOTICE	Warning regarding possible technical damage.

4.2 General safety instructions

⚠ WARNING

Improper handling of packaging materials
Risk of suffocation due to neglect of the duty to supervise
► Packaging materials must be kept out of the reach of children.

⚠ CAUTION

Altered centre of gravity resulting from use of the seat cushion

Risk of tipping over or falling due to unstable settings

- ► After installing the seat cushion in the wheelchair, always check the user's sitting position and the wheelchair's centre of gravity. The sitting position and centre of gravity must be appropriate for the intended use and the user's requirements. Work with the user to find the optimal sitting position.
- ► If necessary, adjust the position of the seat and axle to improve stability. Alternatively assess the suitability of anti-tip devices.

⚠ CAUTION

Lack of testing prior to long-term use

Risk of skin reddening or pressure sore formation due to incorrectly selected seat cushion

- ► Any seat cushion should be tried out by the user under medical supervision for several hours prior to long-term use. The skin should be monitored for redness and/or other damage.

4.3 Safety instructions for use

⚠ WARNING

Improper handling of ignition sources

Risk of severe burns due to seat cushions, padding and upholstery catching on fire

- ► The seat cushions, padding and covers fulfil the normative requirements for flame resistance. However, they may still ignite if fire is handled improperly or negligently.
- ► Keep away from all ignition sources, especially lit cigarettes and open flames.

⚠ WARNING

Exceeding the service life

Serious injuries due to failure to observe the manufacturer's requirements

- ► Using the product beyond the specified expected service life leads to increased residual risk.
- ► Observe the specified service life.

⚠ WARNING

Independent modification of settings

Serious injuries to the user due to improper changes to the product

- ► Do not modify the settings established by the qualified personnel. Only the settings described in the section "Use" in these instructions for use may be adjusted independently.
- ► In case of problems with the settings, please contact the qualified personnel who adjusted your product.

⚠ CAUTION

Skin damage

Skin damage or pressure points due to overloading

- ► Check your skin for intactness before and during use of the product.
- ► Pay attention to diligent skin care and pressure redistribution during interruptions in using the product.
- ► If skin damage or other problems occur during use, stop using the product. Consult the qualified personnel.

⚠ CAUTION

Failure to observe care instructions

Risk of pressure sores due to incorrect skin care

- ► All seat cushions were developed by the manufacturer to reduce pressure on the buttocks. A seat cushion alone, however, cannot eliminate sitting pressure or possible pressure sores entirely.
- ► When using the seat cushion, always pay attention to correct skin care – especially through a healthy diet, hygiene and regular pressure relief.

⚠ CAUTION

Extreme temperatures

Hypothermia or burns due to contact with components, failure of components

- ► Do not expose the product to any extreme temperatures (e.g. direct sunlight, sauna, extreme cold).
- ► Do not leave the product in the immediate vicinity of heaters.

⚠ CAUTION

Use of the product during diagnostic examinations and therapeutic treatment

Impairment of the examination results or the effectiveness of treatment due to interactions of the product with devices that are used

- ► Make sure that examinations and treatments are carried out exclusively under the prescribed conditions.

NOTICE

Improper use

Risk of damage to the cushion surface due to user error

- ► Do not allow the wheelchair seat cushion to come into contact with sharp objects. This also applies to animals with sharp claws such as pet cats.
- ► Do not expose the wheelchair seat cushion to excessive heat or open flame.
- ► If the wheelchair seat cushion is expected to come into contact with liquid, such as spilt drinks or episodes of incontinence, always use it in conjunction with a liquid-repellent cover.
- ► Only use the official Ottobock incontinence covers for the product. The incontinence covers have been optimised for the wheelchair seat cushion to maintain the pressure redistribution capability of the seat cushion. Contact your prescribing therapist, clinician or specialist dealer to obtain a spare Ottobock cover.

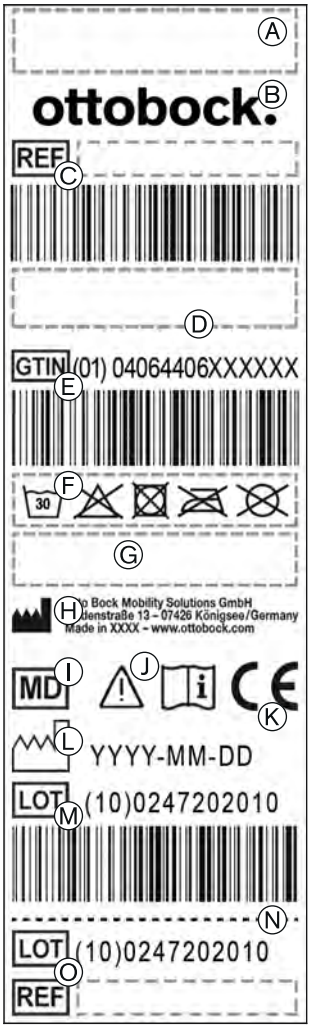
NOTICE

Wear of seat cushions, padding and upholstery

Loss of functionality due to prohibited continued use

- ► Have the seat cushions, padding and upholstery replaced promptly in case of damage.

4.4 Nameplate

Label		Meaning
	**A**	Additional information (optional)
	B	Manufacturer's logo
	C	Manufacturer's reference number
	D	Manufacturer's product name
	E	Global Trade Item Number (DI)[1)]
	F	Textile care instructions with symbols according to ISO 3758
	G	Textile labelling
	H	Manufacturer information/address
	I	Symbol for medical device
	J	**WARNING!** Read the instructions for use before using the product. Observe important safety-related information (e.g. warnings, precautions).
	K	CE marking
	L	Manufacturing date[2)]
	M	LOT or serial number (PI)[3)] incl. barcode
	N	Seam
	O	Sewn in, not visible: LOT or serial number Manufacturer's reference number

[1)] UDI-DI to GS1 standard; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier
[2)] YYYY = year of manufacture; MM = month of manufacture; DD = day of manufacture
[3)] UDI-PI to GS1 standard; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4.5 Side effects

The following side effects may occur during use of the product:

- Circulatory disorders, risk of pressure sores

Contact a doctor or therapist in case of problems.

5 Delivery

5.1 Scope of delivery

INFORMATION

- ► To order spare parts, please contact the qualified personnel.
- ► When ordering spare parts, please specify the width and depth of your product. Check the sewn-in label on the cover for information on the dimensions.

The product is delivered preinstalled. The scope of delivery includes:

- Seat cushion (components see Page 14)
- Instructions for use

5.2 Storage

Store the product in a dry, enclosed room with sufficient air circulation and protection from external influences. Specific information about storage conditions: see Page 22.

6 Preparing the product for use

INFORMATION

- ► The procedures described in this section may only be carried out by qualified personnel.
- ► These instructions for use must be given to the user along with the product.

INFORMATION

- ► The seat cushion must be set up by qualified personnel before delivery.
- ► Before handing over to the user or attendant, perform sufficient seat tests under medical supervision. Have the seat cushion tested by the user as needed.

6.1 Setting Up

1) Open and unfold the cover.
2) Insert the foam base into the cover with the zip running along the rear and side edges (see fig. 5).
3) Bring the top of the cover with the sewn-in LiquiCell® packs (in the 476C00=SK65/8/9*) over the foam base (see fig. 6).
4) Close the cover.
5) Ensure the cover fits well and there are no large folds or wrinkles on the top surface (see fig. 10).
6) Position the seat cushion in the wheelchair (see Page 19).

7 Use

7.1 Positioning

⚠ CAUTION

Damage to the product, unexpected noise or odours

Health problems for the user due to improper handling

- ► Stop using the product immediately in the event of defects or other hazards that can result in personal injury, or if there are noises or smells that greatly differ from the delivered condition of the product.
- ► Contact the qualified personnel.
- ► Report damage to the product that may cause health problems for the user to Ottobock.

INFORMATION

- ► Place the seat cushion in the middle of the seat so that there is sufficient space on all sides for the wheels and frame.
- ► Optimum pressure redistribution is ensured when the leg support of the wheelchair is adjusted so that the thigh of the user completely rests on the seat cushion.
- ► Regularly remove dust and dirt particles from the hook-and-loop strap at the bottom so that the seat cushion remains firmly in place.

Correct positioning of the seat cushion in the wheelchair must be maintained for daily use:

- The label that says "REAR" points towards the back support.
- The flat side points downwards, the contoured side points upwards.
- The hook-and-loop strap on the cover faces the wheelchair's seat bottom. It is used to attach the seat cushion in the wheelchair.

7.2 Removing/putting on the cover

Removing the cover

The cover can be removed for washing the seat cushion:

1) Unzip the cover along all three sides.
2) Lift up the cover from the seating surface of the seat cushion (see fig. 6).
3) Carefully remove the foam base from the cover (see fig. 5).
   INFORMATION: Cleaning information see Page 20.

Putting on the cover

1) Unzip the cover along all three sides.
2) Put the seat cushion into the cover with the zip running along the rear and side edges (see fig. 5).
3) Pull the cover over the seat cushion (see fig. 6).
4) Zip up the cover again.
5) Ensure the cover fits well and there are no large folds or wrinkles on the top surface (see fig. 10).

7.3 Cleaning

NOTICE

Improper cleaning of the wheelchair seat cushion

Risk of damage to seat cushion due to user error

- ► Do not machine wash the foam components.
- ► Do not dry the seat cushion and its components in the tumble dryer.
- ► Gently wipe the surface of the foam components with a soft, damp cloth or sponge; do not rub. Do not use a brush or similar on the surface.
- ► To prevent mould formation, the foam components must be completely dry before putting them into the cover.
- ► Do not wash the cover at a temperature higher than specified. The cover can shrink when washed at higher temperatures. This could impede the seat cushion's ability to redistribute pressure and damage the fabric.
- ► Do not use any bleaching agents or fabric softeners for cleaning.

INFORMATION

- ► In case of advanced wear and tear, have the components that are available as spare parts replaced by qualified personnel.
- ► To disinfect the cover, add a standard hygiene detergent during washing.

► Use an additional incontinence cover in case of heavy incontinence. Observe the care and cleaning instructions for the incontinence cover.

Clean the product every month.

7.3.1 Cleaning the cover

1) Unzip and remove the cover for separate washing (see Page 20).
2) Close the zipper on the cover before washing.
3) The cover can be washed at +60 °C [+140 °F] using a mild, environmentally friendly detergent.
   Recommendation: Wash the cover using the delicate cycle at **+40 °C [+104 °F]** to prevent excessive wear and tear.
4) Allow to air dry.

7.3.2 Cleaning the foam base

1) Remove the foam base from the cover to clean it (see Page 20).
2) Use lukewarm water for cleaning. If necessary, an alcohol-free disinfectant or mild detergent can be added.
3) Wipe the foam base with a damp cloth or sponge.
   INFORMATION: When adding disinfectant or detergent, wipe the foam base with clear water in a second step.
4) Dry the foam base with a towel, dab or let air dry at room temperature.
5) Avoid exposure to direct heat (e.g. sun or heat from radiators and stoves).

8 Maintenance and repair

- The function of the product should be checked **before each use**.
- Check the product **monthly** for wear and tear and damage. The interval between inspections should be further reduced for very heavy users.
  - Check the cover for rips, holes and other damage.
  - Verify that the zip is working properly.
  - Remove dust and dirt particles from the cover's hook-and-loop strap.
  - Check the foam base and, with the 476C00=SK65/8/9*, the LiquiCell® packs for damage.
- The user is not permitted to make repairs to the product.
- Have damaged or worn parts replaced by qualified personnel as soon as possible.
- Servicing and repairs may only be carried out by qualified personnel or the manufacturer. This will ensure that only Ottobock spare parts are used for repairs.

9 Disposal information

Return the product to the qualified personnel for disposal.
All components of the product must be disposed of properly in accordance with the respective national environmental regulations.

10 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

10.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

10.2 Warranty
Further information on the warranty terms and conditions can be obtained from the qualified personnel that has fitted this product or the manufacturer's service (see inside back cover for addresses).

10.3 Service life
Expected lifetime: **2 years**
The design, manufacturing and requirements for the intended use of the product are based on the expected lifetime. These also include the requirements for maintenance, ensuring effectiveness and the safety of the product.

11 Technical data

Dimensions, weights, temperatures	
Dimensions (depth x width)	See label on the cover
Weight[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1.2 (2.6)
User weight [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Functional heights[1)]	
Ischial zone [mm (")]	70 (2.7) (see fig. 3, item 3)
Support for trochanters [mm (")]	75 (2.9)
Thigh trough [mm (")]	60 (2.3) (see fig. 3, item 4)
Edge zone [mm (")]	95 (3.7) (see fig. 3, item 2)

Component	**Material**
Foam base Foam density (ISO 845) [kg/m^3 (lbs/ft^3)] Foam firmness (ISO 3386) [kPa]	Rest suspension PU foam 100 (6.24) 11
LiquiCell® packs (with 476C00=SK65/8/9*)	Silicone oil, PU film
Cover	PU-coated fabric, washable

[1)] Reference size 405 x 405 mm (16" x 16"), in ready-to-use condition, without incontinence cover

Ambient conditions

Temperatures and relative humidity	
Temperature during use [°C (°F)]	0 to +40 (+32 to +104)
Transport and storage temperature [°C (°F)]	0 to +40 (+32 to +104)
Relative humidity [%]	10 to 85; non-condensing

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2020-04-13

- ► Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- ► Demandez au personnel spécialisé de vous expliquer comment utiliser le produit en toute sécurité.
- ► Adressez-vous au personnel spécialisé si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.

► Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
► Conservez ce document.

INFORMATION

► Vous pouvez obtenir de nouvelles informations sur la sécurité et les rappels du produit ainsi que la déclaration de conformité en écrivant à oa@ottobock.com ou auprès du service après-vente du fabricant (voir adresses en 3ème ou 4ème de couverture).
► Vous pouvez commander le fichier PDF de ce document en écrivant à oa@ottobock.com ou auprès du service après-vente du fabricant (voir adresses en 3ème ou 4ème de couverture). Le fichier PDF peut également s'afficher dans un format agrandi.

Les présentes instructions d'utilisation vous donnent des indications importantes sur le montage et l'utilisation correcte du coussin d'assise pour fauteuil roulant Terra 476C00=SK60/3/4* (taille spéciale : 476C00=SA620) et Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (taille spéciale : 476C00=SA660).
Le personnel spécialisé est tenu d'initier tous les utilisateurs et/ou leurs accompagnateurs à l'utilisation du produit à l'aide de la présente notice d'utilisation. Il devra notamment informer les utilisateurs et/ou les accompagnateurs des risques résiduels en attirant leur attention sur les consignes de sécurité.

Veuillez respecter les points suivants :

- Il peut s'avérer nécessaire d'ajuster le produit aux besoins de l'utilisateur et aux circonstances médicales. Seul le personnel spécialisé est autorisé à effectuer des ajustements en coopération étroite avec l'utilisateur.
- Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques relatives à la version décrite dans les présentes instructions d'utilisation.

2 Description du produit

Le coussin d'assise pour fauteuil roulant permet de prévenir l'apparition d'escarres. Il offre une bonne répartition de la pression, 476C00=SK65/8/9* réduit de manière optimale les forces de cisaillement.
La surface d'assise se compose d'une base de mousse à mémoire de forme et de forme anatomique (voir ill. 3). Avec le 476C00=SK65/8/9*, les rembourrages LiquiCell® (voir ill. 2, pos. 3) sont cousus à la housse. La base de mousse répartit la pression sur la plus grande surface possible et réduit ainsi les pointes de pression. Grâce aux creux anatomiques de positionnement des cuisses et de l'ischion (voir ill. 3, pos. 4, 3), le coussin d'assise permet une stabilisation de la posture et un amortissement optimaux.
La base de mousse et les rembourrages LiquiCell®-Packs (pour 476C00=SK65/8/9*) forment le noyau du coussin d'assise et sont protégés par une housse déperlante (voir ill. 1, pos. 2, voir ill. 2, pos. 2).
Les éléments du coussin d'assise pour fauteuil roulant ont la fonction suivante :

Composant	Illustration	Fonction
Base en mousse à mémoire de forme et de forme anatomique	voir ill. 3	Maintien latéral et médial des cuisses par le positionnement sûr des jambes et de l'ischion Soulagement du bassin et support du trochanter favorisés par le renfoncement au niveau du bassin, meilleur calage et meilleur enveloppement

Composant	Illustration	Fonction
Housse en tissu revêtue de PU, extensible dans 2 directions, déperlante	voir ill. 1, pos. 2 ; voir ill. 2, pos. 2	Convient en cas d'incontinence
Rembourrages LiquiCell® (pour 476C00=SK65/8/9*)	voir ill. 2, pos. 3	Réduit les forces de cisaillement

3 Utilisation conforme

Seule une utilisation conforme respectant les consignes de la présente notice d'utilisation permet un usage en toute sécurité du produit.

3.1 Usage prévu

Le produit sert **exclusivement** de coussin d'assise pour fauteuil roulant pour des adultes à la peau intacte devant utiliser un fauteuil roulant de manière temporaire ou permanente.
Le coussin d'assise optimal doit être sélectionné par le personnel spécialisé en fonction de la taille et des besoins d'assise individuels de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans un fauteuil roulant de la taille appropriée.
Le poids de l'utilisateur doit être compris entre **35 kg [77 lbs] et 150 kg [330 lbs]**. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'usage du produit en dehors du poids autorisé.

3.2 Indications

- Mobilité légèrement à fortement limitée ou complètement limitée
- Risque moyen d'apparition d'escarres

3.3 Contre-indications

3.3.1 Contre-indications absolues

- Aucune connue

3.3.2 Contre-indications relatives

- Conditions physiques ou psychiques requises non remplies

3.4 Autres restrictions d'utilisation

Le produit est conçu pour une utilisation par **un seul** utilisateur. Toute réutilisation du produit est interdite pour des raisons d'hygiène.

3.5 Qualification

Seul le personnel spécialisé est autorisé à procéder à la sélection ainsi qu'à l'ajustement du présent produit. Il devra observer toutes les prescriptions du fabricant ainsi que toutes les dispositions légales en vigueur. De plus amples informations à ce sujet peuvent être obtenues auprès du service après-vente du fabricant (voir adresses en 3e ou en 4e de couverture).

4 Sécurité

4.1 Signification des symboles de mise en garde

⚠ AVERTISSEMENT	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.
⚠ PRUDENCE	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
AVIS	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

4.2 Consignes générales de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

Utilisation inappropriée des emballages
Risque d'étouffement en raison du non-respect du devoir de surveillance
► Veillez à maintenir les emballages hors de la portée des enfants.

⚠ PRUDENCE

Déplacement du centre de gravité lors de la mise en place du coussin d'assise
Basculement, chute causés par des réglages instables
► Une fois le coussin d'assise mis en place sur le fauteuil roulant, vérifiez la position assise de l'utilisateur et le centre de gravité du fauteuil roulant. La position assise et le centre de gravité doivent correspondre à l'usage prévu et aux besoins de l'utilisateur. Déterminez la position assise optimale avec l'utilisateur.
► Si nécessaire, ajustez la position de l'assise ou de l'axe afin d'améliorer la stabilité. Envisagez l'utilisation d'un dispositif anti-bascule si cela est approprié pour l'utilisateur.

⚠ PRUDENCE

Absence d'essai avant une utilisation continue
Rougeurs cutanées, escarre causées par un coussin d'assise inadapté
► Faites essayer chaque coussin d'assise par l'utilisateur pendant quelques heures sous surveillance médicale avant une utilisation continue. Pendant l'essai, assurez-vous qu'aucune rougeur cutanée ni autre blessure ne surviennent.

4.3 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

Comportement inadéquat en présence de sources d'inflammation
Brûlures graves causées par l'embrasement du coussin d'assise, du rembourrage et des housses
► Les coussins d'assise, les rembourrages et les housses répondent aux exigences normatives en matière de résistance au feu (inflammabilité difficile). Ces éléments peuvent toutefois s'enflammer en cas de manipulation inappropriée du feu ou de négligence.
► Éloignez toute source d'inflammation, notamment les cigarettes allumées et les flammes nues.

⚠ AVERTISSEMENT

Dépassement de la durée de vie
Blessures graves occasionnées par le non-respect des consignes du fabricant
► Une utilisation du produit dépassant la durée de vie prévue et indiquée entraîne une augmentation des risques résiduels.
► Respectez la durée de vie indiquée.

⚠ AVERTISSEMENT

Modification des réglages par l'utilisateur
Blessures graves de l'utilisateur provoquées par des modifications non autorisées du produit
► Conservez les réglages effectués par le personnel spécialisé. Les seuls réglages que vous pouvez modifier vous-même sont décrits dans le chapitre « Utilisation » de la présente notice d'utilisation.

► En cas de problèmes, veuillez vous adresser au personnel spécialisé qui a procédé aux réglages de votre produit.

⚠ PRUDENCE

Lésions cutanées

Lésions cutanées ou points de pression dus à une charge excessive

► Avant d'utiliser le produit et pendant son utilisation, vérifiez que la peau est intacte.
► Veillez à un soin minutieux de la peau ainsi qu'à soulager les points de pression en interrompant l'utilisation du produit.
► En cas de lésions cutanées ou d'autres problèmes, cessez d'utiliser le produit. Consultez le personnel spécialisé.

⚠ PRUDENCE

Non-respect des consignes d'entretien

Escarres dues à des soins de la peau insuffisants

► Le fabricant a conçu tous ses coussins d'assise pour réduire la pression sur la surface d'assise du fessier. Cependant, aucun coussin d'assise n'est capable d'éliminer totalement l'apparition d'escarres ou la pression subie en position assise.
► Veillez toujours à prendre soin de votre peau lorsque vous utilisez le coussin d'assise, notamment en observant une hygiène et une alimentation saines et en soulageant la pression à intervalles réguliers.

⚠ PRUDENCE

Températures extrêmes

Hypothermie ou brûlures au contact des pièces, défaillance des pièces

► Ne pas exposer le produit à des températures extrêmes (par ex. rayonnement solaire, sauna, froid extrême).
► Ne pas placer le produit à proximité directe d'appareils de chauffage.

⚠ PRUDENCE

Utilisation du produit pour les examens diagnostiques et les traitements thérapeutiques

Altération des résultats de l'examen ou de l'efficacité des traitements en raison des interactions du produit avec les appareils utilisés

► Veillez à ce que les examens et les traitements soient effectués exclusivement dans les conditions prescrites.

AVIS

Utilisation non conforme

Dégradation de la surface du coussin due à une erreur d'utilisation

► Évitez tout contact du coussin pour fauteuil roulant avec des objets coupants. Évitez également tout contact avec des animaux aux griffes acérées (les chats domestiques, par ex.).
► N'exposez pas le coussin pour fauteuil roulant à des chaleurs excessives ou aux flammes nues.
► Utilisez toujours le coussin d'assise pour fauteuil roulant avec une housse déperlante s'il est prévisible que le coussin d'assise entre en contact avec des liquides, par ex. une boisson renversée ou en cas d'incontinence.

► Utilisez uniquement les housses pour incontinence Ottobock destinées à ce produit. Les housses pour incontinence ont été ajustées de façon optimale au coussin d'assise pour fauteuil roulant afin de préserver la capacité de répartition de la pression du coussin d'assise. Pour vous procurer une housse de rechange Ottobock, veuillez contacter le médecin ayant prescrit le coussin, votre thérapeute ou votre revendeur spécialisé.

AVIS

Usure du coussin d'assise, du rembourrage et des housses

Perte de fonctionnalité due à une poursuite non autorisée de l'utilisation

► En cas de dommages constatés sur le coussin d'assise, le rembourrage et les housses, remplacez-les dans les plus brefs délais.

4.4 Plaque signalétique

Étiquette		Signification
	A	Informations supplémentaires (facultatives)
	B	Logo du fabricant
	C	Référence du fabricant
	D	Nom du fabricant
	E	Référence internationale (Global Trade Item Number) (DI)[1)]
	F	Consignes de nettoyage avec symboles selon ISO 3758
	G	Désignation textile
	H	Coordonnées du fabricant/adresse
	I	Symbole pour dispositif médical (Medical Device)
	J	**AVERTISSEMENT !** Lire la notice d'utilisation avant toute utilisation du produit. Respectez les consignes de sécurité importantes (par ex. avertissements, mesures de précaution).
	K	Marquage CE
	L	Date de fabrication[2)]
	M	Numéro de lot ou de série (PI)[3)] avec code-barres
	N	Zone de couture
	O	Cousu, non visible : Numéro de lot ou de série Référence du fabricant

[1)] UDI-DI selon la norme GS1 ; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier
[2)] YYYY = année de fabrication ; MM = mois de fabrication ; DD = jour de fabrication
[3)] UDI-PI selon la norme GS1 ; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4.5 Effets secondaires

Lors de l'utilisation du produit, les effets secondaires suivants peuvent survenir :

- Troubles de la circulation sanguine, risque d'escarre

En cas de maux, un médecin ou un thérapeute doit être consulté.

5 Livraison

5.1 Contenu de la livraison

INFORMATION

- ► Pour commander les pièces de rechange, veuillez vous adresser à votre personnel spécialisé.
- ► Veuillez indiquer la largeur et la profondeur de votre produit lors de la commande de pièces de rechange. Les dimensions se trouvent sur l'étiquette cousue sur la housse.

Le produit est livré entièrement monté. La livraison comprend :

- Coussin d'assise (composants consulter la page 23)
- Instructions d'utilisation

5.2 Stockage

Protégez le produit des nuisances extérieures en l'entreposant dans une pièce fermée, à l'abri de l'humidité et suffisamment aérée. Indications concrètes relatives aux conditions d'entreposage : consulter la page 32.

6 Mise en service du produit

INFORMATION

- ► Seul un personnel qualifié est autorisé à exécuter les travaux décrits dans ce chapitre.
- ► Les présentes instructions d'utilisation doivent être remises à l'utilisateur à la livraison du produit.

INFORMATION

- ► Un personnel spécialisé doit installer le coussin d'assise avant la livraison.
- ► Procédez à suffisamment de tests d'assise sous la surveillance d'un médecin avant la remise à l'utilisateur ou à l'accompagnateur. Si nécessaire, demandez à l'utilisateur d'essayer le coussin d'assise.

6.1 Ajustement

1) Ouvrez et rabattez la housse.
2) Posez la base en mousse dans la housse de sorte que la fermeture éclair se trouve sur les côtés et sur le bord arrière (voir ill. 5).
3) Insérez la partie supérieure de la housse avec les rembourrages LiquiCell® cousus (pour 476C00=SK65/8/9*) en la faisant passer sur la base de mousse (voir ill. 6).
4) Fermez la housse.
5) Assurez-vous que la housse est correctement posée et ne forme pas de gros plis sur sa face supérieure (voir ill. 10).
6) Positionnez le coussin d'assise sur le fauteuil roulant (consulter la page 29).

7 Utilisation

7.1 Positionnement

⚠ PRUDENCE

Dégradations du produit, bruits ou odeurs inattendus
Impacts sur la santé de l'utilisateur en raison d'une manipulation incorrecte

► Mettez immédiatement le produit hors service si vous constatez la présence de défauts ou d'autres dangers pouvant provoquer des dommages corporels ainsi que la présence de bruits ou d'odeurs qui divergent fortement de l'état de livraison du produit.
► Veuillez vous adresser au personnel spécialisé.
► Signalez à Ottobock toute dégradation du produit étant susceptible de nuire à la santé de l'utilisateur.

INFORMATION

► Positionnez le coussin d'assise au milieu de la surface d'assise en laissant suffisamment de place entre le coussin d'assise et les roues ainsi que le châssis sur tous les côtés.
► La répartition optimale de la pression est garantie lorsque le repose-jambe du fauteuil roulant est réglé de manière à ce que la cuisse de l'utilisateur repose entièrement sur le coussin d'assise.
► Dépoussiérez et nettoyez régulièrement la bande auto-agrippante de la face inférieure afin que le coussin d'assise reste fermement fixé à la surface d'assise.

En cas d'utilisation quotidienne, vérifiez que le coussin d'assise est correctement placé dans le fauteuil roulant :
- L'étiquette portant la mention « REAR » est dirigée vers le dossier.
- La partie plane est orientée vers le bas, le côté profilé est orienté vers le haut.
- La bande auto-agrippante de la housse est orientée vers la surface d'assise du fauteuil roulant. Elle sert à fixer le coussin d'assise sur le fauteuil roulant.

7.2 Retrait/pose de la housse

Retrait de la housse

La housse peut être retirée pour le nettoyage du coussin d'assise :
1) Ouvrez la fermeture éclair de la housse sur les trois côtés.
2) Soulevez la housse de la surface d'assise du coussin d'assise (voir ill. 6).
3) Retirez prudemment de la housse la base en mousse (voir ill. 5).
   INFORMATION: Informations relatives au nettoyage consulter la page 30.

Pose de la housse

1) Ouvrez la fermeture éclair de la housse sur les trois côtés.
2) Posez le coussin d'assise dans la housse de sorte que la fermeture éclair se trouve sur les côtés et sur le bord arrière (voir ill. 5).
3) Placez la housse sur le coussin d'assise (voir ill. 6).
4) Refermez la fermeture éclair de la housse.
5) Assurez-vous que la housse est correctement posée et ne forme pas de gros plis sur sa face supérieure (voir ill. 10).

7.3 Nettoyage

AVIS

Nettoyage non conforme du coussin d'assise pour fauteuil roulant

Détérioration du coussin d'assise due à une erreur d'utilisation
► Ne pas laver les éléments de mousse à la machine à laver.
► Ne pas sécher le coussin d'assise et ses composants au sèche-linge.
► Essuyer doucement la surface des éléments en mousse avec un chiffon ou une éponge doux et humides, ne pas frotter. Ne pas utiliser de brosse ou d'objet similaire sur la surface.
► Afin de prévenir toute apparition de moisissures, les éléments de mousse doivent complètement sécher avant leur pose.

► Ne pas laver la housse à une température supérieure à celle indiquée. La housse peut rétrécir à des températures élevées. Le rétrécissement de la housse peut avoir des effets négatifs sur la capacité du coussin d'assise à répartir la pression ou bien peut endommager le tissu.
► Ne pas utiliser de produits blanchissants ni d'assouplissants lors du nettoyage.

INFORMATION

► En cas d'usure avancée, faites remplacer par le personnel spécialisé les composants existant comme pièces de rechange.
► Pour désinfecter la housse, ajoutez à l'eau de lavage un désinfectant en vente dans le commerce.
► En cas d'incontinence sévère, utilisez une housse pour incontinence supplémentaire. Respectez les consignes d'entretien et de nettoyage de la housse pour incontinence utilisée.

Nettoyez le produit chaque mois.

7.3.1 Nettoyage de la housse

1) Ouvrez la fermeture éclair et retirez la housse afin de la laver séparément (consulter la page 30).
2) Avant le lavage, refermez la fermeture éclair.
3) La housse peut être lavée à +60 °C [+140 °F] avec une lessive douce et respectueuse de l'environnement.
   Recommandation : lavez la housse avec un programme pour linge délicat à **+40 °C [+104 °F]** afin de la préserver de toute usure excessive.
4) Laissez sécher à l'air.

7.3.2 Nettoyage de la base en mousse synthétique

1) Retirez la base de mousse de la housse pour le nettoyage (consulter la page 30).
2) Utilisez de l'eau tiède pour le nettoyage. Si nécessaire, ajoutez un désinfectant exempt d'alcool ou une lessive douce.
3) Essuyez la base de mousse avec un chiffon ou une éponge humides.
   INFORMATION: En cas d'ajout de désinfectant ou de lessive, essuyez la base de mousse à l'eau claire dans le cadre d'une deuxième étape.
4) Essuyez la base de mousse avec une serviette, tamponnez-la ou laissez-la sécher à l'air libre à température ambiante.
5) Évitez toute exposition directe à la chaleur (p. ex. soleil ou chaleur de poêles et de radiateurs).

8 Maintenance et réparations

- **Avant chaque utilisation**, vérifiez le bon fonctionnement du produit.
- Vérifiez **tous les mois** que le produit n'est ni usé ni endommagé. En cas de poids très important de l'utilisateur, il est conseillé de réduire l'intervalle entre chaque inspection.
  - Vérifiez que la housse n'est pas déchirée ou trouée et qu'elle ne comporte aucun autre dommage.
  - Vérifiez le bon fonctionnement de la fermeture éclair.
  - Dépoussiérez et nettoyez la bande auto-agrippante de la housse.
  - Vérifiez l'absence de détérioration sur la base de mousse et les rembourrages LiquiCell® pour le 476C00=SK65/8/9*.
- L'utilisateur n'est pas autorisé à réaliser de quelconques réparations sur le produit.
- Faites immédiatement remplacer les pièces endommagées ou usées par du personnel spécialisé.
- Seul le personnel spécialisé ou le fabricant sont autorisés à effectuer les réparations et la maintenance du produit. Si une réparation est nécessaire, celle-ci sera uniquement effectuée avec des pièces de rechange Ottobock.

9 Consignes relatives à la mise au rebut

Pour sa mise au rebut, le produit doit être retourné au personnel spécialisé.
Tous les composants du produit doivent être éliminés conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement en vigueur dans le pays concerné.

10 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

10.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

10.2 Garantie commerciale

Le personnel spécialisé qui a procédé au réglage de ce produit ou le service après-vente du fabricant (voir adresses en 3e de couverture) vous donnera de plus amples informations sur les conditions de la garantie commerciale.

10.3 Durée de vie

Durée de vie prévue : **2 ans**
La conception, la fabrication et les consignes relatives à l'utilisation conforme du produit ont été déterminées sur la base de la durée de vie prévue. Elles comprennent également des consignes relatives à la maintenance, à la garantie de l'efficacité et à la sécurité du produit.

11 Caractéristiques techniques

Dimensions, poids, températures d'utilisation	
Dimensions (profondeur x largeur)	voir étiquette sur la housse
Poids[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*) : 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*) : 1,2 (2.6)
Poids de l'utilisateur [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Hauteurs fonctionnelles[1)]	
Zone des ischions [mm (")]	70 (2.7) (voir ill. 3, pos. 3)
Soutien des trochanters [mm (")]	75 (2.9)
Renfoncement pour cuisse [mm (")]	60 (2.3) (voir ill. 3, pos. 4)
Zone du bord [mm (")]	95 (3.7) (voir ill. 3, pos. 2)

Composant	**Matériau**
Base en mousse synthétique Densité de la mousse (ISO 845) [kg/m³ (lbs/ft³)] Résistance à la compression de la mousse (ISO 3386) [kPa]	Mousse PU à mémoire de forme 100 (6.24) 11
Rembourrages LiquiCell® (pour 476C00=SK65/8/9*)	Huile de silicone, film PU
Housse	Tissu à revêtement PU, lavable

[1)] Taille de référence 405 x 405 mm (16" x 16"), prêt à l'emploi, sans housse pour incontinence

Conditions d'environnement

Températures et humidité de l'air	
Température d'utilisation [°C (°F)]	0 à +40 (+32 à +104)
Température de transport et d'entreposage [°C (°F)]	0 à +40 (+32 à +104)
Humidité de l'air [%]	10 à 85 ; sans condensation

1 Introduzione

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-04-13

- ► Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ► Farsi istruire dal personale tecnico sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ► In caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi, rivolgersi al personale tecnico.
- ► Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ► Conservare il presente documento.

INFORMAZIONE

- ► È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica oa@ottobock.com o al servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).
- ► È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica oa@ottobock.com o al servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina). Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti relative al montaggio e all'uso dei cuscini da carrozzina Terra 476C00=SK60/3/4* (misura speciale: 476C00=SA620) e Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (misura speciale: 476C00=SA660).

Tutti gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori devono essere istruiti sull'uso del prodotto dal personale tecnico specializzato con l'aiuto delle presenti istruzioni per l'uso. Informare accuratamente gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori sugli eventuali rischi residui servendosi delle indicazioni per la sicurezza.

Tenere presente quanto segue:

- Può essere necessario adattare il prodotto in base alle esigenze dell'utilizzatore e alle condizioni mediche. Gli adattamenti possono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico specializzato e in stretta collaborazione con l'utilizzatore.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

2 Descrizione del prodotto

Il cuscino da carrozzina serve alla profilassi da decubito. Offre una buona distribuzione della pressione; il modello 476C00=SK65/8/9* riduce le forze di taglio in modo ottimale.

La seduta consiste in una base in espanso di forma anatomica e a memoria elastica (v. fig. 3). Nel modello 476C00=SK65/8/9* inserti LiquiCell® (v. fig. 2, pos. 3) sono cuciti nella fodera. La base in espanso distribuisce la pressione su una superficie più grande e riduce in questo modo i punti di maggiore pressione. Grazie agli avvallamenti di forma anatomica per il posizionamento delle

cosce e dell'osso ischiatico (v. fig. 3, pos. 4, 3) il cuscino assicura una stabilità posturale e un'ammortizzazione ottimali.
La base in espanso e gli inserti LiquiCell® (nel modello 476C00=SK65/8/9*) formano il nucleo del cuscino del sedile e sono protetti da una fodera idrorepellente (v. fig. 1, pos. 2, v. fig. 2, pos. 2).
I componenti del cuscino per carrozzina hanno la seguente funzione:

Componente	Figura	Funzione
Base in espanso a memoria elastica, di forma anatomica	v. fig. 3	Guida della coscia laterale e mediale, stabilità posturale grazie al posizionamento sicuro delle gambe e dell'osso ischiatico Scarico del bacino e piano d'appoggio della zona trocanterica tramite avvallamento per il bacino, migliore avvolgimento e contenimento
Fodera di tessuto rivestito in PU, allungabile in 2 direzioni, idrorepellente	v. fig. 1, pos. 2; v. fig. 2, pos. 2	Adatta in caso di incontinenza
Inserti LiquiCell® (nel modello 476C00=SK65/8/9*)	v. fig. 2, pos. 3	Riducono le forze di taglio

3 Uso conforme
L'utilizzo sicuro del prodotto è garantito unicamente in caso di uso appropriato nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso.

3.1 Uso previsto
Il prodotto serve **esclusivamente** come cuscino da carrozzina per adulti con pelle intatta, costretti temporaneamente o permanentemente all'uso di una carrozzina.
Il personale tecnico specializzato deve determinare il cuscino più indicato sulla base della grandezza e delle esigenze individuali dell'utilizzatore. Il cuscino può essere utilizzato solo in una carrozzina della misura adatta.
Il peso utilizzatore consentito va da **35 kg [77 lbs] a 150 kg [330 lbs]**. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del prodotto per utilizzatori con peso al di fuori di quello consentito.

3.2 Indicazioni
- Limitazioni del movimento leggere, considerevoli o totali
- Rischio di decubito medio

3.3 Controindicazioni

3.3.1 Controindicazioni assolute
- Non note

3.3.2 Controindicazioni relative
- Assenza dei requisiti psichici e fisici necessari

3.4 Ulteriori limiti all'impiego del prodotto
Il prodotto è concepito esclusivamente per l'impiego su un **solo utente**. Per motivi igienici, non è consentito il riutilizzo.

3.5 Qualifica
Questo prodotto deve essere scelto e adattato solo da personale tecnico specializzato. Tutte le istruzioni del fabbricante e tutte le disposizioni di legge vigenti dovranno essere rispettate. Ulterio-

ri informazioni possono essere richieste presso il servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore o il retro della copertina).

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

⚠ AVVERTENZA	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
⚠ CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Indicazioni generali per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Attenzione ai materiali di imballaggio
Pericolo di soffocamento a causa di mancata sorveglianza obbligatoria
► Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

⚠ CAUTELA

Spostamento del baricentro durante l'utilizzo del cuscino
Caduta, ribaltamento a seguito di regolazioni instabili
► Dopo aver collocato il cuscino sulla carrozzina controllare la posizione di seduta dell'utente e il baricentro della carrozzina. La posizione di seduta dell'utente e il baricentro della carrozzina devono essere adeguati allo scopo e alle necessità dell'utente. Individuare insieme all'utente la posizione ottimale di seduta.
► Se necessario, regolare la posizione del sedile e dell'asse per migliorare la stabilità. Controllare in alternativa la necessità di un dispositivo antiribaltamento.

⚠ CAUTELA

Mancata prova prima di un utilizzo permanente
Arrossamenti cutanei, decubito derivanti dall'utilizzo di un cuscino non idoneo
► Lasciare testare ogni cuscino per alcune ore dall'utente sotto controllo medico prima dell'uso permanente. Accertarsi che l'utente non presenti arrossamenti cutanei o altre lesioni.

4.3 Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo

⚠ AVVERTENZA

Attenzione a fonti d'innesco
Gravi ustioni conseguenti a incendio del cuscino, delle imbottiture e dei rivestimenti
► Il cuscino del sedile, l'imbottitura e le fodere soddisfano i requisiti di non infiammabilità delle normative in materia. Ciononostante, se sono utilizzati in modo improprio o negligente, possono prendere fuoco.
► Evitare la vicinanza a fonti che potrebbero innescare un incendio, in particolare a sigarette accese e fiamme aperte.

⚠ AVVERTENZA

Superamento della durata di utilizzo
Gravi infortuni dovuti all'inosservanza delle istruzioni del produttore

- ► Un uso del prodotto oltre la durata di utilizzo indicata comporta un aumento dei rischi residui.
- ► Osservare la durata di utilizzo indicata.

⚠ AVVERTENZA

Modifica delle regolazioni di propria iniziativa

Lesioni gravi dell'utilizzatore a causa di modifiche del prodotto non autorizzate

- ► Mantenere le regolazioni effettuate dal personale tecnico. È consentito adeguare di propria iniziativa solo le regolazioni descritte al capitolo "Utilizzo" di queste istruzioni per l'uso.
- ► In caso di problemi con le regolazioni rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.

⚠ CAUTELA

Lesioni cutanee

Lesioni cutanee e punti di pressione dovuti a sovraccarico

- ► Prima dell'utilizzo e durante l'uso del prodotto controllare che la propria pelle non presenti lesioni.
- ► Prendersi sempre attenta cura della pelle e premurarsi di scaricare la pressione interrompendo l'uso del prodotto.
- ► In caso di comparsa di danni cutanei o di altri problemi, non continuare ad utilizzare il prodotto. Consultare il personale tecnico.

⚠ CAUTELA

Mancata osservanza delle indicazioni per la cura della pelle

Piaghe da decubito dovute a cure insufficienti della pelle

- ► Tutti i cuscini sono stati sviluppati dal produttore in modo da limitare la pressione sulla superficie di appoggio. Non esistono tuttavia cuscini in grado di eliminare del tutto la pressione da contatto o di impedire completamente la formazione di piaghe da decubito.
- ► Prendersi sempre cura attentamente della pelle durante l'utilizzo del cuscino, in particolare attraverso una sana alimentazione, igiene e uno scarico regolare della pressione.

⚠ CAUTELA

Temperature estreme

Congelamento o ustioni a causa del contatto con i componenti, malfunzionamento di alcuni componenti

- ► Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. radiazioni solari, sauna, freddo estremo).
- ► Non mettere il prodotto nelle immediate vicinanze di un dispositivo di riscaldamento.

⚠ CAUTELA

Uso del prodotto per esami diagnostici e trattamenti terapeutici

Influsso negativo sui risultati degli esami o riduzione dell'efficacia dei trattamenti dovuti a interazioni del prodotto con gli apparecchi utilizzati

- ► Accertarsi che gli esami e i trattamenti siano eseguiti esclusivamente nel rispetto delle condizioni prescritte.

AVVISO

Utilizzo improprio

Danneggiamento della superficie del cuscino dovuto a errori da parte dell'utente

- ► Evitare il contatto del cuscino per carrozzina con oggetti affilati. In questa categoria rientrano anche animali con artigli, come ad es. i gatti domestici.
- ► Non esporre il cuscino per carrozzina a un calore eccessivo o a fiamme vive.
- ► Utilizzare il cuscino per carrozzina sempre unitamente a una fodera idrorepellente se si prevede che il cuscino entrerà in contatto con liquidi, ad esempio con bevande rovesciate o a causa di incontinenza.
- ► Utilizzare per il prodotto esclusivamente le fodere anti-incontinenza ufficiali Ottobock. Le fodere anti-incontinenza sono state adattate in modo ottimale al cuscino per carrozzina, in modo che questo mantenga la capacità di distribuzione della pressione. Per avere una fodera Ottobock di ricambio, rivolgersi al medico che ha prescritto il cuscino, al terapista o al rivenditore autorizzato di fiducia.

AVVISO

Usura del cuscino del sedile, di imbottiture e rivestimenti

Perdita di funzionalità dovuta a un riutilizzo non consentito

- ► In caso di danneggiamento far sostituire immediatamente il cuscino del sedile, l'imbottitura e i rivestimenti.

4.4 Targhetta modello

Etichetta		Significato
	A	Informazioni addizionali (opzionali)
	B	Logo del fabbricante
	C	Codice articolo del fabbricante
	D	Nome prodotto del fabbricante
	E	Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI)[1)]
	F	Istruzioni per la cura di prodotti tessili tramite simboli secondo ISO 3758
	G	Designazione prodotto tessile
	H	Fabbricante/Indirizzo
	I	Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	J	**AVVERTENZA!** Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	K	Marcatura CE
	L	Data di produzione[2)]
	M	LOTTO o n. di serie (PI)[3)] incl. codice a barre
	N	Zona cucitura
	O	Cucito internamente, non visibile: LOTTO o n. di serie Codice articolo del fabbricante

[1)]UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier
[2)]YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione
[3)]UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4.5 Effetti collaterali

Durante l'utilizzo del prodotto potrebbero intervenire i seguenti effetti collaterali:

- Disturbi della perfusione sanguigna, rischio di decubito

In caso di dolori contattare un medico o un terapista.

5 Consegna

5.1 Fornitura

INFORMAZIONE

- ► Per l'ordinazione di ricambi rivolgersi al personale tecnico specializzato.
- ► Per l'ordinazione dei ricambi indicare la larghezza e la profondità del prodotto. Le indicazioni delle misure sono riportate sull'etichetta cucita alla fodera.

Il prodotto viene consegnato già montato. La fornitura comprende:

- Cuscino (componenti v. pagina 33)
- Istruzioni per l'uso

5.2 Immagazzinamento

Custodire il prodotto in locali chiusi e asciutti, con un ricircolo d'aria sufficiente e in cui sia protetto dagli agenti esterni. Indicazioni concrete sulle condizioni di deposito: v. pagina 42.

6 Preparazione all'uso

INFORMAZIONE

- ► Le operazioni descritte nel presente capitolo possono essere eseguite solo da personale tecnico specializzato.
- ► Consegnare queste istruzioni per l'uso all'utilizzatore alla consegna del prodotto.

INFORMAZIONE

- ► Prima della consegna il cuscino deve essere comprovato dal personale tecnico specializzato.
- ► Prima della consegna all'utente o all'accompagnatore eseguire un numero sufficiente di test di seduta sotto controllo medico. Se necessario, fare provare il cuscino all'utente.

6.1 Orientamento

1) Aprire la fodera e rivoltarla all'indietro.
2) Collocare la base in espanso nella fodera in modo tale che la cerniera scorra lungo i lati e il bordo posteriore (v. fig. 5).
3) Stendere la parte superiore della fodera con gli inserti LiquiCell® (nel modello 476C00=SK65/8/9*) sopra la base in espanso (v. fig. 6).
4) Chiudere la fodera.
5) Assicurarsi che la fodera sia ben tirata e che non siano visibili pieghe di grandi dimensioni sulla superficie (v. fig. 10).
6) Posizionare il cuscino nella carrozzina (v. pagina 39).

7 Utilizzo

7.1 Posizionamento

⚠ CAUTELA

Danni al prodotto, rumori od odori insoliti

Danni alla salute dell'utilizzatore dovuti a un utilizzo errato

- ► Se si riscontrano difetti o altri pericoli che potrebbero causare danni alle persone, non utilizzare più il prodotto. Lo stesso vale per rumori od odori che si differenziano considerevolmente dallo stato del prodotto alla consegna.
- ► Rivolgersi al personale tecnico specializzato.

► Comunicare a Ottobock eventuali danni al prodotto che potrebbero comportare danni alla salute dell'utilizzatore.

INFORMAZIONE

► Posizionare il cuscino al centro del sedile, in modo tale che da tutti i lati resti spazio sufficiente dalle ruote e dal telaio.
► La distribuzione ottimale della pressione è garantita, se i supporti per le gambe della carrozzina sono regolati in modo che la coscia dell'utente poggi completamente sulla superficie del cuscino.
► Rimuovere regolarmente polvere e particelle di sporco dal lato inferiore del nastro a velcro, in modo che il cuscino resti fermo in posizione.

Durante l'uso quotidiano, verificare la corretta posizione del cuscino sulla carrozzina:
- L'etichetta con la scritta "REAR" è rivolta in direzione dello schienale.
- Il lato piatto è rivolto verso il basso, il lato sagomato verso l'alto.
- Il nastro a velcro sulla fodera è rivolto verso la seduta della carrozzina. Serve a fissare il cuscino nella carrozzina.

7.2 Rimozione/applicazione della fodera

Rimozione della fodera

Si può rimuovere la fodera per lavare il cuscino:
1) Aprire la cerniera della fodera su tutti e tre i lati.
2) Sollevare la fodera dalla superficie di seduta del cuscino (v. fig. 6).
3) Estrarre con cautela la base in espanso dalla fodera (v. fig. 5).
   INFORMAZIONE: Informazioni sulla pulizia v. pagina 40.

Applicazione della fodera

1) Aprire la cerniera della fodera su tutti e tre i lati.
2) Inserire il cuscino nella fodera in modo tale che la cerniera scorra lungo i lati e il bordo posteriore (v. fig. 5).
3) Stendere la fodera sul cuscino (v. fig. 6).
4) Chiudere nuovamente la cerniera della fodera.
5) Assicurarsi che la fodera sia ben tirata e che non siano visibili pieghe di grandi dimensioni sulla superficie (v. fig. 10).

7.3 Pulizia

AVVISO

Pulizia non corretta del cuscino per carrozzina

Danneggiamento del cuscino a causa di errori da parte dell'utente
► Non lavare in lavatrice i componenti in espanso.
► Non asciugare il cuscino e i suoi componenti in un'asciugatrice.
► Pulire leggermente la superficie dei componenti in espanso con un panno umido morbido o una spugna, senza strofinare. Non utilizzare una spazzola o un utensile simile sulla superficie.
► Al fine di evitare la formazione di muffa, i componenti in espanso devono essere completamente asciutti prima di essere inseriti nella fodera.
► Non lavare la fodera a una temperatura maggiore di quella indicata. A temperature più elevate la fodera può ritirarsi. Ciò può pregiudicare la distribuzione della pressione del cuscino e danneggiare il tessuto.
► Non usare candeggina o ammorbidente per la pulizia.

INFORMAZIONE

- ► In caso di usura avanzata, far sostituire i componenti, che sono disponibili come ricambi, da personale tecnico specializzato.
- ► Per la disinfezione del rivestimento, aggiungere un comune prodotto igienizzante durante il lavaggio.
- ► In caso di forte incontinenza utilizzare un ulteriore rivestimento per l'incontinenza. Osservare le indicazioni per la pulizia e la cura del rispettivo rivestimento per l'incontinenza.

Pulire mensilmente il prodotto.

7.3.1 Pulizia dei rivestimenti

1) Per lavarla separatamente, aprire la cerniera della fodera e rimuoverla (v. pagina 40).
2) Chiudere la cerniera prima del lavaggio.
3) La fodera è lavabile a +60 °C [+140 °F] con un detergente delicato ed ecologico.
   Suggerimento: lavare la fodera con un programma per capi delicati a **+40 °C [+104 °F]** per prevenirne l'usura eccessiva.
4) Lasciare asciugare all'aria.

7.3.2 Pulizia della base in espanso

1) Togliere la base in espanso dalla fodera per lavarla (v. pagina 40).
2) Per la pulizia utilizzare acqua tiepida. Se necessario, è possibile aggiungere un disinfettante privo di alcol o un detergente delicato.
3) Pulire la base in espanso con un panno o una spugna umidi.
   INFORMAZIONE: Se è stato aggiunto un disinfettante o un detergente delicato, pulire una seconda volta la base in espanso con acqua pulita.
4) Tamponare la base in espanso con un asciugamano o lasciarla asciugare all'aria, a temperatura ambiente.
5) Evitare l'esposizione diretta a fonti di calore (ad es. sole, termosifoni e stufe).

8 Manutenzione e riparazione

- **Prima di ogni utilizzo** verificare il funzionamento del prodotto.
- Controllare **mensilmente** che il prodotto non sia usurato o danneggiato. In caso di utenti con un peso corporeo molto elevato, i controlli dovrebbero essere eseguiti a intervalli più ravvicinati.
  - Controllare che la fodera non abbia strappi o buchi o sia danneggiata in altro modo.
  - Controllare il funzionamento della cerniera.
  - Rimuovere dal nastro a velcro della fodera polvere e particelle di sporco.
  - Controllare se la base in espanso e, nel modello 476C00=SK65/8/9*, gli inserti LiquiCell® sono danneggiati.
- All'utilizzatore non è consentito eseguire riparazioni al prodotto.
- Eventuali parti danneggiate o usurate devono essere sostituite al più presto da personale tecnico specializzato.
- Assistenza e riparazioni possono essere eseguite solo dal personale tecnico specializzato o dal fabbricante. In caso di riparazioni verranno montati esclusivamente pezzi di ricambio Ottobock.

9 Indicazioni sullo smaltimento

Il prodotto può essere riconsegnato al personale tecnico per lo smaltimento.
Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

10 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

10.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

10.2 Garanzia commerciale

Informazioni più dettagliate sulle condizioni di garanzia vengono fornite dal personale tecnico specializzato che ha approntato questo prodotto o dal servizio di assistenza del produttore (per gli indirizzi vedere il risvolto posteriore di copertina).

10.3 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **2 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per un utilizzo conforme del prodotto. Queste comprendono anche istruzioni per la manutenzione e per garantire l'efficienza e la sicurezza del prodotto.

11 Dati tecnici

Dimensioni, pesi, temperature di utilizzo	
Misure (profondità x larghezza)	vedere l'etichetta sulla fodera
Peso[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Peso utilizzatore [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Altezze funzionali[1)]	
Regione ischiatica [mm (")]	70 (2.7) (v. fig. 3, pos. 3)
Supporto del trocantere [mm (")]	75 (2.9)
Avvallamento per coscia [mm (")]	60 (2.3) (v. fig. 3, pos. 4)
Zona di bordura [mm (")]	95 (3.7) (v. fig. 3, pos. 2)

Componente	**Materiale**
Base in espanso Densità dell'espanso (ISO 845) [kg/m³ (lbs/ft³)] Resistenza dell'espanso (ISO 3386) [kPa]	Espanso in PU a memoria elastica 100 (6.24) 11
Inserti LiquiCell® (nel modello 476C00=SK65/8/9*)	Olio per silicone, pellicola in PU
Fodera	Tessuto rivestito in PU, lavabile

[1)] Grandezza di riferimento 405 x 405 mm (16" x 16"), pronto all'uso, senza fodera anti-incontinenza

Condizioni ambientali

Temperature e umidità dell'aria	
Temperatura di utilizzo [°C (°F)]	da 0 a +40 (da +32 a +104)
Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)]	da 0 a +40 (da +32 a +104)
Umidità dell'aria [%]	da 10 a 85; senza condensa

1 Introducción

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2020-04-13

- ► Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- ► El personal técnico le explicará cómo utilizar el producto de forma segura.
- ► Póngase en contacto con el personal técnico si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- ► Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- ► Conserve este documento.

INFORMACIÓN

- ► Puede solicitar información actual sobre la seguridad de los productos y sobre las retiradas de productos, así como la declaración de conformidad escribiendo a oa@ottobock.com, o también al servicio técnico del fabricante (consulte las direcciones en el interior de la solapa posterior o en el dorso).
- ► Puede solicitar este documento en formato PDF escribiendo a oa@ottobock.com, o también al servicio técnico del fabricante (consulte las direcciones en el interior de la solapa posterior o en el dorso). El archivo PDF puede visualizarse también de forma ampliada.

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con el montaje y el uso correcto de los cojines de asiento para sillas de ruedas Terra 476C00=SK60/3/4* (tamaño especial: 476C00=SA620) y Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (tamaño especial: 476C00=SA660).

Es preciso que el personal técnico especializado instruya a todos los usuarios o a sus acompañantes en el manejo del producto con ayuda de estas instrucciones de uso. Se debe hacer especial hincapié en explicar a los usuarios o a sus acompañantes los riesgos residuales haciendo referencia a las indicaciones de seguridad.

Por favor, tenga en cuenta lo siguiente:

- Puede que sea necesario adaptar el producto a las necesidades del usuario y a las circunstancias médicas. Estas adaptaciones solo las podrá realizar el personal técnico especializado y siempre en estrecha colaboración con el usuario.
- El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas en el modelo descrito en estas instrucciones de uso.

2 Descripción del producto

El cojín de asiento para sillas de ruedas contribuye a la profilaxis de las úlceras de decúbito. Permite distribuir bien la presión, y el 476C00=SK65/8/9* reduce las fuerzas de cizallamiento de forma óptima.

La superficie del asiento se compone de una base de espuma anatómica viscoelástica (véase fig. 3). El 476C00=SK65/8/9* lleva cosidos unos paquetes LiquiCell® (véase fig. 2, pos. 3) en la funda. La base de espuma distribuye la presión sobre la mayor superficie posible, reduciendo así los puntos de presión. El cojín de asiento proporciona una estabilidad postural y una amortiguación ideales gracias a las hendiduras anatómicas para posicionar los muslos y el isquion (véase fig. 3, pos. 4, 3).

La base de espuma y los paquetes LiquiCell® (en el 476C00=SK65/8/9*) constituyen el núcleo del cojín de asiento y están protegidos por una funda que repele los líquidos (véase fig. 1, pos. 2, véase fig. 2, pos. 2).
Los componentes del cojín de asiento para sillas de ruedas tienen la siguiente función:

Componente	Figura	Función
Base de espuma viscoelástica anatómica	véase fig. 3	Guía lateral y medial de los muslos, estabilidad postural gracias al posicionamiento seguro de las piernas y del isquion Descarga de la pelvis y soporte del trocánter gracias a la cavidad para la pelvis, encaje y envoltura mejorados
Funda de tejido revestido de PU, extensible en 2 direcciones, repelente a los líquidos	véase fig. 1, pos. 2; véase fig. 2, pos. 2	Adecuada en caso de incontinencia
Paquetes LiquiCell® (en el 476C00=SK65/8/9*)	véase fig. 2, pos. 3	Reduce las fuerzas de cizallamiento

3 Uso previsto
Solo se garantiza el uso seguro del producto si este se utiliza de forma adecuada y de acuerdo con las indicaciones de estas instrucciones de uso.

3.1 Uso previsto
El producto sirve **exclusivamente** de cojín de asiento para sillas de ruedas de adultos con la piel intacta y que utilizan una silla de ruedas temporal o permanentemente.
El personal técnico especializado y cualificado deberá seleccionar el cojín de asiento óptimo en función del tamaño y de las necesidades particulares del usuario a la hora de estar sentado. Solo puede utilizarse en una silla de ruedas del tamaño adecuado.
El peso permitido se sitúa entre los **35 kg [77 lbs] y máximo 150 kg [330 lbs]**. Se declinará toda responsabilidad si se emplea el producto para un usuario con un peso distinto al permitido.

3.2 Indicaciones
- Limitaciones de movilidad de leves a severas o totales
- Riesgo medio de decúbito

3.3 Contraindicaciones

3.3.1 Contraindicaciones absolutas
- Desconocidas

3.3.2 Contraindicaciones relativas
- Falta de condiciones físicas o psíquicas

3.4 Restricciones adicionales de uso
Este producto está diseñado para ser utilizado por **un único** usuario. Por razones de higiene no se permite su reutilización.

3.5 Cualificación
Solo el personal técnico especializado puede seleccionar y adaptar este producto. Para ello, se han de seguir todas las indicaciones del fabricante y cumplir todas las disposiciones legales vigentes. Se puede solicitar más información al respecto al servicio técnico del fabricante (consulte las direcciones en el interior de la solapa posterior o al dorso).

4 Seguridad

4.1 Significado de los símbolos de advertencia

⚠ ADVERTENCIA	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.
⚠ PRECAUCIÓN	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
AVISO	Advertencias sobre posibles daños técnicos.

4.2 Indicaciones generales de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

Manejo incorrecto de los materiales de embalaje

Riesgo de asfixia por descuidar la supervisión

- ► No deje los materiales de embalaje al alcance de los niños.

⚠ PRECAUCIÓN

Desplazamiento del centro de gravedad al colocar el cojín de asiento

Vuelcos, caídas o ajustes inestables

- ► Después de colocar el cojín de asiento en la silla de ruedas, compruebe la posición del usuario y el centro de gravedad de la silla. La posición de asiento del usuario y el centro de gravedad de la silla deben ajustarse al uso previsto y a las necesidades del usuario. Póngase de acuerdo con el usuario para adaptar la posición de asiento óptima.
- ► Si es necesario, ajuste la posición del asiento y de los ejes para mejorar la estabilidad. Opcionalmente, compruebe también la idoneidad de un dispositivo antivuelco.

⚠ PRECAUCIÓN

Falta de comprobación previa a un uso prolongado

Eritemas o escaras por una mala elección del cojín de asiento

- ► Antes de usar de forma prolongada cualquier cojín de asiento, permítale al usuario probarlo durante unas horas bajo vigilancia médica. Durante la prueba, asegúrese de que no le aparece ningún eritema ni ninguna otra herida al usuario.

4.3 Indicaciones de seguridad sobre el uso

⚠ ADVERTENCIA

Manejo incorrecto de fuentes de ignición

Quemaduras graves por incendio del cojín de asiento, los acolchados y las fundas

- ► Los cojines de asiento, los acolchados y las fundas cumplen los requisitos normativos de baja inflamabilidad. No obstante, pueden arder en caso de manejar fuego de forma inapropiada o imprudente.
- ► Mantenga alejada cualquier fuente de ignición, especialmente cigarrillos encendidos y llamas abiertas.

⚠ ADVERTENCIA

Superar la vida útil

Lesiones graves por no respetar las especificaciones del fabricante

- ► Usar el producto durante un tiempo superior a la vida útil estimada incrementa el margen de riesgo.
- ► Respete la vida útil indicada.

⚠ ADVERTENCIA

Modificación de los ajustes por cuenta propia

Lesiones graves del usuario debidas a modificaciones no permitidas en el producto

- ► No modifique los ajustes que haya realizado el personal técnico. Los únicos ajustes que puede adaptar por su cuenta son los que se describen en el capítulo "Uso" de estas instrucciones de uso.
- ► En el caso de problemas con los ajustes, póngase en contacto con el personal técnico que ha adaptado su producto.

⚠ PRECAUCIÓN

Lesiones en la piel

Lesiones en la piel o puntos de presión debidos a una sobrecarga

- ► Antes y durante el uso del producto, compruebe que no presente lesiones en la piel.
- ► Mantenga un cuidado exhaustivo de la piel y alivie las presiones interrumpiendo el uso del producto.
- ► Si aparecen lesiones en la piel u otros problemas al usar el producto, no siga utilizándolo. Consulte al personal técnico.

⚠ PRECAUCIÓN

Incumplimiento de las indicaciones para el cuidado

Úlceras de decúbito debidas a un cuidado insuficiente de la piel

- ► Todos los cojines de asiento han sido diseñados por el fabricante para reducir la presión sobre la superficie de asiento de los glúteos. No obstante, ningún cojín de asiento puede eliminar del todo la presión al sentarse o impedir por completo la ulceración.
- ► Durante el uso del cojín de asiento ha de mantener en todo momento un cuidado exhaustivo de la piel, sobre todo mediante una buena alimentación, higiene y descarga habitual de la presión.

⚠ PRECAUCIÓN

Temperaturas extremas

Hipotermia o quemaduras por contacto con los componentes, fallos de los componentes

- ► No someta el producto a temperaturas extremas (p. ej., radiación solar, sauna o frío extremo).
- ► No deje el producto directamente junto a calefactores.

⚠ PRECAUCIÓN

Uso del producto durante pruebas diagnósticas y tratamientos terapéuticos

Alteraciones de los resultados de las pruebas o merma de la eficacia de los tratamientos debido a interacciones del producto con los equipos utilizados

- ► Cerciórese de que las pruebas y tratamientos se realicen exclusivamente en las condiciones prescritas.

AVISO

Uso incorrecto

Daños en la superficie del cojín debidos a errores del usuario

- ► No permita que el cojín de asiento para sillas de ruedas entre en contacto con objetos afilados. Aquí también se incluyen las garras afiladas de animales, p. ej., de los gatos domésticos.

- ► No exponga el cojín de asiento para sillas de ruedas a un calor excesivo ni al fuego.
- ► Utilícelo siempre con una funda que repela los líquidos si anticipa que el cojín puede entrar en contacto con líquidos, p. ej., por el derramamiento de bebidas o debido a la incontinencia.
- ► Use exclusivamente las fundas oficiales para incontinencia de Ottobock para este producto. Estas están perfectamente adaptadas al cojín de asiento para sillas de ruedas para mantener su capacidad de distribuir la presión. Si necesita una funda de repuesto de Ottobock, diríjase a su médico, terapeuta o distribuidor especializado.

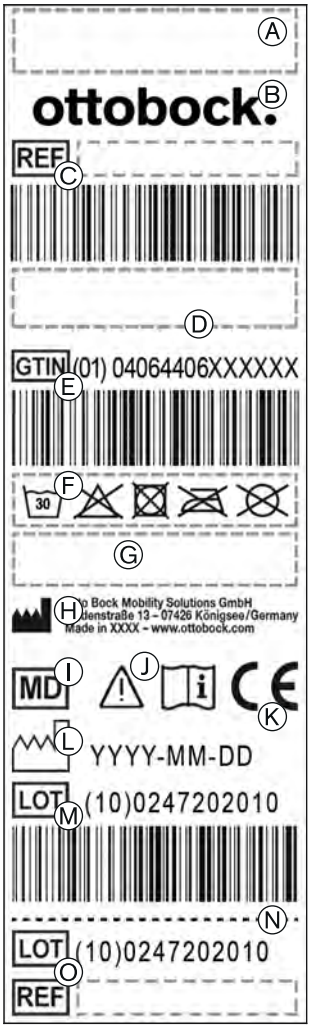
AVISO

Desgaste del cojín de asiento, de los acolchados y de las fundas

Fallos de funcionamiento por la reutilización no autorizada

- ► En caso de que el cojín de asiento, los acolchados o las fundas resulten dañados, sustitúyalos inmediatamente.

4.4 Placa de identificación

Etiqueta		Significado
	**A**	Información adicional (opcional)
	B	Logotipo del fabricante
	C	Número de referencia del fabricante
	D	Nombre del producto del fabricante
	E	Número de artículo global (Global Trade Item Number) (DI)[1]
	F	Instrucciones para el cuidado del tejido con símbolos según ISO 3758
	G	Identificación del tejido
	H	Datos del fabricante/dirección
	I	Símbolo de producto sanitario (Medical Device)
	J	**¡ADVERTENCIA!** Lea las instrucciones de uso antes de usar el producto. Observe las indicaciones importantes relativas a la seguridad (p. ej., advertencias, medidas de precaución).
	K	Marcado CE
	L	Fecha de fabricación[2]
	M	Lote o número de serie (PI)[3] incl. código de barras
	N	Zona de la costura
	O	Cosido, oculto: Lote o número de serie Número de referencia del fabricante

[1] UDI-DI según la norma GS1; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2] YYYY = año de fabricación; MM = mes de fabricación; DD = día de fabricación
[3] UDI-PI según la norma GS1; UDI = Unique Device Identifier; PI = Product Identifier

4.5 Efectos secundarios

Pueden producirse los siguientes efectos secundarios asociados al uso del producto:

- Trastornos circulatorios, riesgo de úlceras de decúbito

En caso de sufrir molestias, consulte a un médico o terapeuta.

5 Suministro

5.1 Componentes incluidos en el suministro

INFORMACIÓN

- ► Diríjase al personal técnico especializado para pedir piezas de repuesto.
- ► Al realizar el pedido de piezas de repuesto, indique la anchura y la profundidad de su producto. Encontrará esta información en la etiqueta cosida a la funda.

El producto se suministra ya montado. En el suministro se incluyen:

- Cojín de asiento (componentes véase la página 43)
- Instrucciones de uso

5.2 Almacenamiento

Almacene el producto en lugares cerrados y sin humedades con suficiente ventilación y protegido de los agentes externos. Información concreta sobre las condiciones de almacenamiento: véase la página 52.

6 Preparación para el uso

INFORMACIÓN

- ► Las tareas descritas en este capítulo solo puede realizarlas el personal técnico especializado.
- ► Al entregar el producto al usuario, deben incluirse también estas instrucciones de uso.

INFORMACIÓN

- ► Antes de la entrega, el personal técnico deberá ajustar el cojín de asiento.
- ► Antes de entregárselo al usuario o a su acompañante, se han de realizar suficientes pruebas bajo vigilancia médica. Permítale al usuario probar el cojín de asiento tanto como sea necesario.

6.1 Montaje

1) Abra y despliegue la funda.
2) Coloque la base de espuma en la funda de forma que la cremallera recorra los lados y el borde trasero (véase fig. 5).
3) Pase el lado superior de la funda con los paquetes LiquiCell® cosidos (en el 476C00=SK65/8/9*) por encima de la base de espuma (véase fig. 6).
4) Cierre la funda.
5) Asegúrese de que la funda encaje bien y de que no se formen arrugas grandes en el lado superior (véase fig. 10).
6) Posicione el cojín de asiento en la silla de ruedas (véase la página 49).

7 Uso

7.1 Posicionamiento

⚠ PRECAUCIÓN

Daños en el producto, ruidos u olores inesperados

Perjuicios para la salud del usuario debidos a un manejo incorrecto

- ► Deje de utilizar el producto inmediatamente si detecta algún defecto o cualquier otro riesgo que pueda causar daños a personas, así como ruidos u olores que difieran en gran medida del estado de entrega.

► Póngase en contacto con el personal técnico especializado.
► Comunique a Ottobock cualquier deterioro del producto que pueda afectar a la salud del usuario.

INFORMACIÓN

► Coloque el cojín de asiento centrado sobre el asiento de forma que quede suficiente espacio para las ruedas y el chasis por todos los lados.
► La distribución de la presión es óptima cuando los reposapiés de la silla de rueda estén ajustados de manera que los muslos del usuario descansen completamente sobre el cojín de asiento.
► Retire el polvo y la suciedad de la cinta de velcro de la parte inferior con regularidad para que el cojín se adhiera bien al asiento.

Si se usa diariamente, compruebe que el cojín de asiento esté colocado correctamente en la silla de ruedas:
- La etiqueta con la inscripción "REAR" está orientada hacia el respaldo.
- El lado plano está orientado hacia abajo, el lado perfilado está orientado hacia arriba.
- La cinta de velcro de la funda está orientada hacia la superficie de asiento de la silla de ruedas. Sirve para sujetar el cojín de asiento a la silla de ruedas.

7.2 Retirar/colocar la funda

Retirar la funda

La funda se puede retirar para lavar el cojín de asiento:
1) Abra la cremallera de la funda por los tres lados.
2) Levante la funda de la superficie de asiento del cojín (véase fig. 6).
3) Saque con cuidado la base de espuma de la funda (véase fig. 5).
   INFORMACIÓN: Información para la limpieza véase la página 50.

Colocar la funda

1) Abra la cremallera de la funda por los tres lados.
2) Coloque el cojín de asiento en la funda de forma que la cremallera recorra los lados y el borde trasero (véase fig. 5).
3) Recubra el cojín de asiento con la funda (véase fig. 6).
4) Vuelva a cerrar la cremallera de la funda.
5) Asegúrese de que la funda encaje bien y de que no se formen arrugas grandes en el lado superior (véase fig. 10).

7.3 Limpieza

AVISO

Limpieza inadecuada del cojín de asiento para sillas de ruedas

Daños en el cojín de asiento debidos a errores del usuario
► No lave a máquina ningún componente de espuma.
► No seque el cojín de asiento ni ninguno de sus componentes en la secadora.
► Limpie ligeramente la superficie de los componentes de espuma, sin frotar, con un paño suave o con una esponja húmedos. No trate la superficie con un cepillo ni similares.
► Para evitar la formación de moho, los componentes de espuma deben estar absolutamente secos antes de introducirlos en la funda.
► No lave la funda a una temperatura superior a la indicada. De lo contrario, se puede encoger. Esto puede afectar a la distribución de la presión del cojín de asiento y estropear el tejido.
► No utilice lejía ni suavizante para la limpieza.

INFORMACIÓN

- ► Solicite al personal técnico especializado que sustituya los componentes muy desgastados de los que haya recambios disponibles.
- ► Para desinfectar la funda, agregue al lavado un aditivo desinfectante convencional.
- ► En caso de incontinencia grave, utilice una funda adicional para incontinencias. Observe las indicaciones de cuidado y limpieza de la funda para incontinencias.

Limpie el producto todos los meses.

7.3.1 Limpiar la funda

1) Para lavarla por separado, abra la funda por la cremallera y retírela (véase la página 50).
2) Cierre la cremallera antes de lavarla.
3) La funda puede lavarse a +60 °C [+140 °F] con un detergente suave y ecológico.
   Recomendación: para prevenir un desgaste excesivo, lave la funda a **+40 °C [+104 °F**] con un programa de lavado suave.
4) Deje secar al aire.

7.3.2 Limpiar la base de espuma

1) Extraiga de la funda la base de espuma para limpiarla (véase la página 50).
2) Utilice agua tibia para su limpieza. Si es necesario, se puede añadir desinfectante sin alcohol o detergente suave.
3) Limpie la base de espuma con un paño o una esponja húmedos.
   INFORMACIÓN: Si se añade desinfectante o detergente, limpie después la base de espuma con un paño y agua clara.
4) Seque la base de espuma con una toalla, dándole golpecitos con un material absorbente o deje que se seque al aire a temperatura ambiente.
5) Evite la exposición directa al calor (p. ej., al sol o al calor de estufas o radiadores).

8 Mantenimiento y reparación

- Se debe comprobar que el producto funcione correctamente **antes de cada utilización**.
- Compruebe **una vez al mes** si el producto presenta signos de desgaste o está dañado. En el caso de usuarios con un peso elevado, el intervalo entre las revisiones debe ser menor.
  - Compruebe si la funda presenta grietas, agujeros u otros daños.
  - Compruebe el buen funcionamiento de la cremallera.
  - Retire el polvo y la suciedad de la cinta de velcro de la funda.
  - Compruebe si la base de espuma y, en el 476C00=SK65/8/9*, los paquetes LiquiCell® presentan daños.
- El usuario no está autorizado a llevar a cabo ninguna tarea de reparación del producto.
- Encargue al personal técnico que sustituya lo antes posible los componentes dañados o desgastados.
- Solo el personal técnico especializado o el fabricante pueden realizar las tareas de mantenimiento y de reparación. Durante las tareas de reparación se montarán únicamente piezas de repuesto de Ottobock.

9 Indicaciones para la eliminación

Devuelva el producto al personal técnico en caso de que desee deshacerse de él.
Todos los componentes del producto deberán desecharse de acuerdo con el reglamento sobre el medio ambiente específico de cada país.

10 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

10.1 Responsabilidad
El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

10.2 Garantía
Para más información sobre las condiciones de garantía póngase en contacto con el personal técnico que haya adaptado el producto o con el servicio técnico del fabricante (consulte las direcciones en la solapa posterior).

10.3 Vida útil
Vida útil estimada: **2 años**
El diseño, la fabricación y las especificaciones sobre el uso previsto del producto se basan en la vida útil estimada. Estas especificaciones incluyen también indicaciones sobre el mantenimiento, sobre cómo asegurar su eficacia y sobre la seguridad del producto.

11 Datos técnicos

Medidas, pesos, temperaturas de uso	
Dimensiones (profundidad x anchura)	Véase la etiqueta en la funda
Peso[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Peso del usuario [kg (lbs)]	35 (77)-150 (330)
Alturas funcionales[1)]	
Zona del isquion [mm (")]	70 (2.7) (véase fig. 3, pos. 3)
Apoyo de los trocánteres [mm (")]	75 (2.9)
Rebaje para los muslos [mm (")]	60 (2.3) (véase fig. 3, pos. 4)
Zona del borde [mm (")]	95 (3.7) (véase fig. 3, pos. 2)

Componente	**Material**
Base de espuma Densidad de la espuma (ISO 845) [kg/m^3 (lbs/ft^3)] Resistencia de la espuma (ISO 3386) [kPa]	Espuma de PU viscoelástica 100 (6.24) 11
Paquetes LiquiCell® (en el 476C00=SK65/8/9*)	Aceite de silicona, lámina de PU
Funda	Tejido revestido de PU lavable

[1)] Tamaño de referencia 405 x 405 mm (16" x 16"), en estado listo para usar, sin funda para incontinencia

Condiciones ambientales

Temperaturas y humedad del aire	
Temperatura de uso [°C (°F)]	0 hasta +40 (+32 hasta +104)
Temperatura de transporte y almacenamiento [°C (°F)]	0 hasta +40 (+32 hasta +104)
Humedad del aire [%]	10 hasta 85; sin condensación

1 Prefácio

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2020-04-13

- ► Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- ► Solicite a um técnico que o instrua na utilização segura do produto.
- ► Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao técnico.
- ► Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- ► Guarde este documento.

INFORMAÇÃO

- ► Para novas informações sobre a segurança e rechamadas de produtos, bem como a declaração de conformidade, envie um e-mail para oa@ottobock.com ou dirija-se ao serviço de assistência do fabricante (consulte os endereços no lado interior da capa ou no verso).
- ► Você pode solicitar este documento como arquivo PDF enviando um e-mail para oa@ottobock.com ou ao serviço de assistência do fabricante (consulte os endereços no lado interior da capa ou no verso). O arquivo PDF também pode ser apresentado em formato maior.

Este manual de utilização fornece informações importantes para a montagem e o uso correto da almofada de assento para cadeira de rodas Terra 476C00=SK60/3/4* (tamanho especial: 476C00=SA620) e Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (tamanho especial: 476C00=SA660).
Todos os utilizadores e/ou seus acompanhantes precisam ser instruídos pelo pessoal técnico na utilização do produto com o auxílio destas instruções de utilização. Os utilizadores e/ou os acompanhantes precisam ser esclarecidos principalmente quanto aos riscos residuais com o auxílio das indicações de segurança.

Observe o seguinte:

- Pode haver a necessidade de adaptar o produto às necessidades do utilizador e às condições médicas. As adaptações devem ser realizadas somente por pessoal técnico e em estreita colaboração com o utilizador.
- O fabricante se reserva o direito de realizar alterações técnicas na versão descrita neste manual de utilização.

2 Descrição do produto

A almofada de assento para cadeira de rodas tem a finalidade de prevenir lesões de decúbito. Ela oferece uma boa distribuição da pressão e o modelo 476C00=SK65/8/9* reduz as forças de cisalhamento de forma ideal.
A superfície de assento consiste em uma base de espuma resiliente, de formato anatômico (veja a fig. 3). O modelo 476C00=SK65/8/9* tem células LiquiCell® (veja a fig. 2, pos. 3) costuradas na capa. A base de espuma distribui a pressão sobre a maior área possível, reduzindo, assim, picos de pressão. Por meio das depressões anatômicas para o posicionamento das coxas e do ísquio (veja a fig. 3, pos. 4, 3), a almofada de assento proporciona a estabilidade da postura e o amortecimento ideais.
A base de espuma e as células LiquiCell® (no modelo 476C00=SK65/8/9*) formam o elemento central da almofada de assento e são protegidas por uma capa impermeável (veja a fig. 1, pos. 2, veja a fig. 2, pos. 2).
Os componentes da almofada de assento para cadeira de rodas têm as seguintes funções:

Componente	Figura	Função
Base de espuma resiliente, de formato anatômico	veja a fig. 3	Guiamento lateral e medial da coxa, estabilidade da postura graças a um posicionamento seguro das pernas e do ísquio Depressão pélvica propicia alívio da carga sobre a bacia e suporte ao trocânter, imersão e envolvimento aprimorados
Capa, de tecido revestido com PU, flexível em 2 sentidos, impermeável	veja a fig. 1, pos. 2; veja a fig. 2, pos. 2	Adequada para incontinência
Células LiquiCell® (no modelo 476C00=SK65/8/9*)	veja a fig. 2, pos. 3	Reduz as forças de cisalhamento

3 Uso previsto

O uso seguro do produto estará garantido apenas em caso de uma utilização conforme o fim previsto, especificada nestas instruções de utilização.

3.1 Finalidade

O produto serve **exclusivamente** como almofada de assento para cadeira de rodas para adultos com pele intacta, que usem cadeira de rodas temporária ou permanentemente.
A almofada de assento ideal deve ser selecionada por pessoal técnico qualificado, de acordo com a altura e as necessidades individuais de assento do utilizador. Somente é permitido usar o produto em uma cadeira de rodas de tamanho adequado.
O peso permitido para utilizadores é de **35 kg [77 lbs] a 150 kg [330 lbs]**. O uso do produto fora do peso permitido para utilizadores resultará na exclusão de responsabilidade.

3.2 Indicações

- Limitações leves a fortes ou completas dos movimentos
- Risco médio de úlceras por pressão

3.3 Contraindicações

3.3.1 Contraindicações absolutas

- Nenhuma conhecida

3.3.2 Contraindicações relativas

- Ausência dos requisitos físicos e psíquicos

3.4 Outras limitações de uso

O produto está concebido para o uso em **um** único usuário. A reutilização não é permitida por motivos de higiene.

3.5 Qualificação

Este produto só pode ser selecionado e ajustado pelo pessoal técnico. Para tal, todas as especificações do fabricante e determinações legais vigentes deverão ser seguidas. Mais informações poderão ser solicitadas junto ao serviço de assistência do fabricante (consulte os endereços no lado interior da capa ou no verso).

4 Segurança

4.1 Significado dos símbolos de advertência

⚠ ADVERTÊNCIA	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões graves.
⚠ CUIDADO	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.
INDICAÇÃO	Aviso sobre potenciais danos técnicos.

4.2 Indicações gerais de segurança

⚠ ADVERTÊNCIA

Manuseio incorreto com materiais de embalagem

Risco de asfixia por negligência do dever de supervisão

► Certifique-se de que os materiais de embalagem fiquem fora do alcance de crianças.

⚠ CUIDADO

Deslocamento do centro de gravidade ao utilizar a almofada do assento

Tombamento, queda devido a ajustes instáveis

► Após instalar a almofada de assento na cadeira de rodas, verifique a posição sentada do usuário e o centro de gravidade da cadeira de rodas. A posição sentada e o centro de gravidade devem corresponder à finalidade de uso e às necessidades do usuário. Encontre a posição sentada ideal juntamente com o usuário.

► Se necessário, ajuste a posição do assento e do eixo para melhorar a estabilidade. Alternativamente, verifique a adequação de um dispositivo antitombamento.

⚠ CUIDADO

Falta de testes antes de uma utilização prolongada

Eritemas, úlceras de decúbito devido à seleção incorreta da almofada do assento

► Providencie para que toda almofada de assento seja testada pelo usuário por algumas horas, sob supervisão médica, antes de uma utilização prolongada. Tome cuidado para não surgirem eritemas ou outros ferimentos no usuário.

4.3 Indicações de segurança para a utilização

⚠ ADVERTÊNCIA

Manuseio incorreto de fontes de ignição

Queimaduras graves devido ao incêndio de almofadas do assento, estofados e capas

► Almofadas do assento, almofadas e revestimentos cumprem os requisitos normativos relativas à resistência ao fogo. Apesar disso, eles podem se incendiar em caso de manuseio incorreto ou negligente do fogo.

► Mantenha afastadas todas as fontes de ignição, especialmente cigarros acesos e chamas abertas.

⚠ ADVERTÊNCIA

Ultrapassagem da vida útil

Lesões graves devido à não observância das especificações do fabricante

► A utilização do produto além da vida útil esperada especificada acarreta um aumento dos riscos residuais.

► Observe a vida útil especificada.

⚠ ADVERTÊNCIA

Modificações não autorizadas nos ajustes

Lesões graves ao usuário devido a alterações não autorizadas no produto

- ► Não altere os ajustes realizados pelo pessoal técnico. Por conta própria, você só poderá efetuar os ajustes que são descritos no capítulo "Uso" destas instruções de utilização.
- ► Em caso de problemas com os ajustes, contate o técnico que realizou a adaptação do seu produto.

⚠ CUIDADO

Lesões cutâneas

Lesões cutâneas ou pontos de pressão devido à sobrecarga

- ► Verifique se sua pele está intacta antes e durante o uso do produto.
- ► Tome os devidos cuidados com a pele e alivie a pressão por meio do uso do produto com intervalos.
- ► Se ocorrerem lesões cutâneas ou outros problemas durante a utilização, pare de utilizar o produto. Consulte o pessoal técnico.

⚠ CUIDADO

Não observância das instruções de conservação

Escaras decorrentes da falta de cuidados com a pele

- ► Todas as almofadas do assento foram desenvolvidas pelo fabricante para a redução da pressão na superfície de assento das nádegas. Porém, nenhuma almofada do assento consegue eliminar completamente a pressão ou as escaras.
- ► Por esse motivo, durante a utilização da almofada do assento, assegure os devidos cuidados com a pele, principalmente, por meio de uma alimentação saudável, higiene e alívio regular da pressão.

⚠ CUIDADO

Temperaturas extremas

Hipotermia ou queimaduras causadas através do contato com componentes, falha de componentes

- ► Não exponha o produto a temperaturas extremas (por exemplo, radiação solar, sauna, frio extremo).
- ► Não coloque o produto na proximidade imediata de aquecedores.

⚠ CUIDADO

Uso do produto para exames de diagnóstico e tratamentos terapêuticos

Influência negativa sobre resultados de exames ou sobre a eficácia de tratamentos devido a interações do produto com os aparelhos utilizados

- ► Certifique-se de que os exames e tratamentos somente sejam realizados sob as condições predeterminadas.

INDICAÇÃO

Utilização incorreta

Danificação da superfície da almofada devido a erro do usuário

- ► Evite o contato da almofada de assento para cadeira de rodas com objetos afiados. Isso também inclui as garras afiadas de animais, como os gatos domésticos, por exemplo.

- ► Não exponha a almofada de assento para cadeira de rodas ao calor excessivo ou fogo aberto.
- ► Em caso de probabilidade da almofada do assento da cadeira de rodas entrar em contato com líquidos, por ex., se o usuário entornar bebidas ou sofrer de incontinência, sempre utilize a almofada em conjunto com uma capa impermeável.
- ► Utilize exclusivamente as capas de incontinência oficiais da Ottobock para o produto. As capas de incontinência foram perfeitamente adaptadas à almofada de assento de cadeira de rodas para manter a capacidade de distribuição da pressão da almofada. Se precisar de uma capa sobressalente da Ottobock, contate o médico ou terapeuta responsável ou o revendedor especializado.

INDICAÇÃO

Desgaste da almofada do assento, do estofado e do revestimento

Perda da função devido à reutilização não permitida

- ► Em caso de danos, troque as almofada do assento, estofados e revestimentos imediatamente.

4.4 Placa de identificação

Rótulo/etiqueta		Significado
	A	Informações adicionais (opcional)
	B	Logotipo do fabricante
	C	Código do artigo do fabricante
	D	Nome do produto do fabricante
	E	Número de artigo global (Global Trade Item Number) (DI)[1]
	F	Instruções de conservação de artigos têxteis com símbolos de acordo com a ISO 3758
	G	Identificação do artigo têxtil
	H	Dados do fabricante/endereço
	I	Símbolo para dispositivos médicos (Medical Device)
	J	**ADVERTÊNCIA!** Leia as instruções de utilização antes de usar o produto. Observe as indicações de segurança importantes (por ex., avisos, precauções).
	K	Marcação CE
	L	Data de fabricação[2]
	M	Número de lote ou de série (PI)[3] incl. código de barras
	N	Área da costura
	O	Costurado ao artigo, não visível: Número lote ou de série Código do artigo do fabricante

[1] UDI-DI segundo padrão GS1; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2] YYYY = ano de produção; MM = mês de produção; DD = dia de produção
[3] UDI-PI segundo padrão GS1; UDI = Unique Device Identifier; PI = Product Identifier

4.5 Efeitos colaterais

O uso do produto pode eventualmente levar aos seguintes efeitos colaterais:

- Deficiências circulatórias, risco de lesões por pressão

Em caso de queixas, o médico ou o terapeuta deve ser consultado.

5 Entrega

5.1 Material fornecido

INFORMAÇÃO

- ► Para a encomenda de peças de reposição, entre em contato com o pessoal técnico.
- ► Para a encomenda de peças de reposição, informe a largura e profundidade do seu produto. Você encontra as medidas no rótulo costurado na capa.

O produto é fornecido completamente montado. O material fornecido inclui:

- Almofada de assento (componentes consulte a página 53)
- Manual de utilização

5.2 Armazenamento

Armazenar o produto em local fechado, seco e com suficiente circulação de ar, bem como protegido de influências externas. Indicações concretas sobre as condições de armazenamento: consulte a página 62.

6 Estabelecer a operacionalidade

INFORMAÇÃO

- ► Os trabalhos descritos neste capítulo só podem ser efetuados pelo pessoal técnico.
- ► Estas instruções de utilização devem ser entregues ao utilizador junto com o produto.

INFORMAÇÃO

- ► Antes da entrega, a almofada de assento deve ser instalada pelo técnico especializado.
- ► Antes de transferir ao usuário ou acompanhante, executar testes de sedestação suficientes sob supervisão médica. Se necessário, solicitar que o usuário teste a almofada de assento.

6.1 Configuração

1) Abra e desdobre a capa.
2) Coloque a base de espuma na capa, de maneira que o zíper percorra os lados e borda traseira (veja a fig. 5).
3) Cubra a base de espuma com o lado superior da capa contendo as células LiquiCell® costuradas (no modelo 476C00=SK65/8/9*) (veja a fig. 6).
4) Feche a capa.
5) Verifique se a capa está bem colocada e se não há dobras muito grandes no lado superior (veja a fig. 10).
6) Posicione a almofada de assento na cadeira de rodas (consulte a página 59).

7 Uso

7.1 Posicionamento

⚠ CUIDADO

Danos ao produto, ruídos ou odores inesperados

Prejuízos à saúde do utilizador devido ao manuseio incorreto

- ► Em caso de defeitos ou outros perigos que possam causar danos pessoais, bem como de ruídos ou odores que divergem significativamente do estado de fornecimento, pare de usar o produto imediatamente.
- ► Contate o pessoal técnico.

► Comunique à Ottobock os danos ao produto que possam trazer prejuízo à saúde do utilizador.

INFORMAÇÃO

► Posicione a almofada de assento centralmente sobre o assento de forma a deixar espaço suficiente para as rodas e a estrutura em todos os lados.
► A distribuição ideal da pressão está garantida, se o apoio para perna da cadeira de rodas estiver ajustado de forma que a coxa do usuário esteja completamente apoiada sobre a almofada de assento.
► Remova regularmente poeira e sujidades do lado inferior da fita de velcro, para que a almofada de assento permaneça firmemente aderida no assento.

Na utilização diária, preste atenção à posição correta da almofada do assento na cadeira de rodas:
- O rótulo com a impressão "REAR" aponta para a direção do encosto.
- O lado plano fica para baixo, o lado com os contornos fica para cima.
- A fita de velcro na capa está voltada para a superfície de assento da cadeira de rodas. Ela se destina à fixação da almofada de assento na cadeira de rodas.

7.2 Remover/colocar a capa

Remover a capa

A capa pode ser removida para a lavagem da almofada do assento:
1) Abra o zíper da capa nos três lados.
2) Levante a capa da superfície de assento da almofada (veja a fig. 6).
3) Com cuidado, retire a base de espuma para fora da capa (veja a fig. 5).
   INFORMAÇÃO: Informações sobre a limpeza consulte a página 60.

Colocar a capa

1) Abra o zíper da capa nos três lados.
2) Coloque a almofada do assento na capa, de maneira que o zíper percorra os lados e a borda traseira (veja a fig. 5).
3) Cubra a almofada do assento com a capa (veja a fig. 6).
4) Feche novamente o zíper da capa.
5) Verifique se a capa está bem colocada e se não há dobras muito grandes no lado superior (veja a fig. 10).

7.3 Limpar

INDICAÇÃO

Limpeza incorreta da almofada do assento da cadeira de rodas

Danificação da almofada do assento devido a erro do usuário
► Não lave os componentes de espuma na máquina de lavar roupa.
► Não seque a almofada do assento nem seus componentes na secadora de roupas.
► Limpe a superfície dos componentes de espuma levemente com um pano ou esponja macios e úmidos; sem esfregar. Não use escovas ou similares para limpar a superfície.
► Para evitar a formação de mofo, os componentes de espuma têm de secar completamente antes de serem introduzidos na capa.
► Não lave a capa a temperaturas mais altas do que as especificadas. A capa pode encolher a temperaturas mais altas. Isso pode prejudicar a distribuição da pressão da almofada do assento e danificar o tecido.
► Não utilize alvejantes nem amaciantes na limpeza.

INFORMAÇÃO

- ► Em caso de forte desgaste, solicite ao pessoal técnico a substituição dos componentes que estão disponíveis como peças de reposição.
- ► Para desinfetar a capa, adicione um detergente desinfetante comum durante a lavagem.
- ► Em caso de incontinência grave, utilize uma capa de incontinência adicional. Observe as indicações de conservação e limpeza da capa de incontinência.

Limpar o produto mensalmente.

7.3.1 Limpar a capa

1) Abrir o zíper da capa e retirá-la para ser lavada separadamente (consulte a página 60).
2) Fechar o zíper antes de lavar a capa.
3) A capa pode ser lavada a +60 °C [+140 °F] com um detergente suave e ecológico.
   Recomendação: lavar a capa no ciclo suave a **+40 °C [+104 °F]** para evitar um desgaste excessivo.
4) Deixar secar ao ar.

7.3.2 Limpar a base de espuma

1) Remova a capa para a limpeza da base de espuma (consulte a página 60).
2) Use água morna para a limpeza. Se necessário, pode ser acrescentado um desinfetante não alcoólico ou detergente suave.
3) Limpe a base de espuma com um pano ou esponja úmidos.
   INFORMAÇÃO: Se foi adicionado um desinfetante ou detergente, limpe, em seguida, a base de espuma com água limpa.
4) Seque a base de espuma friccionando ou dando leves toques com uma toalha, ou deixe-a secar ao ar, à temperatura ambiente.
5) Evite a incidência direta de calor (por exemplo, sol ou calor de aquecedores e fornos).

8 Manutenção e reparo

- Verificar o funcionamento do produto **antes de cada uso**.
- Verifique o produto **mensalmente** quanto à presença de desgaste e danificações. Para usuários muito pesados, o intervalo entre as inspeções deve ser menor.
  - Verifique a presença de rasgos, furos ou outras danificações na capa.
  - Verifique a funcionalidade do zíper.
  - Remova poeira e sujidades da fita de velcro da capa.
  - Verifique a base de espuma e as células LiquiCell® no modelo 476C00=SK65/8/9* quanto a danificações.
- Não é permitido ao utilizador efetuar reparos no produto.
- Solicitar ao técnico que substitua peças danificadas ou gastas o mais rápido possível.
- Trabalhos de assistência e reparos só podem ser realizados pelo pessoal técnico ou pelo fabricante. Em caso de reparos, eles utilizarão somente peças de reposição da Ottobock.

9 Indicações para a eliminação

O produto deve ser devolvido ao pessoal técnico para a eliminação.
Todos os componentes do produto devem ser eliminados de acordo com os regulamentos ambientais específicos aplicáveis do respectivo país.

10 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

10.1 Responsabilidade
O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

10.2 Garantia contratual
O pessoal técnico que adaptou este produto ou o serviço de assistência do fabricante poderão dar mais informações sobre as condições de garantia contratual (para obter os endereços, consulte a contracapa de trás).

10.3 Vida útil
Vida útil esperada: **2 anos**
A vida útil esperada foi tomada como base para a construção, a confecção e as especificações para o uso adequado do produto. Estas incluem também especificações quanto à manutenção, garantia da eficácia e segurança do produto.

11 Dados técnicos

Dimensões, pesos, temperaturas de uso	
Medidas (profundidade x largura)	ver rótulo na capa
Peso[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Peso do utilizador [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Alturas de funcionamento[1)]	
Área do ísquio [mm (")]	70 (2.7) (veja a fig. 3, pos. 3)
Apoio dos trocânteres [mm (")]	75 (2.9)
Aprofundamento da coxa [mm (")]	60 (2.3) (veja a fig. 3, pos. 4)
Região periférica [mm (")]	95 (3.7) (veja a fig. 3, pos. 2)

Componente	**Material**
Base de espuma Espessura da espuma (ISO 845) [kg/m^3 (lbs/ft^3)] Rigidez da espuma (ISO 3386) [kPa]	Espuma de PU resiliente 100 (6.24) 11
Células LiquiCell® (no modelo 476C00=SK65/8/9*)	Óleo de silicone, filme de PU
Capa	Tecido com revestimento de PU, lavável

[1)] Tamanho de referência 405 x 405 mm (16" x 16"), em estado pronto para uso, sem capa de incontinência

Condições ambientais

Temperaturas e umidade do ar	
Temperatura de utilização [°C (°F)]	0 a +40 (+32 a +104)
Temperatura de transporte e de armazenamento [°C (°F)]	0 a +40 (+32 a +104)
Umidade do ar [%]	10 a 85; não condensante

1 Voorwoord

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2020-04-13

- ► Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- ► Laat u door een vakspecialist uitleggen hoe u veilig met het product moet omgaan.
- ► Neem contact op met een vakspecialist wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- ► Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- ► Bewaar dit document.

INFORMATIE

- ► De laatste informatie over de productveiligheid en over terugroepacties en de verklaring van conformiteit is verkrijgbaar via oa@ottobock.com en bij de servicedienst van de fabrikant (zie de binnenkant van de omslag of de achterkant voor de adressen).
- ► Dit document kunt u als PDF-bestand aanvragen via oa@ottobock.com en bij de servicedienst van de fabrikant (zie de binnenkant van de omslag of de achterkant voor de adressen). Het PDF-bestand kan ook vergroot worden weergegeven.

Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over de montage en het juiste gebruik van de rolstoelkussens Terra 476C00=SK60/3/4* (speciaal formaat: 476C00=SA620) en Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (speciaal formaat: 476C00=SA660).

Alle gebruikers en/of begeleiders moet door deskundig personeel aan de hand van deze gebruiksaanwijzing worden geleerd hoe ze met het product moeten omgaan. De gebruikers en/of begeleiders moeten in het bijzonder worden geïnformeerd over de restrisico's. Dit dient te gebeuren aan de hand van de veiligheidsvoorschriften.

Neem de volgende aanwijzingen in acht:

- Eventueel moet het product aan de behoeften van de gebruiker en de medische omstandigheden worden aangepast. Aanpassingen mogen uitsluitend door deskundig personeel en in intensief overleg met de gebruiker worden uitgevoerd.
- Technische wijzigingen van de in deze gebruiksaanwijzing beschreven uitvoering behoudt de fabrikant zich voor.

2 Productbeschrijving

Het rolstoelkussen dient ter preventie van decubitus. Het biedt een goede drukverdeling en 476C00=SK65/8/9* reduceert schuifkrachten optimaal.

De zitting bestaat uit een anatomisch gevormde, terugverende basis van schuimstof (zie afb. 3). Bij 476C00=SK65/8/9* zijn LiquiCell®-packs (zie afb. 2, pos. 3) ingenaaid in de hoes. De basis van schuimstof verdeelt de druk over een zo groot mogelijk oppervlak en vermindert drukpieken. Dankzij de anatomisch gevormde verdiepingen voor de positionering van het bovenbeen en het zitbeen (zie afb. 3, pos. 4, 3) zorgt het kussen voor een optimale stabiele houding en optimale demping.

De schuimstof basis en de LiquiCell®-packs (bij 476C00=SK65/8/9*) vormen de kern van het zitkussen en worden door een vochtafwerende hoes (zie afb. 1, pos. 2, zie afb. 2, pos. 2) beschermd.

De onderdelen van het rolstoelkussen hebben de volgende functie:

Onderdeel	Afbeelding	Functie
terugverende schuimstof basis, anatomisch gevormd	zie afb. 3	laterale en mediale ondersteuning van het bovenbeen, stabiele houding door zekere positionering van de benen en het zitbeen ontlasting van het bekken en ondersteuning van de trochanter doordat het kussen ter plaatse van het bekken lager is, en door betere inbedding en omsluiting
hoes, van PU-gecoat weefsel, in twee richtingen rekbaar, vochtafstotend	zie afb. 1, pos. 2, zie afb. 2, pos. 2	geschikt bij incontinentie
LiquiCell®-packs (bij 476C00=SK65/8/9*)	zie afb. 2, pos. 3	vermindert schuifkrachten

3 Gebruiksdoel

Een veilig gebruik van het product is alleen gewaarborgd als het wordt gebruikt voor het doel waarvoor het bestemd is en daarbij deze gebruiksaanwijzing in acht wordt genomen.

3.1 Gebruiksdoel

Het product is **uitsluitend** bedoeld als rolstoelkussen voor volwassenen met intacte huid, die tijdelijk of permanent een rolstoel gebruiken.
Het optimaal geschikte kussen moet door daarvoor opgeleid deskundig personeel worden uitgekozen aan de hand van de grootte en de persoonlijke behoeften van de gebruiker. Het mag uitsluitend in een rolstoel met een passende maat gebruikt worden.
Het toegestane gebruikersgewicht bedraagt **35 kg [77 lbs] tot 150 kg [330 lbs]**. Een toepassing van het product waarbij niet wordt voldaan aan het toegestane gebruikersgewicht leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid.

3.2 Indicaties

- Lichte tot ernstige of volledige bewegingsbeperkingen
- Gemiddeld risico op decubitus

3.3 Contra-indicaties

3.3.1 Absolute contra-indicaties

- Geen bekend

3.3.2 Relatieve contra-indicaties

- Ontbrekende fysieke of psychische voorwaarden

3.4 Overige gebruiksbeperkingen

Het product is ontwikkeld voor gebruik door **één persoon**. Hergebruik is om hygiënische redenen niet toegestaan.

3.5 Kwalificatie

Dit product mag uitsluitend worden uitgekozen en aangepast door deskundig personeel. Daarbij moeten alle voorschriften van de fabrikant en alle toepasselijke wettelijke bepalingen in acht worden genomen. Nadere informatie kan worden opgevraagd bij de serviceafdeling van de fabrikant (zie de binnenkant van de omslag of de achterkant voor de adressen).

4 Veiligheid

4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

⚠ WAARSCHUWING	Waarschuwing voor mogelijke ernstige ongevallen- en letselrisico's.
⚠ VOORZICHTIG	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
LET OP	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

4.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING

Verkeerde behandeling van verpakkingsmateriaal

Verstikkingsgevaar door veronachtzaming van de verplichting om toezicht te houden

► Zorg ervoor dat het verpakkingsmateriaal niet in handen van kinderen komt.

⚠ VOORZICHTIG

Verplaatsing van het zwaartepunt bij gebruik van het zitkussen

Omkantelen, vallen door instabiele instellingen

► Controleer na plaatsing van het zitkussen in de rolstoel de zitpositie van de gebruiker en het zwaartepunt van de rolstoel. Zitpositie en zwaartepunt moeten in overeenstemming zijn met het gebruiksdoel en de behoeften van de gebruiker. Zoek samen met de gebruiker naar de optimale zitpositie.

► Stel desgewenst de zit- of aspositie anders in om de stabiliteit te verbeteren. Ga als alternatief na of een antikiepsteun een geschikte oplossing is.

⚠ VOORZICHTIG

Niet-uitproberen voorafgaand aan langdurig gebruik

Roodkleuring van de huid, decubitus door een verkeerd gekozen zitkussen

► Voordat een zitkussen gedurende langere tijd wordt gebruikt, moet het altijd een paar uur onder medisch toezicht door de gebruiker worden uitgeprobeerd. Controleer of de huid van de gebruiker nergens rood wordt en of er geen ander letsel optreedt.

4.3 Veiligheidsvoorschriften voor het gebruik

⚠ WAARSCHUWING

Verkeerd omgaan met ontstekingsbronnen

Ernstige brandwonden door ontvlammen van zitkussens en bekleding

► Het zitkussen, de andere kussens en de bekleding voldoen aan de normatieve eisen met betrekking tot moeilijke ontvlambaarheid. Wanneer er onoordeelkundig of nalatig met vuur wordt omgegaan, kunnen ze desondanks vlam vatten.

► Houd ontstekingsbronnen – in het bijzonder brandende sigaretten en open vuur – uit de buurt.

⚠ WAARSCHUWING

Overschrijding van de levensduur

Ernstig letsel door niet-inachtneming van voorschriften van de fabrikant

► Wanneer het product langer wordt gebruikt dan de aangegeven verwachte levensduur, treden er hogere restrisico's op.

► Neem de aangegeven levensduur in acht.

⚠ WAARSCHUWING

Eigenhandige verandering van de instellingen

Ernstig letsel van de gebruiker door niet-toegestane veranderingen aan het product

- ► Verander niets aan de instellingen van de vakspecialist. Alleen de instellingen die worden beschreven in het hoofdstuk "Gebruik" van deze gebruiksaanwijzing, mag u zelf aanpassen.
- ► Neem bij problemen met de instellingen contact op met de vakspecialist die uw product heeft aangepast.

⚠ VOORZICHTIG

Beschadigingen van de huid

Beschadigingen van de huid of drukplekken door overbelasting

- ► Controleer voor en tijdens het gebruik van het product of uw huid intact is.
- ► Zorg voor een zorgvuldige huidverzorging en drukontlasting door onderbreken van het gebruik van het product.
- ► Gebruik het product niet meer indien er bij het gebruik ervan huidbeschadigingen of andere problemen optreden. Consulteer de vakspecialist.

⚠ VOORZICHTIG

Niet-inachtneming van aanwijzingen voor de verzorging

Doorliggen door slechte huidverzorging

- ► Alle zitkussens zijn door de fabrikant ontwikkeld om de druk op het zitvlak te verminderen. Geen enkel zitkussen kan de zitdruk echter volledig elimineren of doorliggen volledig voorkomen.
- ► Zorg bij het gebruik van het zitkussen altijd voor een zorgvuldige huidverzorging, in het bijzonder door een gezonde voeding, een goede hygiëne en regelmatige drukontlasting.

⚠ VOORZICHTIG

Extreme temperaturen

Onderkoeling of brandwonden door contact met onderdelen, weigerende onderdelen

- ► Stel het product niet bloot aan extreme temperaturen (bijv. zonnestraling, sauna, extreme kou).
- ► Leg het product niet direct naast kachels e.d.

⚠ VOORZICHTIG

Gebruik van het product bij diagnostische onderzoeken en therapeutische behandelingen

Minder goede onderzoeksresultaten of een minder grote effectiviteit van behandelingen door wisselwerkingen tussen het product en gebruikte apparaten

- ► Zorg ervoor dat onderzoeken en behandelingen uitsluitend worden uitgevoerd onder de voorgeschreven voorwaarden.

LET OP

Verkeerd gebruik

Beschadiging van het kussenoppervlak door fouten van de gebruiker

- ► Zorg ervoor dat het rolstoelkussen niet in contact komt met scherpe voorwerpen. Daartoe behoren ook dieren met scherpe klauwen, zoals huiskatten.
- ► Stel het rolstoelkussen niet bloot aan overmatige hitte of open vuur.

- ► Wanneer te verwachten is dat het rolstoelkussen in aanraking komt met vloeistof, bijv. door gemorst drinken of door incontinentie, gebruik het kussen dan altijd in combinatie met een vochtafstotende hoes.
- ► Gebruik voor het product uitsluitend de officiële incontintentiehoezen van Ottobock. De incontinentiehoezen werden speciaal op het rolstoelkussen afgestemd om de drukverdeling van het rolstoelkussen te garanderen. Neem voor een vervangende hoes van Ottobock contact op met de arts die het rolstoelkussen heeft voorgeschreven, of met uw therapeut of dealer.

LET OP

Slijtage van zitkussens, bekleding en hoezen

Functieverlies door ontoelaatbaar verder gebruik

- ► Laat zitkussens, hoezen en bekleding bij beschadiging zo snel mogelijk vervangen.

4.4 Typeplaatje

Label/etiket		Betekenis
	A	Extra informatie (optioneel)
	B	Logo van de fabrikant
	C	Artikelnummer van de fabrikant
	D	Productnaam van de fabrikant
	E	Globaal artikelnummer (Global Trade Item Number) (DI)[1)]
	F	Textielonderhoudsinstructies met symbolen volgens ISO 3758
	G	Textielidentificatie
	H	Naam en adres van de fabrikant
	I	Symbool voor medisch hulpmiddel (Medical Device)
	J	**WAARSCHUWING!** Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing. Neem de belangrijke veiligheidsinformatie (bijv. waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen) in acht.
	K	CE-markering
	L	Fabricagedatum[2)]
	M	LOT of serienummer (PI)[3)] incl. barcode
	N	Naadgedeelte
	O	Ingenaaid, niet zichtbaar: LOT of serienummer Artikelnummer van de fabrikant

[1)]UDI-DI volgens GS1-norm; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2)]YYYY = jaar van productie; MM = maand van productie; DD = dag van productie
[3)]UDI-PI volgens GS1-norm; UDI = Unique Device Identifier; PI = Product Identifier

4.5 Bijverschijnselen

Bij gebruik van het product kunnen de volgende bijverschijnselen optreden:

- doorbloedingsstoornissen, decubitusrisico

Bij klachten moet er contact worden opgenomen met een arts of therapeut.

5 Aflevering

5.1 Inhoud van de levering

INFORMATIE

- ► Neem voor het bestellen van onderdelen contact op met het deskundig personeel.
- ► Vermeld bij de bestelling van onderdelen de breedte en diepte van uw product. De maten vindt u op het ingenaaide etiket aan de hoes.

Het product wordt gemonteerd geleverd. De levering bestaat uit:

- Zitkussen (onderdelen zie pagina 63)
- Gebruiksaanwijzing

5.2 Opslag

Sla het product op in een gesloten, droge ruimte met voldoende luchtcirculatie waar het beschermd is tegen externe invloeden. Concrete gegevens over opslagcondities: zie pagina 72.

6 Gebruiksklaar maken

INFORMATIE

- ► De in dit hoofdstuk beschreven werkzaamheden mogen uitsluitend door deskundig personeel uitgevoerd.
- ► Bij aflevering van het product moet deze gebruiksaanwijzing worden overhandigd aan de gebruiker.

INFORMATIE

- ► Voor de levering moet het zitkussen door de vakspecialist gebruiksklaar gemaakt worden.
- ► Voor de overdracht aan de gebruiker of de begeleider moeten er voldoende zittests onder medisch toezicht worden uitgevoerd. Laat het zitkussen desgewenst door de gebruiker uitproberen.

6.1 Gereedmaken voor gebruik

1) Open de hoes en klap hem omhoog.
2) Doe de schuimstof basis zo in de hoes, dat de ritssluiting zich aan de zijkanten en de achterkant bevindt (zie afb. 5).
3) Leid de bovenkant van de hoes met de ingenaaide LiquiCell®-packs (bij 476C00=SK65/8/9*) over de schuimstof basis (zie afb. 6).
4) Sluit de hoes.
5) Controleer of de hoes goed zit en of er aan de bovenkant geen grote plooien zitten (zie afb. 10).
6) Positioneer het zitkussen in de rolstoel (zie pagina 69).

7 Gebruik

7.1 Positioneren

⚠ VOORZICHTIG

Schade aan het product, onverwachte geluiden of geuren

Negatieve invloeden op de gezondheid van de gebruiker door een verkeerd gebruik

- ► Stel het product onmiddellijk buiten gebruik wanneer u defecten ontdekt of er andere gevaren zijn die persoonlijk letsel tot gevolg kunnen hebben, en bij geluiden of geuren die sterk afwijken van de staat bij levering.

► Neem contact op met het deskundige personeel.
► Meld beschadigingen aan het product die een negatieve invloed kunnen hebben op de gezondheid van de gebruiker aan Ottobock.

INFORMATIE

► Positioneer het zitkussen in het midden op de zitting, zodat er aan alle kanten voldoende afstand tot de wielen en het frame overblijft.
► Er is sprake van een optimale drukverdeling wanneer de beensteunen van de rolstoel zo ingesteld zijn, dat het bovenbeen van de gebruiker compleet op het zitkussen ligt.
► Verwijder regelmatig stof en vuildeeltjes van het klittenband aan de onderzijde, zodat het zitkussen stevig vast blijft zitten.

Zorg er in het dagelijks gebruik voor dat het zitkussen op de juiste manier in de rolstoel ligt:
- Het etiket met het opschrift "REAR" wijst richting rugleuning.
- De vlakke zijde met de schuimstof basis wijst naar beneden, de gewelfde zijde wijst naar boven.
- Het klittenband aan de hoes wijst in de richting van de zitting van de rolstoel. Hiermee kan het zitkussen in de rolstoel worden bevestigd.

7.2 Hoes verwijderen/bevestigen

Hoes verwijderen

Om het zitkussen te wassen, kunt u de hoes verwijderen:
1) Open de ritssluiting van de hoes aan alle drie de kanten.
2) Til de hoes op, zodat hij loskomt van de zitting van het zitkussen (zie afb. 6).
3) Haal de schuimstof basis voorzichtig uit de hoes (zie afb. 5).
   INFORMATIE: Informatie over de reiniging zie pagina 70.

Hoes bevestigen

1) Open de ritssluiting van de hoes aan alle drie de kanten.
2) Doe het zitkussen zo in de hoes, dat de ritssluiting zich aan de zijkanten en de achterkant bevindt (zie afb. 5).
3) Doe de hoes om het zitkussen heen (zie afb. 6).
4) Sluit de ritssluiting van de hoes weer.
5) Controleer of de hoes goed zit en of er aan de bovenkant geen grote plooien zitten (zie afb. 10).

7.3 Reinigen

LET OP

Ondeskundige reiniging van het rolstoelkussen

Beschadiging van het zitkussen door gebruikersfouten
► Was de onderdelen uit schuimstof niet in de wasmachine.
► Droog het zitkussen en zijn onderdelen niet in de droger.
► Neem het oppervlak van schuimstof onderdelen met een zachte, vochtige doek of spons voorzichtig af. Niet wrijven. Bewerk het oppervlak niet met een borstel of iets dergelijks.
► Om schimmelvorming te voorkomen, moeten de schuimstof onderdelen absoluut droog zijn voordat ze in de hoes worden gedaan.
► Was de hoes niet warmer dan aangegeven. Bij hogere temperaturen kan de hoes krimpen. Dit kan de drukverdeling van het zitkussen beïnvloeden en het weefsel beschadigen.
► Gebruik bij het reinigen geen bleekmiddel of wasverzachter.

INFORMATIE

- ► Laat bij gevorderde slijtage de onderdelen die als vervangende onderdelen beschikbaar zijn door het deskundig personeel vervangen.
- ► Mocht het nodig zijn de hoes te desinfecteren, voeg dan bij het wassen een daarvoor geschikt desinfectiemiddel toe.
- ► Gebruik bij ernstige incontinentie naast de normale hoes een incontinentiehoes. Neem de onderhouds- en reinigingsinstructies voor de incontinentiehoes in acht.

Reinig het product maandelijks.

7.3.1 Hoes reinigen

1) De hoes kan apart worden gewassen. Open hiervoor de ritssluiting en haal de hoes van het kussen af (zie pagina 70).
2) Doe vóór het wassen de ritssluiting dicht.
3) De hoes kan met een mild, milieuvriendelijk wasmiddel worden gewassen op +60 °C [+140 °F].
   Aanbeveling: was de hoes met het fijnwasprogramma op **+40 °C [+104 °F]** om sterke slijtage te voorkomen.
4) Laat het aan de lucht drogen.

7.3.2 Schuimstof basis reinigen

1) Neem de schuimstof basis voor het reinigen uit de hoes (zie pagina 70).
2) Gebruik voor de reiniging lauw water. Desgewenst kan een alcoholvrij desinfectiemiddel of mild wasmiddel aan het water worden toegevoegd.
3) Neem de schuimstof basis af met een vochtige doek of spons.
   INFORMATIE: Neem bij een toevoeging van desinfectiemiddel of wasmiddel de schuimstof basis in een tweede stap af met schoon water.
4) Droog de schuimstof basis met een handdoek af, dep ze droog of laat ze aan de lucht op kamertemperatuur drogen.
5) Vermijd directe hitte-inwerking (bijv. zonnestraling of hitte van een kachel of radiator).

8 Onderhoud en reparatie

- Controleer het product **telkens voor gebruik** op zijn functionaliteit.
- Controleer het product **eens per maand** op slijtage en beschadigingen. Bij zeer zware gebruikers moet de periode tussen de inspecties worden verkort.
  - Controleer de hoes op scheuren, gaten en andere beschadigingen.
  - Controleer de ritssluiting op functionaliteit.
  - Bevrijd het klittenband aan de hoes van stof en vuildeeltjes.
  - Controleer de schuimstof basis en bij 476C00=SK65/8/9* de LiquiCell®-packs op beschadigingen.
- De gebruiker mag zelf geen reparaties aan het product uitvoeren.
- Laat beschadigde of versleten elementen zo snel mogelijk door een vakspecialist vervangen.
- Service- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door deskundig personeel en door de fabrikant. Bij reparaties worden er dan uitsluitend Ottobock onderdelen gebruikt.

9 Aanwijzingen voor afvalverwerking

Als u het product afdankt, moet u het teruggeven aan de vakspecialist.
Alle componenten moeten volgens de daarvoor toepasselijke, in het land van gebruik geldende milieuvoorschriften worden verwerkt.

10 Juridische informatie

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

10.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

10.2 Fabrieksgarantie

Voor nadere informatie over de garantievoorwaarden kunt u terecht bij de vakspecialist die dit product heeft aangepast, en bij de servicedienst van de fabrikant (zie de binnenkant van de omslag voor de adressen).

10.3 Levensduur

Verwachte levensduur: **2 jaar**

De verwachte levensduur is vastgesteld bij het ontwerp, de productie en de voorschriften voor het beoogde gebruik van het product. Deze voorschriften omvatten ook regels voor het onderhoud, het waarborgen van de functionaliteit en de veiligheid van het product.

11 Technische gegevens

Afmetingen, gewichten, gebruikstemperaturen	
Afmetingen (diepte x breedte)	zie etiket aan de hoes
Gewicht[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Lichaamsgewicht [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Functionele hoogtes[1)]	
Zitbeenzone [mm (")]	70 (2.7) (zie afb. 3, pos. 3)
Ondersteuning van de trochanter [mm (")]	75 (2.9)
Verdieping voor bovenbenen [mm (")]	60 (2.3) (zie afb. 3, pos. 4)
Randzone [mm (")]	95 (3.7) (zie afb. 3, pos. 2)

Component	**Materiaal**
Schuimstof basis Dichtheid van de schuimstof (ISO 845) [kg/m³ (lbs/ft³)] Sterkte van de schuimstof (ISO 3386) [kPa]	Terugverende PU-schuimstof 100 (6.24) 11
LiquiCell®-packs (bij 476C00=SK65/8/9*)	siliconenolie, PU-folie
Hoes	PU-gecoat weefsel, wasbaar

[1)] referentiemaat 405 x 405 mm (16" x 16"), in gebruiksklare toestand, zonder incontinentiehoes

Omgevingscondities

Temperatuur en luchtvochtigheid	
Gebruikstemperatuur [°C (°F)]	0 tot +40 (+32 tot +104)
Transport- en opslagtemperatuur [°C (°F)]	0 tot +40 (+32 tot +104)
Luchtvochtigheid [%]	10 tot 85; niet condenserend

1 Förord

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2020-04-13

- ► Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- ► Låt fackpersonal visa dig hur du använder produkten på ett säkert sätt.
- ► Kontakta fackpersonalen om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- ► Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- ► Spara det här dokumentet.

INFORMATION

- ► Du kan få aktuell information om produktsäkerhet, produktåterkallelser och försäkran om överensstämmelse genom att mejla till oa@ottobock.com eller vända dig till tillverkarens servicecenter (adressen hittar du på omslagets insida eller baksida).
- ► Det här dokumentet kan du beställa i PDF-format från oa@ottobock.com eller också kan du vända dig till tillverkarens servicecenter (adressen hittar du på omslagets insida eller baksida). Det går att få PDF-filen i förstorat format.

I den här bruksanvisningen finns viktig information om monteringen samt korrekt användning av rullstolsdynan Terra 476C00=SK60/3/4* (specialstorlek: 476C00=SA620) samt Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (specialstorlek: 476C00=SA660).

Alla användare och/eller deras ledsagare måste undervisas av fackpersonal i användningen av produkten med hjälp av den här bruksanvisningen. Användaren och/eller ledsagare måste framförallt informeras om kvarstående risker med hjälp av säkerhetsanvisningarna.

Observera följande:

- Du kan behöva anpassa produkten efter användarens behov och medicinska förhållanden. Anpassningar får endast göras av fackmän och i samråd med användaren.
- Tillverkaren förbehåller sig rätten till tekniska ändringar av utförandet som beskrivs i den här bruksanvisningen.

2 Produktbeskrivning

Rullstolsdynan används för trycksårsprofylax. Trycket fördelas på ett bra sätt. 476C00=SK65/8/9* reducerar skjuvkrafterna till optimala nivåer.

Sittytan består av en anatomiskt formad, fjädrande skumbas (se bild 3). På 476C00=SK65/8/9* har LiquiCell®-packar (se bild 2, pos. 3) sytts in i överdraget. Skumbasen fördelar trycket över största möjliga yta för att undvika trycktoppar. Tack vare de anatomiskt formade försänkningarna för lårpositionen och höftbenet (se bild 3, pos. 4, 3) ger sittdynan en optimal stabil hållning och dämpningseffekt.

Sittdynans kärna utgörs av LiquiCell®-packar (på 476C00=SK65/8/9*) och skyddas av ett fuktavvisande överdrag (se bild 1, pos. 2, se bild 2, pos. 2).

Rullstolsdynans komponenter har följande funktioner:

Komponent	Figur	Funktion
Fjädrande skumbas, anatomiskt formad	se bild 3	Lateral och medial bendelare, stabil hållning tack vare säker placering av benen och höftbenet Sittgropen avlastar bäckenet och tryckavlastar samt omsluter och bäddar in bättre

Komponent	Figur	Funktion
Överdrag av polyuretanbelagt tyg, töjbart åt två håll, vätskeavvisande	se bild 1, pos. 2; se bild 2, pos. 2	Lämplig att använda vid inkontinens
LiquiCell®-packar (på 476C00=SK65/8/9*)	se bild 2, pos. 3	Minskade skjuvkrafter

3 Ändamålsenlig användning

Det är endast säkert att använda produkten såvida du använder den ändamålsenligt enligt specifikationerna i den här bruksanvisningen.

3.1 Avsedd användning

Produkten är **endast** avsedd att användas som rullstolsdyna för vuxna med frisk hud som använder en rullstol under en kortare tid eller permanent.
En optimalt anpassad sittdyna måste väljas ut av utbildade specialister med tanke på storlek och användarens individuella sittbehov. Använd endast produkten i en rullstol i passande storlek.
Användarens vikt måste ligga på mellan **35 kg [77 lbs] och 150 kg [330 lbs]**. Om produkten används utanför viktintervallet gäller ansvarsfrihet.

3.2 Indikationer

- Lindriga till kraftiga eller fullständiga rörlighetsbegränsningar
- Medelhög risk för trycksår

3.3 Kontraindikation

3.3.1 Absoluta kontraindikationer

- Inga kända

3.3.2 Relativa kontraindikationer

- Avsaknad av fysiska eller mentala förutsättningar

3.4 Vidare restriktioner för användning

Produkten är avsedd att användas av **en brukare**. Av hygieniska skäl är återanvändning inte tillåten.

3.5 Kvalifikation

Denna produkt får endast väljas ut och anpassas av fackpersonal. Samtliga instruktioner från tillverkaren och alla gällande lagstadgade bestämmelser måste följas. Det är möjligt att beställa mer information från tillverkarens kundtjänst (du hittar adresser på det bakre omslagets innersida eller på baksidan).

4 Säkerhet

4.1 Varningssymbolernas betydelse

⚠ VARNING	Varning för möjliga allvarliga olycks- och skaderisker.
⚠ OBSERVERA	Varning för möjliga olycks- och skaderisker.
ANVISNING	Varning för möjliga tekniska skador.

4.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING

Felaktig hantering av förpackningsmaterial
Risk för kvävning genom att ansvarsplikten inte uppmärksammas

► Var uppmärksam på att förpackningsmaterial inte hamnar i händerna på barn.

⚠ OBSERVERA

Tyngpunktsförskjutning vid användning av sittdynan
Instabila inställningar kan leda till att rullstolen välter eller användaren faller ur
► När sittdynan har placerats i rullstolen ska man alltid kontrollera användarens sittposition och rullstolens tyngdpunkt. Sittpositionen och tyngdpunkten måste vara förenliga med den avsedda användningen och användarens behov. Prova ut optimal sittposition med användaren.
► För att öka stabiliteten kan man vid behov justera sitsens och axelns läge. Kontrollera som alternativ om ett tippskydd är lämpligt.

⚠ OBSERVERA

Bristande utprovning innan permanent användning
Hudrodnader, trycksår på grund av felaktigt vald sittdyna
► Varje sittdyna bör testas några timmar av användaren under medicinsk övervakning innan den börjar användas permanent. Var uppmärksam på hudrodnader eller andra sår hos användaren.

4.3 Säkerhetsanvisningar för användning

⚠ VARNING

Felaktig hantering av antändningskällor
Om sittdynor, dynor och överdrag börjar brinna kan allvarliga brännskador uppstå
► Sittdynor, dynor och överdrag uppfyller kraven på svårantändlighet enligt standardkraven. Trots detta kan de komma att antändas vid felaktig eller vårdslös hantering med eld.
► Håll undan alla antändningskällor, i synnerhet tända cigaretter och öppna lågor.

⚠ VARNING

Överskriden livslängd
Svåra skador genom underlåtenhet att följa tillverkarens anvisningar
► De kvarstående riskerna blir allvarligare om du fortsätter att använda produkten efter att den uppnått sin maximala livslängd.
► Beakta den specificerade livslängden.

⚠ VARNING

Egenhändigt utförda ändringar av inställningarna
Allvarliga skador på brukaren genom otillåtna ändringar av produkten
► Behåll hjälpmedelscentralens inställningar. Du får endast göra de inställningar som beskrivs i kapitlet ”Användning” i den här bruksanvisningen på egen hand.
► Vid problem med inställningen, kontakta hjälpmedelscentralen som har anpassat produkten åt dig.

⚠ OBSERVERA

Hudskador
Skador på huden eller trycksår på grund av överbelastning
► Kontrollera att huden är oskadd innan och medan du använder produkten.
► Vårda huden noggrant och säkerställ tryckavlastning genom att avbryta produktanvändningen.

► Sluta använda produkten om det skulle uppträda skador på huden eller andra problem i samband med användningen. Rådgör med fackpersonalen.

⚠ OBSERVERA

Om skötselanvisningarna inte följs

Trycksår på grund av bristande omsorg om hud

► Alla sittdynor har utvecklats av tillverkaren för att minska trycket på bakens sittyta. Trots detta existerar ingen sittdyna som helt och hållet kan eliminera sittrycket eller fullständigt kan förhindra trycksår.

► Se därför till att noga vårda huden när du använder sittdynan, speciellt genom att äta sunt och sköta hygienen. Tryckavlasta också regelbundet.

⚠ OBSERVERA

Extrema temperaturer

Risk för köldskador eller brännskador till följd av kontakt med komponenter, komponenter kan sluta att fungera

► Utsätt inte produkten för extrema temperaturer (t.ex. solstrålning, bastuvärme eller extrem kyla).

► Förvara inte produkten i närheten av radiatorer.

⚠ OBSERVERA

Användning av produkten i samband med diagnostiska undersökningar och terapeutiska behandlingar

Begränsade undersökningsresultat eller begränsad effekt av behandlingar på grund av växelverkan mellan produkten och använda enheter

► Observera att undersökningar och behandlingar endast får genomföras under de föreskrivna villkoren.

ANVISNING

Felaktig användning

Skador på dynans yta på grund av användarfel

► Låt inte rullstolsdynan komma i kontakt med vassa föremål. Detta gäller även djur med vassa klor, som t. ex. katter.

► Utsätt inte rullstolsdynan för mycket stark värme eller öppen eld.

► Använd alltid rullstolsdynan tillsammans med ett vätskeavvisande överdrag om man kan förvänta sig att dynan kommer i kontakt med vätska, t. ex. vid utspillda drycker eller inkontinens.

► Använd endast godkända inkontinensskydd från Ottobock tillsammans med den här produkten. Inkontinensskydden är optimalt anpassade till rullstolsdynan för att bibehålla sittdynans tryckfördelningsförmågan. Kontakta den ordinerande läkaren, terapeuten eller hjälpmedelscentralen för att beställa ett extra överdrag från Ottobock.

ANVISNING

Slitage på sittdynor, dynor och överdrag

Funktionsförlust genom otillåten användning

► Låt omgående byta ut sittdynor, dynor och överdrag om de skulle uppvisa skador.

4.4 Typskylt

Märkning/etikett		Förklaring
	A	Ytterligare information (tillval)
	B	Tillverkarens logga
	C	Tillverkarens artikelmärkning
	D	Tillverkarens produktnamn
	E	Universella artikelnummer (Global Trade Item Number) (DI)[1)]
	F	Skötselanvisning för textilier med symboler enligt ISO 3758
	G	Textilmärkning
	H	Tillverkarinformation/adress
	I	Symbol för medicinteknisk produkt (Medical Device)
	J	**VARNING!** Läs igenom bruksanvisningen före användning. Observera viktig säkerhetsrelevant information (t.ex. varningar, försiktighetsåtgärder).
	K	CE-märkning
	L	Tillverkningsdatum[2)]
	M	Lot eller serienummer (PI)[3)] inkl. streckkod
	N	Sytt område
	O	Insytt, syns inte: LOT eller serienummer Tillverkarens artikelmärkning

[1)] UDI-DI enligt GS1-standard; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2)] YYYY = tillverkningsår; MM = tillverkningsmånad; DD = tillverkningsdatum
[3)] UDI-PI enligt GS1-standard; UDI = Unique Device Identifier; PI = Product Identifier

4.5 Biverkningar

De nedanstående biverkningarna kan uppstå i samband med att produkten används:

- Störningar i blodcirkulationen, risk för liggsår

Uppsök läkare eller sjukgymnast vid besvär.

5 Leverans

5.1 I leveransen

INFORMATION

- ► Kontakta fackpersonalen för beställning av reservdelar.
- ► I samband med beställning av reservdelar ska du uppge produktens bredd och djup. Måttsangivelserna finns på den insydda etiketten i överdraget.

Produkten levereras färdigmonterad. I leveransen ingår:

- Sittdyna (komponenter se sida 73)
- Bruksanvisning

5.2 Förvaring

Produkten ska förvaras i slutna, torra utrymmen med tillräcklig luftcirkulation samt skyddas från yttre påverkan. Konkreta uppgifter om förvaringskraven: se sida 81.

6 Göra klart för användning

INFORMATION

- ► De arbeten som beskrivs i det här kapitlet får endast utföras av fackpersonal.
- ► Denna bruksanvisning ska överlämnas till användaren tillsammans med produkten.

INFORMATION

- ► Före leveransen ska sittdynan installeras på hjälpmedelscentralen.
- ► Innan man överlämnar dynan till användaren eller ledsagaren ska man genomföra tillräckligt många sitstester under medicinskt överinseende. Låt vid behov användaren få prova sittdynan.

6.1 Placering

1) Öppna och fäll upp överdraget.
2) Lägg skumbasen i överdraget så att dragkedjan löper längs med sidorna och den bakre kanten (se bild 5).
3) Skjut överdragets ovansida med de insydda LiquiCell®-packarna (gäller för 476C00=SK65/8/9*) över skumbasen (se bild 6).
4) Stäng överdraget.
5) Försäkra dig om att överdraget sitter ordentligt och att inga större veck bildas på ovansidan (se bild 10).
6) Placera sittdynan i rullstolen (se sida 78).

7 Användning

7.1 Placering

⚠ OBSERVERA

Skador på produkten, oväntade ljud eller lukter

Negativa hälsoeffekter för användaren på grund av felaktig hantering

- ► Ta omgående produkten ur drift vid defekter eller andra faror som kan ge upphov till personskador, samt vid missljud eller lukter, som inte förekom när rullstolen var nylevererad.
- ► Kontakta fackpersonalen.
- ► Anmäl produktskador som skulle kunna vara skadliga för användaren till Ottobock.

INFORMATION

- ► Placera sittdynan mitt på sitsen så att det på alla sidor finns tillräckligt med plats för hjulen och ramen.
- ► Optimal fördelning av trycket uppnår man när rullstolens benstöd är inställda så att användarens lår vilar helt och hållet mot sittdynan.
- ► Ta med jämna mellanrum bort damm och smutspartiklar från kardborrebandet så att sittdynan sitter fast ordentligt i sitsen.

Var uppmärksam på sittdynans korrekta position i rullstolen under den dagliga användningen:

- Etiketten med texten "REAR" är vänd mot ryggstödet.
- Den plana ytan pekar nedåt, den formade sidan pekar uppåt.
- Kardborrebandet på överdraget pekar mot rullstolens sittyta. Det används för att sätta fast sittdynan i rullstolen.

7.2 Ta av/trä på överdraget

Ta av överdraget

Överdraget kan tas av så att sittdynan kan tvättas:

1) Öppna överdragets dragkedja på alla tre sidor.
2) Lyft överdraget från sittdynans sittyta (se bild 6).
3) Ta försiktigt ut skumbasen ur överdraget (se bild 5).
   INFORMATION: Information om rengöringen se sida 79.

Trä på överdraget

1) Öppna överdragets dragkedja på alla tre sidor.
2) Lägg sittdynan i överdraget så att dragkedjan löper längs med sidorna och den bakre kanten (se bild 5).
3) Lägg överdraget om sittdynan (se bild 6).
4) Stäng överdragets dragkedja igen.
5) Försäkra dig om att överdraget sitter ordentligt och att inga större veck bildas på ovansidan (se bild 10).

7.3 Rengöring

ANVISNING

Felaktig rengöring av rullstolsdynan

Skador på sittdynan till följd av användarfel

- ► Tvätta inte delar av skum i tvättmaskin.
- ► Torka inte sittdynan och dess komponenter i torktumlaren.
- ► Torka lätt delarna av skum med en mjuk, fuktig trasa eller svamp, gnid inte. Bearbeta inte ytan med en borste eller något dylikt.
- ► Innan överdraget sätts på måste delarna av skum vara helt torra så att de inte möglar.
- ► Tvätta inte överdraget i varmare temperatur än angivet. Vid högre temperaturer finns det risk att överdraget krymper. Detta kan ha en negativ inverkan på sittdynans fördelning av trycket och skada tyget.
- ► Använd varken blekmedel eller sköljmedel vid rengöringen.

INFORMATION

- ► Om komponenterna, som kan beställas i form av reservdelar, är mycket slitna ska du låta fackpersonal byta ut dem.
- ► Desinficera överdraget vid behov genom att tillsätta sköljmedel vid tvättningen.
- ► Använd ett extra inkontinensöverdrag vid kraftig inkontinens. Observera skötsel- och rengöringsanvisningarna för inkontinensöverdraget.

Rengör produkten en gång per månaden.

7.3.1 Rengöra överdrag

1) Öppna dragkedjan på överdraget och ta av det. Överdraget ska tvättas separat (se sida 79).
2) Stäng dragkedjan före tvätt.
3) Överdraget kan tvättas i +60 °C [+140 °F] med ett milt och miljövänligt tvättmedel.
   Rekommendation: För att förebygga onödigt slitage, tvätta överdraget med skontvätt i **+40 °C [+104 °F]**.
4) Låt lufttorka.

7.3.2 Rengöra skumbasen

1) Ta av överdraget för att rengöra skumbasen (se sida 79).
2) Använd ljummet vatten vid rengöringen. Vid behov kan du tillsätta desinficeringsmedel utan alkohol eller milt tvättmedel.
3) Torka av skumbasen med en fuktig trasa eller svamp.
   INFORMATION: Om du har tillsatt desinfektionsmedel eller tvättmedel ska du i ett andra steg torka av skumbasen med rent vatten.
4) Torka av skumbasen med en handduk, badda torrt eller låt lufttorka i inomhustemperatur.
5) Undvik direkt värmepåverkan (t. ex. från solen eller värme från element eller ugnar).

8 Underhåll och reparation

- Produktens funktionsduglighet ska alltid testas **före varje användningstillfälle**.
- Kontrollera produkten **varje månad** avseende slitage och skador. För mycket tunga användare ska intervallen mellan inspektionerna förkortas ytterligare.
  - Kontrollera att överdraget inte har revor, hål eller andra skador.
  - Kontrollera att dragkedjan fungerar som den ska.
  - Ta bort damm och smutspartiklar från kardborrebandet på överdraget.
  - Kontrollera om det finns skador på skumbasen, och på 476C00=SK65/8/9* om LiquiCell®-packarna har skadats.
- Användaren får inte utföra några reparationer på produkten.
- Fackpersonalen ska fortast möjligt byta ut skadade eller slitna delar.
- Service och reparationer får endast utföras av fackpersonal eller tillverkaren. Vid reparationer används då endast reservdelar från Ottobock.

9 Anvisningar för avfallshantering

Produkten ska överlämnas till fackpersonalen för avfallshantering.
Vid avfallshantering ska alla produktens komponenter avfallshanteras i enlighet med respektive lands specifika gällande miljöskyddsbestämmelser.

10 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

10.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

10.2 Garanti

Närmare information om garantikraven får du från den behöriga personal som har anpassat produkten åt dig på hjälpmedelscentralen, eller hos tillverkarens kundtjänst (kontaktuppgifter finns på www.ottobock.se).

10.3 Livslängd

Förväntad livslängd: **2 år**

Produktens utformning, tillverkning och anvisningar om ändamålsenlig användning baseras på den förväntade livslängden. Anvisningarna innehåller även information om underhåll, produktens effektivitet och säkerhet.

11 Tekniska uppgifter

Mått, vikter, användningstemperaturer	
Mått (djup x bredd)	se etiketten i överdraget
Vikt[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Användarens vikt [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Funktionshöjder[1)]	
Sittbensområde [mm (")]	70 (2.7) (se bild 3, pos. 3)
Stöd för trokanter [mm (")]	75 (2.9)
Bendelare [mm (")]	60 (2.3) (se bild 3, pos. 4)
Kanter [mm (")]	95 (3.7) (se bild 3, pos. 2)

Del	**Material**
Skumbas Skumdensitet (ISO 845) [kg/m³ (lbs/ft³)] Skumhållfasthet (ISO 3386) [kPa]	Fjädrande polyuretanskum 100 (6.24) 11
LiquiCell®-packar (på 476C00=SK65/8/9*)	Silikon, polyuretanfilm
Överdrag	PU-belagt tyg, kan tvättas

[1)] Referensstorlek 405 x 405 mm (16" x 16"), klar för användning, utan inkontinensskydd

Omgivningsförhållanden

Temperaturer och luftfuktighet	
Användningstemperatur [°C (°F)]	0 till +40 (+32 till +104)
Transport- och förvaringstemperatur [°C (°F)]	0 till +40 (+32 till +104)
Luftfuktighet [%]	10 till 85; icke kondenserande

1 Forord

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2020-04-13

- ► Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- ► Få faguddannet personale til at vise dig, hvordan du anvender produktet sikkert.
- ► Kontakt det faguddannede personale, hvis du har spørgsmål til eller har problemer med produktetet.
- ► Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- ► Opbevar dette dokument til senere brug.

INFORMATION

- ► Nye oplysninger om produktsikkerhed og tilbagekaldelser af produktet samt overensstemmelseserklæring kan fås på oa@ottobock.com eller hos fabrikantens serviceafdeling (se adresser på indersiden af omslaget eller bagsiden).
- ► Dette dokument kan bestilles som PDF-fil på oa@ottobock.com eller hos fabrikantens serviceafdeling (se adresser på indersiden af omslaget eller bagsiden). PDF-filen kan også vises forstørret.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige oplysninger om montering og korrekt brug af kørestolssiddepuden Terra 476C00=SK60/3/4* (specialstørrelse: 476C00=SA620) og Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (specialstørrelse: 476C00=SA660).
Alle brugere og/eller deres ledsagere skal instrueres i brugen af produktet af fagfolk ved hjælp af denne brugsanvisning. Brugerne og/eller ledsagerne skal især informeres om de resterende risici med udgangspunkt i sikkerhedsanvisningerne.

Vær opmærksom på følgende:

- Det kan være nødvendigt at tilpasse produktet i overensstemmelse med brugerens behov og de medicinske forhold. Tilpasninger må kun foretages af faguddannet personale og i tæt samarbejde med brugeren.
- Producenten forbeholder sig ret til tekniske ændringer, hvad angår den beskrevne model i denne brugsanvisning.

2 Produktbeskrivelse

Kørestolssiddepuden er beregnet til decubitusprofylakse. Den sørger for en god trykfordeling, 476C00=SK65/8/9* reducerer forskydningskræfter optimalt.
Siddefladen består af en anatomisk formet, fjedrende skumbase (se ill. 3). Ved 476C00=SK65/8/9* er LiquiCell®-pakker (se ill. 2, pos. 3) indsyet i betrækket. Skumbasen fordeler trykket på et så stort område som muligt og reducerer trykspidsbelastninger. Med de anatomisk formede fordybninger til placering af låret og siddeknoglen (se ill. 3, pos. 4, 3) yder siddepuden optimal holdningsstabilitet og dæmpning.
Skumbasen og LiquiCell®-pakkerne (ved 476C00=SK65/8/9*) danner kernen i siddepuden og beskyttes af et væskeafvisende betræk (se ill. 1, pos. 2, se ill. 2, pos. 2).
Kørestolssiddepudens komponenter har følgende funktioner:

Komponent	Illustration	Funktion
Fjedrende skumbase, anatomisk formet	se ill. 3	Lateral og medial føring af låret, holdningsstabilitet takket være stabil positionering af ben og siddeknogle Aflastning af bækkenet og indlægsunderstøttelse af trochanter vha. bækkenfordybning, forbedret lejring og støtte rundtom
Betræk af PU-belagt stof, strækbart i 2 retninger, væskeafvisende	se ill. 1, pos. 2; se ill. 2, pos. 2	Egnet ved inkontinens
LiquiCell®-pakker (ved 476C00=SK65/8/9*)	se ill. 2, pos. 3	Reducerer forskydningskræfter

3 Formålsbestemt anvendelse

En sikker brug af produktet er kun garanteret ved formålsbestemt anvendelse i henhold til anvisningerne i brugsanvisningen.

3.1 Anvendelsesformål

Produktet er **udelukkende** beregnet som kørestolssiddepude til voksne med intakt hud, der midlertidigt eller permanent bruger en kørestol.
Den optimalt egnede siddepude skal det faguddannede personale vælge i overensstemmelse med brugerens størrelse og individuelle siddebehov. Den må kun anvendes i en kørestol med den passende størrelse.
Den tilladte brugervægt er **35 kg [77 lbs] bis 150 kg [330 lbs]**. En anvendelse af produktet uden for den tilladte brugervægt medfører, at vores erstatningsansvar ophører.

3.2 Indikationer

- Moderate til store eller fuldstændige bevægelsesbegrænsninger
- Middel risiko for tryksår

3.3 Kontraindikationer

3.3.1 Absolutte kontraindikationer

- Kendes ikke

3.3.2 Relative kontraindikationer

- Manglende fysiske eller psykiske forudsætninger

3.4 Andre brugsbegrænsninger

Produktet er konstrueret til brug for **én** bruger. Af hygiejniske grunde må den ikke genanvendes.

3.5 Kvalifikation

Dette produkt må kun udvælges og tilpasses af faguddannet personale. I den forbindelse skal alle fabrikantens anvisninger og alle gældende lovbestemmelser overholdes. Yderligere informationer kan fås hos fabrikantens serviceafdeling (se adresser på indersiden af omslaget eller bagsiden).

4 Sikkerhed

4.1 Advarselssymbolernes betydning

⚠ ADVARSEL	Advarsel om risiko for alvorlig ulykke og personskade.
⚠ FORSIGTIG	Advarsel om risiko for ulykke og personskade.
BEMÆRK	Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL

Forkert håndtering af emballagematerialer
Risiko for kvælning på grund af tilsidesættelse af opsynspligten
► Sørg for, at emballagematerialet opbevares utilgængeligt for børn.

⚠ FORSIGTIG

Tyngdepunktsforskydning ved brug af siddepuden
Brugeren kan vælte eller styrte på grund af forkerte indstillinger
► Kontroller altid brugerens siddeposition i kørestolen og kørestolens tyngdepunkt, når siddepuden er anbragt i kørestolen. Siddepositionen og tyngdepunktet skal svare til anvendelsesformålet og brugerens behov. Find den optimale siddeposition sammen med brugeren.
► Juster i givet fald sidde- og akselpositionen for at forbedre stabiliteten. Kontroller alternativt, om det er hensigtsmæssigt med en tipsikring.

⚠ FORSIGTIG

Manglende afprøvning før langvarig brug

Hudrødme, decubitus grundet forkert valg af siddepude

► Lad alle siddepuder afprøve af brugeren et par timer under medicinsk opsyn. Kontrollér, at der ikke forekommer hudrødme eller andre personskader hos brugeren.

4.3 Sikkerhedsanvisninger mht. brug

⚠ ADVARSEL

Forkert omgang med antændelseskilder

Alvorlige forbrændinger, opstået pga. antændelse af siddepude, polstring og betræk

► Siddepuden, polstringen og betrækket opfylder kravene i henhold til standarderne, hvad angår lav brandbarhed. På trods heraf er der dog risiko for, at de kan antændes ved forkert eller uagtsom omgang med ild.

► Hold enhver form for antændelseskilder væk, især brændende cigaretter og åbne flammer.

⚠ ADVARSEL

Overskridelse af levetiden

Alvorlige kvæstelser på grund af tilsidesættelse af producentens anvisninger

► Brug af produktet, der overskrider den foreskrevne forventede levetid medfører øget risiko.

► Overhold den angivne levetid.

⚠ ADVARSEL

Egne ændringer af indstillingerne

Alvorlig personskade på brugeren pga. ikke-tilladte ændringer på produktet

► Bibehold indstillingerne, som det faguddannede personale har foretaget. Du må kun selv foretage de indstillinger, som er beskrevet i kapitlet "Anvendelse" i denne brugsanvisning.

► Kontakt venligst det faguddannede personale, som har tilpasset produktet, ved problemer med indstillingen.

⚠ FORSIGTIG

Hudskader

Hudskader eller trykpletter på grund af overbelastning

► Kontroller, at din hud ikke viser tegn på skader før og under brug af produktet.

► Vær omhyggelig med hudplejen og trykaflastning ved at indlægge pauser i brugen af produktet.

► Forekommer der hudskader eller andre problemer under brug, må produktet ikke længere anvendes. Kontakt det faguddannede personale.

⚠ FORSIGTIG

Tilsidesættelse af plejeanvisninger

Liggesår som følge af mangelfuld hudpleje

► Alle siddepuder er udviklet af producenten med det formål at reducere trykket på ballernes siddeflade. Ingen siddepude kan dog helt fjerne siddetrykket eller forhindre liggesår.

► Ved brug af siddepuden skal man altid være omhyggelig med hudplejen, særligt gennem sund ernæring, god hygiejne og regelmæssig trykaflastning.

⚠ FORSIGTIG

Ekstreme temperaturer

Nedkøling eller forbrændinger ved kontakt med komponenter, svigt af komponenter

- ► Udsæt ikke produktet for ekstreme temperaturer (f.eks. solindstråling, sauna, ekstrem kulde).
- ► Placér ikke produktet i umiddelbar nærhed af varmekilder.

⚠ FORSIGTIG

Brug af produktet i forbindelse med diagnostiske undersøgelser og terapeutiske behandlinger

Ikke fyldestgørende undersøgelsesresultater eller manglende virkning af behandlingen som følge af vekselvirkninger mellem produktet og det i forbindelse hermed anvendte udstyr

- ► Sørg for, at undersøgelserne og behandlingerne udelukkende udføres under de foreskrevne betingelser.

BEMÆRK

Ukorrekt anvendelse

Beskadigelse af siddepudens overflade pga. brugerfejl

- ► Kørestolssiddepuden må ikke komme i kontakt med skarpe genstande. Heller ikke dyr med skarpe klør, såsom huskatte.
- ► Kørestolssiddepuden må ikke udsættes for stærk varme eller åben ild.
- ► Anvend altid et væskeafvisende betræk til kørestolssiddepuden, hvis det kan forventes, at siddepuden får kontakt med væske – f.eks. spildte drikkevarer eller inkontinens.
- ► Anvend udelukkende det officielle inkontinensbetræk fra Ottobock til produktet. Inkontinensbetrækkene er tilpasset optimalt til kørestolssiddepuden for at øge siddepudens evne til trykfordeling. Kontakt den ansvarlige læge, terapeuten eller den autoriserede forhandler for at få et reservebetræk fra Ottobock.

BEMÆRK

Slid af siddepude, polstring og betræk

Funktionssvigt som følge af ikke-tilladt genanvendelse

- ► Få omgående siddepuder, hynder og betræk udskiftet i tilfælde af beskadigelser.

4.4 Typeskilt

Mærkat/etiket		Betydning
	A	Ekstra informationer (valgfri)
	B	Fabrikantens logo
	C	Fabrikantens artikel-id
	D	Fabrikantens produktnavn
	E	Globalt varenummer (Global Trade Item Number) (DI)[1)]
	F	Tekstilplejevejledning med symboler iht. ISO 3758
	G	Tekstilmærkning
	H	Fabrikantinformation/adresse
	I	Symbol for medicinsk udstyr (Medical Device)
	J	**ADVARSEL!** Læs brugsanvisningen før brug. Følg vigtige sikkerhedsrelaterede anvisninger (f.eks. advarsler, præventive forholdsregler).
	K	CE-mærkning
	L	Produktionsdato[2)]
	M	LOT eller serienummer (PI)[3)] inkl. stregkode
	N	Sømområde
	O	Indsyet, ikke synlig: LOT eller serienummer Fabrikantens artikel-id

[1)] UDI-DI iht. GS1-standard; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2)] YYYY = produktionsår; MM = produktionsmåned; DD = produktionsdag
[3)] UDI-PI iht. GS1-standard; UDI = Unique Device Identifier; PI = Product Identifier

4.5 Bivirkninger

Ved brug af produktet kan der opstå følgende bivirkninger:

- Forstyrrelser af blodtilførslen, risiko for decubitus

I tilfælde af gener skal en læge eller en terapeut opsøges.

5 Levering

5.1 Leveringsomfang

INFORMATION

- ► Kontakt det faguddannede personale angående bestilling af reservedele.
- ► Oplys ved bestillingen af reservedele dit produkts bredde og dybde. Oplysninger om målene finder du på den påsyede etiket på betrækket.

Produktet leveres færdig monteret. Leveringen omfatter:

- Siddepude (komponenter se side 82)
- Brugsanvisning

5.2 Opbevaring

Produktet skal opbevares i lukkede, tørre rum med tilstrækkelig luftcirkulation og beskyttet mod ydre påvirkninger. Konkrete oplysninger om opbevaringsbetingelserne: se side 90.

6 Indretning til brug

INFORMATION

- ► Alle de arbejder, der er beskrevet i dette kapitel, må kun udføres af faguddannet personale.
- ► Brugsanvisningen skal gives til brugeren ved overdragelse af produktet.

INFORMATION

- ► Før udleveringen skal siddepuden monteres af faguddannet personale.
- ► Før overdragelsen til brugeren eller hjælperen skal der udføres et tilstrækkeligt antal tests under medicinsk opsyn. Lad efter behov brugeren afprøve siddepuden.

6.1 Anbringelse

1) Åbn betrækket og klap det op.
2) Anbring skumbasen på en sådan måde i betrækket, at lynlåsen sidder på siderne og den bageste kant (se ill. 5).
3) Træk betrækkets overside med de indsyede LiquiCell®-pakker (ved 476C00=SK65/8/9*) over skumbasen (se ill. 6).
4) Luk betrækket.
5) Sørg for, at betrækket sidder godt, og at der ikke dannes store folder på overfladen (se ill. 10).
6) Placér siddepuden i kørestolen (se side 87).

7 Anvendelse

7.1 Positionering

⚠ FORSIGTIG

Skader på produktet, uventede lyde eller lugt

Sundhedsfarer for brugeren på grund af forkert håndtering

- ► Hold omgående op med at bruge produktet ved fejl, defekter eller andre farer, der kan medføre personskader, samt ved lyde eller lugte, som afviger stærkt fra produktets udleveringstilstand.
- ► Kontakt det faguddannede personale.
- ► Meddel skader på produktet, der kan medføre sundhedsfarer for brugeren, til Ottobock.

INFORMATION

- ► Placér siddepuden midt på sædet, så der er tilstrækkelig plads på alle sider til hjulene og stellet.
- ► Pudernes optimale trykfordeling kan garanteres, hvis kørestolens benstøtte er indstillet således, at brugerens lår ligger fuldstændigt an på siddepuden.
- ► Sørg for regelmæssigt at fjerne støv og støvpartikler fra burrebåndets underside, så siddepuden hæfter rigtigt fast.

Ved daglig brug skal man være opmærksom på, at siddepuden er placeret korrekt i kørestolen:

- Mærkaten med påskriften "REAR" peger i retning af ryglænet.
- Den flade side vender nedad, den konturerede side vender opad.
- Burrebåndet på betrækket vender mod kørestolens siddeflade. Det har til formål at fastgøre siddepuden i kørestolen.

7.2 Aftagning/påsætning af betræk

Aftagning af betræk

Betrækket på siddepuden kan tages af for at blive vasket:

1) Åbn lynlåsen på betrækket på alle tre sider.
2) Løft betrækket af siddepudens siddeflade (se ill. 6;).
3) Tag skumbasen forsigtigt ud af betrækket (se ill. 5).
   INFORMATION: Oplysninger om rengøring se side 88.

Påsætning af betræk

1) Åbn lynlåsen på betrækket på alle tre sider.
2) Anbring siddepuden på en sådan måde i betrækket, at lynlåsen sidder på siderne og den bageste kant (se ill. 5).
3) Træk betrækket over siddepuden (se ill. 6).
4) Luk lynlåsen på betrækket igen.
5) Sørg for, at betrækket sidder godt, og at der ikke dannes store folder på overfladen (se ill. 10).

7.3 Rengøring

BEMÆRK

Forkert rengøring af kørestolssiddepuden

Beskadigelse af siddepuden grundet brugerfejl

- ► Skumkomponenter må ikke vaskes i vaskemaskinen.
- ► Siddepuden og dens komponenter må ikke tørres i tørretumbler.
- ► Tør skumkomponenternes overflade af med en blød, fugtig klud eller svamp uden at gnide. Rengør ikke overfladerne med en børste eller lignende.
- ► Inden betrækket sættes på skumkomponenterne, skal de være helt tørre for at undgå mug.
- ► Vask ikke betrækket ved varmere temperatur end oplyst. Ved højere temperaturer kan betrækket krympe. Dette kan nedsætte siddepudens trykfordeling og beskadige stoffet.
- ► Anvend hverken blegemiddel eller skyllemiddel til rengøringen.

INFORMATION

- ► Få det faguddannede personale til at udskifte slidte dele, som fås som reservedele.
- ► For at desinficere betrækket, tilsættes almindeligt hygiejnisk skyllemiddel ved vask.
- ► Ved stærk inkontinens anvendes et supplerende inkontinensbetræk. Følg rengørings- og vedligeholdelsesanvisningerne for det enkelte inkontinensbetræk.

Rengør produktet hver måned.

7.3.1 Rengøring af betræk

1) Tag betrækket af ved at åbne lynlåsen, og vask det separat (se side 88).
2) Luk lynlåsen igen, før betrækket vaskes.
3) Betrækket kan vaskes ved +60 °C med et mildt og miljøvenligt vaskemiddel.
   Anbefaling: Vask betrækket ved **40 °C** på skåneprogram for at forebygge unødig slitage.
4) Skal lufttørres.

7.3.2 Rengøring af skumbasen

1) Til rengøringen fjernes betrækket fra skumbasen (se side 88).
2) Anvend lunkent vand til rengøringen. Efter behov kan et alkoholfrit desinfektionsmiddel eller et mildt vaskemiddel tilsættes.
3) Tør skumbasen af med en fugtig klud eller svamp.
   INFORMATION: Ved tilsætning af desinfektionsmiddel eller vaskemiddel skal skumbasen i trin to tørres af med rent vand.
4) Skumbasen skal tørres eller duppes tør med et håndklæde eller lufttøres ved stuetemperatur.
5) Undgå direkte varmepåvirkning (f.eks. sollys eller varme fra radiatorer og ovne).

8 Vedligeholdelse og reparation

- Produktets funktionsevne skal kontrolleres **før hver brug**.
- Produktet skal kontrolleres **hver måned** for slid og beskadigelser. Hvis brugeren er meget tung, skal intervallerne mellem inspektionerne reduceres yderligere.
  - Betrækket kontrolleres for revner, huller eller øvrige skader.
  - Lynlåsen kontrolleres, hvad angår problemfri funktion.
  - Rengør burrebåndet på betrækket for støv og støvpartikler.
  - Kontrollér skumbasen og ved 476C00=SK65/8/9* LiquiCell®-pakkerne for beskadigelser.
- Brugeren må ikke udføre reparationer på produktet.
- Ødelagte eller slidte dele skal udskiftes hurtigst muligt af faguddannet personale.
- Service- og reparationsarbejde må kun udføres af faguddannet personale eller af fabrikanten. I tilfælde af reparationer anvendes her udelukkende originale Ottobock-reservedele.

9 Oplysninger om bortskaffelse

I tilfælde af bortskaffelse skal produktet returneres til det faguddannede personale.
Alle produktets komponenter bortskaffes i henhold til de gældende regler om miljøbeskyttelse i det pågældende land.

10 Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

10.1 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

10.2 Garanti

Yderligere oplysninger om garantibetingelserne kan du få hos det faguddannede personale, som har tilpasset dette produkt, eller hos producentens serviceafdeling (se omslagets inderside bagved mht. adresser).

10.3 Levetid

Forventet levetid: **2 år**
Den forventede levetid er blevet fastlagt med udgangspunkt i konstruktionen, produktionen og anvisningerne til formålsbestemt anvendelse. Dette inkluderer også bestemmelserne om vedligehol-

delse, forskrifterne til opretholdelse af funktionsdygtigheden og bestemmelserne om produktets sikkerhed.

11 Tekniske data

Mål, vægt, brugstemperaturer	
Mål (dybde x bredde)	Se etiket på betrækket
Vægt[1)] [kg]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Brugervægt [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Funktionshøjder[1)]	
Sædebenområde [mm (")]	70 (2.7) (se ill. 3, pos. 3)
Støtte af lårbensknoglen [mm]	75 (2.9)
Fordybning til lår [mm]	60 (2.3) (se ill. 3, pos. 4)
Kantområde [mm]	95 (3.7) (se ill. 3, pos. 2)

Komponent	**Materiale**
Skumbase Skumdensitet (ISO 845) [kg/m^3] Skumstyrke (ISO 3386) [kPa]	Fjedrende PU-skum 100 (6.24) 11
LiquiCell®-pakker (ved 476C00=SK65/8/9*)	Silikoneolie, PU-folie
Betræk	PU-belagt væv, kan vaskes

[1)] Referencestørrelse 405 x 405 mm i brugsfærdig tilstand, uden inkontinensbetræk

Omgivelsesbetingelser

Temperatur og luftfugtighed	
Brugstemperatur [°C (°F)]	0 til +40 (+32 til +104)
Transport- og opbevaringstemperatur [°C (°F)]	0 til +40 (+32 til +104)
Luftfugtighed [%]	10 til 85; ikke-kondenserende

1 Forord

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2020-04-13

- ► Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar produktet i bruk, og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.
- ► La fagfolk instruerer deg i sikker bruk av produktet.
- ► Henvend deg til fagfolkene hvis du har spørsmål om produktet eller det oppstår problemer.
- ► Sørg for at enhver alvorlig hendelse relatert til produktet, spesielt forringelse av helsetilstanden, rapporteres til produsenten og de ansvarlige myndigheter i landet ditt.
- ► Ta vare på dette dokumentet.

INFORMASJON

- ► Oppdatert informasjon om produktsikkerhet og -tilbakekallinger samt samsvarserklæringen kan du bestille på e-post fra oa@ottobock.com, eller ved å kontakte produsentens serviceavdeling (adresser finner du på innsiden av bakre omslagsside eller på baksiden).

► Dette dokumentet kan du bestille som PDF-fil fra oa@ottobock.com eller ved å kontakte produsentens serviceavdeling (adresser finner du på innsiden av bakre omslagsside eller på baksiden). PDF-filen kan også vises forstørret.

Denne bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om montering og riktig bruk av rullestolputen Terra 476C00=SK60/3/4* (spesialstørrelse: 476C00=SA620) og Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (spesialstørrelse: 476C00=SA660).
Alle brukere og/eller deres ledsagere må læres opp av fagpersonell i bruken av produktet ved hjelp av denne bruksanvisningen. Ved hjelp av sikkerhetsanvisningene i denne bruksanvisningen må brukerne og/eller ledsagerne særlig opplyses om restrisikoene.

Vær oppmerksom på følgende:
- Det kan være nødvendig å tilpasse produktet i henhold til brukerens behov og de medisinske forhold. Tilpasninger skal bare foretas av fagpersonell og i nært samarbeid med brukeren.
- Produsenten forbeholder seg retten til tekniske endringer av utførelsen som beskrives i denne bruksanvisningen.

2 Produktbeskrivelse
Formålet med rullestolputen er dekubitusprofylakse, dvs. å forebygge trykksår. Det gir god trykkfordeling, 476C00=SK65/8/9* reduserer skjærkrefter optimalt.
Seteflaten består av en anatomisk formet viskoelastisk skumplastbasis (se fig. 3). På 476C00=SK65/8/9* er LiquiCell®-enhetene (se fig. 2, pos. 3) sydd inn i trekket. Skumplastbasisen fordeler trykket på størst mulig flate og reduserer dermed trykktopper. De anatomisk formede fordypningene for posisjonering av lårene og sittebenet (se fig. 3, pos. 4, 3) gjør at seteputen bidrar til å optimal stabilitet og demping.
Skumplastbasisen og LiquiCell®-enheter (ved 476C00=SK65/8/9*) danner kjernen av seteputen og beskyttes av et væskeavvisende trekk (se fig. 1, pos. 2, se fig. 2, pos. 2).
Rullestolputens komponenter har følgende funksjon:

Komponent	Bilde	Funksjon
Viskoelastisk skumplastbasis, anatomisk formet	se fig. 3	Lateral og medial lårføring, stabil holdning gjennom sikker posisjonering av benene og sittebenet Avlastning av bekkenet og underlagsstøtte for trokanter ved fordypning av bekkenet samt forbedret innsetting og omfatning
Trekk av stoff med PU-belegg, elastisk i 2 retninger, væskeavvisende	se fig. 1, pos. 2; se fig. 2, pos. 2	Egnet ved inkontinens
LiquiCell®-enheter (ved 476C00=SK65/8/9*)	se fig. 2, pos. 3	Reduserte skjærkrefter

3 Forskriftsmessig bruk
Sikker bruk av produktet er bare garantert når det brukes etter hensikten i samsvar med opplysningene i denne bruksanvisningen.

3.1 Bruksformål
Produktet skal **utelukkende** brukes som rullestolpute til voksne personer med intakt hud, som bruker en rullestol midlertidig eller permanent.
Den optimalt egnede seteputen må velges av utdannet fagpersonell i henhold til brukerens størrelse og individuelle sittebehov. Den skal bare brukes i en rullestol i passende størrelse.

Godkjent brukervekt er **35 kg [77 lbs] til 150 kg [330 lbs]**. Bruk av produktet ut over godkjent brukervekt fører til ansvarsfraskrivelse.

3.2 Indikasjoner
- Lette til alvorlige eller fullstendige bevegelseshemninger
- Middels decubitusrisiko

3.3 Kontraindikasjoner

3.3.1 Absolutte kontraindikasjoner
- Ingen kjente

3.3.2 Relative kontraindikasjoner
- Manglende fysiske eller psykiske forutsetninger

3.4 Ytterligere bruksinnskrenkninger
Produktet er beregnet til bruk for **én bruker**. Av hygieniske grunner er gjenbruk ikke tillatt.

3.5 Kvalifikasjon
Dette produktet skal bare velges ut og tilpasses av fagpersonell. Samtidig skal alle anvisningene fra produsenten og alle gjeldende lovbestemmelser overholdes. Videre informasjoner fås på forespørsel fra produsentens serviceavdeling (adresser finner du på innsiden av bakre omslagsside eller på baksiden).

4 Sikkerhet

4.1 Varselsymbolenes betydning

⚠ ADVARSEL	Advarsel mot mulig fare for alvorlige ulykker og personskader.
⚠ FORSIKTIG	Advarsel mot mulige ulykker og personskader.
LES DETTE	Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

⚠ ADVARSEL

Feil håndtering av emballasjematerialer
Kvelningsfare hvis tilsynsplikten ikke overholdes
► Pass på at emballasjematerialene ikke kommer i hendene på barn.

⚠ FORSIKTIG

Forskyvning av tyngdepunktet når seteputen legges inn
Fare for å velte eller falle på grunn av ustabile innstillinger
► Etter at seteputen er lagt inn i rullestolen, må brukerens sittestilling og rullestolens tyngdepunkt kontrolleres. Sittestilling og tyngdepunkt må være i samsvar med bruksformålet og brukerens behov. Sammen med brukeren må du finne den optimale sittestillingen.
► Ved behov må seteposisjonen og aksen justeres for å forbedre stabiliteten. Alternativt kan du kontrollere om et veltevern egner seg.

⚠ FORSIKTIG

Manglende utprøving før langvarig bruk
Fare for rødme eller dekubitus ved valg av feil setepute
► Før varig bruk bør hver setepute prøves ut av brukeren noen timer under medisinsk tilsyn. Forviss deg om at det ikke opptrer rødme eller andre skader hos brukeren.

4.3 Sikkerhetsanvisninger for bruk

⚠ ADVARSEL

Feil håndtering av antennelseskilder

Fare for alvorlig forbrenning hvis det tar fyr i setepute, polstring og trekk

- ► Setepute, polstring og trekk oppfyller kravene i standarden om å være tungt antennelige. De kan likevel antennes ved ikke forskriftsmessig eller uaktsom omgang med ild.
- ► Hold alle typer antennelseskilder unna, spesielt tente sigaretter og åpen ild.

⚠ ADVARSEL

Overskridelse av levetiden

Fare for alvorlige skader som følge av at produsentens angivelser ikke overholdes

- ► Bruk av produktet utover angitt forventet levetid fører til en økning av restrisikoene.
- ► Overhold den angitte levetiden.

⚠ ADVARSEL

Modifisering av innstillingene på egen hånd

Fare for alvorlige personskader på grunn av ulovlige endringer av produktet

- ► Behold fagfolkenes innstillinger. Det er bare de innstillingene som er beskrevet i kapittelet "Bruk" i denne bruksanvisningen, som du kan tilpasse på egen hånd.
- ► Ta kontakt med fagpersonen som tilpasset dette produktet, dersom du skulle ha problemer med innstillingen.

⚠ FORSIKTIG

Hudskader

Hudskader eller trykksteder pga. overbelastning

- ► Kontroller at huden er uskadet både før og under bruk av produktet.
- ► Sørg alltid for god hudpleie og trykkavlastning ved å ta pauser fra bruken av produktet.
- ► Hvis det oppstår hudskader eller andre problemer under bruk, skal produktet ikke brukes lenger. Rådfør deg med fagfolk.

⚠ FORSIKTIG

Ignorering av pleieanvisningene

Fare for trykksår grunnet mangelfull hudpleie

- ► Produsenten har utviklet alle seteputene for å redusere trykket på setets sitteflate. Imidlertid kan ingen setepute eliminere sittetrykket helt eller forhindre trykksår fullstendig.
- ► Ved bruk av setepute må du alltid sørge for god hudpleie, særlig ved sunn ernæring, god hygiene og regelmessig trykkavlastning.

⚠ FORSIKTIG

Ekstreme temperaturer

Fare for underkjøling eller forbrenninger ved kontakt med komponenter, svikt i komponenter

- ► Ikke utsett produktet for ekstreme temperaturer (f.eks. sterkt sollys, badstue, ekstrem kulde).
- ► Ikke legg produktet i umiddelbar nærhet av varmeapparater.

⚠ FORSIKTIG

Bruk av produktet ved diagnoseundersøkelser og terapeutiske behandlinger

Forringelse av undersøkelsesresultatene eller effektiviteten av behandlinger pga. vekselvirkninger mellom produktet og anvendte apparater

► Sørg for at undersøkelser og behandlinger utelukkende utføres under de foreskrevne betingelsene.

LES DETTE

Ikke-forskriftsmessig bruk

Fare for skader på puteoverflaten grunnet brukerfeil

► Sørg for at rullestolputen ikke kommer i kontakt med skarpe gjenstander. Dette omfatter også dyr med skarpe klør, som f.eks. huskatter.

► Ikke utsett rullestolputen for sterk varme eller åpen ild.

► Rullestolputen skal alltid brukes sammen med et væskeavvisende trekk når det kan ventes at seteputen kommer i kontakt med væske, f.eks. ved at drikke søles ut eller på grunn av inkontinens.

► Bruk utelukkende de offisielle inkontinenstrekkene fra Ottobock til produktet. Inkontinenstrekkene er optimalt tilpasset rullestolputen for å opprettholde seteputens trykkfordelingsevne. For å kjøpe et reservetrekk fra Ottobock bes du henvende deg til legen som forordnet puten, til terapeuten din eller til eller forhandleren.

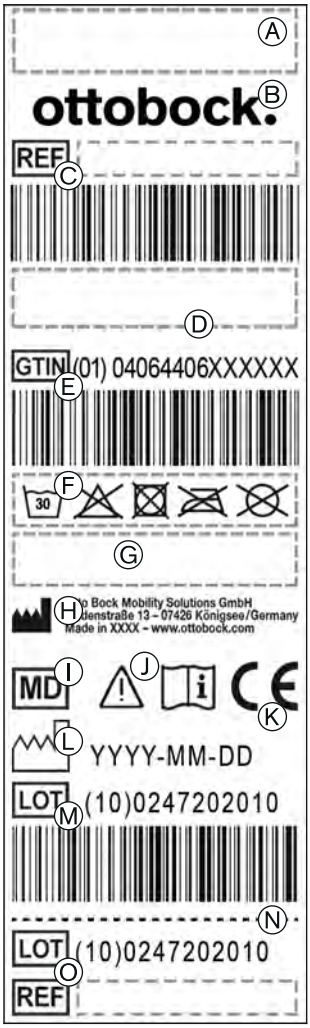
LES DETTE

Slitasje på setepute, polstring og trekk

Funksjonstap på grunn av ulovlig fortsatt bruk

► Sørg for at setepute, polstring og trekk omgående skiftes ut hvis de blir skadet.

4.4 Typeskilt

Merke / etikett		Betydning
	**A**	Ytterligere informasjoner (ekstrautstyr)
	B	Produsentens logo
	C	Produsentens artikkelmerking
	D	Produsentens produktnavn
	E	Globalt artikkelnummer (Global Trade Item Number) (DI)[1)]
	F	Tekstilpleieanvisning med symboler iht. ISO 3758
	G	Tekstilmerking
	H	Produsentens navn/adresse
	I	Symbol for medisinsk produkt (Medical Device)
	J	**ADVARSEL!** Les bruksanvisningen før bruk. Vær oppmerksom på viktige sikkerhetsrelaterte opplysninger (f.eks. advarsler, forsiktighetstiltak).
	K	CE-merking
	L	Produksjonsdato[2)]
	M	LOT eller serienummer (PI)[3)] inkl. strekkode
	N	Sømområde
	O	Innsydd, ikke synlig: LOT eller serienummer Produsentens artikkelmerking

[1)] UDI-DI iht. GS1-standard; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2)] YYYY = produksjonsår; MM = produksjonsmåned; DD = produksjonsdag
[3)]UDI-PI iht. GS1-standard; UDI = Unique Device Identifier; PI = Product Identifier

4.5 Bivirkninger

Ved bruken av produktet kan følgende bieffekter opptre:

- Blodsirkulasjonsforstyrrelser, trykksår-risiko

Ved plager skal det tas kontakt med lege eller terapeut.

5 Leveranse

5.1 Leveringsomfang

INFORMASJON

- ► Henvend deg til fagpersonell for bestilling av reservedeler.
- ► Ved bestilling av reservedeler bes du oppgi bredde og dybde på produktet ditt. Målene finner du på etiketten som er sydd fast i trekket.

Produktet leveres ferdig montert. Leveransen inneholder:

- Setepute (komponenter se side 91)
- Bruksanvisning

5.2 Lagring

Produktet skal lagres i lukkede, tørre rom med tilstrekkelig luftsirkulasjon og beskyttet mot ytre påvirkninger. Konkrete spesifikasjoner om lagringsbetingelser: se side 99.

6 Klargjøring til bruk

INFORMASJON

- ► Arbeidene som er beskrevet i dette kapittelet, skal kun utføres av fagpersonell.
- ► Denne bruksanvisningen skal overleveres til brukeren sammen med produktet.

INFORMASJON

- ► Før overlevering skal seteputen rettes inn av fagfolk.
- ► Før puten overleveres til brukeren eller ledsageren, skal det foretas tilstrekkelig mange sittetester under medisinsk tilsyn. La brukeren prøve ut seteputen avhengig av behov.

6.1 Innretting

1) Åpne trekket og fold det ut.
2) Legg skumplastbasisen inn i trekket slik at glidelåsen går langs sidene og bakkant (se fig. 5).
3) Før oversiden av trekket med de innsydde LiquiCell®-enhetene (ved 476C00=SK65/8/9*) over skumplastbasisen (se fig. 6).
4) Lukk trekket igjen.
5) Forsikre deg om at trekket sitter godt og at det ikke dannes større folder på oversiden (se fig. 10).
6) Plasser seteputen i rullestolen (se side 96).

7 Bruk

7.1 Plassering

⚠ FORSIKTIG

Skader på produktet, uventede lyder eller lukter

Fare for negativ innvirkning på brukerens helse grunnet feil håndtering

- ► Ved defekter eller andre farer som kan føre til personskader, skal produktet omgående tas ut av bruk. Dette gjelder også ved lyder eller lukter som avviker kraftig fra produktets tilstand ved levering.
- ► Ta kontakt med fagpersonellet.
- ► Skader på produktet som kan ha negativ innvirkning på brukerens helse, skal meldes videre til Ottobock.

INFORMASJON

- ► Plasser seteputen midt på setet, slik at det er tilstrekkelig plass til hjul og ramme på alle sider.
- ► Optimal trykkfordeling er sikret når beinstøtten på rullestolen er stilt inn slik at hele brukerens lår ligger på seteputen.
- ► Fjern regelmessig støv og smuss fra borrelåsen på undersiden, slik at seteputen forblir godt festet på setet.

Ved daglig bruk må det påses på at seteputen ligger riktig i rullestolen:

- Etiketten med påtrykket "REAR" skal vende mot rygglenet.
- Den flate siden skal vende ned, den konturerte siden skal vende opp.
- Borrelåsbåndet på trekket peker mot seteflaten til rullestolen. Det brukes til å feste seteputen i rullestolen.

7.2 Ta av/sette på trekket

Ta av trekket

Trekket kan tas av når seteputen skal vaskes:

1) Åpne glidelåsen i trekket på alle tre sidene.
2) Løft opp trekket fra seteputens sitteflate (se fig. 6).
3) Ta skumstoffbasisen forsiktig ut av trekket (se fig. 5).
   INFORMASJON: Informasjon om rengjøring se side 97.

Sette på trekket

1) Åpne glidelåsen i trekket på alle tre sidene.
2) Legg seteputen inn i trekket slik at glidelåsen går langs sidene og i bakkant (se fig. 5).
3) Før trekket over seteputen (se fig. 6).
4) Lukk glidelåsen på trekket igjen.
5) Forsikre deg om at trekket sitter godt og at det ikke dannes større folder på oversiden (se fig. 10).

7.3 Rengjøring

LES DETTE

Ukyndig rengjøring av rullestolputen

Seteputen kan ta skade av brukerfeil

- ► Komponenter av skumplast skal ikke vaskes i vaskemaskin.
- ► Seteputen og dens komponenter skal ikke tørkes i tørketrommel.
- ► Tørk lett av overflaten på komponenter av skumplast med en myk, fuktig klut eller svamp. Ikke gni. Ikke bruk børste eller lignende på overflaten.
- ► For å hindre at det oppstår mugg, må komponenter av skumplast være fullstendig tørre før de legges inn i trekket.
- ► Trekket skal ikke vaskes på varmere temperaturer enn angitt. Trekket kan krympe ved høyere temperaturer. Dette kan skade stoffet og ha negativ innvirkning på trykkfordelingen i seteputen.
- ► Ikke bruk blekemidler eller tøymykner ved rengjøring.

INFORMASJON

- ► Ved fremskreden slitasje må du la komponentene som finnes som reservedeler skiftes ut av fagpersonell.
- ► For å desinfisere trekket kan du tilsette et vanlig hygieneskyllemiddel når du vasker det.
- ► Ved sterk inkontinens må du i tillegg bruke et inkontinenstrekk. Følg pleie- og rengjøringsanvisningene for inkontinenstrekket.

Rengjør produktet hver måned.

7.3.1 Rengjøre trekket

1) Åpne glidelåsen og ta av trekket for separat vask (se side 97).
2) Lukk glidelåsen før vask.
3) Trekket kan vaskes på +60 °C [+140 °F] med et mildt, miljøvennlig vaskemiddel.
   Anbefaling: For å unngå for stor slitasje bør trekket vaskes på et skånsomt vaskeprogram ved **+40 °C [+104 °F]**.
4) La det lufttørke.

7.3.2 Rengjøre skumplastbasis

1) Ta skumplastbasisen ut av trekket for rengjøring (se side 97).
2) Bruk håndvarmt vann til rengjøring. Ved behov kan du tilføye et alkoholfritt desinfeksjonsmiddel eller et mildt vaskemiddel.
3) Tørk av skumplastbasisen med en fuktig klut.
   INFORMASJON: Hvis det tilsettes desinfeksjons- eller vaskemiddel, skal skumplastbasisen deretter tørkes av med rent vann.
4) Tørk av skumplastbasisen med et håndkle eller la den lufttørke i romtemperatur.
5) Unngå varmepåvirkning (f.eks. sol eller varme fra radiatorer og ovner).

8 Vedlikehold og reparasjon

- Kontroller alltid produktets funksjonsdyktighet **før bruk**.
- Kontroller produktet **hver måned** med henblikk på slitasje og skader. For svært tunge brukere bør avstanden mellom kontrollene være kortere.
  - Kontroller trekket for revner, hull eller andre skader.
  - Kontroller at glidelåsen fungerer som den skal.
  - Fjern støv og smuss fra borrelåsen på trekket.
  - Kontroller skumplastbasis og ved 476C00=SK65/8/9* LiquiCell®-enhetene for skader.
- Brukeren skal ikke utføre noen reparasjoner på produktet.
- La fagfolk skifte ut skadde eller slitte deler så fort som mulig.
- Service- og reparasjonsarbeider skal kun utføres av fagpersonell eller av produsenten selv. Ved reparasjoner monteres det der bare reservedeler fra Ottobock.

9 Anvisninger om kassering

Produktet skal leveres tilbake til fagfolk for kassering.
Alle produktkomponenter skal kasseres i henhold til landets gjeldende miljøvernbestemmelser.

10 Juridiske merknader

Alle juridiske vilkår er underlagt de aktuelle lovene i brukerlandet og kan variere deretter.

10.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

10.2 Garanti

Nærmere informasjon om garantivilkårene får du av fagpersonellet som har tilpasset dette produktet eller produsentens serviceavdeling (adresse finner du på innsiden av bakre omslagsside).

10.3 Levetid

Forventet levetid: **2 år**

Forventet levetid legges til grunn for utforming og produksjon av produktet, samt for angivelsene om forskriftsmessig bruk av produktet. Disse angivelsene inneholder også retningslinjer om vedlikehold, bruks- og produktsikkerhet.

11 Tekniske data

Mål, vekter, brukstemperaturer	
Mål (dybde x bredde)	se etiketten på trekket
Vekt[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Brukerens vekt [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Funksjonshøyder[1)]	
Sittebeinsområde [mm (")]	70 (2.7) (se fig. 3, pos. 3)
Støtte for trokanter [mm (")]	75 (2.9)
Fordypning til lår [mm (")]	60 (2.3) (se fig. 3, pos. 4)
Kantområde [mm (")]	95 (3.7) (se fig. 3, pos. 2)

Komponent	**Materiale**
Skumplastbasis Skumplasttetthet (ISO 845) [kg/m^3 (lbs/ft^3)] Skumplastfasthet (ISO 3386) [kPa]	Viskoelastisk PU-skumplast 100 (6.24) 11
LiquiCell®-enheter (ved 476C00=SK65/8/9*)	Silikonolje, PU-folie
Trekk	Tekstil med PU-belegg, vaskbart

[1)] Referansestørrelse 405 x 405 mm (16" x 16"), klar til bruk, uten inkontinenstrekk

Miljøbetingelser

Temperaturer og luftfuktighet	
Brukstemperatur [°C (°F)]	0 til +40 (+32 til +104)
Transport- og lagringstemperatur [°C (°F)]	0 til +40 (+32 til +104)
Luftfuktighet [%]	10 til 85; ikke kondenserende

1 Esipuhe

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen päivämäärä: 2020-04-13

- ► Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä ja noudata turvallisuusohjeita.
- ► Anna ammattitaitoisen henkilöstön perehdyttää itsesi tuotteen turvalliseen käyttöön.
- ► Käänny ammattitaitoisen henkilöstön puoleen, jos sinulla on kysyttävää tuotteesta tai tuotteen käytön aikana ilmenee ongelmia.
- ► Ilmoita kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista, erityisesti terveydentilan huononemisesta, valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- ► Säilytä tämä asiakirja.

TIEDOT

- ► Saat uusia tuotteen turvallisuutta ja takaisinvetoa koskevia tietoja sekä vaatimustenmukaisuusvakuutuksen osoitteesta oa@ottobock.com tai valmistajan huoltopalvelusta (katso osoitteet takakannen sisäpuolelta tai takasivulta).

► Voit pyytää tätä asiakirjaa PDF-tiedostona osoitteesta oa@ottobock.com tai valmistajan huoltopalvelusta (katso osoitteet takakannen sisäpuolelta tai takasivulta). PDF-tiedosto voidaan esittää myös suurennettuna.

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä tietoja pyörätuolin istuintyynyjen Terra 476C00=SK60/3/4* (erikoiskoko: 476C00=SA620) ja Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (erikoiskoko: 476C00=SA660) asennuksesta ja oikeasta käytöstä.
Kaikki käyttäjät ja/tai heitä avustavat henkilöt on perehdytettävä tuotteen käyttöön tämän käyttöohjeen avulla ammattihenkilöstön toimesta. Käyttäjiä ja/tai heitä avustavia henkilöitä on ennen kaikkea valistettava jäljelle jäävistä riskeistä turvallisuusohjeiden avulla.

Ota huomioon seuraava:
- Tuotteen sovittaminen käyttäjän tarpeiden ja lääketieteellisten seikkojen mukaan voi olla tarpeen. Vain ammattihenkilöstö saa tehdä sovitukset ja ne on tehtävä tiiviissä yhteistyössä käyttäjän kanssa.
- Valmistaja pidättää itsellään oikeuden teknisiin muutoksiin tässä käyttöohjeessa kuvattuun malliin nähden.

2 Tuotteen kuvaus
Pyörätuolin istuintyyny on tarkoitettu painehaavojen profylaksiaan. Se jakaa paineen hyvin ja 476C00=SK65/8/9* vähentää optimaalisesti leikkausvoimia.
Istuintaso koostuu anatomisesti muotoillusta joustavasta vaahtomuovipohjasta (katso Kuva 3). Mallin 476C00=SK65/8/9* päällykseen on ommeltu LiquiCell®-pakkauksia (katso Kuva 2, kohta 3). Vaahtomuovipohja jakaa paineen mahdollisimman suurelle alueelle ja vähentää siten painehuippuja. Reiden ja istuinluun anatomisesti muotoiltujen kohdistussyvennysten (katso Kuva 3, kohdat 4 ja 3) ansiosta istuintyyny pitää asennon optimaalisen vakaana ja vaimentaa.
Vaahtomuovipohja ja LiquiCell®-pakkaukset (mallissa 476C00=SK65/8/9*) muodostavat istuintyynyn sisustan, ja niitä suojaa nesteitä hylkivä päällys (katso Kuva 1, kohta 2, katso Kuva 2, kohta 2). Pyörätuolin istuintyynyn osilla on seuraavat tehtävät.

Rakenneosa	Kuva	Tehtävä
Joustava vaahtomuovipohja, anatomisesti muotoiltu	katso Kuva 3	Reiden lateraalinen ja mediaalinen tukeminen, asennon pitäminen vakaana jalkojen ja istuinluun tukevan asennoinnin avulla Lantiosyvennyksen avulla lantion kuormituksen keventäminen ja sarvennoisen tukeminen, parempi ja syvempi tuki
Päällys, PU-pinnoitettua kangasta, nesteitä hylkivä, kahteen suuntaan joustava	katso Kuva 1, kohta 2, katso Kuva 2, kohta 2	Soveltuu inkontinenssipotilaille
LiquiCell®-pakkaukset (mallissa 476C00=SK65/8/9*)	katso Kuva 2, kohta 3	Leikkausvoimien vähentäminen

3 Määräystenmukainen käyttö
Tuotteen turvallinen käyttö on taattu vain määräystenmukaisessa käytössä tämän käyttöohjeen tietojen mukaisesti.

3.1 Käyttötarkoitus
Tuote on tarkoitettu **ainoastaan** pyörätuolin istuintyynyksi aikuisille, joiden iho ei ole rikki ja jotka käyttävät pyörätuolia väliaikaisesti tai vakituisesti.
Koulutettu ammattihenkilöstö valitsee käyttäjälle parhaiten sopivan istuintyynyn käyttäjän koon ja yksilöllisten tarpeiden mukaan. Tuotetta saa käyttää vain sopivan kokoisessa pyörätuolissa.

Käyttäjän sallittu paino on **35–150 kg [77–330 lb]**. Jos käyttäjän sallittu paino ylittyy tuotetta käytettäessä, valmistajan korvausvastuu raukeaa.

3.2 Indikaatiot
- Täydellinen liikuntarajoite tai liikuntarajoitteet lievistä vaikeisiin
- Keskisuuri makuuhaavariski

3.3 Kontraindikaatiot

3.3.1 Ehdottomat kontraindikaatiot
- Ei tiedossa

3.3.2 Suhteelliset kontraindikaatiot
- Puuttuvat fyysiset ja psyykkiset edellytykset

3.4 Muut käyttörajoitukset
Tuote on suunniteltu **yhden käyttäjän** käyttöön. Uudelleenkäyttö ei ole sallittua hygieniasyistä.

3.5 Pätevyysvaatimus
Vain ammattihenkilöt saavat valita ja sovittaa tämän tuotteen. Kaikkia valmistajan määräyksiä ja ohjeita ja kaikkia voimassa olevia lakisääteisiä määräyksiä on noudatettava. Lisätietoja saa valmistajan huoltopalvelusta (katso osoitteet takakannen sisäpuolelta tai taustapuolelta).

4 Turvallisuus

4.1 Käyttöohjeen varoitussymbolien selitys

⚠ VAROITUS	Mahdollisia vakavia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
⚠ HUOMIO	Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
HUOMAUTUS	Mahdollisia teknisiä vaurioita koskeva varoitus.

4.2 Yleiset turvaohjeet

⚠ VAROITUS

Pakkausmateriaalien vääränlainen käsittely
Tukehtumisvaara valvontavelvollisuuden laiminlyönnin seurauksena
► Huolehdi siitä, etteivät pakkausmateriaalit joudu lasten käsiin.

⚠ HUOMIO

Painopisteen siirtyminen istuintyynyn käyttöönoton yhteydessä
Kaatuminen tai putoaminen epävakaiden säätöjen seurauksena
► Kun olet asentanut istuintyynyn pyörätuoliin, tarkista käyttäjän istuma-asento ja pyörätuolin painopiste. Istuma-asennon ja painopisteen täytyy vastata käyttötapaa ja käyttäjän tarpeita. Etsi optimaalinen istuma-asento yhdessä käyttäjän kanssa.
► Säädä tarvittaessa istuimen ja akselin asentoa parantaaksesi vakautta. Tarkista vaihtoehtoisesti kaatumisenestomekanismin soveltuvuus.

⚠ HUOMIO

Jatkuva käyttö ilman edeltävää koekäyttöä
Ihon punoitus ja painehaavat väärin valitun istuintyynyn seurauksena
► Anna aina käyttäjän kokeilla istuintyynyä joitakin tunteja hoitohenkilökunnan valvonnassa ennen jatkuvaa käyttöä. Varmista, ettei käyttäjälle ilmaannu ihon punoitusta tai muita vammoja.

4.3 Käyttöä koskevat turvaohjeet

⚠ VAROITUS

Syttymislähteiden vääränlainen käsittely

Vakavat palovammat istuintyynyjen, pehmusteiden ja päällysten syttymisen seurauksena

- ► Istuintyynyt, pehmusteet ja päällykset täyttävät standardien mukaiset syttyvyysvaatimukset. Ne saattavat siitä huolimatta syttyä, jos tulta käsitellään epäasianmukaisesti tai huolimattomasti.
- ► Pidä kaikki syttymislähteet loitolla, varsinkin palavat savukkeet ja avotuli.

⚠ VAROITUS

Käyttöiän ylittyminen

Vakavat vammat valmistajan määräysten noudattamatta jättämisen seurauksena

- ► Tuotteen käyttö pidempään kuin ilmoitetun odotettavissa olevan käyttöiän ajan lisää jäljelle jääviä riskejä.
- ► Ota huomioon ilmoitettu käyttöikä.

⚠ VAROITUS

Säätöjen muuttaminen omin päin

Käyttäjän vakavat vammat tuotteeseen tehtyjen luvattomien muutosten seurauksena

- ► Säilytä ammattihenkilöstön suorittamat säädöt. Saat säätää itse ainoastaan niitä asetuksia, jotka on kuvattu tämän käyttöohjeen luvussa ”Käyttö”.
- ► Käänny säätöä koskevissa ongelmissa sen ammattitaitoisen henkilöstön puoleen, joka on sovittanut tuotteesi.

⚠ HUOMIO

Ihovauriot

Ihovaurioita tai painaumia ylikuormituksen seurauksena

- ► Tarkista ennen tuotteen käyttöä ja käytön aikana, että ihosi on vahingoittumaton.
- ► Huolehdi huolellisesta ihonhoidosta ja paineen lieventämisestä keskeyttämällä tuotteen käyttö.
- ► Jos käytön yhteydessä esiintyy ihovaurioita tai muita ongelmia, älä käytä tuotetta enää. Kysy neuvoa ammattihenkilöstöltä.

⚠ HUOMIO

Hoito-ohjeiden noudattamatta jättäminen

Puutteellisen ihonhoidon aiheuttamat makuuhaavat

- ► Valmistaja on suunnitellut kaikki istuintyynyt paineen vähentämiseksi pakaroiden istuinalueella. Mikään istuintyyny ei kuitenkaan pysty kokonaan poistamaan istumapainetta tai täysin estämään makuuhaavoja.
- ► Huolehdi siksi istuintyynyn käytön yhteydessä aina huolellisesta ihonhoidosta, erityisesti terveellisen ruokavalion, hygienian ja säännöllisen paineen keventämisen avulla.

⚠ HUOMIO

Äärimmäiset lämpötilat

Paleltumat tai palovammat rakenneosiin koskettamisen seurauksena, rakenneosien vikaantuminen

- ► Älä altista tuotetta äärimmäisille lämpötiloille (esim. auringonsäteily, sauna, äärimmäinen kylmyys).

► Älä aseta tuotetta lämmityslaitteiden välittömään läheisyyteen.

⚠ HUOMIO

Tuotteen käyttäminen tutkimusten ja hoitojen yhteydessä
Tuotteen ja käytettävien laitteiden yhteisvaikutukset vääristävät tutkimustuloksia tai heikentävät hoidon tehoa.
► Varmista, että tutkimukset ja hoidot suoritetaan aina määrättyjen vaatimusten mukaisesti.

HUOMAUTUS

Epäasianmukainen käyttö
Tyynyn pinnan vaurioituminen käyttövirheiden seurauksena
► Älä anna pyörätuolin istuintyynyn joutua kosketuksiin terävien esineiden kanssa. Tämä koskee myös teräväkyntisiä eläimiä, kuten kissoja.
► Älä altista pyörätuolin istuintyynyä liialliselle kuumuudelle tai avotulelle.
► Käytä pyörätuolin istuintyynyä aina varustettuna nesteitä hylkivällä päällyksellä, jos on odotettavissa, että istuintyyny joutuu kosketuksiin nesteen kanssa, kuten juomien läikkyessä tai inkontinenssitapauksissa.
► Käytä tässä tuotteessa ainoastaan Ottobockin virallisia inkontinenssisuojia. Inkontinenssisuojat on sovitettu optimaalisesti pyörätuolin istuintyynyyn heikentämättä sen kykyä jakaa painetta. Mikäli tarvitset Ottobockin varapäällyksen, ota yhteyttä määräävään lääkäriin, terapeuttiisi tai alan erikoisliikkeeseen.

HUOMAUTUS

Istuintyynyjen, pehmusteiden ja päällysten kuluminen
Toimintojen heikkeneminen luvattoman jatkokäytön seurauksena
► Vaihdata vaurioituneet istuintyynyt, pehmusteet ja päällykset viipymättä uusiin.

4.4 Tyyppikilpi

Merkintä/nimikilpi		Merkitys
	A	Lisätietoja (valinnainen)
	B	Valmistajan logo
	C	Valmistajan tuotekoodi
	D	Valmistajan tuotenimi
	E	Kansainvälinen tuotenumero (Global Trade Item Number) (DI)[1]
	F	Tekstiilien hoito-ohje, ISO 3758 -standardin mukaiset merkinnät
	G	Tekstiilimerkintä
	H	Valmistajan tiedot/osoite
	I	Lääkinnällisen laitteen symboli (Medical Device)
	J	**VAROITUS!** Lue käyttöohje ennen käyttöä. Noudata tärkeitä turvaohjeita (esim. varoitukset, varotoimet).
	K	CE-merkintä
	L	Valmistuspäivämäärä[2]
	M	LOT tai sarjanumero (PI)[3] sekä viivakoodi
	N	Sauman alue
	O	Ommeltu, ei näkyvissä: LOT tai sarjanumero Valmistajan tuotekoodi

[1] UDI-DI GS1-standardin mukaisesti; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier
[2] YYYY = valmistusvuosi, MM = valmistuskuukausi, DD = valmistuspäivä
[3] UDI-PI GS1-standardin mukaisesti; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4.5 Seurannaisilmiöt

Tuotteen käytöstä voi aiheutua seuraavia ilmiöitä:

- verenkiertohäiriöitä, painehaavojen riski.

Mikäli vaivoja ilmenee, ota yhteyttä lääkäriin tai terapeuttiin.

5 Toimitus

5.1 Toimituspaketti

TIEDOT

- ► Ota yhteyttä ammattihenkilöstöön varaosien tilaamista varten.
- ► Ilmoita varaosatilauksessa tuotteen leveys ja syvyys. Mitat ovat päällykseen ommellussa lapussa.

Tuote toimitetaan valmiiksi asennettuna. Toimituspakettiin sisältyvät:

- istuintyyny (rakenneosa, katso sivu 100)
- käyttöohje

5.2 Varastointi

Tuote on varastoitava suljetuissa ja kuivissa tiloissa, joissa ilmastointi on riittävä ja tuote on suojassa ulkopuolisiltaisilta vaikutuksilta. Konkreettisia tietoja varastointiolosuhteista: katso sivu 108.

6 Saattaminen käyttökuntoon

TIEDOT

- ► Ainoastaan ammattihenkilöstö saa suorittaa tässä luvussa kuvatut toimenpiteet.
- ► Luovuta tämä käyttöohje käyttäjälle yhdessä tuotteen kanssa.

TIEDOT

- ► Ammattihenkilöstön on asennettava istuintyyny ennen luovutusta.
- ► Ennen kuin tuote luovutetaan käyttäjälle tai avustajalle, on suoritettava riittävästi istumistestejä hoitohenkilökunnan valvonnassa. Anna käyttäjän kokeilla istuintyynyä tarvittaessa.

6.1 Asennus

1) Avaa päällys ja taita se auki.
2) Aseta vaahtomuovipohja päällyksen sisälle siten, että vetoketju kulkee molemmilla sivuilla ja takareunassa (katso Kuva 5).
3) Pujota päällyksen yläpuoli, johon LiquiCell®-pakkaukset on ommeltu (mallissa 476C00=SK65/8/9*), vaahtomuovipohjan päälle (katso Kuva 6).
4) Sulje päällys.
5) Varmista, että päällys istuu hyvin ja ettei yläpinnalla ole suuria ryppyjä (katso Kuva 10).
6) Aseta istuintyyny pyörätuoliin (katso sivu 105).

7 Käyttö

7.1 Asennointi

⚠ HUOMIO

Tuotteen vauriot, odottamattomat äänet tai hajut

Käyttäjään kohdistuvat terveyshaitat väärän käsittelyn takia

- ► Poista tuote heti käytöstä, mikäli havaitset siinä virheitä, vikoja tai muita vaaroja, jotka saattavat aiheuttaa henkilövahinkoja, tai havaitset ääniä tai hajuja, jotka poikkeavat huomattavasti tuotteen toimitustilasta.
- ► Käänny ammattihenkilöstön puoleen.
- ► Ilmoita Ottobockille tuotteen vaurioista, jotka voivat aiheuttaa käyttäjään kohdistuvia terveyshaittoja.

TIEDOT

- ► Aseta istuintyyny keskelle istuinta siten, että kaikilla puolilla on riittävästi tilaa pyörille ja rungolle.
- ► Paineen paras mahdollinen jakautuminen on taattu vain pyörätuolin jalkatuen ollessa säädettynä siten, että käyttäjän reisi on kokonaan istuintyynyllä.
- ► Poista pöly ja lika tarranauhan alapuolelta säännöllisesti, jotta istuintyyny tarttuu kunnolla kiinni istuimeen ja pysyy siinä.

Päivittäisessä käytössä on pidettävä huoli istuintyynyn oikeasta asennosta pyörätuolissa:

- Tekstillä "REAR" (takaosa) varustettu lappu osoittaa selkänojan suuntaan.
- Tasainen puoli on alaspäin ja muotoiltu puoli ylöspäin.
- Päällyksessä oleva tarranauha osoittaa pyörätuolin istuintasoon päin. Se on tarkoitettu istuintyynyn kiinnittämiseen pyörätuoliin.

7.2 Päällyksen poistaminen / vetäminen paikalleen

Päällysteen poistaminen

Päällys voidaan poistaa istuintyynyn pesua varten:

1) Avaa päällyksen vetoketju kaikilta kolmelta sivulta.
2) Nosta istuintyynyn päällystä irti istuintasolta (katso Kuva 6).
3) Poista vaahtomuovipohja varovaisesti päällyksestä (katso Kuva 5).
   TIEDOT: tietoja puhdistuksesta, katso sivu 106.

Päällyksen vetäminen paikalleen

1) Avaa päällyksen vetoketju kaikilta kolmelta sivulta.
2) Aseta istuintyyny päällyksen sisälle siten, että vetoketju kulkee molemmilla sivuilla ja takareunassa (katso Kuva 5).
3) Vedä päällys istuintyynyn päälle (katso Kuva 6).
4) Sulje lopuksi päällyksen vetoketju.
5) Varmista, että päällys istuu hyvin ja ettei yläpinnalla ole suuria ryppyjä (katso Kuva 10).

7.3 Puhdistus

HUOMAUTUS

Pyörätuolin istuintyynyn epäasianmukainen puhdistus

Istuintyynyn vaurioituminen käyttäjän virheen seurauksena

- ► Älä pese vaahtomuoviosia pesukoneessa.
- ► Älä kuivaa istuintyynyä ja sen osia kuivausrummussa.
- ► Pyyhi vaahtomuoviosien pinta pehmeällä, kostutetulla liinalla tai sienellä kevyesti. Älä hankaa. Älä käsittele pintaa esim. harjalla tai vastaavalla.
- ► Ennen kuin vaahtomuoviosat asetetaan päällyksen sisään, niiden on oltava ehdottomasti kuivia, jotta estetään homeen muodostuminen.
- ► Noudata päällyksen pesulämpötiloja. Liian kuumassa päällys voi kutistua. Se voi heikentää istuintyynyn paineenjakamiskykyä tai vahingoittaa kangasta.
- ► Älä käytä puhdistuksessa valkaisuainetta tai huuhteluainetta.

TIEDOT

- ► Jos osat ovat erittäin kuluneita, pyydä ammattihenkilöstöä vaihtamaan osat, joita on saatavina varaosina.
- ► Lisää päällyksen desinfiointia varten pesuveteen tavallista kaupasta saatavaa hygieeniseen puhdistukseen tarkoitettua pesunestettä.
- ► Käytä voimakkaissa inkontinenssitapauksissa lisäksi inkontinenssisuojaa. Noudata inkontinessisuojan hoito- ja puhdistusohjeita.

Puhdista tuote kerran kuukaudessa.

7.3.1 Päällysteen puhdistaminen

1) Avaa päällyksen vetoketju, ja irrota päällys erillistä pesua varten (katso sivu 106).
2) Sulje vetoketju ennen pesua.
3) Päällys voidaan pestä lämpötilassa +60 °C [+140 °F] käyttäen hellävaraista, ympäristöystävällistä pesuainetta.
   Suositus: pyri välttämään liiallinen kuluminen ja pese päällys hellävaraisesti lämpötilassa **+40 °C [+104 °F]**.
4) Ripusta kuivumaan.

7.3.2 Vaahtomuovipohjan puhdistaminen

1) Irrota vaahtomuovipohja päällyksestä puhdistusta varten (katso sivu 106).
2) Käytä puhdistuksessa kädenlämpöistä vettä. Tarvittaessa voit lisätä alkoholitonta desinfiointiainetta tai mietoa pesuainetta.
3) Pyyhi vaahtomuovipohja kostutetulla liinalla tai sienellä.
   TIEDOT: Jos olet käyttänyt desinfiointi- tai puhdistusainetta, pyyhi vaahtomuovipohja toisen kerran puhtaalla vedellä.
4) Kuivaa vaahtomuovipohja pyyhkeellä taputellen, tai anna sen kuivua itsestään huoneenlämmössä.
5) Vältä suoraa lämpövaikutusta (esim. auringon, lämpöpatterin tai uunin lämpö).

8 Huolto ja korjaus

- Tuotteen toimivuus on aina tarkistettava **aina ennen käyttöä**.
- Tarkista **kuukauden välein**, onko tuote kulunut tai vaurioitunut. Erittäin painavien käyttäjien kohdalla tarkastusvälejä on lyhennettävä.
  - Tarkista, onko päällyksessä repeämiä, reikiä tai muita vaurioita.
  - Tarkista vetoketjun toiminta.
  - Poista pöly ja lika päällyksen tarranauhasta.
  - Tarkista, ovatko vaahtomuovipohja ja mallin 476C00=SK65/8/9* LiquiCell®-pakkaukset vaurioituneet.
- Käyttäjä ei saa korjata tuotetta.
- Anna ammattihenkilöstön vaihtaa vahingoittuneet tai kuluneet osat mahdollisimman pian.
- Vain ammattitaitoinen henkilöstö tai valmistaja saa suorittaa huolto- ja korjaustöitä. Nämä tahot asentavat korjausten yhteydessä yksinomaan Ottobock-varaosia.

9 Jätehuoltoa koskevia ohjeita

Tuote on palautettava ammattihenkilöstölle hävitystä varten.
Tuotteen kaikki osat on hävitettävä kyseisessä maassa voimassa olevien ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.

10 Oikeudelliset ohjeet

Kaikki oikeudelliset ehdot ovat kyseisen käyttäjämaan omien lakien alaisia ja voivat vaihdella niiden mukaisesti.

10.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa, jos tuotetta käytetään tähän asiakirjaan sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä, varsinkin epäasianmukaisesta käytöstä tai tuotteen luvattomasta muuttamisesta.

10.2 Takuu

Tämän tuotteen sovittanut ammattihenkilöstö tai valmistajan huoltopalvelu antaa yksityiskohtaisempia tietoja takuuehdoista (katso osoitteet takakannen sisäsivulta tai takasivulta).

10.3 Käyttöikä

Odotettavissa oleva käyttöikä: **2 vuotta**

Odotettavissa oleva käyttöikä on määritetty tuotteen suunnittelun, valmistuksen ja määräysten mukaisen käytön perusteella. Se edellyttää myös tuotteen kunnossapitoa sekä toimivuuden ja turvallisuuden varmistamista.

11 Tekniset tiedot

Mitat, painot ja käyttölämpötilat	
Mitat (syvyys x leveys)	Ks. päällyksen lappu
Paino[1)] [kg (lb)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Käyttäjän paino [kg (lb)]	35 (77) – 150 (330)
Toimintakorkeudet[1)]	
Istuinluualue [mm (")]	70 (2,7) (katso Kuva 3, kohta 3)
Sarvennoisen tuki [mm (")]	75 (2.9)
Reisisyvennys [mm (")]	60 (2,3) (katso Kuva 3, kohta 4)
Reuna-alue [mm (")]	95 (3,7) (katso Kuva 3, kohta 2)

Rakenneosa	**Materiaali**
Vaahtomuovipohja Vaahtomuovin tiiviys (ISO 845) [kg/m^3 (lb/ft^3)] Vaahtomuovin puristuslujuus (ISO 3386) [kPa]	Joustava PU-vaahtomuovi 100 (6.24) 11
LiquiCell®-insertit (476C00=SK65/8/9*)	Silikoniöljy, PU-kalvo
Päällys	PU-pinnoitettu, pestävä kangas

[1)] Viitekoko 405 x 405 mm (16" x 16"), käyttövalmiina, ilman inkontinenssisuojaa

Ympäristöolosuhteet

Lämpötilat ja ilmankosteus	
Käyttölämpötila [°C (°F)]	0 ... +40 (+32 ... +104)
Kuljetus- ja varastointilämpötila [°C (°F)]	0 ... +40 (+32 ... +104)
Ilmankosteus [%]	10–85, ei kondensoitumista

1 Wprowadzenie

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2020-04-13

- ► Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- ► Personel fachowy powinien poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- ► W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy zwrócić się do fachowego personelu.
- ► Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- ► Przechować niniejszy dokument.

INFORMACJA

- ► Nowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i wycofania produktu z rynku otrzymają Państwo pod adresem oa@ottobock.com lub w serwisie producenta (adresy, patrz wewnętrzna strona okładki lub na odwrocie).
- ► Dokument ten można zamówić w formie pliku PDF pod adresem oa@ottobock.com lub w serwisie producenta (adresy, patrz wewnętrzna strona okładki lub na odwrocie). Plik PDF może być również wyświetlony w powiększonym formacie.

Niniejsza instrukcja używania zawiera ważne wskazówki dotyczące montażu i prawidłowego użytkowania poduszek siedziskowych do wózków inwalidzkich Terra 476C00=SK60/3/4* (rozmiar niestandardowy: 476C00=SA620) oraz Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (rozmiar niestandardowy: 476C00=SA660).
Wszyscy użytkownicy i/lub ich osoby towarzyszące muszą zostać poinstruowani przez personel fachowy na temat obsługi produktu w oparciu o niniejszą instrukcję używania. Użytkownicy i/lub osoby towarzyszące muszą być w szczególności poinformowani o pozostałych zagrożeniach za pomocą wskazówek bezpieczeństwa.

Przestrzegać przy tym:

- Może zajść potrzeba dopasowania produktu odpowiednio do potrzeb użytkownika oraz do uwarunkowań medycznych. Dopasowań może dokonywać tylko personel fachowy w ścisłym porozumieniu z użytkownikiem.
- Producent zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian technicznych wersji, opisanej w niniejszej instrukcji użytkowania.

2 Opis produktu

Poduszka siedziskowa wózka inwalidzkiego służy do profilaktyki przeciwodleżynowej. Oferuje dobry rozkład nacisku, 476C00=SK65/8/9* optymalnie redukuje siły ścinające.
Powierzchnia siedziska składa się z anatomicznie ukształtowanej, sprężynującej podstawy piankowej (patrz ilustr. 3). Model 476C00=SK65/8/9* posiada wkładki amortyzujące LiquiCell® (patrz ilustr. 2, poz. 3) wszyte w obicie. Podstawa piankowa rozkłada nacisk na możliwie jak największą powierzchnię, zmniejszając w ten sposób szczyty nacisku. Dzięki anatomicznie ukształtowanym zagłębieniom służącym do pozycjonowania ud oraz kości kulszowej (patrz ilustr. 3, poz. 4, 3) poduszka siedziskowa oferuje optymalną stabilność postawy i amortyzację.
Podstawa piankowa oraz wkładki amortyzujące LiquiCell® (przy modelu 476C00=SK65/8/9*) oferują trzon poduszki siedziskowej, a zabezpiecza je pokrowiec nieprzemakalny (patrz ilustr. 1, poz. 2, patrz ilustr. 2, poz. 2).
Komponenty poduszki siedziskowej do wózka inwalidzkiego mają następujące funkcje:

Komponent	Ilustracja	Funkcja
Sprężysta podstawa piankowa, anatomicznie ukształtowana	patrz ilustr. 3	Boczne i przyśrodkowe prowadzenie ud, stabilność postawy dzięki niezawodnemu ustawieniu nóg oraz kości kulszowej Odciążenie miednicy i podparcie przy krętarzu dzięki zagłębieniu na miednicę, ulepszonemu umoszczeniu i obejmowaniu
Pokrowiec z tkaniny powlekanej PU, rozciągliwej w 2 kierunkach, nieprzemakalnej	patrz ilustr. 1, poz. 2; patrz ilustr. 2, poz. 2	Nadaje się przy nietrzymaniu moczu
Wkładki amortyzujące LiquiCell® (przy modelu 476C00=SK65/8/9*)	patrz ilustr. 2, poz. 3	Redukuje siły ścinające

3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczne używanie produktu jest zagwarantowane tylko w przypadku użytkowania zgodnie z przeznaczeniem oraz zgodnie z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji używania.

3.1 Cel zastosowania

Produkt służy **wyłącznie** jako poduszka na siedzisko wózka inwalidzkiego dla osób dorosłych z nieuszkodzoną skórą, które korzystają z wózka tymczasowo lub stale.
Aby poduszka spełniała swoje zadanie w sposób optymalny, przeszkolony personel fachowy musi ją dobrać na podstawie wzrostu oraz wymagań indywidualnych użytkownika dotyczących pozycji siedzenia. Produkt może być użytkowany tylko w wózku inwalidzkim o odpowiedniej wielkości.
Dopuszczalna waga użytkownika wynosi od **35 kg [77 lbs] do 150 kg [330 lbs]**. Użytkowanie produktu poza dopuszczalną masą ciała użytkownika prowadzi do wyłączenia odpowiedzialności.

3.2 Wskazania

- Lekkie do ciężkich lub całkowite ograniczenie ruchowe
- Średnie ryzyko powstania odleżyn

3.3 Przeciwwskazania

3.3.1 Przeciwwskazania absolutne

- Brak znanych

3.3.2 Przeciwwskazania względne

- Brak wymagań fizycznych lub psychicznych

3.4 Dalsze ograniczenia w stosowaniu

Produkt jest przeznaczony do stosowania przez **jednego użytkownika**. Ponowne zastosowanie jest ze względów higienicznych niedozwolone.

3.5 Kwalifikacja

Omawiany produkt może być wybrany i dopasowany wyłącznie przez personel fachowy. Należy przy tym przestrzegać wszystkich wytycznych producenta i wszystkich obowiązujących przepisów prawnych. Więcej informacji na ten temat można uzyskać w serwisie producenta (adresy, patrz wewnętrzna strona okładki lub na odwrocie).

4 Bezpieczeństwo

4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

⚠ OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami ciężkiego wypadku i urazu.
⚠ PRZESTROGA	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.
NOTYFIKACJA	Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

4.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe obchodzenie się z materiałami opakowania
Niebezpieczeństwo uduszenie wskutek zaniedbania obowiązku nadzoru
► Należy uważać, aby opakowanie nie dostało się do rąk dzieci.

⚠ PRZESTROGA

Przesunięcie środka ciężkości podczas korzystania z poduszki siedziskowej
Przewrócenie, upadek wskutek niestabilnych ustawień

- ► Po włożeniu poduszki do wózka inwalidzkiego należy sprawdzić pozycję siedzącą użytkownika oraz środek ciężkości wózka. Pozycja siedząca oraz środek ciężkości muszą być zgodne z celem zastosowania oraz odpowiadać potrzebom użytkownika. Razem z użytkownikiem znaleźć optymalną pozycję siedzącą.
- ► W razie potrzeby wyregulować pozycję siedziska i osi, aby poprawić stabilność. Sprawdzić przydatność opcjonalnego urządzenia zabezpieczającego przed wywróceniem.

⚠ PRZESTROGA

Brak testu przed długotrwałym stosowaniem

Zaczerwienienia skóry, odleżyny wskutek nieprawidłowo dobranej poduszki siedziskowej

- ► Zanim poduszka siedziskowa będzie użytkowana długotrwale, powinna być najpierw testowana przez użytkownika przez kilka godzin pod nadzorem medycznym. Upewnić się, czy u użytkownika nie pojawiają się zaczerwienienia skóry oraz inne obrażenia.

4.3 Wskazówki bezpieczeństwa odnośnie użytkowania

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe obchodzenie się ze źródłami zapłonu

Poważne oparzenia wskutek zapalenia się poduszki siedziskowej, wyściółki i pokrowców

- ► Poduszka siedziskowa, wyściółka oraz pokrowce spełniają wymagania norm dotyczących trudnozapalności. Jednakże w przypadku nieprawidłowego lub nieostrożnego obchodzenia się z ogniem może dojść do ich zapalenia się.
- ► Trzymać się z dala od wszelkich źródeł zapłonu, zwłaszcza od zapalonych papierosów oraz otwartego ognia.

⚠ OSTRZEŻENIE

Przekroczenie okresu użytkowania

Poważne obrażenia wskutek niestosowania się do instrukcji producenta

- ► Użytkowanie produktu po upływie podanego spodziewanego okresu użytkowania prowadzi do zwiększenia ryzyka resztkowego.
- ► Przestrzegać podanego okresu użytkowania.

⚠ OSTRZEŻENIE

Samodzielna modyfikacja ustawień

Ciężkie urazy użytkownika wskutek niedopuszczalnych modyfikacji produktu

- ► Nie zmieniać ustawień dokonanych przez personel fachowy. Samodzielnie można dokonać tylko takich ustawień, które zostały opisane w rozdziale „Użytkowanie“ niniejszej instrukcji używania.
- ► W razie problemów z regulacją należy zwrócić się do personelu fachowego, który dopasował dany produkt.

⚠ PRZESTROGA

Uszkodzenia skóry

Uszkodzenia skóry lub odleżyny na skutek przeciążenia

- ► Przed zastosowaniem oraz w trakcie użytkowania produktu kontrolować swoją skórę pod kątem nienaruszonego stanu.
- ► Zwracać uwagę na staranną pielęgnację skóry oraz zredukowanie nacisku poprzez zrobienie przerwy w korzystaniu z produktu.
- ► Jeżeli w trakcie użytkowania pojawią się uszkodzenia skóry lub inne problemy, należy zaprzestać używania produktu. Skonsultować się z personelem fachowym.

⚠ PRZESTROGA

Nieprzestrzeganie wskazówek odnośnie pielęgnacji

Odleżyny wskutek nieprawidłowej pielęgnacji skóry

- ► Wszystkie poduszki siedziskowe zostały skonstruowane przez producenta do zmniejszenia ucisku na powierzchnię siedzenia pośladków. Jednak żadna poduszka siedziskowa nie jest w stanie całkowicie wyeliminować ucisku lub zapobiec odleżynom.
- ► Podczas stosowania poduszki siedziskowej zawsze zwrócić uwagę na staranną pielęgnację skóry, szczególnie poprzez zdrowe odżywianie, higienę i regularne odciążenie ucisku.

⚠ PRZESTROGA

Skrajne temperatury

Hipotermia lub oparzenia spowodowane kontaktem z elementami konstrukcyjnymi, awaria elementów

- ► Nie należy narażać produktu na działanie skrajnych temperatur (np. nasłonecznienie, sauna, ekstremalne zimno).
- ► Nie odkładać produktu w bezpośredniej bliskości grzejników.

⚠ PRZESTROGA

Stosowanie produktu w testach diagnostycznych i leczeniu terapeutycznym

Wpływ na wyniki badań lub skuteczność leczenia w wyniku interakcji produktu z używanymi urządzeniami

- ► Upewnić się, że badania i zabiegi są przeprowadzane wyłącznie w przewidzianych warunkach.

NOTYFIKACJA

Niewłaściwe użytkowanie

Uszkodzenie powierzchni siedziska wskutek błędu użytkowania

- ► Nie dopuścić do tego, żeby poduszka miała kontakt z ostrymi przedmiotami. Dotyczy to również zwierząt, które mają ostre pazury, jak n p. koty domowe.
- ► Nie narażać poduszki na nadmiernie wysoką temperaturę ani na otwarty ogień.
- ► Zawsze, gdy można spodziewać się, że poduszka bedzie miała kontakt z cieczą, n p. na skutek rozlanego napoju lub nietrzymania moczu, należy jej używać powleczonej w pokrowiec nieprzemakalny.
- ► Używać wyłącznie oficjalnych pokrowców na nietrzymanie moczu dla tego produktu wyprodukowanych przez firmę Ottobock. Pokrowce na nietrzymanie moczu zostały optymalnie dopasowane do poduszki na wózek inwalidzki, aby zachować zdolność rozkładu nacisku na poduszkę. Odnośnie pokrowca rezerwowego firmy Ottobock proszę się zwrócić do lekarza, który przepisał poduszkę, do swojego terapeuty lub do specjalistycznej placówki handlowej.

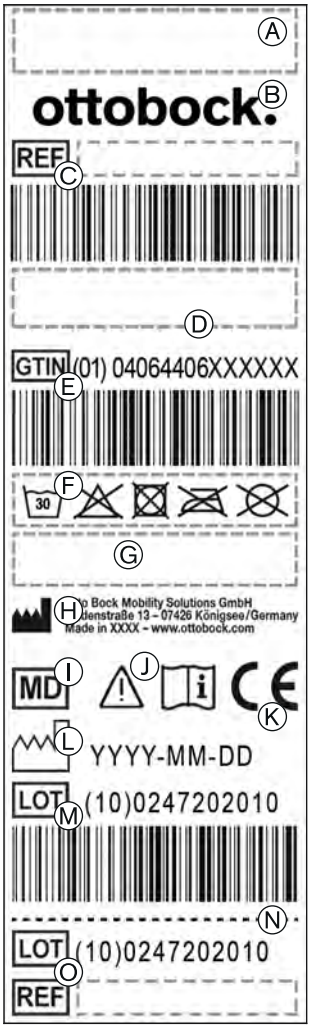
NOTYFIKACJA

Zużycie poduszek, wyściółek oraz pokrowców

Utrata funkcjonalności wskutek niedozwolonego kontynuowania użytkowania

- ► W razie uszkodzenia należy niezwłocznie wymienić poduszki, wyściółki oraz pokrowce.

4.4 Tablica znamionowa

Oznakowanie/etykieta		Znaczenie
	**A**	Informacje dodatkowe (opcjonalnie)
	B	Logo producenta
	C	Oznaczenie producenta artykułu
	D	Nazwa produktu ustalona przez producenta
	E	Globalny numer artykułu (Global Trade Item Number) (DI)[1)]
	F	Instrukcja pielęgnacji wyrobów włókienniczych z symbolami zgodnie z ISO 3758
	G	Oznaczenie wyrobu włókienniczego
	H	Informacje o producencie/Adres
	I	Symbol wyrobu medycznego (Medical Device)
	J	**OSTRZEŻENIE!** Przed użyciem przeczytać instrukcję używania. Przestrzegać ważnych informacji dotyczących bezpieczeństwa (np. ostrzeżeń, środków ostrożności).
	K	Oznakowanie CE
	L	Data produkcji[2)]
	M	LOT lub numer seryjny (PI)[3)] łącznie z kodem kreskowym
	N	Szwy
	O	Wszyty, niewidoczny LOT lub numer seryjny Oznaczenie producenta artykułu

[1)] Kod UDI-DI zgodnie ze standardem GS1; UDI = Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu; DI = Device Identifier

[2)] YYYY = Rok produkcji; MM = Miesiąc produkcji; DD = Dzień produkcji

[3)] Kod UDI-OI zgodnie ze standardem GS1; kod UDI = Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu; PI = Product Identifier

4.5 Skutki uboczne

Podczas stosowania produktu mogą wystąpić następujące skutki uboczne:

- zaburzenia krążenia, ryzyko odleżyn

W przypadku dolegliwości należy skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.

5 Dostawa

5.1 Skład zestawu

INFORMACJA

- ► W celu zamówienia części zamiennych należy się zwrócić do personelu fachowego.
- ► Przy zamawianiu części zamiennych należy podać szerokość oraz głębokość swojego produktu. Wymiary te można znaleźć na etykiecie wszytej w pokrowiec.

Produkt zostaje dostarczony w stanie zmontowanym. W zakres dostawy wchodzą:

- Poduszka na siedzisko (elementy patrz stona 109)
- Instrukcja użytkowania

5.2 Przechowywanie

Produkt przechowywać w zamkniętych, suchych pomieszczeniach o wystarczającej cyrkulacji powietrza oraz chronić przed wpływem czynników zewnętrznych. Konkretne informacje dotyczące warunków przechowywania: patrz stona 117.

6 Uzyskanie zdolności użytkowej

INFORMACJA

- ► Prace, które opisano w tym rozdziale, może wykonywać tylko personel fachowy.
- ► W chwili wydania produktu należy przekazać niniejszą instrukcję użytkownikowi.

INFORMACJA

- ► Przed wydaniem poduszki personel wykwalifikowany powinien ją odpowiednio przygotować.
- ► Przed przekazaniem poduszki użytkownikowi lub osobie towarzyszącej należy pod nadzorem medycznym przeprowadzić wystarczającą liczbę testów siedzenia. W razie potrzeby poprosić użytkownika o przetestowanie poduszki.

6.1 Mocowanie

1) Rozpiąć i rozłożyć pokrowiec.
2) Podstawę piankową włożyć do pokrowca w taki sposób, żeby zamek błyskawiczny znalazł się z obu stron tylnej krawędzi (patrz ilustr. 5).
3) Wierzch pokrowca naciągnąć razem z wszytymi wkładkami LiquiCell® (dotyczy modelu 476C00=SK65/8/9*) na podstawę piankową (patrz ilustr. 6).
4) Zapiąć pokrowiec.
5) Upewnić się, czy pokrowiec dobrze leży i czy nie tworzą się większe fałdy na wierzchu (patrz ilustr. 10).
6) Położyć poduszkę na wózku inwalidzkim w odpowiedniej pozycji (patrz stona 114).

7 Użytkowanie

7.1 Pozycjonowanie

⚠ PRZESTROGA

Uszkodzenia produktu, nieoczekiwane odgłosy lub zapachy

Ograniczenia zdrowotne użytkownika wskutek nieprawidłowej obsługi

- ► W przypadku uszkodzeń lub innych zagrożeń, które mogą spowodować obrażenia u ludzi, a także w przypadku odgłosów lub zapachów, które znacząco różnią się od tych, jakie były w chwili dostarczenia, należy natychmiast zaprzestać użytkowania produktu.
- ► Należy zwrócić do personelu fachowego.

► Uszkodzenia produktu, które mogą prowadzić do ograniczeń zdrowotnych użytkownika, należy zgłaszać firmie Ottobock.

INFORMACJA

► Ułożyć poduszkę siedziska na środku siedziska w taki sposób, aby po wszystkich stronach pozostawała wystarczająco duża odległość od kół i ramy.
► Optymalny rozkład nacisku będzie zagwarantowany wtedy, gdy podnóżek będzie ustawiony w taki sposób, żeby całe udo użytkownika leżało na poduszce.
► Regularnie usuwać kurz i cząstki brudu z taśmy na rzep znajdującej się od spodu, aby poduszka była dobrze trzymana.

Podczas codziennego użytkowania zwracać uwagę na prawidłową pozycję poduszki siedziskowej na wózku:

- Etykieta z nadrukiem „REAR“ jest skierowana ku oparciu.
- Płaski bok jest skierowany do dołu, a bok konturowany jest skierowany do góry.
- Taśma na pokrowcu zapinana na rzep jest skierowana ku powierzchni siedziska wózka inwalidzkiego. Służy do przymocowania poduszki siedziskowej na wózku inwalidzkim.

7.2 Zdejmowanie/zakładanie pokrowca

Zdejmowanie pokrowca

Pokrowiec można zdjąć w celu wyprania poduszki siedziskowej:

1) Rozpiąć zamek błyskawiczny z trzech stron pokrowca.
2) Unieść pokrowiec z powierzchni poduszki siedziskowej (patrz ilustr. 6).
3) Ostrożnie wyjąć podstawę piankową z pokrowca (patrz ilustr. 5).
   INFORMACJA: Informacje dotyczące czyszczenia patrz stona 115.

Zakładanie pokrowca

1) Rozpiąć zamek błyskawiczny z trzech stron pokrowca.
2) Poduszkę siedziskową włożyć do pokrowca w taki sposób, aby zamek błyskawiczny przebiegał po bokach i na tylnej krawędzi (patrz ilustr. 5).
3) Naciągnąć pokrowiec na poduszkę siedziskową (patrz ilustr. 6).
4) Z powrotem zapiąć zamek błyskawiczny na pokrowcu.
5) Upewnić się, czy pokrowiec dobrze leży i czy nie tworzą się większe fałdy na wierzchu (patrz ilustr. 10).

7.3 Czyszczenie

NOTYFIKACJA

Niewłaściwe czyszczenie poduszki siedziskowej wózka inwalidzkiego

Uszkodzenie poduszki siedziskowej wskutek błędu użytkownika

► Nie prać elementów piankowych w pralce.
► Nie suszyć poduszki siedziskowej ani jej elementów w suszarce do ubrań.
► Delikatnie przemyć powierzchnię elementów piankowych miękką, wilgotną szmatką lub gąbką, nie trzeć. Nie używać szczotki itp. do czyszczenia powierzchni.
► Aby zapobiec powstawaniu pleśni, elementy piankowe muszą być całkowicie suche przed włożeniem ich do pokrycia.
► Nie prać pokrycia w temperaturze wyższej niż podana. W przypadku wyższych temperatur pokrycie może się zbiec. Może to wpłynąć niekorzystnie na rozkład nacisku na poduszkę siedziskową oraz uszkodzić tkaninę.
► Do czyszczenia nie używać wybielacza ani płynu do płukania.

INFORMACJA

- ► W przypadku postępującego zużycia zlecić personelowi fachowemu wymianę tych komponentów, które są dostępne jako części zamienne.
- ► W celu zdezynfekowania pokrowca należy do prania płyn antybakteryjny do płukania, który jest dostępny w handlu.
- ► W przypadku silnego nietrzymania moczu należy założyć dodatkowy pokrowiec ochronny. Przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji i czyszczenia pokrowca dla osób z nietrzymaniem moczu.

Produkt należy czyścić raz w miesiącu.

7.3.1 Czyszczenie pokrowca

1) W celu osobnego wyprania pokrowca należy rozpiąć zamek i zdjąć pokrowiec (patrz stona 115).
2) Przed rozpoczęciem prania zapiąć zamek.
3) Pokrowiec mozna prać w temperaturze +60 °C [+140 °F] w łagodnym proszku do prania, nieszkodliwym dla środowiska.
   Zalecenie: Aby zapobiec nadmiernemu zużyciu, należy pokrowiec prać w progranie do tkanin delikatnych w temperaturze **+40 °C [+104 °F]**.
4) Suszyć na świeżym powietrzu.

7.3.2 Czyszczenie podstawy piankowej

1) W celu wyczyszczenia wyjąć podstawę piankową z pokrowca (patrz stona 115).
2) Do czyszczenia używać wody o temperaturze ciała. W razie potrzeby można dodać środek dezynfekujący niezawierający alkoholu lub łagodny środek do prania.
3) Podstawę piankową przetrzeć wilgotną szmatką lub gąbką.
   INFORMACJA: W przypadku dodania środka dezynfekującego lub środka do prania, w drugim etapie należy przemyć podstawę piankową czystą wodą.
4) Ręcznikiem wytrzeć podstawę piankową, osuszyć lub pozostawić na świeżym powietrzu w temperaturze pokojowej do wysuszenia.
5) Unikać narażenia na bezpośrednie oddziaływanie ciepła (np. słońca lub ciepła z kaloryferów lub piecyków).

8 Konserwacja i naprawa

- Sprawdzić sprawność produktu **przed każdym użyciem**.
- **Co miesiąc** kontrolować produkt pod kątem zużycia i uszkodzeń. W przypadku użytkowników o bardzo dużej masie ciała należy skrócić przedziały czasowe pomiędzy kolejnymi inspekcjami.
  - Sprawdzić, czy pokrowiec nie ma rozdarć, dziur ani innych uszkodzeń.
  - Sprawdzić, czy zamek błyskawiczny prawidłowo działa.
  - Usunąć kurz i zabrudzenia z taśmy na rzep na pokrowcu.
  - Sprawdzić, czy podstawa piankowa, a w modelu 476C00=SK65/8/9* wkładki LiquiCell®, nie mają uszkodzeń.
- Użytkownik nie może dokonywać żadnych napraw produktu.
- Zlecić wykwalifikowanemu personelowi jak najszybszą wymianę elementów uszkodzonych lub zużytych.
- Prace serwisowe i naprawy może wykonywać wyłącznie personel fachowy lub producent. Przy naprawach są tam używane tylko oryginalne części zamienne Ottobock.

9 Wskazówki odnośnie utylizacji

Produkt należy oddać personelowi fachowemu w celu jego utylizacji.
W przypadku utylizacji, należy usunąć wszystkie podzespoły produktu zgodnie z krajowymi wymaganiami ochrony środowiska.

10 Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

10.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

10.2 Gwarancja

Szczegółowych iniformacji dotyczących warunków gwarancji udziela wykwalifikowany personel, który dopasował produkt lub serwis producenta (adresy patrz wewnątrz obwoluty).

10.3 Żywotność

Przewidywany okres użytkowania: **2 lata**

Przewidywany okres użytkowania został przyjęty za podstawę w fazie projektowania, produkcji oraz w wytycznych dotyczących użytkowania produktu zgodnie z jego przeznaczeniem. Zawierają one również wytyczne dotyczące obsługi technicznej, zapewnienia skuteczności działania i bezpieczeństwa produktu.

11 Dane techniczne

Wymiary, ciężary, temperatury użytkowe	
Wymiary (głębokość x szerokość)	patrz etykieta na pokrowcu
Ciężar[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Masa ciała użytkownika [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Wysokości funkcyjne[1)]	
Obszar kości kulszowej [mm (")]	70 (2.7) (patrz ilustr. 3, poz. 3)
Podparcie krętarza [mm (")]	75 (2.9)
Zagłębienie na udo [mm (")]	60 (2.3) (patrz ilustr. 3, poz. 4)
Obszar przykrawędziowy [mm (")]	95 (3.7) (patrz ilustr. 3, poz. 2)

Komponent	**Materiał**
Podstawa piankowa Gęstość pianki (ISO 845) [kg/m^3 (lbs/ft^3)] Wytrzymałość pianki (ISO 3386) [kPa]	Sprężynująca pianka PU 100 (6.24) 11
Wkładki amortyzujące LiquiCell® (przy modelu 476C00=SK65/8/9*)	Olej silikonowy, folia poliuretanowa
Pokrowiec	Tkanina zmywalna z powłoką poliuretanową

[1)] Rozmiar referencyjny 405 x 405 mm (16" x 16"), w stanie gotowym do użytku, bez pokrowca inkontynencyjnego

Warunki otoczenia

Temperatura i wilgotność powietrza	
Temperatura używania [°C (°F)]	0 do +40 (+32 do +104)
Temperatura podczas transportu i przechowywania [°C (°F)]	0 do +40 (+32 do +104)
Wilgotność powietrza [%]	10 do 85, bez skraplania

1 Előszó

INFORMÁCIÓ

Az utolsó frissítés dátuma: 2020-04-13

- ► A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a dokumentumot, és tartsa be a biztonsági utasításokat.
- ► Kérje meg a szakszemélyzetet, hogy tanítsa meg Önt a termék biztonságos használatára.
- ► A termékkel kapcsolatos kérdéseivel, vagy ha problémák adódtak a termék használatakor, forduljon a szakszemélyzethez.
- ► A termékkel kapcsolatban felmerülő minden súlyos váratlan eseményt jelentsen a gyártónak és az Ön országában illetékes hatóságnak, különösen abban az esetben, ha az egészségi állapot romlását tapasztalja.
- ► Őrizze meg ezt a dokumentumot.

INFORMÁCIÓ

- ► A termékbiztonsággal és a termékvisszahívásokkal kapcsolatos új tájékoztatókat, valamint a megfelelőségi nyilatkozatot az oa@ottobock.com e-mail címen vagy a gyártó vevőszolgálatánál (a címeket ld. a hátsó borító belső oldalán vagy a hátoldalon) találja.
- ► A dokumentum PDF-változatát az oa@ottobock.com e-mail címen vagy a gyártó vevőszolgálatánál (a címeket ld. a hátsó borító belső oldalán vagy a hátoldalon) igényelheti. A PDF fájl nagyítva is megjeleníthető.

Ez a használati útmutató fontos tájékoztatást kínál a Terra 476C00=SK60/3/4* (egyedi méret: 476C00=SA620) és a Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (egyedi méret: 476C00=SA660) kerekesszékpárnák felszerelésével és helyes használatával kapcsolatban.
A termék használatát minden felhasználóval és/vagy azok kísérő személyeivel a jelen használati útmutató alapján a szakszemélyzetnek kell begyakoroltatnia. A felhasználókat és/vagy a kísérő személyeket a biztonsági tudnivalók c. fejezet alapján különösképpen a fennmaradó kockázatokról kell felvilágosítani.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat:

- Előfordulhat, hogy a terméket a felhasználó igényeihez és a gyógyászati lehetőségekhez kell igazítani. Beigazításokat csak szakszemélyzet végezhet a felhasználóval történő szoros egyeztetés mellett.
- Gyártó fenntartja a műszaki változtatások jogát a jelen használati utasításban szereplő kivitelhez képest.

2 Termékleírás

A kerekesszékpárna a felfekvésmegelőzést szolgálja. Jó nyomáseloszlást nyújt és a 476C00=SK65/8/9* optimálisan csökkenti a nyíróerőket.
Az ülőfelület alapja anatómiailag kialakított, visszarugózó habszivacs anyag (lásd ezt az ábrát: 3). 476C00=SK65/8/9* üléspárna esetében a LiquiCell® csomagokat (lásd ezt az ábrát: 2, 3) bevarrták a huzatba. A habszivacs alap lehető legnagyobb felületen osztja el a nyomást, csökkentve ezzel a nyomáscsúcsokat. A comb és az ülőgumó helyének anatómiailag kialakított mélyedések (lásd ezt az ábrát: 3, 4, 3) révén az üléspárna optimális és stabil tartást, valamint csillapítást biztosít.
Az üléspárna központi részét a habszivacs alap és LiquiCell® csomagok (a 476C00=SK65 /8/9* esetében) képzik, amelyeket folyadéktaszító huzat véd (lásd ezt az ábrát: 1, 2 és lásd ezt az ábrát: 2, 2).
A kerekesszékpárna komponensei a következő funkcióval rendelkeznek:

Komponens	Ábra	Funkció
Anatómiailag kialakított, visszarugózó habszivacs alap	lásd ezt az ábrát: 3	A comb középvonali és oldalsó megvezetése, valamint tartási stabilitás a lábak és az ülőgumó biztonságos elhelyezésével A medence tehermentesítése és a felfekvés támogatása a tompornál a medence mélyebbre helyezésével, a jobb beágyazással és közrefogással.
PU-bevonatú szövetből készült huzat, két irányban nyújtható, folyadéktaszító	lásd ezt az ábrát: 1, 2; lásd ezt az ábrát: 2, 2	Alkalmas inkontinencia esetén
LiquiCell® csomagok (476C00=SK65/8/9* esetén)	lásd ezt az ábrát: 2, 3	Csökkentett a nyíróerők

3 Rendeltetésszerű használat

A termék biztonságos használata csak a jelen használati útmutató előírásainak megfelelő, rendeltetésszerű használat esetén szavatolt.

3.1 Rendeltetés

A termék **kizárólag** kerekesszékpárnaként szolgál felnőtt felhasználók számára, akik időszakosan vagy tartósan kerekesszéket használnak és akik bőrfelülete nem sérült.
Az optimális üléspárnát a méret és a felhasználó egyedi ülési igényeinek megfelelően képzett szakszemélyzet választja ki. Csak megfelelő méretű kerekesszékben használható.
A felhasználó megengedett testsúlya **35 kg [77 lbs] – 150 kg [330 lbs]** között van. Ha túllépik a megengedett felhasználósúlyra vonatkozó határértéket, az a szavatosság kizárásához vezet.

3.2 Indikációk

- Csekélytől súlyosig terjedő, vagy teljes mozgáskorlátozottság
- Közepes felfekvési kockázat

3.3 Ellenjavallatok

3.3.1 Abszolút ellenjavallatok

- Semmilyen sem ismert

3.3.2 Relatív ellenjavallatok

- A testi vagy mentális feltételek hiánya

3.4 A használatra vonatkozó további korlátozások

A terméket kizárólag **egy felhasználó számára** tervezték. Az ismételt használatba adása higiéniai okokból nem megengedett.

3.5 Minősítés

Ezt a terméket csak szakszemélyzet választhatja ki és állíthatja be. Ennek során be kell tartani a gyártó minden utasítását, valamint az érvényes törvényi előírásokat. Ezzel kapcsolatos további tájékoztatók a gyártó ügyfélszolgálatánál igényelhetők (a címeket lásd a hátoldalon vagy a hátsó borító belső oldalán).

4 Biztonság

4.1 A figyelmeztető jelzések jelentése

⚠ FIGYELMEZTETÉS	Figyelmeztetés esetleges súlyos balesetekre és sérülési veszélyekre.
⚠ VIGYÁZAT	Figyelmeztetés esetleges balesetekre és sérülési veszélyekre.
MEGJEGYZÉS	Figyelmeztetés esetleges műszaki hibákra.

4.2 Általános biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Csomagolóanyagok hibás kezelése

Fulladásveszély a felügyeleti kötelezettség elhanyagolása miatt

- ► Ügyeljen arra, hogy a csomagolóanyag ne kerüljön gyermekek kezébe.

⚠ VIGYÁZAT

A súlypont áthelyeződése az üléspárna behelyezésekor

Instabil beállítások miatti felborulás, kiesés

- ► Az üléspárna kerekesszékbe történő behelyezését követően ellenőrizze a felhasználó ülőhelyzetét és a kerekesszék súlypontját. Az ülőhelyzet és a súlypont feleljen meg a felhasználás céljának és a felhasználó igényeinek. A felhasználóval együtt találja meg az optimális ülőhelyzetet.
- ► A stabilitás javítása érdekében állítsa be az ülés és a tengely helyzetét, ha szükséges. Alternatívaként ellenőrizze egy billenésgátló szerkezet alkalmasságát.

⚠ VIGYÁZAT

Kipróbálás hiánya tartós alkalmazás előtt

Bőrpír, felfekvés a rosszul elhelyezett üléspárna miatt

- ► Tartós használat előtt a felhasználó minden üléspárnát próbáljon ki pár óráig orvosi felügyelet mellett. Gondoskodjon róla, hogy a felhasználónál ne jelentkezzen bőrpír vagy más sérülés.

4.3 Használatra vonatkozó biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A gyújtóforrások téves kezelése

Súlyos égési sérülések az üléspárna, a párnázat és a huzat meggyulladása miatt

- ► Az üléspárna, a párnázat és a huzatok eleget tesznek a nehezen gyúlékonysággal kapcsolatos normatív követelményeknek. Ennek ellenére meggyulladhatnak a tűzzel való szakszerűtlen vagy hanyag eljárás miatt.
- ► Tartson távol minden gyújtóforrást, különösen az égő cigarettát és a nyílt lángot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az élettartam túllépése

Súlyos sérülések a gyártó adatainak figyelmen kívül hagyása miatt

- ► A terméknek az előírt, várható élettartamán túli használata a maradék kockázatok növekedéséhez vezet.
- ► Vegye figyelembe az előírt élettartamot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A beállítások önkényes megváltoztatása

A felhasználó súlyos sérülései a termék nem engedélyezett módosításai miatt

- ► Ne változtassa meg a szakember által végzett beállításokat. Ön csak a jelen használati útmutató „Használat" fejezetében ismertetett beállításokat végezheti el önállóan.
- ► A beállítással kapcsolatos problémáival forduljon a szakemberhez, aki a termék beállítását végezte.

⚠ VIGYÁZAT

Bőrsérülések

Bőrsérülések vagy túlterhelés által okozott nyomásfoltok

- ► Az alkalmazás megkezdése előtt, valamint a használat során ellenőrizze a bőre sértetlenségét.
- ► Ügyeljen a bőr gondos ápolásra, valamint a használat időnkénti megszakításával a bőr nyomásmentesítésére.
- ► Ha a használat során bőrsérülések vagy egyéb problémák lépnek fel, akkor ne használja tovább a terméket. Kérje a szakember tanácsát.

⚠ VIGYÁZAT

A kezelési utasítások figyelmen kívül hagyása

Felfekvés a bőr hiányos ápolása miatt

- ► A gyártó minden üléspárnát a far ülőfelületét érő nyomás csökkentésére fejlesztett ki. Azonban egyetlen üléspárna sem képes teljesen kiküszöbölni az ülés okozta nyomást vagy teljesen megakadályozni a felfekvést.
- ► Ezért az üléspárna használatakor mindig ügyeljen a bőr gondos ápolására, különösen az egészséges táplálkozás, a higiénia és a rendszeres nyomásmentesítés révén.

⚠ VIGYÁZAT

Szélsőséges hőmérsékletek

Komponensekkel való érintkezésből vagy azok meghibásodásából eredő lehűlés vagy égési sérülések

- ► A terméket nem szabad szélsőséges hőmérséklet (pl. napsugárzás, szauna, rendkívüli hideg) hatásának kitenni.
- ► Ne helyezze a terméket fűtőtest közvetlen közelébe.

⚠ VIGYÁZAT

A termék használata diagnosztikai célú vizsgálatoknál és terápiás kezelések során

A termék és a vizsgálatokhoz használt eszközök kölcsönhatása ronthatja a vizsgálati eredményeket vagy a kezelés hatásosságát

- ► Ügyeljen arra, a vizsgálatokat és kezeléseket kizárólag az előírt feltételek mellett végezzék el.

MEGJEGYZÉS

Szakszerűtlen használat

A párna felületének megrongálódása a felhasználó hibájából

- ► Az üléspárna ne érintkezzen éles tárgyakkal. Ide tartoznak az éles karommal rendelkező állatok is, például a házimacska.
- ► A kerekesszék üléspárnája ne érintkezzen túl magas hőmérséklettel vagy nyílt lánggal.

► A kerekesszék üléspárnáját mindig folyadéktaszító huzattal használja, ha valószínűsíthető, hogy az üléspárnára folyadék kerül - pl. kiborult ital vagy inkontinencia miatt.
► A termékhez kizárólag az Ottobock saját inkontinencia huzatait használja. Az inkontinencia huzatokat a kerekesszék-ülőpárnákhoz alakítottuk ki annak érdekében, hogy megmaradjon az üléspárna nyomáselosztó képessége. Ha Ottobock póthuzatra van szüksége, forduljon a terméket felíró kezelőorvoshoz, a gyógytornászához vagy szakkereskedőjéhez.

MEGJEGYZÉS

Az üléspárna, a párnázat és a huzat kopása

Nem kielégítő működés a nem megengedhető további használat miatt

► Megrongálódás esetén haladéktalanul cserélje ki az üléspárnát, a párnázatot és a huzatokat.

4.4 Adattábla

Címke		Jelentés
	A	Kiegészítő tájékoztatás (opcionális)
	B	A gyártó logója
	C	A gyártó cikkazonosítója
	D	A gyártó termékneve
	E	Globális cikkszám (global trade item number) (DI)[1)]
	F	Textília kezelési útmutatója ISO 3758 szerinti szimbólumokkal
	G	Textília megnevezése
	H	A gyártó adatai/címe
	I	Orvostechnikai eszköz (medical device) szimbólum
	J	**FIGYELMEZTETÉS!** Használat előtt olvassa el a használati útmutatót. Vegye figyelembe a fontos biztonsági utasításokat (pl. figyelmeztetéseket, óvintézkedéseket).
	K	CE-jelölés
	L	A gyártás dátuma[2)]
	M	Tételszám vagy sorozatszám (PI)[3)], vonalkóddal
	N	Varrat területe
	O	Bevarrva, nem látható: Tételszám vagy sorozatszám A gyártó cikkazonosítója

[1)]UDI-DI a GS1 szabvány szerint; UDI = egyedi eszközazonosító (unique device identifier); DI = eszközazonosító (device identifier)

[2)]YYYY = gyártás éve; MM = gyártás hónapja; DD = gyártás napja

[3)]UDI-PI a GS1 szabvány szerint; UDI = egyedi eszközazonosító (unique device identifier); PI = termékazonosító (product identifier)

4.5 Kísérőjelenségek

A termék használata során a következő kísérőjelenségek fordulhatnak elő:

- vérkeringési zavarok, dekubitusz-kockázat

Panaszok esetén forduljon orvoshoz vagy terapeutához.

5 Kiszállítás

5.1 Szállítási terjedelem

INFORMÁCIÓ

- ► Pótalkatrészek megrendeléséhez forduljon a szakszemélyzethez.
- ► Pótalkatrészek megrendelése során, kérjük adja meg a termék szélességét és mélységét. A méretadatokat a huzatba bevarrt címke tartalmazza.

A termék teljesen készre szerelten kerül kiszállításra. A szállítási terjedelembe tartoznak:

- Üléspárna (lásd ezt az oldalt: 118 komponensek)
- Használati útmutató

5.2 Tárolás

A terméket zárt, száraz, megfelelő légcserét biztosító helységben, külső hatásoktól védve tárolja. Tárolási feltételekkel kapcsolatos konkrét adatok: lásd ezt az oldalt: 127.

6 Használatra kész állapot előállítása

INFORMÁCIÓ

- ► Az ebben a fejezetben ismertetett munkákat kizárólag szakszemélyzet végezheti el.
- ► A termék kiszállításakor adja át ezt a használati útmutatót a felhasználónak.

INFORMÁCIÓ

- ► Kiszállítás előtt az üléspárnát szakszemélyzetnek kell beállítania.
- ► A felhasználónak vagy a kísérő személyzetnek történő átadás előtt az üléspárnát orvosi felügyelet mellett megfelelően tesztelni kell. Szükség esetén az üléspárnát a felhasználóval ki kell próbáltatni.

6.1 Beigazítás

1) Nyissa ki és hajtsa fel a huzatot.
2) Helyezze be habszivacs alapot úgy a huzatba, hogy a cipzár az oldalai és a hátsó élek mentén helyezkedjen el (lásd ezt az ábrát: 5).
3) Húzza rá a huzat felső oldalát a bevarrt LiquiCell® csomagokkal (476C00=SK65/8/9* esetében) a habszivacs alapra (lásd ezt az ábrát: 6).
4) Zárja vissza a huzatot.
5) Gondoskodjon róla, hogy a huzat jól helyezkedjen el, és a felső részén ne képződjenek nagyobb ráncok (lásd ezt az ábrát: 10).
6) Helyezze el az üléspárnát a kerekesszékben (lásd ezt az oldalt: 124).

7 Használat

7.1 Pozicionálás

⚠ VIGYÁZAT

A termék károsodása, nem várt zajok vagy szagok

A felhasználó téves kezelésből eredő egészségkárosodása

- ► Azonnal hagyja abba a termék használatát személyi sérülést okozható bármilyen meghibásodás vagy egyéb veszély, valamint olyan zajok vagy szagok esetén, amelyek erősen eltérnek a termék kiszállítási állapotától.
- ► Forduljon a szakszemélyzethez.

► Jelentse az Ottobock vállalatnak a termék olyan károsodásait, amelyek a felhasználó egészségkárosodását okozhatják.

INFORMÁCIÓ

► Helyezze az ülés közepére az üléspárnát úgy, hogy minden oldalon elegendő hely maradjon a kerekek és a váz felé.
► A nyomás optimális eloszlása akkor biztosított, ha a kerekesszék lábtartói úgy vannak beállítva, hogy a felhasználó combja teljes mértékben felfekszik az üléspárnára.
► Tisztítsa meg rendszeresen a portól és a szennyeződéstől az üléspárna alsó részén található tépőzárat - így biztosíthatja, hogy az üléspárna stabilan az ülésben maradjon.

A napi használat során ügyeljen a párna kerekesszékben való megfelelő elhelyezkedésére:
- A „REAR“ feliratú címke a háttámla felé néz.
- A párna lapos oldala lefelé, a kontúros oldala felfelé néz.
- A huzaton lévő tépőzár a kerekesszék ülőfelülete felé néz. Ez rögzíti az üléspárnát a kerekesszékhez.

7.2 Huzat levétele és felhúzása

Huzat levétele

Mosáshoz le tudja venni a huzatot az üléspárnáról:
1) A huzat mindhárom oldalán nyissa ki a cipzárt.
2) Emelje fel az üléspárna ülőfelületéről a huzatot (lásd ezt az ábrát: 6).
3) Óvatosan vegye ki a habszivacs alapját a huzatból (lásd ezt az ábrát: 5).
   INFORMÁCIÓ: Tisztítással kapcsolatos tájékoztató lásd ezt az oldalt: 125.

Huzat felhúzása

1) A huzat mindhárom oldalán nyissa ki a cipzárt.
2) Úgy tegye az üléspárnát a huzatba, hogy a cipzár az oldalai és a hátsó élek mentén helyezkedjen el (lásd ezt az ábrát: 5).
3) Húzza rá a huzatot az üléspárnára (lásd ezt az ábrát: 6).
4) Húzza fel a huzat cipzárját.
5) Gondoskodjon róla, hogy a huzat jól helyezkedjen el, és a felső részén ne képződjenek nagyobb ráncok (lásd ezt az ábrát: 10).

7.3 Tisztítás

MEGJEGYZÉS

A kerekesszék-üléspárna szakszerűtlen tisztítása

Az üléspárna megrongálódása a felhasználó hibája miatt
► Ne mossa a habszivacs komponenseket mosógépben.
► Az üléspárnát és komponenseit ne szárítsa szárítógépben.
► Törölje le könnyedén a habszivacs komponensek felületeit egy puha, nedves törlőkendővel vagy szivaccsal, de ne dörzsölje őket. Ne kezelje a felületet kefével vagy hasonló eszközzel.
► Mielőtt beteszi a huzatba, a habszivacs komponens legyen teljesen száraz, hogy elkerülje a penészedést.
► Ne mossa a huzatot az előírtnál magasabb hőmérsékleten. A megengedettnél magasabb hőmérsékleten mosva a huzat összemehet. Ez hátrányosan befolyásolhatja az üléspárna nyomáselosztó képességét és károsíthatja a szövetet.
► Tisztításhoz ne használjon se fehérítőt, se öblítőszert.

INFORMÁCIÓ

- ► Kiterjedt kopás esetén a szakszemélyzettel cseréltesse ki a pótalkatrészként kapható komponenseket.
- ► A huzat fertőtlenítése érdekében adjon a mosóvízhez kereskedelmi forgalomban kapható higiéniás öblítőszert.
- ► Súlyos inkontinencia esetén használjon további inkontinencia huzatot. Vegye figyelembe az inkontinencia huzat kezelésére és tisztítására vonatkozó utasításokat.

Havonta tisztítsa a terméket.

7.3.1 A huzat tisztítása

1) Nyissa ki a huzat cipzárját, majd vegye le a huzatot, hogy külön ki tudja mosni (lásd ezt az oldalt: 125).
2) Mosás előtt a huzat cipzárját be kell zárni.
3) A huzatot +60 °C [+140 °F] hőfokú vízben, enyhe, környezetbarát mosószerrel lehet mosni.
   Javaslat: A túlzott kopás elkerülése érdekében **+40 °C [+104 °F]**-on, kímélő menettel mossa a huzatot.
4) Levegőn szárítsa.

7.3.2 Habszivacs alap tisztítása

1) Tisztításhoz vegye ki a habszivacs alapot (lásd ezt az oldalt: 125).
2) Tisztításhoz használjon langyos vizet. Szükség esetén alkoholmentes fertőtlenítőszert vagy kímélő mosószert is alkalmazhat.
3) A habszivacs alapot nedves kendővel vagy szivaccsal törölje le.
   INFORMÁCIÓ: Fertőtlenítő- vagy mosószer hozzáadása esetén második lépésben öblítse le a habszivacs alapot tiszta vízzel.
4) Törölközővel szárítsa meg, itassa fel vagy szobahőmérsékletű levegőn szárítsa meg a habszivacs alapot.
5) Kerülje a közvetlen hőhatást (ne tegye ki pl. közvetlen napfény, fűtőtest vagy kályha hőhatásának).

8 Karbantartás és javítás

- A termék működőképességét ellenőrizze **minden alkalmazás előtt**.
- **Havonta** ellenőrizze a termék kopását és sérüléseit. Nagyon nagy testsúlyú felhasználó esetében növelje az ellenőrzések gyakoriságát.
  - Ellenőrizze a huzaton a szakadásokat, lyukakat vagy egyéb sérüléseket.
  - Ellenőrizze a cipzár működését.
  - Tisztítsa meg a huzat tépőzárját a portól és a szennyeződésektől.
  - Ellenőrizze a habszivacs alap és 476C00=SK65/8/9* esetén a LiquiCell® csomagok sértetlenségét.
- A felhasználónak tilos javítást végezni a terméken.
- A sérült vagy kopott alkatrészeket a lehető leggyorsabban cseréltesse ki szakszemélyzettel.
- Szervizelést és javítást csak szakszemélyzet vagy maga a gyártó végezhet a terméken. Ezeken a helyeken a javítási munkákat mindig eredeti Ottobock alkatrészekkel végzik.

9 Tudnivalók az ártalmatlanításról

Ártalmatlanítás céljából adja vissza a terméket a szakembernek.
A termék minden komponensét az adott országban érvényes környezetvédelmi rendelkezések betartásával kell ártalmatlanítani.

10 Jognyilatkozatok

A jogi feltételek a felhasználó ország adott nemzeti jogának hatálya alá esnek és ennek megfelelően változhatnak.

10.1 Felelősség
A gyártót akkor terheli felelősség, ha a terméket az ebben a dokumentumban foglalt leírásoknak és utasításoknak megfelelően használják. A gyártó nem felel a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyásával, különösen a termék szakszerűtlen használatával vagy nem megengedett módosításával okozott károkért.

10.2 Jótállás
A jótállási feltételekkel kapcsolatban a terméket beállító szakszemélyzet vagy a gyártó ügyfélszolgálata (a címeket lásd a hátsó borító belső oldalán) nyújt bővebb tájékoztatást.

10.3 Élettartam
Várható élettartam: **2 év**
A termék méretezésénél, gyártásánál és a rendeltetésszerű használatára vonatkozó előírásoknál a várható élettartamot vettük alapul. Ezek a termék karbantartására, hatékonyságának biztosítására és biztonságára vonatkozó előírásokat is tartalmaznak.

11 Műszaki adatok

Méretek, súlyadatok, használati hőmérsékletek	
Méretek (mélység x szélesség)	lásd a huzaton található címkét
Súly[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Felhasználó testsúlya [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Funkcionális magasságok[1)]	
Ülőgumó tartománya [mm (")]	70 (2.7) (lásd ezt az ábrát: 3, 3)
Tompor támogatása [mm (")]	75 (2.9)
Combmélyedés [mm (")]	60 (2.3) (lásd ezt az ábrát: 3, 4)
Peremterület [mm (")]	95 (3.7) (lásd ezt az ábrát: 3, 2)

Komponens	**Anyag**
Habszivacs alap Habszivacs sűrűsége (ISO 845) [kg/m^3 (lbs/ft^3)] Habszivacs szilárdsága (ISO 3386) [kPa]	Visszarugózó habszivacs 100 (6.24) 11
LiquiCell® csomagok (476C00=SK65/8/9* esetén)	Szilikonolaj, PU-fólia
Huzat	PU-bevonatú szövet, mosható

[1)] Referenciaméret 405 x 405 mm (16" x 16"), használatra kész állapotban, inkontinencia huzat nélkül

Környezeti feltételek

Hőmérséklet és páratartalom	
Használati hőmérséklet [°C (°F)]	0 és +40 (+32 és +104) között
Szállítási és tárolási hőmérséklet [°C (°F)]	0 és +40 (+32 és +104) között
Páratartalom [%]	10 - 85; nem lecsapódó

1 Předmluva

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2020-04-13

- ► Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- ► Nechte se zaškolit odborným personálem ohledně bezpečného použití produktu.
- ► Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na odborný personál.
- ► Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejména zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobci a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- ► Tento dokument uschovejte.

INFORMACE

- ► Nové informace ohledně bezpečnosti a svolávacích akcích produktu, stejně jako prohlášení o shodě obdržíte na adrese oa@ottobock.com nebo v servisu výrobce (viz adresy na vnitřní nebo zadní straně obalu).
- ► Tento dokument si můžete vyžádat jako soubor PDF na adrese oa@ottobock.com nebo v servisu výrobce (viz adresy na vnitřní nebo zadní straně obalu). Soubor PDF lze zobrazit také ve zvětšeném formátu.

Tento návod k použití vám poskytne důležité instrukce pro montáž a správné použití sedáku do invalidního vozíku Terra 476C00=SK60/3/4* (zvláštní velikost: 476C00=SA620) a Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (zvláštní velikost: 476C00=SA660).
Všichni uživatelé a/nebo jejich doprovodné osoby musí být zaškoleni odborným personálem ohledně ovládání produktu pomocí tohoto návodu k obsluze. Uživatelé a/nebo jejich doprovod musí být prostřednictvím bezpečnostních pokynů poučeni zejména ohledně zbytkových rizik.

Dbejte na dodržování následujících pokynů:

- Může být zapotřebí přizpůsobit produkt podle potřeb a zdravotních okolností uživatele. Úpravy smí provádět pouze odborný personál v úzké spolupráci s uživatelem.
- Výrobce si vyhrazuje právo na provádění technických změn u provedení popsaného v tomto návodu.

2 Popis produktu

Sedák pro invalidní vozíky slouží k prevenci dekubitu. Zajišťuje dobré rozložení tlaku, 476C00=SK65/8/9* optimálně redukuje smykové síly.
Plochu sedáku tvoří anatomicky tvarovaná, pružná pěnová základna (viz obr. 3). U modelu 476C00=SK65/8/9* jsou články LiquiCell® (viz obr. 2, poz. 3) všité do potahu. Pěnová základna zajišťuje rozložení tlaku na co největší plochu a redukuje tak tlakové špičky. Díky anatomicky tvarovaným prohlubním pro polohování stehen a sedací kosti (viz obr. 3, poz. 4, 3) zajišťuje sedák optimální stabilitu držení těla a tlumení.
Pěnová základna a články LiquiCell® (u 476C00=SK65/8/9*) tvoří jádro sedáku a jsou chráněny potahem odpuzujícím tekutiny (viz obr. 1, poz. 2, viz obr. 2, poz. 2).
Komponenty sedáku mají následující funkci:

Díl	Vyobrazení	Funkce
Pružná pěnová základna, anatomicky tvarovaná	viz obr. 3	Laterální a mediální vedení stehen, stabilita držení těla prostřednictvím bezpečného polohování dolních končetin a sedací kosti Odlehčení pánve a zvýšení opěrné plochy na trochanteru prohloubením dose-

Díl	Vyobrazení	Funkce
		dací oblasti pánve, zlepšené vyložení a tvarové obepnutí
Potah vyrobený z tkaniny s polyuretanovým povlakem, roztažný ve 2 směrech, odpuzující tekutiny	viz obr. 1, poz. 2; viz obr. 2, poz. 2	Vhodný při inkontinenci
Články LiquiCell® (u 476C00=SK65/8/9*)	viz obr. 2, poz. 3	Redukuje smykové síly

3 Použití k danému účelu

Bezpečné použití produktu je zaručeno jen v případě jeho použití k danému účelu podle údajů uvedených v tomto návodu k použití.

3.1 Účel použití

Produkt slouží **výhradně** jako sedák do invalidního vozíku pro dospělé s neporušenou pokožkou, kteří jsou dočasně nebo trvale odkázáni na používání invalidního vozíku.
Optimální sedák musí být vybrán kvalifikovaným odborným personálem na základě velikosti a individuálních potřeb uživatele. Smí být používán pouze v invalidním vozíku vhodné velikosti.
Povolená hmotnost uživatele je **35 kg [77 lbs] až 150 kg [330 lbs]**. Použití produktu mimo rámec přípustné hmotnosti uživatele je důvodem pro vyloučení odpovědnosti za produkt.

3.2 Indikace

- Lehká až závažná nebo úplná omezení pohybu
- Střední riziko dekubitů

3.3 Kontraindikace

3.3.1 Absolutní kontraindikace

- Nejsou známy

3.3.2 Relativní kontraindikace

- Chybějící fyzické nebo psychické předpoklady

3.4 Další omezení použití

Produkt je koncipován pro použití u **jednoho uživatele**. Cirkulace tohoto zdravotnického prostředku je z hygienických důvodů nepřípustná.

3.5 Kvalifikace

Výběr a přizpůsobení tohoto produktu smí provádět pouze odborný personál. Přitom musí být dodrženy všechny pokyny výrobce a všechna platná zákonná ustanovení. Další informace si můžete vyžádat v servisu výrobce (adresy viz vnitřní nebo vnější zadní strana obalu).

4 Bezpečnost

4.1 Význam varovných symbolů

⚠ VAROVÁNÍ	Varování před možným nebezpečím vážné nehody s následkem těžké újmy na zdraví.
⚠ POZOR	Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.
UPOZORNĚNÍ	Varování před možným technickým poškozením.

4.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ

Nesprávná manipulace s obalovými materiály
Nebezpečí udušení v důsledku zanedbání povinnosti dozoru
► Uchovávejte obalové materiály mimo dosah dětí.

⚠ POZOR

Posunutí těžiště při vkládání sedáku
Nebezpečí převržení nebo pádu z důvodu nestabilních nastavení
► Po vložení sedáku do invalidního vozíku vždy zkontrolujte polohu sedu uživatele a těžiště vozíku. Poloha sedu uživatele a těžiště vozíku musí odpovídat účelu použití a potřebám uživatele. Společně s uživatelem najděte optimální polohu sezení.
► Pokud je to nutné, upravte polohu sedu a nápravy, abyste zlepšili stabilitu. Popřípadě zkontrolujte způsobilost zařízení proti převržení.

⚠ POZOR

Vynechání zkoušky před nepřetržitým používáním
Zarudnutí pokožky, dekubitus v důsledku špatně vybraného sedáku
► Před trvalým použitím nechejte každý sedák vyzkoušet uživatelem po dobu několika hodin pod lékařským dohledem. Přitom zkontrolujte, zda u uživatele nedochází k zarudnutí pokožky nebo k jiným poraněním.

4.3 Bezpečnostní pokyny pro používání

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí při nesprávné manipulaci se zápalnými zdroji
Nebezpečí těžkého popálení v důsledku vznícení sedáku, polstrování a potahů
► Sedák, polstrování a potahy splňují požadavky norem týkající se jejich obtížné hořlavosti. Při nesprávné manipulaci s ohněm nebo z nedbalosti by přesto mohlo dojít k jejich vznícení.
► Udržujte mimo dosah jakýchkoli zápalných zdrojů, zejména hořících cigaret a otevřeného ohně.

⚠ VAROVÁNÍ

Překročení životnosti
Nebezpečí těžkého poranění v důsledku nerespektování požadavků výrobce
► Použití produktu po uvedené předpokládané životnosti vede ke zvýšení zbytkových rizik.
► Dodržujte uvedenou životnost.

⚠ VAROVÁNÍ

Samostatně prováděné úpravy nastavení
Nebezpečí těžkého poranění uživatele v důsledku provedení nepřípustných změn na produktu
► Zachovejte nastavení provedená odborným personálem. Samostatně smíte přizpůsobovat jen taková nastavení, která jsou popsána v kapitole „Použití“ tohoto návodu.
► V případě problémů s nastavením se obraťte na odborný personál, který prováděl seřízení produktu.

⚠ POZOR

Poškození kůže

Poškození kůže nebo proleženiny v důsledku nadměrného zatížení

- ► Před použitím a během použití produktu si zkontrolujte, zda nemáte porušenou pokožku.
- ► Dbejte na pečlivou péči o pokožku i na odlehčení tlaku přestávkami při používání produktu.
- ► V případě, že při používání dojde k poškození pokožky nebo k jiným problémům, přestaňte dále produkt používat. Poraďte se s odborným personálem.

⚠ POZOR

Nerespektování pokynů ohledně péče

Dekubitus v důsledku nedostatečné péče

- ► Všechny sedáky byly výrobcem vyvinuty za účelem zmírnění tlaku na dosedací plochu hýždě. Žádný sedák nemůže však zcela eliminovat tlakovou zátěž při sezení nebo proleženinu.
- ► Při používání sedáku vždy dbejte na pečlivou péči o pokožku, zejména pak prostřednictvím zdravé výživy, hygieny a pravidelného odlehčování tlaku.

⚠ POZOR

Extrémní teploty

Nebezpečí podchlazení nebo popálení při kontaktu s komponenty, prasknutí komponentů

- ► Produkt nevystavujte působení extrémních teplot (např. přímé sluneční záření, sauna, extrémní chlad).
- ► Produkt neodkládejte do bezprostřední blízkosti topných zařízení.

⚠ POZOR

Použití přípravku při diagnostických vyšetřeních a léčebných procedurách

Ovlivnění výsledků vyšetření nebo účinnosti léčby v důsledku interakce přípravku s používanými přístroji

- ► Ujistěte se, že vyšetření a léčba jsou prováděny pouze za předepsaných podmínek.

UPOZORNĚNÍ

Nesprávné použití

Poškození povrchu sedáku v důsledku chyby uživatele

- ► Dejte pozor, aby sedák invalidního vozíku nepřišel do styku s ostrými předměty. Poškození mohou způsobit rovněž zvířata s ostrými drápy, jako např. kočky.
- ► Sedák invalidního vozíku nevystavujte nadměrnému horku nebo otevřenému ohni.
- ► Sedák invalidního vozíku používejte vždy spolu s potahem odpuzujícím vodu, pokud lze předpokládat, že přijde do styku s kapalinou – např. v důsledku rozlití nápojů nebo inkontinence.
- ► Pro produkt používejte výhradně oficiální inkontinenční potahy Ottobock. Inkontinenční potahy byly optimálně přizpůsobeny sedáku invalidního vozíku, aby zůstala zachována schopnost sedáku rozkládat tlak. Ohledně náhradního potahu Ottobock se obraťte na předepisujícího lékaře, terapeuta nebo odborného prodejce.

UPOZORNĚNÍ

Opotřebení sedáku, polstrování a potahů

Ztráta funkce v důsledku nepřípustného dalšího používání

- ► V případě poškození nechte sedák, polstrování a potahy okamžitě vyměnit.

4.4 Typový štítek

Štítek/etiketa		Význam
	A	Dodatečné informace (nepovinné)
	B	Logo výrobce
	C	Kód zboží výrobce
	D	Název produktu výrobce
	E	Globální číslo obchodní položky (GTIN) (DI)[1)]
	F	Symboly pro ošetřování textilií podle normy ISO 3758
	G	Označení textilie
	H	Informace o výrobci/adresa
	I	Symbol pro zdravotnický prostředek (Medical Device)
	J	**VAROVÁNÍ!** Před použitím si přečtěte návod k použití. Dbejte na důležité bezpečnostní informace (např. varovná upozornění, bezpečnostní opatření).
	K	Značka CE
	L	Datum výroby[2)]
	M	LOT nebo sériové číslo (PI)[3)] vč. čárového kódu
	N	Oblast švu
	O	Všito, není vidět: LOT nebo sériové číslo Kód zboží výrobce

[1)] UDI-DI dle normy GS1; UDI = jedinečný identifikátor prostředku, DI = identifikátor prostředku
[2)] YYYY = rok výroby; MM = měsíc výroby; DD = den výroby
[3)] UDI-PI dle normy GS1; UDI = jedinečný identifikátor prostředku, PI = identifikátor výroby

4.5 Průvodní jevy

Při používání produktu se mohou vyskytnout následující průvodní jevy:

- Poruchy prokrvení, riziko dekubitů

V případě potíží kontaktujte lékaře nebo terapeuta.

5 Dodávka

5.1 Rozsah dodávky

INFORMACE

- ► Ohledně objednávky náhradních dílů se obraťte na odborný personál.
- ► Při objednávání náhradních dílů uveďte prosím šířku a hloubku vašeho produktu. Rozměry najdete na štítku našitém na potahu.

Produkt je dodáván kompletně smontovaný. K rozsahu dodávky patří:

- Sedák (komponenty viz též strana 128)
- Návod k použití

5.2 Skladování

Skladujte produkt v uzavřených suchých prostorách s dostatečnou cirkulací vzduchu a chráněných před vnějšími vlivy. Konkrétní informace o skladovacích podmínkách: viz též strana 136.

6 Příprava k použití

INFORMACE

- ► Práce popsané v této kapitole smí vykonávat jen odborný personál.
- ► Při dodání produktu musí být uživateli předán také tento návod k použití.

INFORMACE

- ► Před dodáním musí být sedák připraven odborným personálem.
- ► Před předáním uživateli nebo doprovodné osobě sedák dostatečně otestujte pod lékařským dohledem. Sedák nechejte dle potřeby vyzkoušet uživatelem.

6.1 Seřízení

1) Rozepněte a odklopte potah.
2) Vložte pěnovou základnu do potahu tak, aby zip probíhal po stranách a na zadní hraně (viz obr. 5).
3) Natáhněte horní stranu potahu se všitými články LiquiCell® (u 476C00=SK65/8/9*) na pěnovou základnu (viz obr. 6).
4) Zapněte potah.
5) Zkontrolujte, zda je potah správně nasazený a zda se na horní straně netvoří nějaké větší sklady (viz obr. 10).
6) Umístěte sedák v invalidním vozíku do správné polohy (viz též strana 133).

7 Použití

7.1 Polohování

⚠ POZOR

Poškození produktu, nezvyklé zvuky nebo pachy

Ovlivnění zdravotního stavu uživatele v důsledku nesprávné manipulace

- ► Při zjištění jakýchkoli závad nebo jiných nebezpečí, které by mohly vést ke zdravotní újmě nebo škodám, a rovněž při výskytu zvuků nebo odéru, které se výrazně liší od stavu produktu při dodání, je nutné okamžitě přestat produkt používat.
- ► Obraťte se na odborný personál.
- ► Škody na produktu, které by mohly vést ke zhoršení zdravotního stavu uživatele, nahlaste společnosti Ottobock.

INFORMACE

- ► Umístěte sedák do středu sedu tak, aby na všech stranách zůstala dostatečná vzdálenost od kol a rámu.
- ► Optimální rozložení tlaku lze zaručit jen v případě, že je podnožka vozíku nastavena tak, aby stehna uživatele spočívala celou plochou na sedáku.
- ► Spodní stranu suchého zipu pravidelně zbavujte prachu a nečistot, aby sedák pevně držel ve vozíku.

Při každodenním používání je nutné dbát na správnou polohu sedáku ve vozíku:

- Štítek s potiskem „REAR“ ukazuje směrem k zádové opěře.
- Plochá strana je dole, konturovaná strana je nahoře.
- Suchý zip na potahu směřuje k ploše sedu invalidního vozíku. Slouží k připevnění sedáku v invalidním vozíku.

7.2 Sejmutí/nasazení potahu

Sejmutí potahu

Za účelem vyprání sedáku lze potah sejmout:

1) Rozepněte zip potahu na všech třech stranách.
2) Zvedněte potah z plochy sedáku (viz obr. 6).
3) Vyjměte opatrně z potahu pěnovou základnu (viz obr. 5).
   INFORMACE: Informace pro čištění viz též strana 134.

Nasazení potahu

1) Rozepněte zip potahu na všech třech stranách.
2) Vložte sedák do potahu tak, aby zip probíhal po stranách a na zadní hraně (viz obr. 5).
3) Natáhněte potah na sedák (viz obr. 6).
4) Zip potahu znovu zapněte.
5) Zkontrolujte, zda je potah správně nasazený a zda se na horní straně netvoří nějaké větší sklady (viz obr. 10).

7.3 Čištění

UPOZORNĚNÍ

Neodborné čištění sedáku invalidního vozíku

Nebezpečí poškození sedáku chybou uživatele

- ► Komponenty z pěnové hmoty neperte v pračce.
- ► Nesušte sedák a jeho komponenty v sušičce.
- ► Povrch komponentů z pěnového materiálu lehce otřete měkkým vlhkým hadříkem nebo houbou, nedrbejte jej. Povrch nečistěte kartáčem nebo podobným prostředkem.
- ► Aby nedocházelo k tvorbě plísní, musí být komponenty z pěnového materiálu před vložením do potahu dokonale suché.
- ► Neperte potah při vyšší teplotě, než je uvedeno. Při vyšší teplotě se může potah srazit. To by mohlo negativně ovlivnit schopnost rozložení tlaku a poškodit textilii sedáku.
- ► Během čištění nepoužívejte bělicí prostředky ani změkčovadla.

INFORMACE

- ► V případě většího opotřebení nechejte komponenty, které jsou k dispozici jako náhradní díly, vyměnit odborným personálem.
- ► Pro dezinfekci potahu přidejte při praní běžný desinfekční prací prostředek.
- ► V případě silné inkontinence použijte přídavný inkontinenční potah. Dodržujte pokyny pro péči a čištění inkontinenčního potahu.

Produkt čistěte jednou měsíčně.

7.3.1 Čištění potahu
1) Pro vyprání samotného potahu rozepněte zip a potah sejměte (viz též strana 134).
2) Před praním zapněte zip.
3) Potah lze prát odděleně při teplotě +60 °C s jemným ekologickým pracím prostředkem.
   Doporučení: Aby nedošlo k nadměrnému opotřebení potahu, perte jej v rámci šetrného pracího cyklu při teplotě **+40 °C**.
4) Nechte usušit volně na vzduchu.

7.3.2 Čištění pěnové základny
1) Při čištění pěnové základny sejměte potah (viz též strana 134).
2) K čištění používejte vlažnou vodu. V případě potřeby lze přidat dezinfekční prostředek bez alkoholu nebo jemný prací prostředek.
3) Pěnovou základnu otřete měkkým, vlhkým hadříkem nebo houbou.
   INFORMACE: Při přidání dezinfekčního nebo pracího prostředku omyjte ve druhém kroku pěnovou základnu čistou vodou.
4) Pěnovou základnu otřete ručníkem nebo je nechte uschnout na vzduchu při pokojové teplotě.
5) Nevystavujte působení přímého tepla (např. slunci nebo sálání topných těles a kamen).

8 Údržba a oprava
- **Před každým použitím** je nutné zkontrolovat funkční způsobilost produktu.
- Jednou **měsíčně** kontrolujte případné opotřebení a poškození produktu. U uživatelů s vysokou tělesnou hmotností by měly být intervaly mezi kontrolami zkráceny.
  - Zkontrolujte, zda v potahu nejsou trhliny, díry nebo jiná poškození.
  - Zkontrolujte funkčnost zdrhovacího zipu.
  - Suchý zip očistěte od prachu a nečistot.
  - Zkontrolujte případná poškození pěnové základny a u 476C00=SK65/8/9* článků LiquiCell®.
- Uživatel nesmí provádět na produkt žádné opravy.
- Poškozené nebo opotřebené díly musí být co nejrychleji vyměněny odborným personálem.
- Servisní a opravářské práce smí provádět pouze odborný personál nebo výrobce. Při opravách používají výhradně originální náhradní díly Ottobock.

9 Pokyny pro likvidaci
Za účelem likvidace je nutné produkt odevzdat zpět odbornému personálu.
Všechny komponenty výrobku je nutné likvidovat podle místních předpisů pro ochranu životního prostředí.

10 Právní ustanovení
Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odpovídající měrou lišit.

10.1 Odpovědnost za výrobek
Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

10.2 Záruka
Bližší informace ohledně záručních podmínek vám sdělí odborný personál, který vám tento výrobek seřizoval, nebo servis výrobce (adresy najdete na vnitřní zadní straně obalu).

10.3 Životnost
Předpokládaná provozní životnost: **2 roky**

Předpokládaná provozní životnost byla použita jako základ při dimenzování, výrobě a definování požadavků týkajících se použití produktu k danému účelu. Tyto zahrnují také požadavky na údržbu, pro zajištění účinnosti a bezpečnosti produktu.

11 Technické údaje

Rozměry, hmotnosti, provozní teploty	
Rozměry (hloubka x šířka sedáku)	viz štítek na potahu
Hmotnost[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2,2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2,6)
Hmotnost uživatele [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Funkční výšky[1)]	
Oblast kosti sedací [mm (")]	70 (2,7) (viz obr. 3, poz. 3)
Podpora trochanteru [mm (")]	75 (2.9)
Prohlubeň v oblasti stehen [mm (")]	60 (2,3) (viz obr. 3, poz. 4)
Okrajová oblast [mm (")]	95 (3,7) (viz obr. 3, poz. 2)

Komponent	**Materiál**
Pěnová základna Hustota pěny (ISO 845) [kg/m³ (lbs/ft³)] Pevnost pěny (ISO 3386) [kPa]	Pružná PU pěna 100 (6.24) 11
Články LiquiCell® (u 476C00=SK65/8/9*)	Silikonový olej, PU fólie
Potah	Tkanina s povrchovou úpravou z PU, pratelná

[1)] referenční velikost 405 × 405 mm (16" × 16"), ve stavu připraveném k použití, bez inkontinenčního potahu

Okolní podmínky

Teploty a vlhkost vzduchu	
Teplota při použití [°C (°F)]	0 až +40 (+32 až +104)
Přepravní a skladovací teplota [°C (°F)]	0 až +40 (+32 až +104)
Vlhkost vzduchu [%]	10 až 85; nekondenzující

1 Predgovor

Hrvatski

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2020-04-13

- ► Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda i pridržavajte se sigurnosnih napomena.
- ► Posavjetujte se sa stručnim osobljem o sigurnoj uporabi proizvoda.
- ► Obratite se stručnom osoblju u slučaju pitanja o proizvodu ili pojave problema.
- ► Svaki ozbiljan štetni događaj povezan s proizvodom, posebice pogoršanje zdravstvenog stanja, prijavite proizvođaču i nadležnom tijelu u svojoj zemlji.
- ► Sačuvajte ovaj dokument.

INFORMACIJA

- ► Nove informacije o sigurnosti proizvoda i opozivima proizvoda te izjavu o sukladnosti dobit ćete na e-adresi oa@ottobock.com ili u proizvođačevu servisu (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poleđine ili na poleđini).

► Ovaj dokument možete zatražiti kao PDF datoteku na e-adresi oa@ottobock.com ili u proizvođačevu servisu (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poleđine ili na poleđini). PDF datoteka može se prikazati i u uvećanom prikazu.

Ove upute za uporabu pružaju vam važne napomene za montažu i ispravnu uporabu jastuka sjedala za invalidska kolica Terra 476C00=SK60/3/4* (posebna veličina: 476C00=SA620) i Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (posebna veličina: 476C00=SA660).
Stručno osoblje treba s pomoću ovih uputa za uporabu uputiti sve korisnike i/ili njihove pratitelje u rukovanje proizvodom. Korisnike i/ili pratitelje treba s pomoću sigurnosnih napomena posebno uputiti u preostale rizike.

Obratite pozornost na sljedeće:
- Može biti potrebno proizvod prilagoditi u skladu s korisnikovim potrebama i medicinskom situacijom. Prilagodbe smije obavljati samo stručno osoblje u uskoj suradnji s korisnikom.
- Proizvođač pridržava pravo na tehničke izmjene u odnosu na izvedbu opisanu u ovim uputama za uporabu.

2 Opis proizvoda
Jastuk sjedala za invalidska kolica služi za profilaksu dekubitusa. Pruža dobru raspodjelu pritiska, 476C00=SK65/8/9* optimalno smanjuje smične sile.
Sjedište se sastoji od anatomski oblikovane, elastične pjenaste osnove (vidi sl. 3). Kod modela 476C00=SK65/8/9* zamotci LiquiCell® (vidi sl. 2, poz. 3) ušiveni su u presvlaku. Pjenasta osnova raspodjeljuje pritisak na najveću moguću površinu i tako smanjuje vršna opterećenja. Zahvaljujući anatomski oblikovanim udubljenjima za pozicioniranje natkoljenica i sjedne kosti (vidi sl. 3, poz. 4, 3) jastuk sjedala pruža optimalnu stabilnost položaja i amortizaciju.
Pjenasta osnova i zamotci LiquiCell® (kod modela 476C00=SK65/8/9*) čine jezgru jastuka sjedala i zaštićeni su presvlakom koja odbija tekućinu (vidi sl. 1, poz. 2, vidi sl. 2, poz. 2).
Dijelovi jastuka sjedala za invalidska kolica imaju sljedeće funkcije:

Sastavni dio	Slika	Funkcija
Elastična pjenasta osnova, anatomski oblikovana	vidi sl. 3	Lateralna i medijalna vodilica za natkoljenice, stabilnost položaja zahvaljujući sigurnom pozicioniranju nogu i sjedne kosti Rasterećenje zdjelice i potpora u području trohantera udubljenjem za zdjelicu, poboljšano umetanje i obuhvaćanje
Presvlaka, od tkanine s PU premazom, rastezljiva u dva smjera, odbija tekućinu	vidi sl. 1, poz. 2; vidi sl. 2, poz. 2	Prikladna za slučaj inkontinencije
Zamotci LiquiCell® (kod modela 476C00=SK65/8/9*)	vidi sl. 2, poz. 3	Smanjuje smične sile

3 Namjenska uporaba
Sigurna uporaba proizvoda zajamčena je samo u slučaju namjenske uporabe u skladu s podatcima u ovim uputama za uporabu.

3.1 Svrha uporabe
Proizvod služi **isključivo** kao jastuk sjedala za invalidska kolica za odrasle s neoštećenom kožom koji se privremeno ili trajno služe invalidskim kolicima.

Školovano stručno osoblje mora odabrati optimalno prikladan jastuk sjedala na temelju korisnikove visine i individualnih potreba u pogledu sjedala. Smije se upotrebljavati samo u invalidskim kolicima odgovarajuće veličine.
Dopuštena korisnikova težina iznosi **35 kg [77 lbs] do 150 kg [330 lbs]**. Uporaba proizvoda izvan dopuštene korisnikove težine izaziva gubitak prava na jamstvo.

3.2 Indikacije
- Lagana do jaka ili potpuna ograničenja pokreta
- Srednji rizik od dekubitusa

3.3 Kontraindikacije

3.3.1 Apsolutne kontraindikacije
- Nisu poznate

3.3.2 Relativne kontraindikacije
- Nepostojanje fizičkih ili psihičkih preduvjeta

3.4 Ostala ograničenja uporabe
Proizvod je namijenjen uporabi na **jednom** korisniku. Ponovna uporaba nije dopuštena iz higijenskih razloga.

3.5 Kvalifikacija
Ovaj proizvod smije odabrati i prilagoditi samo stručno osoblje. Pritom se valja pridržavati svih proizvođačevih uputa i svih važećih zakonskih propisa. Dodatne informacije možete zatražiti od proizvođačeva servisa (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poleđine ili na poleđini).

4 Sigurnost

4.1 Značenje simbola upozorenja

⚠ UPOZORENJE	Upozorenje na moguće opasnosti od teških nezgoda i ozljeda.
⚠ OPREZ	Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.
NAPOMENA	Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

4.2 Opće sigurnosne napomene

⚠ UPOZORENJE

Pogrešno ophođenje s ambalažnim materijalom
Opasnost od gušenja uslijed zanemarivanja obveze nadzora
► Pazite da ambalažni materijal ne dospije u dječje ruke.

⚠ OPREZ

Pomicanje težišta pri postavljanju jastuka sjedala
Prevrtanje, pad uslijed nestabilno namještenog položaja
► Nakon što jastuk sjedala postavite u invalidska kolica, provjerite položaj u kojem korisnik sjedi i težište invalidskih kolica. Položaj sjedenja i težište moraju odgovarati namjeni i korisnikovim potrebama. Zajedno s korisnikom pronađite optimalni položaj sjedenja.
► Po potrebi namještajte položaj sjedala i osovine kako biste poboljšali stabilnost. Kao alternativu provjerite je li prikladna naprava za zaštitu od prevrtanja.

⚠ OPREZ

Nedostatak probe prije trajne primjene

Crvenilo na koži, dekubitus uslijed pogrešno odabranog jastuka sjedala

► Neka korisnik prije trajne primjene pod medicinskim nadzorom svaki jastuk sjedala isproba na nekoliko sati. Uvjerite se da se na korisniku nije pojavilo crvenilo na koži niti druge ozljede.

4.3 Sigurnosne napomene za uporabu

⚠ UPOZORENJE

Pogrešno rukovanje izvorima zapaljenja

Teške opekline uslijed zapaljenja jastuka sjedala, ojastučenja i presvlaka

► Jastuk sjedala, jastuci i presvlake ispunjavaju normativne zahtjeve u pogledu niske zapaljivosti. Unatoč tome mogli bi se zapaliti u slučaju nestručnog ili neopreznog rukovanja vatrom.

► Sve izvore zapaljenja držite podalje, a posebice goruće cigarete i otvoren plamen.

⚠ UPOZORENJE

Prekoračenje životnog vijeka

Teške ozljede zbog nepridržavanja proizvođačevih smjernica

► Uporaba proizvoda dulja od navedenog očekivanog životnog vijeka uporabe uzrokuje povećanje preostalih rizika.

► Pridržavajte se navedenog životnog vijeka.

⚠ UPOZORENJE

Samostalne izmjene postavke

Teške ozljede korisnika uslijed nedopuštenih izmjena na proizvodu

► Zadržite postavke stručnog osoblja. Sami smijete prilagoditi samo postavke opisane u poglavlju „Uporaba“ ovih uputa za uporabu.

► U slučaju problema s postavkama obratite se stručnom osoblju koje je prilagodilo vaš proizvod.

⚠ OPREZ

Oštećenja kože

Oštećenja kože ili žuljevi zbog preopterećenja

► Prije svake uporabe i tijekom uporabe proizvoda provjerite je li vaša koža neoštećena.

► Vodite računa o pomnoj njezi kože i rasterećenju tako da prekinete uporabu proizvoda.

► Ako se tijekom uporabe pojave oštećenja kože ili drugi problemi, nemojte dalje upotrebljavati proizvod. Posavjetujte se sa stručnim osobljem.

⚠ OPREZ

Nepridržavanje napomena u svezi njege

Rane od ležanja uslijed nedovoljne njege kože

► Proizvođač je sve jastuke sjedala razvio radi smanjenja pritiska na sjednu površinu stražnjice. No jastuk sjedala ne može posve eliminirati pritisak pri sjedenju ili posve spriječiti nastajanje rana od ležanja.

► Tijekom primjene jastuka sjedala uvijek pazite na pomnu njegu kože, posebice zdravom prehranom, higijenom i redovitim rasterećenjem.

⚠ OPREZ

Ekstremne temperature

Pothlađenje ili opekline uslijed kontakta sa sastavnim dijelovima, zatajenje funkcije dijelova

- ► Proizvod nemojte izlagati ekstremnim temperaturama (npr. sunčevu zračenju, sauni, ekstremnoj hladnoći).
- ► Proizvod ne odlažite u neposrednoj blizini grijaćih uređaja.

⚠ OPREZ

Uporaba proizvoda pri dijagnostičkim pregledima i terapijskim liječenjima

Negativan utjecaj na rezultate pregleda ili učinkovitost liječenja zbog međudjelovanja proizvoda s korištenim uređajima

- ► Vodite računa o tome da se pregledi i liječenja obavljaju isključivo u propisanim uvjetima.

NAPOMENA

Nestručna primjena

Oštećenje površine jastuka uslijed pogrešaka u primjeni

- ► Nemojte dopustiti da jastuk sjedala za invalidska kolica dođe u dodir s oštrim predmetima. U to spadaju i životinje oštrih kandži, poput, primjerice, kućnih mačaka.
- ► Jastuk sjedala za invalidska kolica nemojte izlagati prevelikoj vrućini niti otvorenom plamenu.
- ► Jastuk sjedala za invalidska kolica uvijek upotrebljavajte u kombinaciji s navlakom koja odbija tekućinu ako valja očekivati da će jastuk sjedala doći u dodir s tekućinom – primjerice zbog prolivenog pića ili inkontinencije.
- ► Rabite isključivo službene navlake protiv inkontinencije proizvođača Ottobock za ovaj proizvod. Navlake protiv inkontinencije optimalno su usklađene s jastukom sjedala za invalidska kolica kako bi se zadržala sposobnost jastuka sjedala za raspodjelu pritiska. Za rezervnu navlaku proizvođača Ottobock obratite se liječniku koji ih je propisao, svojem terapeutu ili specijaliziranom trgovcu.

NAPOMENA

Trošenje jastuka sjedala, ojastučenja i presvlaka

Gubitak funkcije uslijed nedopuštene ponovne uporabe

- ► Ako su jastuk sjedala, ojastučenje i presvlake oštećeni, odmah ih dajte zamijeniti.

4.4 Označna pločica

Naljepnica/etiketa		Značenje
	A	Dodatne informacije (opcijski)
	B	Proizvođačev logotip
	C	Proizvođačeva oznaka artikla
	D	Proizvođačev naziv proizvoda
	E	Globalni broj artikla (Global Trade Item Number) (DI)[1)]
	F	Upute za njegu tekstila sa simbolima u skladu s normom ISO 3758
	G	Oznaka tekstila
	H	Podatci o proizvođaču / adresa
	I	Simbol medicinskog proizvoda (Medical Device)
	J	**UPOZORENJE!** Prije uporabe pročitajte upute za uporabu. Obratite pozornost na važne podatke u vezi sa sigurnošću (npr. upozorenja, mjere opreza).
	K	Oznaka CE
	L	Datum proizvodnje[2)]
	M	LOT ili serijski broj (PI)[3)] uklj. crtični kôd
	N	Područje šava
	O	Ušiveno, nije vidljivo: LOT ili serijski broj Proizvođačeva oznaka artikla

[1)] UDI-DI prema standardu GS1; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2)] YYYY = godina proizvodnje; MM = mjesec proizvodnje; DD = dan proizvodnje
[3)] UDI-PI prema standardu GS1; UDI = Unique Device Identifier; PI = Product Identifier

4.5 Nuspojave

Pri uporabi proizvoda mogu se pojaviti sljedeće nuspojave:

- poremećaji cirkulacije, rizik od dekubitusa.

U slučaju tegoba valja se obratiti liječniku ili terapeutu.

5 Isporuka

5.1 Sadržaj isporuke

INFORMACIJA

- ► Za naručivanje rezervnih dijelova obratite se stručnom osoblju.
- ► Pri naručivanju rezervnih dijelova navedite širinu i dubinu svojeg proizvoda. Dimenzije ćete pronaći na ušivenoj etiketi na presvlaci.

Proizvod se isporučuje montiran. Isporuka uključuje:

- jastuk sjedala (dijelovi vidi stranicu 137)
- upute za uporabu.

5.2 Skladištenje

Proizvod čuvajte u zatvorenim, suhim prostorijama s dovoljnom cirkulacijom zraka te zaštićen od vanjskih utjecaja. Konkretne informacije o uvjetima skladištenja: vidi stranicu 145.

6 Uspostavljanje uporabljivosti

INFORMACIJA

- ► Radove opisane u ovom poglavlju smije obavljati samo stručno osoblje.
- ► Pri isporuci proizvoda korisniku valja predati ove upute za uporabu.

INFORMACIJA

- ► Prije isporuke stručno osoblje mora namjestiti jastuk sjedala.
- ► Prije predaje korisniku ili pratitelju obavite dovoljno testiranja sjedenja pod medicinskim nadzorom. Neka korisnik po potrebi isproba jastuk sjedala.

6.1 Namještanje

1) Otvorite i rasklopite presvlaku.
2) Pjenastu osnovu postavite u presvlaku tako da se patentni zatvarač proteže uz strane i stražnji brid (vidi sl. 5).
3) Gornju stranu presvlake s ušivenim zamotcima LiquiCell® (kod modela 476C00=SK65/8/9*) navucite preko pjenaste osnove (vidi sl. 6).
4) Zatvorite presvlaku.
5) Osigurajte da je navlaka dobro postavljena i da se ne stvaraju veći nabori na gornjoj strani (vidi sl. 10).
6) Jastuk sjedala pozicionirajte na invalidskim kolicima (vidi stranicu 142).

7 Uporaba

7.1 Pozicioniranje

⚠ OPREZ

Štete na proizvodu, neočekivani šumovi ili neugodni mirisi

Narušavanje korisnikova zdravlja zbog pogrešnog rukovanja

- ► U slučaju kvarova ili drugih opasnosti koje mogu uzrokovati ozljede te u slučaju šumova ili neugodnih mirisa koji snažno odstupaju od stanja proizvoda pri isporuci odmah prestanite upotrebljavati proizvod.
- ► Obratite se stručnom osoblju.
- ► Štete na proizvodu koje bi mogle ugroziti korisnikovo zdravlje odmah dojavite poduzeću Ottobock.

INFORMACIJA

- ► Jastuk sjedala postavite po sredini na sjedalo tako da sa svih strana ostane dovoljno prostora do rubova i okvira.
- ► Optimalna raspodjela pritiska osigurana je samo ako je oslonac za stopala invalidskih kolica namješten tako da korisnikova natkoljenica potpuno naliježe na jastuk sjedala.
- ► Čičak-traku na donjoj strani redovito čistite od prašine i čestica nečistoća kako bi jastuk sjedala ostao čvrsto prianjati u sjedalu.

Pri svakodnevnoj primjeni valja paziti na pravilan položaj jastuka sjedala u invalidskim kolicima:

- Etiketa s natpisom „REAR“ okrenuta je prema naslonu za leđa.
- Plosnata strana okrenuta je prema dolje, a konturirana strana prema gore.
- Čičak-vrpca na presvlaci okrenuta je prema sjedištu invalidskih kolica. Vrpca služi za učvršćenje jastuka sjedala na invalidskim kolicima.

7.2 Skidanje/navlačenje presvlake

Skidanje presvlake

Presvlaka se može skinuti radi pranja jastuka sjedala:

1) Patentni zatvarač presvlake otvorite na sve tri strane.
2) Presvlaku podignite sa sjedišta jastuka sjedala (vidi sl. 6).
3) Pjenastu osnovu oprezno izvadite iz presvlake (vidi sl. 5).
   INFORMACIJA: Informacije o čišćenju vidi stranicu 143.

Navlačenje presvlake

1) Patentni zatvarač presvlake otvorite na sve tri strane.
2) Jastuk sjedala postavite u presvlaku tako da se patentni zatvarač proteže uz strane i stražnji brid (vidi sl. 5).
3) Presvlaku navucite preko jastuka sjedala (vidi sl. 6).
4) Ponovno zatvorite patentni zatvarač na presvlaci.
5) Osigurajte da je presvlaka dobro postavljena i da se ne stvaraju veći nabori na gornjoj strani (vidi sl. 10).

7.3 Čišćenje

NAPOMENA

Neodgovarajuće čišćenje jastuka sjedala za invalidska kolica

Oštećenje jastuka sjedala pogrešnom primjenom

- ► Dijelove od pjenastog materijala nemojte prati u perilici rublja.
- ► Jastuk sjedala i njegove dijelove nemojte sušiti u sušilici.
- ► Površinu dijelova od pjenastog materijala obrišite mekanom, vlažnom krpom ili spužvom, ali nemojte trljati. Površinu ne obrađujte četkom niti sličnim predmetom.
- ► Kako bi se spriječilo stvaranje plijesni, dijelovi od pjenastog materijala moraju biti potpuno suhi prije umetanja u presvlaku.
- ► Presvlaku nemojte prati na temperaturi višoj od navedene. Na višim temperaturama presvlaka se može skupiti. To može negativno utjecati na raspodjelu pritiska u jastuku sjedala i oštetiti tkaninu.
- ► Pri čišćenju nemojte upotrebljavati izbjeljivače niti omekšivače.

INFORMACIJA

- ► U slučaju uznapredovala trošenja neka stručno osoblje zamijeni dijelove za koje postoje rezervni dijelovi.
- ► Za dezinfekciju presvlake pri pranju dodajte uobičajeno sredstvo za higijensko pranje rublja.

► U slučaju jake inkontinencije upotrebljavajte dodatnu presvlaku za inkontinenciju. Pridržavajte se napomena za njegu i čišćenje presvlake za inkontinenciju.

Svakoga mjeseca čistite proizvod.

7.3.1 Čišćenje navlake

1) Kako biste je prali odvojeno, navlaku otvorite patentnim zatvaračem i skinite (vidi stranicu 143).
2) Prije pranja zatvorite patentni zatvarač.
3) Navlaka se može prati na +60 °C [+140 °F] blagim, ekološki prihvatljivim deterdžentom.
   Preporuka: navlaku perite programom za nježno pranje na **+40 °C [+104 °F]** kako biste spriječili prekomjerno trošenje.
4) Ostavite da se osuši na zraku.

7.3.2 Čišćenje pjenaste osnove

1) Pjenastu osnovu izvadite iz presvlake radi čišćenja (vidi stranicu 143).
2) Za čišćenje upotrebljavajte mlaku vodu. Po potrebi se može dodati bezalkoholni dezinficijens ili blagi deterdžent.
3) Pjenastu osnovu obrišite vlažnom krpom ili spužvom.
   INFORMACIJA: Ako dodajete dezinficijens ili deterdžent, pjenastu osnovu u drugom koraku isperite čistom vodom.
4) Pjenastu osnovu osušite ručnikom, obrišite ili pustite da se suši na zraku na sobnoj temperaturi.
5) Izbjegavajte izravan utjecaj vrućine (npr. sunce ili vrućinu grijaćih tijela i peći).

8 Održavanje i popravljanje

- **Prije svake uporabe** provjerite funkcionalnost proizvoda.
- **Mjesečno** provjeravajte je li proizvod istrošen i oštećen. Za vrlo teške korisnike valja smanjiti interval između inspekcija.
  - Provjerite ima li na presvlaci pukotina, rupa ili drugih oštećenja.
  - Provjerite funkcionalnost patentnog zatvarača.
  - Čičak-traku na presvlaci očistite od prašine i čestica nečistoće.
  - Provjerite jesu li pjenasta osnova i zamotci LiquiCell® kod modela 476C00=SK65/8/9* oštećeni.
- Korisnik ne smije obavljati popravke na proizvodu.
- Neka stručno osoblje što prije zamijeni oštećene ili istrošene dijelove.
- Radove servisiranja i popravke smiju provoditi samo stručno osoblje ili proizvođač. Pri popravcima se ugrađuju isključivo rezervni dijelovi poduzeća Ottobock.

9 Upute za zbrinjavanje

Proizvod radi odlaganja valja vratiti stručnom osoblju.
Sve komponente proizvoda valja zbrinuti u skladu s dotičnim odredbama za zaštitu okoliša koje vrijede u određenoj zemlji.

10 Pravne napomene

Sve pravne situacije podliježu odgovarajućem pravu države u kojoj se koriste i mogu se zbog toga razlikovati.

10.1 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

10.2 Jamstvo
Pobliže informacije o jamstvenim uvjetima pružit će vam stručno osoblje koje je prilagodilo ovaj proizvod ili proizvođačev servis (adrese se nalaze na unutarnjoj stranici poleđine).

10.3 Životni vijek
Očekivani vijek uporabe: **2 godine**
Očekivani vijek uporabe utvrđen je na temelju konstrukcije, proizvodnje i smjernica o namjenskoj uporabi proizvoda. U njima se nalaze i smjernice za održavanje, osiguravanje učinkovitosti i sigurnost proizvoda.

11 Tehnički podatci

Dimenzije, težine, temperature uporabe	
Dimenzije (dubina x širina)	vidi etiketu na presvlaci
Težina[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Korisnikova težina [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Funkcionalne visine[1)]	
Područje za sjednu kost [mm (")]	70 (2.7) (vidi sl. 3, poz. 3)
Potpora trohantera [mm (")]	75 (2.9)
Udubljenje za natkoljenicu [mm (")]	60 (2.3) (vidi sl. 3, poz. 4)
Rubno područje [mm (")]	95 (3.7) (vidi sl. 3, poz. 2)

Sastavni dio	**Materijal**
Pjenasta osnova Gustoća pjenastog materijala (ISO 845) [kg/m^3 (lbs/ft^3)] Čvrstoća pjenastog materijala (ISO 3386) [kPa]	Elastični poliuretanski pjenasti materijal 100 (6.24) 11
Zamotci LiquiCell® (kod modela 476C00=SK65/8/9*)	Silikonsko ulje, poliuretanska folija
Presvlaka	Tkanina s PU premazom, periva

[1)] Referentna veličina 405 x 405 mm (16" x 16"), u stanju spremnom za uporabu, bez presvlake za inkontinenciju

Uvjeti okoline

Temperature i vlažnost zraka	
Temperatura uporabe [°C (°F)]	0 do +40 (+32 do +104)
Temperatura za transport i skladištenje [°C (°F)]	0 do +40 (+32 do +104)
Vlažnost zraka [%]	10 do 85; bez kondenzacije

1 Uvod

INFORMACIJA

Datum zadnje posodobitve: 2020-04-13
- ► Pred uporabo izdelka ta dokument natančno preberite in upoštevajte varnostne napotke.
- ► Strokovno osebje naj vas pouči varni uporabi izdelka.
- ► Če imate vprašanja glede izdelka ali se pojavijo težave, se obrnite na strokovno osebje.

► Proizvajalcu ali pristojnemu uradu v svoji državi javite vsak resen zaplet v povezavi z izdelkom, predvsem poslabšanje zdravstvenega stanja.
► Shranite ta dokument.

INFORMACIJA

► Nove informacije o varnosti in odpoklicih izdelkov ter izjava o skladnosti so vam na voljo na e-poštnem naslovu oa@ottobock.com ali pri servisu proizvajalca (naslovi so navedeni na zadnji notranji strani platnice ali na hrbtni strani).
► Ta dokument lahko kot datoteko PDF naročite na e-poštnem naslovu oa@ottobock.com ali pri servisu proizvajalca (naslovi so navedeni na zadnji notranji strani platnice ali na hrbtni strani). Datoteko PDF je mogoče prikazati tudi v povečani obliki.

V teh navodilih za uporabo so navedeni pomembni napotki za pravilno montažo in pravilno uporabo sedežnih blazin za invalidske vozičke Terra 476C00=SK60/3/4* (posebna velikost: 476C00=SA620) in Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (posebna velikost: 476C00=SA660).
Vse uporabnike in/ali njihove spremljevalne osebe mora strokovno osebje s pomočjo teh navodil za uporabo poučiti o upravljanju izdelka. Uporabnike in/ali spremljevalne osebe je treba s pomočjo varnostnih napotkov poučiti predvsem o preostalih tveganjih.

Upoštevajte naslednje:
- Izdelek bo morda treba prilagoditi potrebam uporabnika in njegovemu zdravstvenemu stanju. Prilagoditve sme izvajati samo strokovno osebje in v tesnem sodelovanju z uporabnikom.
- Proizvajalec si pridržuje pravico do tehničnih sprememb izvedbe, ki je opisana v teh navodilih za uporabo.

2 Opis izdelka

Sedežna blazina za invalidski voziček se uporablja za preprečevanje dekubitusa. Zagotavlja dobro porazdelitev pritiska, 476C00=SK65/8/9* optimalno zmanjša strižne sile.
Sedalna površina je iz anatomsko oblikovane, vzmetne penaste osnove (glej sliko 3). Pri 476C00=SK65/8/9* so v prevleko všiti vložki LiquiCell® (glej sliko 2, pol. 3). Penasta osnova porazdeli pritisk na največjo možno površino in tako zmanjša konične pritiske. Z anatomsko oblikovanimi vdolbinami za pozicioniranje stegen in sedne kosti (glej sliko 3, pol. 4, 3) sedežna blazina zagotavlja optimalen stabilen položaj in blaženje.
Penasta osnova in vložki LiquiCell® (pri 476C00=SK65/8/9*) tvorijo jedro sedežne blazine, ščiti pa jih prevleka (glej sliko 1, pol. 2, glej sliko 2, pol. 2), ki odbija tekočine.
Sestavni deli sedežne blazine invalidskega vozička imajo naslednje funkcije:

Sestavni del	Slika	Funkcija
Vzmetna penasta osnova, anatomsko oblikovana	glej sliko 3	Lateralna in medialna namestitev stegen, stabilen položaj zaradi varnega položaja nog in sedne kosti Medenična vdolbina za razbremenitev medenice in oporo na trohanterju, izboljšana namestitev in zaobjetje
Prevleka iz tkiva, prevlečenega s PU, mogoče jo je obrniti v 2 smeri, odbija tekočine	glej sliko 1, pol. 2; glej sliko 2, pol. 2	Primerna ob inkontinenci
Vložki LiquiCell® (pri 476C00=SK65/8/9*)	glej sliko 2, pol. 3	Zmanjšane strižne sile

3 Namenska uporaba

Varna uporaba izdelka je zagotovljena samo, če je uporabljen v skladu z namenom uporabe, ki je naveden v teh navodilih za uporabo.

3.1 Namen uporabe

Izdelek se uporablja **izključno** kot sedežna blazina za invalidski voziček za odrasle osebe z nepoškodovano kožo, ki invalidski voziček uporabljajo začasno ali trajno.
Optimalno primerno sedežno blazino mora šolano strokovno osebje izbrati glede na velikost in individualne potrebe uporabnika pri sedenju. Uporabljati jo je dovoljeno samo v invalidskem vozičku primerne velikosti.
Dopustna teža uporabnika je **35 kg [77 lbs] do 150 kg [330 lbs]**. Garancija preneha veljati, če je teža uporabnika večja ali manjša od dopustne teže uporabnika.

3.2 Indikacije

- Blaga do močna ali popolna omejitev gibanja
- Srednja nevarnost dekubitusa

3.3 Kontraindikacije

3.3.1 Absolutne kontraindikacije

- Niso znane

3.3.2 Relativne kontraindikacije

- Manjkajoči fizični ali psihični pogoji

3.4 Dodatne omejitve glede uporabe

Izdelek je bil oblikovan za uporabo na **enem bolniku**. Ponovna uporaba ni dovoljena iz higienskih razlogov.

3.5 Kvalifikacija

Ta izdelek sme izbrati in prilagoditi samo strokovno osebje. Pri tem je treba upoštevati vse navedbe proizvajalca in vsa veljavna zakonska določila. Več informacij o tem dobite pri servisu proizvajalca (naslovi so navedeni na zadnji notranji strani platnice ali na hrbtni strani).

4 Varnost

4.1 Pomen opozorilnih simbolov

⚠ OPOZORILO	Opozorilo na možne hude nevarnosti nesreč in poškodb.
⚠ POZOR	Opozorilo na možne nevarnosti nesreč in poškodb.
OBVESTILO	Opozorilo na možne tehnične poškodbe

4.2 Splošni varnostni napotki

⚠ OPOZORILO

Nepravilno ravnanje z embalažnimi materiali
Nevarnost zadušitve zaradi zanemarjanja dolžnosti izvajanja nadzora
► Pazite, da embalažni materiali ne bodo prišli v roke otrok.

⚠ POZOR

Premik težišča pri vstavljanju sedežne blazine
Prevračanje, padec zaradi nestabilnih nastavitev

- ► Ko sedežno blazino vstavite v invalidski voziček, preverite, ali položaj sedenja uporabnika in težišče invalidskega vozička ustrezata namenu uporabe in sposobnostim uporabnika. Položaj sedenja uporabnika in težišče morata ustrezati namenu uporabe in potrebam uporabnika. Skupaj z uporabnikom najdite optimalni položaj sedenja.
- ► Po potrebi prilagodite položaj sedeža in osi, da izboljšate stabilnost. Alternativno preverite, ali je primerna uporaba zaščite pred prevračanjem.

⚠ POZOR

Brez preizkušanja pred trajno uporabo

Rdečica kože, dekubitus zaradi nepravilno izbrane sedežne blazine

- ► Vsako sedežno blazino mora uporabnik pred trajno uporabo nekaj ur poskusno uporabljati pod nadzorom zdravstvenega strokovnjaka. Zagotovite, da se pri uporabniku ne pojavi rdečica kože in/ali druge poškodbe.

4.3 Varnostni napotki za uporabo

⚠ OPOZORILO

Nepravilno ravnanje z viri vžiga

Hude opekline zaradi vnetja sedežne blazine, blazin in prevlek

- ► Sedežne blazine, blazine in prevleke izpolnjujejo standardne zahteve glede težke vnetljivosti. Kljub temu se lahko vnamejo pri nestrokovnem ali malomarnem ravnanju z ognjem.
- ► Ne približujte nobenih virov vžiga, predvsem gorečih cigaret in odprtih plamenov.

⚠ OPOZORILO

Prekoračitev življenjske dobe

Hude poškodbe zaradi neupoštevanja določil proizvajalca

- ► Zaradi uporabe izdelka po navedeni pričakovani življenjski dobi se povečajo preostala tveganja.
- ► Upoštevajte navedeno življenjsko dobo.

⚠ OPOZORILO

Samovoljno spreminjanje nastavitev

Hude poškodbe uporabnika zaradi nedovoljenih sprememb na izdelku

- ► Ne spreminjajte nastavitev strokovnega osebja. Sami lahko prilagajate le nastavitve, ki so opisane v poglavju "Uporaba" v teh navodilih za uporabo.
- ► V primeru težav glede nastavitev se obrnite na strokovno osebje, ki je vaš izdelek prilagodilo.

⚠ POZOR

Poškodbe kože

Poškodbe kože ali odrgnine zaradi prekomerne obremenitve

- ► Pred in med uporabo izdelka preverjaje, ali vaša koža ni poškodovana.
- ► Bodite pozorni na temeljito nego kože ter razbremenitev pritiska, tako da prenehate uporabljati izdelek.
- ► Če se med uporabo pojavijo poškodbe kože ali druge težave, izdelka več ne uporabljajte. Posvetujte se s strokovnim osebjem.

⚠ POZOR

Neupoštevanje napotkov za nego

Preležanine zaradi pomanjkljive nege kože

- ► Vse sedežne blazine je proizvajalec razvil za zmanjšanje pritiska na sedalno površino zadnjice. Vendar nobena sedežna blazina ne more popolnoma odpraviti pritiska zaradi sedenja ali preprečiti preležanine.
- ► Pri uporabi sedežne blazine bodite vedno pozorni na temeljito nego kože, predvsem z zdravo prehrano, higieno in rednim razbremenjevanjem pritiska.

⚠ POZOR

Izjemne temperature

Podhladitev ali opekline zaradi stika s sestavnimi deli, odpoved delovanja sestavnih delov

- ► Izdelka ne izpostavljajte izjemnim temperaturam (npr. sončnemu sevanju, savni, izjemnemu mrazu).
- ► Izdelka ne puščajte v neposredni bližini grelnih naprav.

⚠ POZOR

Uporaba izdelka med diagnostičnimi preiskavami in terapevtskim zdravljenjem

Vpliv na rezultate preiskav ali učinkovitost zdravljenja zaradi medsebojnega vplivanja izdelka in uporabljenih naprav

- ► Zagotovite, da bodo preiskave in zdravljenja izvedena izključno pod predpisanimi pogoji.

OBVESTILO

Nestrokovna uporaba

Poškodba površine blazine zaradi napake uporabnika

- ► Sedežna blazina ne sme priti v stik z ostrimi predmeti. To vključuje tudi živali z ostrimi kremplji, npr. mačke.
- ► Sedežne blazine za invalidski voziček ne izpostavljajte prekomerni toploti ali odprtemu ognju.
- ► Če bi sedežna blazina za invalidski voziček lahko prišla v stik s tekočino, npr. razlite pijače ali zaradi inkontinence, jo vedno uporabljajte s prevleko, ki odbija tekočine.
- ► Uporabljajte izključno originalne inkontinenčne prevleke Ottobock za ta izdelek. Inkontinenčne prevleke so bile optimalno prilagojene sedežni blazini za invalidski voziček za ohranjanje porazdelitve pritiska v sedežni blazini invalidskega vozička. Za nadomestno prevleko Ottobock stopite v stik z lečečim zdravnikom, svojim terapevtom ali strokovnim prodajalcem.

OBVESTILO

Obraba sedežne blazine, blazin in prevlek

Izguba funkcije zaradi nedovoljene nadaljnje uporabe

- ► Poškodovane sedežne blazine, blazine in prevleke nemudoma zamenjajte.

4.4 Tipska ploščica

Nalepka/etiketa		Pomen
	A	Dodatne informacije (izbirno)
	B	Logotip proizvajalca
	C	Proizvajalčeva oznaka izdelka
	D	Proizvajalčevo ime izdelka
	E	Globalna številka izdelka (Global Trade Item Number) (DI)[1]
	F	Navodila za nego tekstila s simboli v skladu z ISO 3758
	G	Oznaka tekstila
	H	Podatek o proizvajalcu/naslov
	I	Simbol za medicinski pripomoček (Medical Device)
	J	**OPOZORILO!** Pred uporabo preberite navodila za uporabo. Upoštevajte pomembne varnostne podatke (npr. opozorila, previdnostne ukrepe).
	K	Oznaka CE
	L	Datum izdelave[2]
	M	Številka šarže ali serije (PI)[3] vklj. s črtno kodo
	N	Območje šiva
	O	Všito, ni vidno: številka šarže ali serije Proizvajalčeva oznaka izdelka

[1] UDI-DI v skladu s standardom GS1; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2] YYYY = leto izdelave; MM = mesec izdelave; DD = dan izdelave
[3] UDI-PI v skladu s standardom GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4.5 Neželeni učinki

Med uporabo izdelka se lahko pojavijo naslednji neželeni učinki:

- Motnje prekrvavitve in nevarnost preležanin

Če se pojavijo težave, se posvetujte z zdravnikom ali terapevtom.

5 Dostava

5.1 Obseg dobave

INFORMACIJA

- ► Za naročanje nadomestnih delov stopite v stik s strokovnim osebjem.
- ► Pri naročanju nadomestnih delov navedite širino in globino svojega izdelka. Podatke o merah najdete na všiti etiketi na prevleki.

Izdelek je ob dostavi popolnoma montiran. Obseg dobave vključuje:

- Sedežna blazina (sestavni deli glej stran 146)
- Navodila za uporabo

5.2 Skladiščenje

Izdelek je treba skladiščiti v zaprtih, suhih prostorih z zadostnim kroženjem zraka in z zaščito pred zunanjimi vplivi. Konkretne navedbe o pogojih skladiščenja: glej stran 154.

6 Zagotavljanje primernosti za uporabo

INFORMACIJA

- ► Dela, ki so opisana v tem poglavju, sme izvajati samo strokovno osebje.
- ► Ob dostavi izdelka je treba ta navodila za uporabo izročiti uporabniku.

INFORMACIJA

- ► Pred dostavo mora sedežno blazino nastaviti strokovno osebje.
- ► Pred izročitvijo uporabniku ali spremljevalni osebi je treba izvesti preizkus sedenja pod nadzorom zdravstvenega strokovnjaka. Sedežno blazino mora po potrebi preizkusiti uporabnik.

6.1 Nastavljanje

1) Odpnite in odprite prevleko.
2) Penasto osnovo vstavite v prevleko, da bo zadrga ob straneh in na zadnjem robu blazine (glej sliko 5).
3) Zgornjo stran prevleke z všitimi vložki LiquiCell® (pri 476C00=SK65/8/9*) položite čez penasto osnovo (glej sliko 6).
4) Spnite prevleko.
5) Preverite, ali je prevleka dobro nameščena in na zgornji strani ni večjih gubic (glej sliko 10).
6) Sedežno blazino namestite na invalidski voziček (glej stran 151).

7 Uporaba

7.1 Pozicioniranje

⚠ POZOR

Škoda na izdelku, nepričakovani zvoki ali vonji

Učinki na zdravje uporabnika zaradi napačnega ravnanja

- ► Izdelek takoj prenehajte uporabljati, če opazite okvare ali druge nevarnosti, zaradi katerih lahko pride do telesnih poškodb, oz. če se pojavijo zvoki ali vonjave, ki močno odstopajo od stanja izdelka ob dostavi.
- ► Stopite v stik s strokovnim osebjem.
- ► Obvestite Ottobock o škodi na izdelku, ki bi lahko imela učinke na zdravje uporabnika.

INFORMACIJA

- ► Sedežno blazino namestite na sredino sedala, da bo na vseh straneh dovolj prostora do koles in okvirja.
- ► Optimalna porazdelitev pritiska je zagotovljena, ko je opora za nogo na invalidskem vozičku nastavljena tako, da uporabnikova stegna v celoti nalegajo na sedežno blazino.
- ► S sprijemalnega traku na spodnji strani redno odstranjujte prah in delce umazanije, da bo sedežna blazina trdno ostala na sedežu.

Pri vsakodnevni uporabi je treba paziti na pravilni položaj sedežne blazine v invalidskem vozičku:

- Etiketa z napisom "REAR" gleda proti naslonjalu.
- Ravna stran gleda navzdol, oblikovana stran pa navzgor.
- Sprijemalni trak na prevleki gleda proti sedalu invalidskega vozička. Uporablja se za pritrditev sedežne blazine na invalidski voziček.

7.2 Snemanje/nameščanje prevleke

Snemanje prevleke

Prevleko je mogoče sneti za pranje blazine:

1) Odprite zadrgo prevleke na vseh treh straneh.
2) Prevleko dvignite s sedala sedežne blazine (glej sliko 6).
3) Penasto osnovo previdno vzemite iz prevleke (glej sliko 5).
   INFORMACIJA: Informacije za čiščenje glej stran 152.

Nameščanje prevleke

1) Odprite zadrgo prevleke na vseh treh straneh.
2) Sedežno blazino vstavite v prevleko, da bo zadrga ob straneh in na zadnjem robu blazine (glej sliko 5).
3) Prevleko povlecite čez sedežno blazino (glej sliko 6).
4) Znova zaprite zadrgo na prevleki.
5) Preverite, ali je prevleka dobro nameščena in na zgornji strani ni večjih gubic (glej sliko 10).

7.3 Čiščenje

OBVESTILO

Nepravilno čiščenje sedežne blazine za invalidski voziček

Poškodba sedežne blazine zaradi napake uporabnika

- ► Sestavnih delov iz pene ne perite v pralnem stroju.
- ► Sedežne blazine in njenih sestavnih delov ne sušite v sušilnem stroju.
- ► Površino sestavnih delov iz pene nežno obrišite z mehko, vlažno krpo ali gobo, ne drgnite. Površine ne drgnite s krtačo ali podobnim pripomočkom.
- ► Da bi preprečili nastajanje plesni, je morajo biti sestavni deli iz pene pred vstavljanjem v prevleko popolnoma suhi.
- ► Prevleke ne perite pri temperaturah, višjih od navedenih. Pri višjih temperaturah se lahko prevleka skrči. To lahko vpliva na porazdelitev pritiska in poškoduje tkivo.
- ► Za čiščenje ne uporabljajte topil ali mehčalcev.

INFORMACIJA

- ► Zelo obrabljene sestavne dele naj strokovno osebje zamenja z razpoložljivimi nadomestnimi deli.
- ► Če je treba prevleko razkužiti, pri pranju dodajte običajno higiensko čistilo.
- ► Pri močni inkontinenci uporabite dodatno inkontinenčno prevleko. Upoštevajte napotke za nego in čiščenje inkontinenčne prevleke.

Izdelek čistite vsak mesec.

7.3.1 Čiščenje prevleke
1) Da bi prevleko oprali ločeno, odprite zadrgo in snemite prevleko (glej stran 152).
2) Pred pranjem zadrgo zaprite.
3) Prevleko lahko operete pri temperaturi +60 °C [+140 °F] z blagim, okolju prijaznim pralnim sredstvom.
   Priporočilo: da bi preprečili prekomerno obrabo, prevleko perite s programom za občutljivo perilo pri temperaturi **+40 °C [+104 °F]**.
4) Posušite na zraku.

7.3.2 Čiščenje penaste osnove
1) Penasto osnovo vzemite iz prevleke (glej stran 152).
2) Za čiščenje uporabljajte mlačno vodo. Po potrebi lahko dodate razkužilo brez alkohola ali blagi detergent.
3) Penasto osnovo obrišite z vlažno krpo ali gobo.
   INFORMACIJA: Če ste vodi dodali razkužilo ali detergent, penasto osnovo v drugem koraku obrišite s čisto vodo.
4) Penasto osnovo posušite z brisačo, popivnajte ali pustite, da se posuši na zraku pri sobni temperaturi.
5) Preprečite neposredni vpliv toplote (npr. sonca ali toplote iz grelnikov ali peči).

8 Vzdrževanje in popravila
- **Pred vsako uporabo** preverite delovanje izdelka.
- Izdelek **mesečno** preglejujte zaradi obrabe in poškodb. Za zelo težke uporabnike je treba še zmanjšati razmak med pregledi.
  - Preverite, ali so na prevleki vidne razpoke, luknje ali druge poškodbe.
  - Preverite delovanje zadrge.
  - S sprijemalnega traku na prevleki odstranite prah in delce umazanije.
  - Preverite, ali so penasta osnova in pri 476C00=SK65/8/9* vložki LiquiCell® poškodovani.
- Uporabnik ne sme popravljati izdelka.
- Poškodovane ali obrabljene dele mora čim prej zamenjati strokovno osebje.
- Servise in popravila sme izvajati samo strokovno osebje ali proizvajalec. Če je potrebno popravilo, tam vgradijo izključno nadomestne dele proizvajalca Ottobock.

9 Napotki za odstranjevanje
Izdelek je treba za odstranjevanje vrniti strokovnemu osebju.
Vse komponente izdelka je treba odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi za varovanje okolja.

10 Pravni napotki
Za vse pravne pogoje velja ustrezno pravo države uporabnika, zaradi česar se lahko pogoji razlikujejo.

10.1 Jamstvo
Proizvajalec jamči, če se izdelek uporablja v skladu z opisi in navodili v tem dokumentu. Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja tega dokumenta, predvsem zaradi nepravilne uporabe ali nedovoljene spremembe izdelka, proizvajalec ne jamči.

10.2 Garancija
Podrobne informacije o garancijskih pogojih določi strokovno osebje, ki je prilagodilo ta izdelek, ali pa servisna služba proizvajalca (naslovi so navedeni na zadnji strani ovoja).

10.3 Življenjska doba
Pričakovana življenjska doba: **2 leti**

Pri določanju pričakovane življenjske dobe so bili upoštevani zasnova, proizvodnja in določila za namensko uporabo izdelka. To vključuje tudi določila za vzdrževanje, za zagotovitev učinkovitosti in varnosti izdelka.

11 Tehnični podatki

Mere, teže, temperature za uporabo	
Mere (globina x širina)	glejte etiketo na prevleki
Teža[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Teža uporabnika [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Funkcijske višine[1)]	
Območje sedne kosti [mm (")]	70 (2.7) (glej sliko 3, pol. 3)
Podpora trohanterja [mm (")]	75 (2.9)
Vdolbina za stegna [mm (")]	60 (2.3) (glej sliko 3, pol. 4)
Robni del [mm (")]	95 (3.7) (glej sliko 3, pol. 2)

Sestavni del	**Material**
Penasta osnova Gostota pene (ISO 845) [kg/m^3 (lbs/ft^3)] Trdota pene (ISO 3386) [kPa]	Vzmetna poliuretanska pena 100 (6.24) 11
Vložki LiquiCell® (pri 476C00=SK65/8/9*)	Silikonsko olje, PU-folija
Prevleka	Vlakno s prevleko iz PU, pralno

[1)] Referenčna velikost 405 x 405 mm (16" x 16"), v stanju za uporabo, brez inkontinenčne prevleke

Pogoji okolice

Temperatura in vlažnost zraka	
Temperatur za uporabo [°C (°F)]	0 do +40 (+32 do +104)
Transportna temperatura in temperatura skladiščenja [°C (°F)]	0 do +40 (+32 do +104)
Vlažnost zraka [%]	10 do 85; brez kondenzacije

1 Úvod

Slovaško

INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2020-04-13

- ► Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento dokument a dodržte bezpečnostné upozornenia.
- ► Nechajte sa odborným personálom zaučiť do bezpečného používania výrobku.
- ► Obráťte sa na odborný personál, ak máte otázky k výrobku alebo ak sa vyskytli problémy.
- ► Každú závažnú nehodu v súvislosti s výrobkom, predovšetkým zhoršenie zdravotného stavu, nahláste výrobcovi a zodpovednému úradu vo vašej krajine.
- ► Uschovajte tento dokument.

INFORMÁCIA

- ► Nové informácie týkajúce sa bezpečnosti výrobku a stiahnutia výrobkov z trhu, ako aj vyhlásenie o zhode, získate na e-mailovej adrese oa@ottobock.com alebo v servise výrobcu (adresy pozri na zadnej vnútornej strane obálky alebo na zadnej strane).

► Tento dokument si môžete vyžiadať ako súbor PDF na e-mailovej adrese oa@ottobock.com alebo v servise výrobcu (adresy pozri na zadnej vnútornej strane obálky alebo na zadnej strane). Súbor PDF je možné zobraziť aj vo zväčšenej podobe.

Tento návod na používanie Vám poskytne dôležité upozornenia k montáži a k správnemu použitiu antidekubitnej sedačky pre invalidný vozík Terra 476C00=SK60/3/4* (špeciálna veľkosť: 476C00=SA620) a Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (špeciálna veľkosť: 476C00=SA660).
Všetkých používateľov a/alebo ich sprevádzajúce osoby musí odborný personál poučiť ohľadne obsluhy výrobku pomocou tohto návodu na použitie. Používateľom a/alebo sprevádzajúcim osobám sa musia vysvetliť predovšetkým zvyškové riziká pomocou bezpečnostných upozornení.

Dodržiavajte, prosím, nasledovné:
- Môže byť potrebné výrobok prispôsobiť potrebám používateľa a medicínskym danostiam. Prispôsobenia smie vykonávať iba odborný personál a v úzkej spolupráci s používateľom.
- Výrobca si vyhradzuje právo na technické zmeny oproti tomuto vyhotoveniu, opísanému v tomto návode na použitie.

2 Popis výrobku
Antidekubitná sedačka pre invalidný vozík slúži na profylaxiu dekubitov. Poskytuje dobré rozloženie tlaku, 476C00=SK65/8/9* optimálne znižuje šmykové sily.
Sedacia plocha pozostáva z anatomicky tvarovanej, odpruženej penovej základne (viď obr. 3). V prípade 476C00=SK65/8/9* sú LiquiCell®-Packs (viď obr. 2, poz. 3) zašité do poťahu. Penová základňa zaisťuje rozloženie tlaku na čo najväčšiu plochu, vďaka čomu znižuje tlakové špičky. Prostredníctvom anatomicky tvarovaných prehĺbenín na polohovanie stehna a sedacej kosti (viď obr. 3, poz. 4, 3) poskytuje antidekubitná sedačka optimálnu stabilitu pri držaní tela a tlmenie.
Penová základňa a LiquiCell®-Packs (v prípade 476C00=SK65/8/9*) tvoria jadro antidekubitnej sedačky a chráni ich poťah odpudzujúci kvapaliny (viď obr. 1, poz. 2, viď obr. 2, poz. 2).
Konštrukčné diely antidekubitnej sedačky pre invalidný vozík majú nasledujúcu funkciu:

Konštrukčný diel	Obrázok	Funkcia
Odpružená penová základňa, anatomicky tvarovaná	viď obr. 3	Laterálne a mediálne vedenie stehien, stabilita pri držaní tela vďaka bezpečnému polohovaniu dolných končatín a sedacej kosti Odľahčenie panvy a opora dosadacej plochy na trochantere vďaka panvovej priehlbine, zlepšené uloženie a obopnutie
Poťah, z tkaniny s povrchovou úpravou PU, elastický v 2 smeroch, odpudzujúci kvapaliny	viď obr. 1, poz. 2; viď obr. 2, poz. 2	Vhodný pri inkontinencii
LiquiCell®-Packs (v prípade 476C00=SK65/8/9*)	viď obr. 2, poz. 3	Znižuje šmykové sily

3 Použitie v súlade s určením
Bezpečné použitie výrobku je zaručené iba pri používaní v súlade s určením podľa údajov uvedených v tomto návode na použitie.

3.1 Účel použitia
Výrobok slúži **výhradne** ako antidekubitná sedačka pre invalidný vozík pre dospelých s neporušenou kožou, ktorí dočasne alebo trvalo používajú invalidný vozík.

Optimálne vhodnú antidekubitnú sedačku musí vybrať kvalifikovaný odborný personál na základe veľkosti a individuálnych potrieb používateľa týkajúcich sa sedenia. Smie sa používať iba na invalidnom vozíku vhodnej veľkosti.
Povolená hmotnosť používateľa **35 kg [77 lbs] až 150 kg [330 lbs]**. Použitie výrobku mimo povolenej hmotnosti používateľa vedie k vylúčeniu záruky.

3.2 Indikácie
- Ľahké až ťažké alebo úplné obmedzenia pohybu
- Stredne vysoké riziko dekubitov

3.3 Kontraindikácie

3.3.1 Absolútne kontraindikácie
- Nie sú známe žiadne

3.3.2 Relatívne kontraindikácie
- Chýbajúce fyzické alebo psychické predpoklady

3.4 Ďalšie obmedzenia používania
Výrobok je koncipovaný na použitie iba **jedným používateľom**. Opätovné použitie nie je z hygienických dôvodov prípustné.

3.5 Kvalifikácia
Tento výrobok smie vybrať a prispôsobiť iba odborný personál. Pritom sa musia dodržiavať všetky zadania výrobcu a všetky platné zákonné ustanovenia. Ďalšie informácie si môžete vyžiadať v servise výrobcu (adresy pozri na zadnej vnútornej strane obálky alebo na zadnej strane).

4 Bezpečnosť

4.1 Význam varovných symbolov

⚠ VAROVANIE	Varovanie pred možnými závažnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.
⚠ POZOR	Varovanie pred možnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.
UPOZORNENIE	Varovanie pred možnými technickými škodami.

4.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

⚠ VAROVANIE

Nesprávne zaobchádzanie s obalovými materiálmi
Nebezpečenstvo zadusenia v dôsledku zanedbanej povinnosti dozoru
► Dávajte pozor na to, aby sa obalové materiály nedostali do rúk deťom.

⚠ POZOR

Posunutie ťažiska pri nasadení sedačky
Prevrátenie, pád v dôsledku nestabilných nastavení
► Po nasadení antidekubitnej sedačky do invalidného vozíka skontrolujte polohu sedu používateľa a ťažisko invalidného vozíka. Poloha sedu používateľa a ťažisko musia zodpovedať účelu použitia a potrebám používateľa. Spolu s používateľom nájdite optimálnu polohu sedu.
► V prípade potreby nastavte pozíciu sedačky a osi na zlepšenie stability. Prípadne skontrolujte, či by nebolo vhodné zariadenie proti prevráteniu.

⚠ POZOR

Nevyskúšanie pred trvalým používaním

Začervenania kože, dekubit v dôsledku nesprávne vybratej sedačky

► Každú sedačku nechajte používateľovi pred trvalým používaním na niekoľko hodín vyskúšať pod lekárskym dohľadom. Zabezpečte, aby sa u používateľa nevyskytli začervenania kože alebo iné poranenia.

4.3 Bezpečnostné upozornenia k používaniu

⚠ VAROVANIE

Nesprávne zaobchádzanie so zápalnými zdrojmi

Ťažké popáleniny v dôsledku zapálenia sedačiek, polstrovaní a poťahov

► Sedačka, polstrovanie a poťahy spĺňajú normatívne požiadavky na ťažkú zápalnosť. Napriek tomu by sa tieto mohli zapáliť pri neodbornom alebo nedbalom zaobchádzaní s ohňom.

► Akékoľvek zápalné zdroje, predovšetkým horiace cigarety a otvorené plamene, udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti.

⚠ VAROVANIE

Prekročenie životnosti

Závažné poranenia v dôsledku nedodržiavania pokynov výrobcu

► Používanie výrobku nad rámec uvedenej očakávanej životnosti vedie k zvýšeniu zvyškových rizík.

► Majte na zreteli uvedenú životnosť.

⚠ VAROVANIE

Samostatná modifikácia nastavení

Ťažké poranenia používateľa v dôsledku neprípustných zmien na výrobku

► Zachovajte nastavenia odborného personálu. Sami smiete prispôsobiť iba tie nastavenia, ktoré sú popísané v kapitole „Použitie“ tohto návodu na použitie.

► V prípade problémov s nastavením sa obráťte na odborný personál, ktorý váš výrobok prispôsobil.

⚠ POZOR

Poškodenia kože

Poškodenia kože alebo otlaky v dôsledku preťaženia

► Pred použitím a počas používania výrobku si kontrolujte kožu, či nie je porušená.

► Dbajte na svedomité ošetrovanie kože, ako aj odľahčovanie tlaku prestávkami v používaní výrobku.

► Ak sa pri používaní vyskytnú poškodenia kože alebo iné problémy, výrobok prestaňte používať. Poraďte sa s odborným personálom.

⚠ POZOR

Nerešpektovanie pokynov na ošetrovanie

Dekubity v dôsledku nedostatočnej starostlivosti o kožu

► Všetky sedačky výrobca vyvinul s cieľom znížiť tlak na sedaciu plochu zadku. Žiadna sedačka však nedokáže úplne eliminovať tlak pri sedení ani celkom zabrániť dekubitom.

► Pri používaní sedačky vždy dbajte na dôkladnú starostlivosť o kožu, predovšetkým zdravou stravou, hygienou a pravidelným odľahčovaním tlaku.

⚠ POZOR

Extrémne teploty

Podchladenie alebo popálenia v dôsledku kontaktu s konštrukčnými dielmi, zlyhania dielov

- ► Výrobok nevystavujte extrémne vysokým teplotám (napr. slnečné žiarenie, sauna, extrémny chlad).
- ► Výrobok neodkladajte do bezprostrednej blízkosti vykurovacích telies.

⚠ POZOR

Použitie výrobku pri diagnostických prehliadkach a terapeutickom ošetrení

Obmedzenie výsledkov prehliadok alebo účinnosti úprav v dôsledku vzájomného pôsobenia výrobku s použitými zariadeniami

- ► Dbajte na to, aby sa prehliadky a úpravy vykonávali výhradne za predpísaných podmienok.

UPOZORNENIE

Neodborné používanie

Poškodenie povrchu sedačky v dôsledku chyby používateľa

- ► Nedovoľte, aby antidekubitná sedačka prišla do kontaktu s ostrými predmetmi. K tomu patria aj zvieratá s ostrými pazúrmi, ako napr. mačky domáce.
- ► Antidekubitnú sedačku pre invalidný vozík nevystavujte nadmernému teplu ani otvorenému plameňu.
- ► Antidekubitnú sedačku vždy používajte v spojení s poťahom odpudzujúcim kvapaliny, keď možno očakávať, že sa sedačka dostane do styku s kvapalinou, napr. v dôsledku vyliatych nápojov alebo inkontinencie.
- ► Na výrobok používajte výhradne oficiálne inkontinenčné poťahy Ottobock. Inkontinenčné poťahy boli optimálne prispôsobené antidekubitnej sedačke pre invalidný vozík, aby sa zachovala schopnosť rozloženia tlaku sedačky. Ohľadne náhradného poťahu Ottobock sa obráťte na predpisujúceho lekára, terapeuta alebo vášho odborného predajcu.

UPOZORNENIE

Opotrebovanie antidekubitnej sedačky, polstrovaní a poťahov

Strata funkcie z dôvodu neprípustného ďalšieho používania

- ► V prípade poškodení nechajte antidekubitné sedačky, polstrovania a poťahy bezodkladne vymeniť.

4.4 Typový štítok

Nálepka/etiketa		Význam
	A	Doplňujúce informácie (voliteľne)
	B	Logo výrobcu
	C	Označenie výrobku výrobcu
	D	Názov výrobku výrobcu
	E	Globálne číslo výrobku (Global Trade Item Number) (DI)[1)]
	F	Návod na ošetrovanie textilu so symbolmi podľa ISO 3758
	G	Označenie textilu
	H	Údaje o výrobcovi/adresa
	I	Symbol pre zdravotnícku pomôcku (Medical Device)
	J	**VAROVANIE!** Pred použitím si prečítajte návod na použitie. Rešpektujte dôležité bezpečnostné informácie (napr. výstražné upozornenia, bezpečnostné opatrenia).
	K	Označenie CE
	L	Dátum výroby[2)]
	M	LOT alebo sériové číslo (PI)[3)] vrátane čiarového kódu
	N	Oblasť stehu
	O	Zašité, nie je vidieť: LOT alebo sériové číslo Označenie výrobku výrobcu

[1)] UDI-DI podľa štandardu GS1; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2)] YYYY = rok výroby; MM = mesiac výroby; DD = deň výroby
[3)] UDI-PI podľa štandardu GS1; UDI = Unique Device Identifier; PI = Product Identifier

4.5 Sprievodné javy

Pri používaní výrobku by sa mohli vyskytnúť nasledujúce sprievodné javy:

- poruchy prekrvenia, riziko vzniku dekubitov

Pri ťažkostiach je potrebné kontaktovať lekára alebo terapeuta.

5 Dodanie

5.1 Rozsah dodávky

INFORMÁCIA

- ► Ohľadne objednávky náhradných dielov sa, prosím, obráťte na odborný personál.
- ► Pri objednávke náhradných dielov zadajte, prosím, šírku a hĺbku vášho výrobku. Údaje o rozmeroch nájdete na prišitej etikete na poťahu.

Výrobok sa dodáva kompletne zmontovaný. Do rozsahu dodávky patria:

- Antidekubitná sedačka (konštrukčné diely viď stranu 155)
- Návod na používanie

5.2 Skladovanie

Výrobok sa musí skladovať v uzavretých, suchých priestoroch s dostatočnou cirkuláciou vzduchu a chránený proti vonkajším vplyvom. Konkrétne údaje k podmienkam skladovania: viď stranu 163.

6 Sprevádzkovanie

INFORMÁCIA

- ► Práce opísané v tejto kapitole smie vykonávať iba odborný personál.
- ► Pri dodaní výrobku sa musí používateľovi odovzdať tento návod na používanie.

INFORMÁCIA

- ► Pred dodaním sa musí antidekubitná sedačka nastaviť prostredníctvom odborného personálu.
- ► Pred odovzdaním používateľovi alebo sprevádzajúcej osobe vykonajte dostatočné testy sedenia pod lekárskym dohľadom. Antidekubitnú sedačku nechajte v prípade potreby vyskúšať používateľovi.

6.1 Nastavenie

1) Rozopnite a odklopte poťah.
2) Vložte penovú základňu do poťahu tak, aby zips prebiehal po stranách a zadnej hrane (viď obr. 5).
3) Navlečte hornú stranu poťahu so zašitými LiquiCell®-Packs (v prípade 476C00=SK65/8/9*) na penovú základňu (viď obr. 6).
4) Zapnite poťah.
5) Zaistite, aby poťah dobre priliehal a aby sa na hornej strane netvorili väčšie záhyby (viď obr. 10).
6) Antidekubitnú sedačku umiestnite do invalidného vozíka (viď stranu 160).

7 Použitie

7.1 Polohovanie

⚠ POZOR

Škody na výrobku, neočakávané zvuky alebo pachy

Ujmy na zdraví používateľa v dôsledku nesprávnej manipulácie

- ► Výrobok sa musí prestať ihneď používať pri chybách alebo iných nebezpečenstvách, ktoré môžu viesť k poraneniam osôb, ako aj pri zvukoch alebo zápachoch, ktoré sa veľmi odlišujú od stavu pri dodaní výrobku.
- ► Obráťte sa na odborný personál.

► Spoločnosti Ottobock nahláste škody na výrobku, ktoré môžu viesť k ujme na zdraví používateľa.

INFORMÁCIA

► Antidekubitnú sedačku umiestnite v strede na sedadlo tak, aby na všetkých stranách ostal dostatočný odstup od kolies a rámu.
► Optimálne rozloženie tlaku je zaručené, keď je opierka nohy invalidného vozíka nastavená tak, aby stehno používateľa úplne dosadalo na antidekubitnú sedačku.
► Suchý zips na spodnej strane pravidelne zbavujte prachu a častíc nečistôt, aby antidekubitná sedačka ostala pevne usadená v sedadle.

Pri každodennom používaní treba dbať na správnu polohu antidekubitnej sedačky v invalidnom vozíku:

- Etiketa s nápisom „REAR“ ukazuje v smere k chrbtovej opierke.
- Plochá strana ukazuje nadol, kontúrovaná strana ukazuje nahor.
- Suchý zips na poťahu ukazuje k sedacej ploche invalidného vozíka. Slúži na upevnenie antidekubitnej sedačky v invalidnom vozíku.

7.2 Odobratie/navlečenie poťahu

Odobratie poťahu

Poťah sa môže odobrať za účelom prania sedačky:

1) Rozopnite zips poťahu na všetkých troch stranách.
2) Poťah zdvihnite zo sedacej plochy sedačky (viď obr. 6).
3) Penovú základňu opatrne odoberte z poťahu (viď obr. 5).
   INFORMÁCIA: Informácie k čisteniu viď stranu 161.

Navlečenie poťahu

1) Rozopnite zips poťahu na všetkých troch stranách.
2) Vložte sedačku do poťahu tak, aby zips prebiehal po stranách a zadnej hrane (viď obr. 5).
3) Navlečte poťah na sedačku (viď obr. 6).
4) Znova zapnite zips na poťahu.
5) Zaistite, aby poťah dobre priliehal a aby sa na hornej strane netvorili väčšie záhyby (viď obr. 10).

7.3 Čistenie

UPOZORNENIE

Neodborné čistenie antidekubitnej sedačky

Poškodenie sedačky v dôsledku chyby používateľa

► Penové konštrukčné diely neperte v práčke.
► Sedačku ani jej diely nesušte v sušičke.
► Povrch penových konštrukčných dielov zľahka utrite mäkkými, vlhkými handričkami alebo špongiou, nedrhnite ich. Povrch neošetrujte kefou ani ničím podobným.
► Aby sa zabránilo plesniveniu, musia byť penové konštrukčné diely pred nasadením do poťahu absolútne suché.
► Poťah neperte na vyššej teplote, ako je uvedené. Pri vyšších teplotách sa môže poťah zraziť. Toto môže negatívne ovplyvniť rozloženie tlaku antidekubitnej sedačky a poškodiť tkaninu.
► Pri čistení nepoužívajte bielidlá ani zmäkčovadlá.

INFORMÁCIA

► Pri pokročilom opotrebovaní nechajte odborným personálom vymeniť konštrukčné diely, ktoré sú k dispozícii ako náhradné diely.

► Na dezinfekciu poťahu pridajte počas prania bežné hygienické plákadlo.
► V prípade silnej inkontinencie použite prídavný inkontinenčný poťah. Dodržiavajte pokyny týkajúce sa ošetrovania a čistenia inkontinenčného poťahu.

Výrobok čistite mesačne.

7.3.1 Čistenie poťahu

1) Na vypratie samotného poťahu rozopnite zips a odnímte poťah (viď stranu 161).
2) Pred praním zapnite zips.
3) Poťah sa môže prať pri +60 °C [+140 °F] jemným pracím prostriedkom, ktorý nie je škodlivý pre životné prostredie.
   Odporúčanie: aby ste predišli prílišnému opotrebovaniu, poťah perte na šetrnom pracom programe pri **+40 °C [+104 °F]**.
4) Nechajte vyschnúť na vzduchu.

7.3.2 Čistenie penovej základne

1) Penovú základňu vyberte na účely čistenia z poťahu (viď stranu 161).
2) Na čistenie používajte vlažnú vodu. V prípade potreby pridajte bezalkoholový dezinfekčný prostriedok alebo jemný prací prostriedok.
3) Penovú základňu zľahka utrite vlhkými handričkami alebo špongiou.
   INFORMÁCIA: Pri pridaní dezinfekčného prostriedku alebo pracieho prostriedku poutierajte penovú základňu v druhom kroku čistou vodou.
4) Penovú základňu vysušte uterákom, zľahka osušte alebo nechajte vyschnúť na vzduchu pri izbovej teplote.
5) Zabráňte priamemu pôsobeniu tepla (napr. slnečnému žiareniu alebo teplu z vykurovacích telies alebo pece).

8 Údržba a oprava

- **Pred každým použitím** sa musí prekontrolovať funkčnosť výrobku.
- **Mesačne** kontrolujte opotrebovanie a poškodenie výrobku. Pre veľmi ťažkých používateľov by sa mal interval medzi inšpekciami ešte skrátiť.
  - Skontrolujte, či v poťahu nie sú trhliny, diery alebo iné poškodenia.
  - Skontrolujte, či je funkčný zips.
  - Suchý zips na poťahu pravidelne zbavujte prachu a častíc nečistôt.
  - Penovú základňu a pri 476C00=SK65/8/9* skontrolujte LiquiCell®-Packs, či nie sú poškodené.
- Používateľ nesmie vykonávať opravy na výrobku.
- Poškodené alebo opotrebované časti treba nechať čo najskôr vymeniť odborným personálom.
- Servisné a opravárenské práce smie vykonávať iba odborný personál alebo výrobca. Pri opravách sa tam montujú výhradne originálne náhradné diely Ottobock.

9 Upozornenia k likvidácii

Výrobok sa musí za účelom likvidácie odovzdať odbornému personálu.
Všetky komponenty výrobku sa musia zlikvidovať podľa príslušných nariadení o ochrane životného prostredia špecifických pre krajinu.

10 Právne upozornenia

Všetky právne podmienky podliehajú príslušnému národnému právu krajiny používania a podľa toho sa môžu líšiť.

10.1 Ručenie

Výrobca poskytuje ručenie, ak sa výrobok používa podľa pokynov v tomto dokumente. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním pokynov tohto dokumentu, najmä neodborným používaním alebo nedovolenými zmenami výrobku.

10.2 Záruka
Bližšie informácie ku záručným podmienkam vám poskytne odborný personál, ktorý tento výrobok prispôsobil alebo servis výrobcu (adresy: pozri zadnú vnútornú stranu obálky).

10.3 Životnosť
Očakávaná životnosť: **2 rokov**
Očakávaná životnosť sa brala za základ pri dimenzovaní, výrobe a pokynoch k určenému použitiu výrobku. Tieto pokyny obsahujú aj pokyny k údržbe, k zaisteniu účinnosti a k bezpečnosti výrobku.

11 Technické údaje

Rozmery, hmotnosti, teploty pri používaní	
Rozmery (hĺbka x šírka)	pozri etiketu na poťahu
Hmotnosť[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Hmotnosť používateľa [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Funkčné výšky[1)]	
Oblasť sedacej kosti [mm (")]	70 (2.7) (viď obr. 3, poz. 3)
Podpora kostného výstupku (trochanter) [mm (")]	75 (2.9)
Stehenná priehlbina [mm (")]	60 (2.3) (viď obr. 3, poz. 4)
Okrajová oblasť [mm (")]	95 (3.7) (viď obr. 3, poz. 2)

Konštrukčný diel	**Materiál**
Penová základňa Hustota peny (ISO 845) [kg/m³ (lbs/ft³)] Pevnosť peny (ISO 3386) [kPa]	Odpružená penová hmota z PU 100 (6.24) 11
Bunky LiquiCell® (pri 476C00=SK65/8/9*)	Silikónový olej, fólia z PU
Poťah	Tkanina s PU povrchovou úpravou, s možnosťou prania

[1)] Referenčná veľkosť 405 x 405 mm (16" x 16"), v stave pripravenom na použitie, bez inkontinenčného poťahu

Podmienky okolia

Teploty a vlhkosť vzduchu	
Prevádzková teplota [°C (°F)]	0 až +40 (+32 až +104)
Teplota prepravy a skladovania [°C (°F)]	0 až +40 (+32 až +104)
Vlhkosť vzduchu [%]	10 až 85; nekondenzujúca

---

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2020-04-13
- ► Ürünü kullanmadan önce bu dokümanı dikkatle okuyun ve güvenlik bilgilerine uyun.
- ► Uzmanın size ürünün güvenli kullanımı hakkında bilgi vermesini sağlayın.
- ► Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa veya sorun yaşıyorsanız uzman personelle iletişime geçin.
- ► Ürünle ilgili ciddi durumları, özellikle de sağlık durumunun kötüleşmesi ile ilgili olarak üreticinize ve ülkenizdeki yetkili makamlara bildirin.

► Bu dokümanı saklayın.

BİLGİ

► Ürün güvenliği ve ürünün geri çağrılması ayrıca uygunluk açıklaması hakkındaki yeni bilgileri oa@ottobock.com adresinden veya üretici servisinden (adres için kapak sayfasına veya arka sayfaya bakın) talep edebilirsiniz.

► Bu dokümanı PDF dosyası olarak oa@ottobock.com adresinden veya üretici servisinden (adres için kapak sayfasına veya arka sayfaya bakın) talep edebilirsiniz. PDF dosyası ayrıca büyütülmüş şekilde de görüntülenebilir.

Bu kullanım kılavuzu Terra 476C00=SK60/3/4* (özel ölçü: 476C00=SA620) ve Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (özel ölçü: 476C00=SA660) tekerlekli sandalye koltuk minderinin montajı ve doğru şekilde kullanımı ile ilgili önemli bilgiler sunar.
Bütün kullanıcılar ve/veya bunların refakatçileri uzman personel tarafından bu kullanım kılavuzu yardımıyla ürünün kullanımı konusunda eğitilmelidir. Kullanıcılar ve/veya refakatçi kişiler güvenlik uyarıları yardımıyla özellikle artık riskler konusunda bilgilendirilmelidir.

Aşağıdaki hususlara dikkat edin:
- Ürünün kullanıcı ihtiyaçlarına ve tıbbi şartlara göre uyarlanması gerekli olabilir. Uyarlamalar sadece uzman personel tarafından ve kullanıcı ile sıkı işbirliği içerisinde uygulanabilir.
- Bu kullanım kılavuzunda tanımlanan modeller için teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

2 Ürün açıklaması

Tekerlekli sandalye koltuk minderi dekubitus profilaksisi görevi görür. Basıncın çok iyi şekilde dağıtılmasını sağlar, 476C00=SK65/8/9* kayma kuvvetlerini en uygun şekilde azaltır.
Koltuk yüzeyi, anatomik biçimli ve geri yaylanan bir sünger tabandan (bkz. Şek. 3) oluşur. 476C00=SK65/8/9* için LiquiCell® paketleri (bkz. Şek. 2, poz. 3) kılıfa dikilmiştir. Sünger taban basıncı olabilecek en geniş yüzeye dağıtır ve bu sayede baskı noktalarını azaltır. Koltuk minderi, uylukların ve kalça kemiğinin konumlandırılmasına yönelik anatomik biçimli çukurlar (bkz. Şek. 3, poz. 4, 3) sayesinde optimum duruş stabilitesi ve sönümleme sağlar.
Sünger taban ve LiquiCell® paketleri (476C00=SK65/8/9* için) koltuk minderinin temelini oluşturur ve sıvı geçirmez bir kılıfla (bkz. Şek. 1, poz. 2, bkz. Şek. 2, poz. 2) korunur.
Tekerlekli sandalye koltuk minderindeki parçaların fonksiyonu:

Parça	Şekil	Fonksiyon
Geri yaylanan sünger taban, anatomik biçimli	bkz. Şek. 3	Lateral ve medyal uyluk kılavuzu, bacakların ve kalça kemiğinin emniyetli şekilde konumlandırılması sayesinde duruş stabilitesi Kalçanın derinleştirilmesi sayesinde uyluk kemiği yumrusunda üst yüzeyin desteklenmesi ve kalçada yükün azaltılması, geliştirilmiş yerleşme ve kapsama özelliği
Poliüretan kaplı doku kılıf, 2 yönde esnek, sıvı geçirmez	bkz. Şek. 1, poz. 2; bkz. Şek. 2, poz. 2	İdrar tutamama durumu için uygun
LiquiCell® paket (476C00=SK65/8/9* için)	bkz. Şek. 2, poz. 3	Kayma kuvvetlerini azaltır

3 Kullanım Amacı

Ürünün güvenli kullanımı, kullanım kılavuzunda belirtilen bilgilere uygun olarak kullanıldığı takdirde sağlanır.

3.1 Kullanım amacı
Ürün **yalnızca** geçici ya da sürekli olarak tekerlekli sandalye kullanan cildi iyi durumdaki yetişkinlerde tekerlekli sandalye minderi görevi görür.
Optimum uygun koltuk minderi kullanıcının ebadı ve ihtiyaca yönelik koltuk gereksinimleri doğrultusunda uzman personel tarafından seçilmelidir. Sadece uygun ebattaki tek bir tekerlekli sandalyede kullanılmalıdır.
İzin verilen kullanıcı ağırlığı **35 kg [77 lbs] ila 150 kg [330 lbs]** arasındadır. Ürünün izin verilen kullanıcı ağırlığı haricinde kullanılması garanti kapsamının geçersiz olmasına neden olur.

3.2 Endikasyonlar
- Hafif, kuvvetli ya da tamamen hareket kısıtlamaları
- Orta seviyeli dekubitus riski

3.3 Kontraendikasyonlar

3.3.1 Mutlak kontraendikasyonlar
- Bilinmiyor

3.3.2 Göreceli kontraendikasyonlar
- Eksik fiziksel veya psikolojik ön koşullar

3.4 Diğer kullanım sınırlamaları
Ürün sadece **bir** kullanıcıda kullanım için tasarlanmıştır. Hijyenik nedenlerden dolayı yeniden kullanıma izin verilmez.

3.5 Kalifikasyon
Bu ürün sadece uzman personel tarafından seçilebilir ve uyarlanabilir. Bu arada tüm üretici verileri ve geçerli yasal yönetmeliklere uyulmalıdır. Daha fazla ayrıntılı bilgi üreticinin servis yerinden talep edilebilir (adres için kapak sayfasına veya arka sayfaya bakın).

4 Güvenlik

4.1 Uyarı sembollerinin anlamı

⚠ UYARI	Olası ağır kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
⚠ DİKKAT	Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
DUYURU	Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

4.2 Genel güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

Ambalaj malzemelerinin yanlış kullanılması
Gözetimin ihmal edilmesi nedeniyle boğulma tehlikesi
► Ambalaj malzemelerinin çocukların eline geçmemesine dikkat edin.

⚠ DİKKAT

Koltuk minderinin yerleştirilmesi sırasında ağırlık noktasının değişmesi
Stabil olmayan ayarlardan dolayı devrilme, düşme
► Koltuk minderini tekerlekli sandalyeye yerleştirdikten sonra kullanıcının oturma konumunu ve tekerlekli sandalyenin ağırlık noktasını kontrol edin. Oturma konumu ve ağırlık noktası, kullanım amacına ve kullanıcının gereksinimlerine uygun olmalıdır. En iyi oturma konumunu kullanıcı ile birlikte belirleyin.

► Dengeyi daha uygun duruma getirmek gerektiğinde koltuğun ve aksın konumunu ayarlayın. Alternatif olarak devrilme korumasının uygunluğu kontrol edin.

⚠ DİKKAT

Sürekli kullanım öncesinde yapılmayan deneme
Yanlış seçilmiş koltuk minderinden dolayı ciltte kızarmalar, dekubitus
► Sürekli kullanım öncesinde her koltuk minderinin tıbbi denetim altında kullanıcı tarafından denenmesini sağlayın. Kullanıcının cildinde kızarıklıkların veya başka yaralanmaların meydana gelmemesine dikkat edin.

4.3 Kullanım için güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

Ateş kaynaklarının hatalı kullanımı
Koltuk minderi, yastık ve kılıfların ateş almasından dolayı oluşan ağır yanıklar
► Koltuk minderleri, yastıklar ve kılıflar zor tutuşma özelliği ile ilgili standartlara yönelik talepleri karşılar. Buna rağmen ateşle kusurlu şekilde veya kurallara uygun olmayan şekilde kullanım halinde alev alabilir.
► Her türlü alev kaynağını, özellikle yanan sigaraları ve açık alevleri uzak tutun.

⚠ UYARI

Kullanım ömrünün aşılması
Üretici verilerinin dikkate alınmamasından kaynaklanan ağır yaralanmalar
► Ürünün belirtilmiş olan beklenen kullanım süresinden daha fazla kullanılması artık risklerin artmasına yol açar.
► Belirtilen kullanım ömrüne dikkat edin.

⚠ UYARI

Ayarlarda kendi kendine yapılan modifikasyon
Üründe izin verilmeyen değişiklikler yapılmasından kaynaklanan ağır yaralanmalar
► Uzman personelin ayarlarını saklayın. Sadece bu kullanım kılavuzunun "kullanım" bölümünde açıklanmış olan ayarları kendi başınıza uyarlayabilirsiniz.
► Ayarlama ile ilgili problemler olması durumunda ürününüzü uyarlamış olan uzman personele başvurun.

⚠ DİKKAT

Ciltte hasarlar
Ciltte hasarlar veya aşırı yüklenmeden dolayı baskı yerleri
► Ürünün kullanımından önce ve kullanımı sırasında cildinizde hasar olup olmadığını kontrol edin.
► Özenli bir şekilde cilt bakımı yapılmasına ve ayrıca ürün kullanımına ara vererek baskıyı azaltın.
► Kullanım sırasında ciltte hasar veya başka problemler görülürse ürünü kullanmaya devam etmeyin. Uzman personele danışın.

⚠ DİKKAT

Bakım talimatlarına uyulmaması
Yetersiz cilt bakımından dolayı ciltte yaralar

- ► Tüm koltuk minderleri, üreticileri tarafından kalçadaki oturma yüzeyinde basıncın azaltılması için geliştirilir. Ancak hiçbir oturma minderi oturma basıncını tam olarak ortadan kaldıramaz veya ciltteki yara oluşumlarını tam olarak önleyemez.
- ► Oturma minderini kullanırken, özellikle sağlıklı beslenme, hijyen ve basıncın düzenli bir şekilde azaltılması yoluyla cilt bakımının da her zaman özenle yapılması gerekir.

⚠ DİKKAT

Aşırı sıcaklıklar

Bozulan parçalar, yapı parçalarıyla temas sonucunda aşırı soğuma ya da yanma

- ► Ürünü aşırı sıcaklıkların etkisine maruz bırakmayın (örn. güneş ışını, sauna, aşırı soğuk).
- ► Ürünü, ısıtıcı cihazların çok yakınına yerleştirmeyin.

⚠ DİKKAT

Ürünün diyagnostik muayene veya terapotik tedavilerde kullanımı

Ürünün kullanılan cihazlarla karşılıklı etkilerinden dolayı muayene sonuçlarının veya tedavi etkilerinin olumsuz etkilenmesi

- ► Muayene ve tedavilerin sadece öngörülen koşullar altında yapılmasına dikkat edilmelidir.

DUYURU

Kurallara uygun olmayan kullanım

Kullanıcı hatasından dolayı minder üst yüzeyinin hasar görmesi

- ► Tekerlekli sandalye koltuk minderini sivri nesneler ile temas ettirmeyin. Buna keskin tırnaklı hayvanlar da dahildir, örn. ev kedileri.
- ► Tekerlekli sandalye koltuk minderini aşırı sıcaklığa veya açık ateşe maruz bırakmayın.
- ► Sıvı ile temas etme ihtimali varsa, örn. meşrubat dökülmesi veya idrar kaçırma durumları tekerlekli sandalye koltuk minderini her zaman su geçirmeyen bir kılıf ile kullanın.
- ► Bu ürün için sadece Ottobock'un resmi idrar kaçırma kılıflarını kullanın. İdrar kaçırma kılıfları, koltuk minderinin basınç dağıtma özelliğini korumak amacıyla tekerlekli sandalye koltuk minderine optimum şekilde uyarlanmıştır. Ottobock'tan bir yedek kılıf temin etmek için reçete yazan hekiminize, terapistinize veya bayinize başvurun.

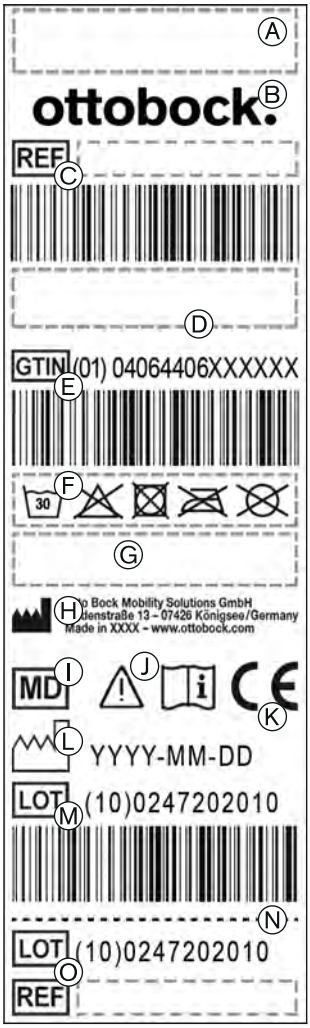
DUYURU

Koltuk minderi, yastık ve kılıflarda aşınma

İzin verilmeyen şekilde kullanımın devam etmesinden dolayı fonksiyon kaybı

- ► Hasar durumunda koltuk minderleri, yastık ve kılıfların derhal değiştirilmesini sağlayın.

4.4 Tip plakası

Etiket		Anlam
	**A**	İlave bilgiler (opsiyonel)
	B	Üreticinin logosu
	C	Üreticinin ürün işareti
	D	Üreticinin ürün adı
	E	Global ürün numarası (Global Trade Item Number) (DI)[1]
	F	ISO 3758 uyarınca semboller ile tekstil bakım talimatı
	G	Tekstil işareti
	H	Üretici verileri/adres
	I	Medikal ürün için sembol (Medical Device)
	J	**UYARI!** Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Önemli güvenlik öncelikli verileri (örn. uyarı bilgileri, tedbir önlemleri) dikkate alın.
	K	CE işareti
	L	Üretim tarihi[2]
	M	LOT veya seri numarası (PI)[3] barkod dahil
	N	Dikiş alanı
	O	Dikili, görünmez: LOT veya seri numarası Üreticinin ürün işareti

[1] GS1-Standart uyarınca UDI-DI; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2] YYYY = Üretim yılı; MM = Üretim ayı; DD = Üretim günü
[3] GS1-Standart uyarınca UDI-PI; UDI = Unique Device Identifier; PI = Product Identifier

4.5 Yan etkiler

Ürünün kullanımı sırasında aşağıdaki yan etkiler ortaya çıkabilir:

- Kan dolaşımı bozukluğu, yatak yarası riski

Rahatsızlık durumunda bir doktora veya terapiste başvurun.

5 Teslimat

5.1 Teslimat kapsamı

BİLGİ

- ► Yedek parça siparişleri için lütfen uzman personele başvurun.
- ► Lütfen yedek parçaların siparişi sırasında ürününüzle ilgili genişlik ve derinlik bilgilerini belirtin. Ölçü verilerini, kılıftaki dikili etikette bulabilirsiniz.

Ürün tamamen monte edilmiş şekilde teslim edilir. Teslimat kapsamında bulunanlar:

- Koltuk minderi (parçalar bkz. Sayfa 164)
- Kullanım kılavuzu

5.2 Depolama

Bu ürün kapalı, yeterli hava sirkülasyonu olan dış etkenlerden korunmuş kuru mekanlarda saklanmalıdır. Depolama koşulları ile ilgili somut veriler: bkz. Sayfa 172.

6 Kullanıma hazırlama

BİLGİ

- ► Bu bölümde açıklanan çalışmalar sadece uzman personel tarafından yapılabilir.
- ► Ürünün teslim edilmesi ile beraber kullanım kılavuzu da kullanıcıya verilmelidir.

BİLGİ

- ► Koltuk minderi teslimattan önce uzman personel tarafından ayarlanmalıdır.
- ► Kullanıcıya veya refakatçi kişiye teslim etmeden önce tıbbi gözetim altında yeterince oturma testleri uygulanmalıdır. Gerekirse koltuk minderinin kullanıcı tarafından denenmesi sağlanmalıdır.

6.1 Yerleştirme

1) Kılıfı açın ve katlayın.
2) Sünger tabanı kılıfın içerisine yerleştirirken fermuar yanlarda ve arka kenarda olmalıdır (bkz. Şek. 5).
3) Kılıfın üst yüzeyini, dikili LiquiCell® paketleri (476C00=SK65/8/9* için) ile birlikte sünger tabandan geçirin (bkz. Şek. 6).
4) Kılıfı kapatın.
5) Kılıfın iyice yerleştiğinden ve üst tarafta büyük kat izleri olmadığından emin olun (bkz. Şek. 10).
6) Koltuk minderini tekerlekli sandalyede konumlandırın (bkz. Sayfa 169).

7 Kullanım

7.1 Konumlandırma

⚠ DİKKAT

Üründe hasarlar, beklenmedik sesler ve kokular

Yanlış kullanım nedeniyle kullanıcının sağlıkla ilgili kısıtlamaları

- ► İnsanların zarar görebileceği arızaların veya diğer tehlikelerin tespit edilmesi durumunda ve ayrıca ürünün teslim edildiği durumdan çok farklı olan sesler ve kokularda, ürünü kullanmaktan derhal vazgeçin.
- ► Uzman personel ile iletişime geçin.
- ► Kullanıcının sağlıkla ilgili kısıtlamalarına neden olan üründeki hasarları Ottobock bildirin.

BİLGİ

- ► Koltuk minderini koltuk üzerinde yanlarda tekerleklere ve çerçeveye yeterince yer kalacak şekilde konumlandırın.
- ► Tekerlekli sandalyenin bacak desteği eğer kullanıcının kalça kemiği tam olarak koltuk minderi üzerine yerleşecek şekilde ayarlandıysa en iyi basınç dağılımı sağlanır.
- ► Cırtlı bandın koltuk minderine sağlam yapışması için alt tarafı düzenli aralıklarla toz ve kir partiküllerinden arındırılmalıdır.

Günlük kullanımda tekerlekli sandalyedeki oturma minderinin doğru konumuna dikkat edilmelidir:

- "REAR" baskılı etiket, sırt dayanağı yönüne bakar.
- Yassı taraf aşağıya, kontürlü taraf yukarıya doğru bakar.
- Kılıftaki velkro bant tekerlekli sandalyenin oturma yüzeyini gösterir. Koltuk minderinin tekerlekli sandalyeye sabitlenmesini sağlar.

7.2 Kılıfın çıkarılması/geçirilmesi

Kılıfı çıkarma

Kılıf, koltuk minderinin yıkanması için çıkarılabilir:

1) Kılıfın fermuarını üç tarafından açın.
2) Kılıfı koltuk minderinin oturma yüzeyinden yukarıya doğru kaldırın (bkz. Şek. 6).
3) Sünger tabanı kılıftan dikkatli şekilde çıkarın (bkz. Şek. 5).
   BİLGİ: Temizleme bilgileri bkz. Sayfa 170.

Kılıfı geçirme

1) Kılıfın fermuarını üç tarafından açın.
2) Koltuk minderini kılıfın içerisine yerleştirirken fermuar yanlarda ve arka kenarda olmalıdır (bkz. Şek. 5).
3) Kılıfı koltuk minderine geçirin (bkz. Şek. 6).
4) Kılıfın fermuarını tekrar kapatın.
5) Kılıfın iyice yerleştiğinden ve üst tarafta büyük kat izleri olmadığından emin olun (bkz. Şek. 10).

7.3 Temizleme

DUYURU

Tekerlekli sandalye koltuk minderinin usulüne uygun olmayan şekilde temizlenmesi

Kullanıcı hatasından dolayı koltuk minderinin hasar görmesi

- ► Sünger parçaları çamaşır makinesinde yıkamayın.
- ► Koltuk minderini ve parçalarını kurutucuda kurutmayın.
- ► Sünger parçaların üst yüzeyini yumuşak ve nemli bir bezle veya süngerle hafifçe silin, ovalamayın. Üst yüzeyde fırça veya benzer bir nesne kullanmayın.
- ► Küf oluşumunu önlemek için sünger parçalar, kılıfa yerleştirilmeden önce tamamen kuru olmalıdır.
- ► Kılıfı, belirtilenden daha yüksek sıcaklık derecesinde yıkamayın. Daha yüksek sıcaklıklarda kılıf çekebilir. Bu şekilde koltuk minderinin basınç dağılımı olumsuz yönde etkilenebilir ve doku zarar görebilir.
- ► Temizlemek için ağartıcı veya yumuşatıcı kullanmayın.

BİLGİ

- ► Aşınma ilerlemiş durumdaysa yedek parça olarak mevcut olan parçaların, uzman personel tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- ► Kılıfı dezenfekte etmek için yıkama sırasında piyasada bulunan bir dezenfekte etme deterjanı ekleyin.

► Aşırı idrar kaçırma durumunda ilave bir idrar kaçırma kılıfı kullanın. İdrar kaçırma kılıfının bakım ve temizleme bilgilerini dikkate alın.

Ürünü aylık olarak temizleyin.

7.3.1 Kılıfın temizlenmesi

1) Kılıfı ayrı yıkamak için fermuarından açın ve çıkarın (bkz. Sayfa 170).
2) Yıkamadan önce fermuarı kapatın.
3) Kılıf +60 °C [+140 °F] sıcaklıkta yumuşak, çevre dostu bir deterjan ile yıkanabilir.
   Öneri: Kılıf, aşırı bir aşınmanın önlenmesi için **+40 °C [+104 °F]** sıcaklıkta hassas programda yıkanmalıdır.
4) Açık havada kurumaya bırakın.

7.3.2 Sünger tabanın temizlenmesi

1) Temizlemek için sünger tabanı kılıftan çıkarın (bkz. Sayfa 170).
2) Temizlemek için ılık su kullanın. Gerekirse alkol içermeyen dezenfeksiyon maddesi veya yumuşak deterjan eklenebilir.
3) Sünger tabanı nemli bir bezle veya süngerle silin.
   BİLGİ: Dezenfeksiyon maddesi veya yumuşak deterjan eklenmesi durumunda sünger tabanı ikinci defa su kullanarak silin.
4) Sünger tabanı bir bezle kurulayın, tamponlayın veya oda sıcaklığındaki havada kurumaya bırakın.
5) Doğrudan ısı etkisinden sakının (örn. güneş veya ısıtıcı ve ocak sıcaklığı).

8 Bakım ve Onarım

- **Her kullanımdan önce** ürünün fonksiyon kabiliyeti kontrol edilmelidir.
- Ürün **ayda bir defa** aşınma ve hasar bakımından kontrol edilmelidir. Çok ağır kullanıcılar için bakım aralıkları düşürülmelidir.
  - Kılıf yırtık, delik veya diğer hasarlar bakımından kontrol edilmelidir.
  - Fermuar fonksiyon bakımından kontrol edilmelidir.
  - Kılıfın cırtlı bandındaki tozları ve kir parçacıklarını giderin.
  - Sünger tabanı ve 476C00=SK65/8/9* için LiquiCell® paketleri hasar bakımından kontrol edin.
- Kullanıcı, ürün üzerinde hiçbir onarım uygulayamaz.
- Hasarlı veya aşınmış parçaların en kısa sürede uzman personel tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Servis ve onarım çalışmaları sadece uzman personel ya da üretici tarafından yapılabilir. Buradaki onarım çalışmalarında sadece Ottobock yedek parçaları kullanılmalıdır.

9 İmha etme bilgileri

Ürün, imha edilmesi için uzman personele iade edilmelidir.
Ürün bileşenleri, ilgili ülkeye özgü geçerli çevreyi koruma yönergelerine göre imha edilmelidir.

10 Yasal talimatlar

Tüm yasal şartlar ilgili kullanıcı ülkenin yasal koşullarına tabiidir ve buna uygun şekilde farklılık gösterebilir.

10.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

10.2 Garanti
Garanti koşulları konusunda daha ayrıntılı bilgiler ürünü ayarlayan uzman personel veya üretici servisi tarafından verilir (adresler için dış kapağın iç sayfasına bakınız).

10.3 Kullanım ömrü
Beklenen kullanım ömrü: **2 yıl**
Beklenen kullanım ömrü konusunda tasarım, üretim ve veriler bakımından ürünün kurallara uygun kullanımı esas alınmıştır. Burada koruyucu bakım, etkinliğin ve ürünün güvenliği ile ilgili veriler de kapsam dahilindedir.

11 Teknik veriler

Ölçüler, ağırlıklar, kullanım sıcaklıkları	
Ebatlar (derinlik x genişlik)	Kılıftaki etikete bakın
Ağırlık[1)] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Kullanıcı ağırlığı [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Fonksiyon yükseklikleri[1)]	
Kalça alanı [mm (")]	70 (2.7) (bkz. Şek. 3, poz. 3)
Uyluk kemiği yumrusunun desteklenmesi [mm (")]	75 (2.9)
Uyluk derinliği [mm (")]	60 (2.3) (bkz. Şek. 3, poz. 4)
Kenar alanı [mm (")]	95 (3.7) (bkz. Şek. 3, poz. 2)

Parça	**Malzeme**
Sünger taban Sünger yoğunluğu (ISO 845) [kg/m³ (lbs/ft³)] Sünger sertliği (ISO 3386) [kPa]	Geri yaylanan poliüretan sünger 100 (6.24) 11
LiquiCell® paket (476C00=SK65/8/9* için)	Silikon yağı, poliüretan folyo
Kılıf	Poliüretan kaplı doku, yıkanabilir

[1)] Referans büyüklüğü 405 x 405 mm (16" x 16"), kullanıma hazır durumda, idrar kaçırma kılıfı olmadan

Çevre şartları

Sıcaklıklar ve nem	
Kullanım sıcaklığı [°C (°F)]	0 ila maks. +40 (+32 ila maks. +104)
Taşıma ve depolama sıcaklığı [°C (°F)]	0 ila maks. +40 (+32 ila maks. +104)
Nem [%]	10 ila 85; yoğuşmasız

1 Prólogos

Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2020-04-13

- ► Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος και προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.
- ► Ενημερωθείτε από το τεχνικό προσωπικό για την ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ► Απευθυνθείτε στο τεχνικό προσωπικό αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν ή προκύψουν προβλήματα.

- ► Ενημερώνετε τον κατασκευαστή και τον αρμόδιο φορέα της χώρας σας για κάθε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν, ιδίως σε περίπτωση επιδείνωσης της κατάστασης της υγείας.
- ► Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- ► Μπορείτε να λάβετε νεότερες πληροφορίες για την ασφάλεια και την ανάκληση προϊόντων, καθώς και για τη δήλωση συμμόρφωσης, επικοινωνώντας στην ηλεκτρονική διεύθυνση oa@ottobock.com ή από το τμήμα σέρβις του κατασκευαστή (για τις διευθύνσεις ανατρέξτε στην εσωτερική ή πίσω πλευρά του οπισθόφυλλου).
- ► Μπορείτε να ζητήσετε το παρόν έγγραφο ως αρχείο PDF επικοινωνώντας στην ηλεκτρονική διεύθυνση oa@ottobock.com ή από το τμήμα σέρβις του κατασκευαστή (για τις διευθύνσεις ανατρέξτε στην εσωτερική ή πίσω πλευρά του οπισθόφυλλου). Το αρχείο PDF μπορεί επίσης να προβληθεί σε μεγέθυνση.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης θα βρείτε σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση και τη σωστή χρήση των μαξιλαριών καθίσματος αναπηρικού αμαξιδίου Terra 476C00=SK60/3/4* (ειδικό μέγεθος: 476C00=SA620) και Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (ειδικό μέγεθος: 476C00=SA660).
Το τεχνικό προσωπικό θα πρέπει να κατατοπίσει όλους τους χρήστες και/ή τους συνοδούς τους στον χειρισμό του προϊόντος με τη βοήθεια αυτών των οδηγιών χρήσης. Οι χρήστες και/ή οι συνοδοί τους θα πρέπει να ενημερωθούν ιδίως για τους υπολειπόμενους κινδύνους με τη βοήθεια των υποδείξεων ασφαλείας.

Προσέξτε τα ακόλουθα:

- Η προσαρμογή του προϊόντος ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη και τα ιατρικά δεδομένα ενδέχεται να είναι απαραίτητη. Οι προσαρμογές επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τεχνικό προσωπικό και σε στενή συνεννόηση με τον χρήστη.
- Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα για τεχνικές αλλαγές στο μοντέλο που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

2 Περιγραφή προϊόντος

Το μαξιλάρι καθίσματος αναπηρικού αμαξιδίου χρησιμεύει στην προφύλαξη από έλκη κατάκλισης. Προσφέρει καλή κατανομή της πίεσης και το 476C00=SK65/8/9* περιορίζει με ιδανικό τρόπο τις δυνάμεις διάτμησης.
Η επιφάνεια αποτελείται από μια ανατομική, επαναφερόμενη βάση αφρώδους υλικού (βλ. εικ. 3). Στο κάλυμμα του 476C00=SK65/8/9* υπάρχουν ραμμένα πακέτα LiquiCell® (βλ. εικ. 2, στοιχείο 3). Η βάση αφρώδους υλικού κατανέμει την πίεση σε όσο το δυνατόν μεγαλύτερη επιφάνεια και περιορίζει με τον τρόπο αυτόν τις κορυφώσεις πίεσης. Το μαξιλάρι καθίσματος διαθέτει ανατομικά διαμορφωμένες κοιλότητες για την τοποθέτηση των μηρών και των ισχίων (βλ. εικ. 3, στοιχεία 4, 3) και προσφέρει έτσι ιδανική σταθερότητα της στάσης του σώματος και απόσβεση.
Η βάση αφρώδους υλικού και τα πακέτα LiquiCell® (στο 476C00=SK65/8/9*) αποτελούν τον πυρήνα του μαξιλαριού καθίσματος και προστατεύονται από ένα υγροαπωθητικό κάλυμμα (βλ. εικ. 1, στοιχείο 2, βλ. εικ. 2, στοιχείο 2).
Τα εξαρτήματα του μαξιλαριού καθίσματος αναπηρικού αμαξιδίου έχουν την ακόλουθη λειτουργία:

Εξάρτημα	Εικόνα	Λειτουργία
Ανατομική, επαναφερόμενη βάση αφρώδους υλικού	βλ. εικ. 3	Πλευρικοί και μέσοι οδηγοί μηρών, σταθερότητα της στάσης με ασφαλή τοποθέτηση των ποδιών και των ισχίων Αποφόρτιση της λεκάνης και υποστήριξη στον τροχαντήρα με κοιλότητα λε-

Εξάρτημα	Εικόνα	Λειτουργία
		κάνης, το μαξιλάρι εφαρμόζει και περιβάλλει καλύτερα τα συγκεκριμένα σημεία
Κάλυμμα από ύφασμα με επίστρωση PU, εκτεινόμενο σε 2 κατευθύνσεις, υγροαπωθητικό	βλ. εικ. 1, στοιχείο 2, βλ. εικ. 2, στοιχείο 2	Ενδείκνυται σε περίπτωση ακράτειας
Πακέτα LiquiCell® (στο 476C00=SK65/8/9*)	βλ. εικ. 2, στοιχείο 3	Περιορίζει τις δυνάμεις διάτμησης

3 Ενδεδειγμένη χρήση

Η ασφαλής χρήση του προϊόντος είναι εγγυημένη μόνο εφόσον αυτό χρησιμοποιείται για τον ενδεδειγμένο σκοπό, σύμφωνα με τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

3.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Το προϊόν χρησιμεύει **αποκλειστικά** ως μαξιλάρι καθίσματος αναπηρικού αμαξιδίου για ενήλικες με υγιές δέρμα, οι οποίοι χρησιμοποιούν αναπηρικό αμαξίδιο σε προσωρινή ή μόνιμη βάση.
Το ιδανικό μαξιλάρι καθίσματος πρέπει να επιλέγεται από καταρτισμένο τεχνικό προσωπικό με βάση το μέγεθος και τις προσωπικές ανάγκες του χρήστη σε σχέση με το κάθισμα. Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε αναπηρικό αμαξίδιο αντίστοιχων διαστάσεων.
Το επιτρεπόμενο βάρος χρήστη ανέρχεται σε **35 kg [77 lbs] έως 150 kg [330 lbs]**. Η χρήση του προϊόντος εκτός του επιτρεπόμενου βάρους χρήστη οδηγεί σε αποποίηση κάθε ευθύνης.

3.2 Ενδείξεις

- Ελαφρύς έως και σοβαρός ή πλήρης περιορισμός κινήσεων
- Μέσος κίνδυνος εμφάνισης ελκών κατάκλισης

3.3 Αντενδείξεις

3.3.1 Απόλυτες αντενδείξεις

- Καμία γνωστή

3.3.2 Σχετικές αντενδείξεις

- Απουσία σωματικών ή ψυχικών προϋποθέσεων

3.4 Πρόσθετοι περιορισμοί χρήσης

Το προϊόν σχεδιάστηκε για χρήση από **έναν μόνο χρήστη**. Η επαναχρησιμοποίηση δεν επιτρέπεται για λόγους υγιεινής.

3.5 Αρμοδιότητα

Η επιλογή και η προσαρμογή αυτού του προϊόντος επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τεχνικό προσωπικό. Πρέπει να τηρούνται όλες οι προδιαγραφές του κατασκευαστή και όλες οι ισχύουσες νομοθετικές διατάξεις. Μπορείτε να ζητήσετε περισσότερες πληροφορίες από το τμήμα σέρβις του κατασκευαστή (για τις διευθύνσεις ανατρέξτε στην εσωτερική ή πίσω πλευρά του οπισθόφυλλου).

4 Ασφάλεια

4.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς σοβαρούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

4.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εσφαλμένη μεταχείριση των υλικών συσκευασίας

Κίνδυνος ασφυξίας λόγω πλημμελούς επίβλεψης

► Διατηρήστε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από τα παιδιά.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μετατόπιση του κέντρου βάρους κατά την τοποθέτηση του μαξιλαριού

Ανατροπή, πτώση λόγω ρυθμίσεων που προκαλούν αστάθεια

► Μετά την τοποθέτηση του μαξιλαριού καθίσματος στο αναπηρικό αμαξίδιο, ελέγχετε τη θέση στην οποία κάθεται ο χρήστης και το κέντρο βάρους του αναπηρικού αμαξιδίου. Η θέση στην οποία κάθεται ο χρήστης και το κέντρο βάρους πρέπει να ανταποκρίνονται στην ενδεδειγμένη χρήση και στις ανάγκες του χρήστη. Βρείτε μαζί με τον χρήστη την ιδανική καθιστή θέση γι' αυτόν.

► Εφόσον χρειαστεί, ρυθμίστε επακριβώς τη θέση του καθίσματος και του άξονα, για να βελτιώσετε τη σταθερότητα. Εξετάστε εναλλακτικά την καταλληλότητα μιας διάταξης προστασίας από ανατροπή.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ελλιπής δοκιμή πριν από μόνιμη χρήση

Ερυθήματα, έλκη κατάκλισης εξαιτίας εσφαλμένης επιλογής μαξιλαριού καθίσματος

► Αφήστε τον χρήστη να δοκιμάσει κάθε μαξιλάρι καθίσματος μερικές ώρες υπό ιατρική παρακολούθηση, προτού το χρησιμοποιήσει σε μόνιμη βάση. Βεβαιωθείτε ότι ο χρήστης δεν παρουσιάζει ερυθήματα ή άλλους τραυματισμούς.

4.3 Υποδείξεις ασφαλείας για τη χρήση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εσφαλμένη επαφή με πηγές ανάφλεξης

Σοβαρά εγκαύματα από την ανάφλεξη μαξιλαριών, επενδύσεων και καλυμμάτων

► Τα μαξιλάρια καθίσματος, οι επενδύσεις και τα καλύμματα πληρούν τις απαιτήσεις των προτύπων ως προς τη χαμηλή ευφλεκτότητα. Ωστόσο, θα μπορούσαν σε περίπτωση ανορθόδοξης ή απρόσεκτης επαφής με τη φωτιά να αναφλεχθούν.

► Διατηρείτε το προϊόν μακριά από κάθε πηγή ανάφλεξης, ιδίως από αναμμένα τσιγάρα και γυμνές φλόγες.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπέρβαση της διάρκειας ζωής

Σοβαροί τραυματισμοί λόγω παράβλεψης των προδιαγραφών του κατασκευαστή

► Όταν η χρήση του προϊόντος υπερβαίνει την αναγραφόμενη αναμενόμενη διάρκεια ζωής, οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι αυξάνονται.

► Λαμβάνετε υπόψη την αναγραφόμενη διάρκεια ζωής.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτόνομη τροποποίηση των ρυθμίσεων

Σοβαροί τραυματισμοί του χρήστη λόγω μη εγκεκριμένων αλλαγών στο προϊόν

- ► Διατηρείτε τις ρυθμίσεις που εκτελεί το τεχνικό προσωπικό. Επιτρέπεται να προσαρμόζετε από μόνοι σας μόνο τις ρυθμίσεις, οι οποίες περιγράφονται στο κεφάλαιο «Χρήση» αυτών των οδηγιών χρήσης.
- ► Σε περίπτωση προβλημάτων ρύθμισης θα πρέπει να απευθύνεστε στο τεχνικό προσωπικό που προσάρμοσε το προϊόν σας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Δερματικές βλάβες

Δερματικές βλάβες ή σημεία πίεσης λόγω υπερβολικής καταπόνησης

- ► Βεβαιωθείτε πριν και κατά τη διάρκεια χρήσης του προϊόντος ότι το δέρμα σας είναι υγιές.
- ► Μεριμνάτε για την προσεκτική φροντίδα του δέρματος, καθώς και την αποσυμφόρηση της πίεσης διακόπτοντας τη χρήση του προϊόντος.
- ► Αν κατά τη χρήση εμφανιστούν δερματικά ή άλλα προβλήματα, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος. Συμβουλευτείτε το τεχνικό προσωπικό.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Παράβλεψη των υποδείξεων φροντίδας

Έλκη κατάκλισης λόγω ελλιπούς φροντίδας του δέρματος

- ► Όλα τα μαξιλάρια καθίσματος έχουν σχεδιαστεί από τον κατασκευαστή με σκοπό τον περιορισμό της πίεσης των γλουτών πάνω στην έδρα του καθίσματος. Είναι γεγονός ότι κανένα μαξιλάρι καθίσματος δεν μπορεί να εξαλείψει τελείως την πίεση που ασκείται, όταν ο ασθενής κάθεται ή να αποτρέψει εξ ολοκλήρου τις κατακλίσεις.
- ► Όταν χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι καθίσματος, μεριμνάτε πάντοτε για την προσεκτική φροντίδα του δέρματος, ιδίως μέσω της υγιεινής διατροφής, της υγιεινής και της τακτικής αποσυμφόρησης της πίεσης.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ακραίες θερμοκρασίες

Υποθερμία ή εγκαύματα από την επαφή με εξαρτήματα, αστοχία εξαρτημάτων

- ► Μην εκθέτετε το προϊόν σε ακραίες θερμοκρασίες (π.χ. ηλιακή ακτινοβολία, σάουνα, υπερβολικό ψύχος).
- ► Μην τοποθετείτε το προϊόν πολύ κοντά σε θερμαντικές συσκευές.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρήση του προϊόντος στο πλαίσιο διαγνωστικών εξετάσεων και θεραπευτικής φροντίδας

Αρνητική επίδραση στα αποτελέσματα των εξετάσεων ή την αποτελεσματικότητα της θεραπείας λόγω αλληλεπίδρασης του προϊόντος με τις χρησιμοποιούμενες συσκευές

- ► Προσέξτε ώστε οι εξετάσεις και οι θεραπείες να διεξάγονται αποκλειστικά και μόνο υπό τις προβλεπόμενες συνθήκες.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ανορθόδοξη χρήση

Πρόκληση ζημιών στην επιφάνεια του μαξιλαριού από σφάλμα χειρισμού

- ► Το μαξιλάρι καθίσματος αναπηρικού αμαξιδίου δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με αιχμηρά αντικείμενα. Αυτό ισχύει επίσης για τα ζώα με αιχμηρά νύχια – όπως π.χ. οι κατοικίδιες γάτες.
- ► Προφυλάσσετε το μαξιλάρι καθίσματος αναπηρικού αμαξιδίου από υπερβολική θερμότητα ή γυμνή φλόγα.
- ► Χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι καθίσματος αναπηρικού αμαξιδίου πάντα σε συνδυασμό με μια αδιάβροχη επένδυση, εφόσον αναμένεται να έρθει σε επαφή με υγρά – π.χ. από χυμένα ροφήματα ή ακράτεια.
- ► Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια καλύμματα ακράτειας της Ottobock για το προϊόν. Τα καλύμματα ακράτειας έχουν ιδανική εφαρμογή στο μαξιλάρι καθίσματος του αναπηρικού αμαξιδίου, για να διατηρούν την ικανότητα κατανομής της πίεσης του μαξιλαριού. Για ανταλλακτικά καλύμματα της Ottobock, να απευθύνεστε στον θεράποντα ιατρό, στον θεραπευτή σας ή το εμπορικό κατάστημα.

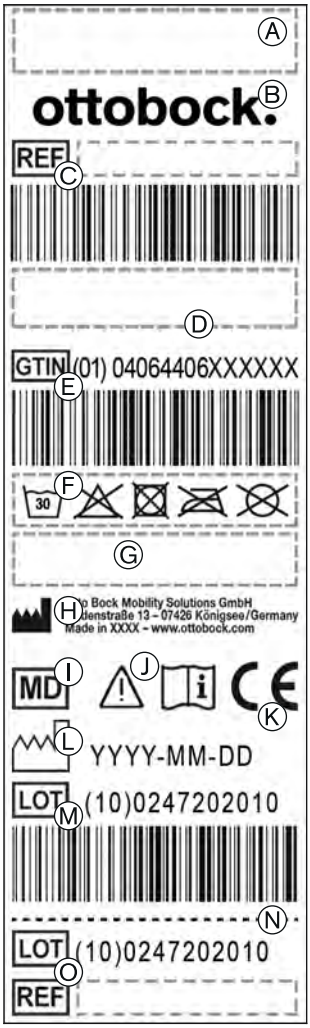
ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φθορά στο μαξιλάρι καθίσματος, τις επενδύσεις και τα καλύμματα

Απώλεια λειτουργικότητας από μη εγκεκριμένη συνέχιση της χρήσης

- ► Σε περίπτωση ζημιών αντικαθιστάτε αμέσως τα μαξιλάρια καθίσματος, τις επενδύσεις και τα καλύμματα.

4.4 Πινακίδα τύπου

Σήμανση/Ετικέτα		Επεξήγηση
	**A**	Πρόσθετες πληροφορίες (προαιρετικά)
	B	Λογότυπο του κατασκευαστή
	C	Κωδικός είδους του κατασκευαστή
	D	Ονομασία προϊόντος του κατασκευαστή
	E	Παγκόσμιος αριθμός είδους (Global Trade Item Number) (DI)[1]
	F	Οδηγίες φροντίδας υφασμάτων με σύμβολα κατά το ISO 3758
	G	Σήμανση υφάσματος
	H	Στοιχεία/διεύθυνση κατασκευαστή
	I	Σύμβολο ιατροτεχνολογικού προϊόντος (Medical Device)
	J	**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση. Προσέξτε τις σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια (π.χ. προειδοποιητικές υποδείξεις, προφυλάξεις).
	K	Σήμανση CE
	L	Ημερομηνία κατασκευής[2]
	M	ΠΑΡΤΙΔΑ ή αριθμός σειράς (PI)[3] με γραμμοκώδικα
	N	Περιοχή ραφής
	O	Ραμμένο, μη ορατό: ΠΑΡΤΙΔΑ ή αριθμός σειράς Κωδικός είδους του κατασκευαστή

[1] UDI-DI κατά το πρότυπο GS1, UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier
[2] YYYY = έτος κατασκευής, MM = μήνας κατασκευής, DD = ημέρα κατασκευής
[3] UDI-PI κατά το πρότυπο GS1, UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4.5 Συνοδά συμπτώματα

Κατά τη χρήση του προϊόντος ενδέχεται να εμφανιστούν τα ακόλουθα συνοδά συμπτώματα:

- διαταραχή της κυκλοφορίας του αίματος, κίνδυνος για έλκη κατάκλισης

Σε περίπτωση ενοχλήσεων πρέπει να επικοινωνήσετε με έναν ιατρό ή θεραπευτή.

5 Παράδοση

5.1 Περιεχόμενο συσκευασίας

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- ► Για την παραγγελία ανταλλακτικών απευθυνθείτε στο τεχνικό προσωπικό.
- ► Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών, αναφέρετε το πλάτος και το βάθος του προϊόντος σας. Θα βρείτε τα στοιχεία των διαστάσεων στη ραμμένη ετικέτα του καλύμματος.

Το προϊόν παραδίδεται συναρμολογημένο. Στη συσκευασία περιλαμβάνονται τα εξής:

- Μαξιλάρι καθίσματος (εξαρτήματα βλ. σελίδα 173)
- Οδηγίες χρήσης

5.2 Αποθήκευση

Αποθηκεύετε το προϊόν σε κλειστούς, ξηρούς και καλά αεριζόμενους χώρους, προφυλαγμένο από τις εξωτερικές επιδράσεις. Συγκεκριμένα στοιχεία για τις συνθήκες αποθήκευσης: βλ. σελίδα 182.

6 Εξασφάλιση λειτουργικότητας

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- ► Οι εργασίες που περιγράφονται σε αυτό το κεφάλαιο επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τεχνικό προσωπικό.
- ► Παραδώστε αυτές τις οδηγίες χρήσης στον χρήστη με την παράδοση του προϊόντος.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- ► Πριν την παράδοση, απαιτείται προσαρμογή του μαξιλαριού από το τεχνικό προσωπικό.
- ► Πριν την παράδοση στον χρήστη ή τον συνοδό, εκτελέστε αρκετές δοκιμές με τον χρήστη σε καθιστή θέση υπό ιατρική επίβλεψη. Εφόσον χρειάζεται, ο χρήστης θα πρέπει να δοκιμάσει το μαξιλάρι καθίσματος.

6.1 Προσαρμογή

1) Ανοίξτε το κάλυμμα και γυρίστε το προς τα πάνω.
2) Τοποθετήστε τη βάση αφρώδους υλικού στο κάλυμμα έτσι, ώστε το φερμουάρ να βρίσκεται στα πλάγια και στο πίσω άκρο (βλ. εικ. 5).
3) Περάστε την πάνω πλευρά του καλύμματος με τα ραμμένα πακέτα LiquiCell® (στο 476C00=SK65/8/9*) πάνω από τη βάση αφρώδους υλικού (βλ. εικ. 6).
4) Κλείστε το κάλυμμα.
5) Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα εφαρμόζει καλά και ότι δεν σχηματίζονται μεγάλες πτυχές στην πάνω πλευρά (βλ. εικ. 10).
6) Τοποθετήστε το μαξιλάρι καθίσματος στο αναπηρικό αμαξίδιο (βλ. σελίδα 179).

7 Χρήση

7.1 Τοποθέτηση

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ζημιές στο προϊόν, αναπάντεχοι θόρυβοι ή οσμές
Βλάβη της υγείας του χρήστη λόγω εσφαλμένου χειρισμού

- ► Θέτετε αμέσως το προϊόν εκτός λειτουργίας στην περίπτωση ελαττωμάτων ή άλλων κινδύνων, οι οποίοι ενδέχεται να προκαλέσουν σωματικές βλάβες, καθώς και στην περίπτωση θορύβων ή οσμών που διαφέρουν σημαντικά σε σύγκριση με την κατάσταση, στην οποία παραδόθηκε το προϊόν.
- ► Απευθυνθείτε στο τεχνικό προσωπικό.
- ► Ενημερώνετε την Ottobock για ζημιές στο προϊόν, οι οποίες ενδέχεται να προξενήσουν βλάβη στην υγεία του χρήστη.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- ► Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο μέσο του καθίσματος, έτσι ώστε να υπάρχει αρκετή απόσταση από τους τροχούς και το πλαίσιο σε όλες τις πλευρές.
- ► Η ιδανική κατανομή της πίεσης διασφαλίζεται, όταν το στήριγμα ποδιών του αναπηρικού αμαξιδίου ρυθμίζεται με τέτοιον τρόπο, ώστε ο μηρός του χρήστη να ακουμπά πλήρως πάνω στο μαξιλάρι.
- ► Απομακρύνετε τακτικά τη σκόνη και τους ρύπους από την ταινία βέλκρο στην κάτω πλευρά, ώστε το μαξιλάρι να παραμένει σταθερά κολλημένο στο κάθισμα.

Προσέχετε τη σωστή θέση του μαξιλαριού καθίσματος στο αναπηρικό αμαξίδιο κατά την καθημερινή χρήση:

- Η ετικέτα με την ένδειξη «REAR» (πίσω) δείχνει προς την πλάτη.
- Η επίπεδη πλευρά είναι από κάτω και η πλευρά με τη φάσα από πάνω.
- Η ταινία βέλκρο στο κάλυμμα είναι στην πλευρά της έδρας του αναπηρικού αμαξιδίου. Χρησιμεύει στη στερέωση του μαξιλαριού καθίσματος στο αναπηρικό αμαξίδιο.

7.2 Αφαίρεση/τοποθέτηση καλύμματος

Αφαίρεση καλύμματος

Το κάλυμμα μπορεί να αφαιρείται για το πλύσιμο του μαξιλαριού καθίσματος:

1) Ανοίξτε το φερμουάρ του καλύμματος και στις τρεις πλευρές.
2) Ανασηκώστε το κάλυμμα από την επιφάνεια του μαξιλαριού καθίσματος (βλ. εικ. 6).
3) Βγάλτε προσεκτικά τη βάση αφρώδους υλικού από το κάλυμμα (βλ. εικ. 5).
   ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Πληροφορίες για τον καθαρισμό βλ. σελίδα 180.

Τοποθέτηση καλύμματος

1) Ανοίξτε το φερμουάρ του καλύμματος και στις τρεις πλευρές.
2) Τοποθετήστε το μαξιλάρι στο κάλυμμα έτσι, ώστε το φερμουάρ να βρίσκεται στα πλάγια και στο πίσω άκρο (βλ. εικ. 5).
3) Περάστε το κάλυμμα πάνω στο μαξιλάρι (βλ. εικ. 6).
4) Ξανακλείστε το φερμουάρ στο κάλυμμα.
5) Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα εφαρμόζει καλά και ότι δεν σχηματίζονται μεγάλες πτυχές στην πάνω πλευρά (βλ. εικ. 10).

7.3 Καθαρισμός

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακατάλληλος καθαρισμός του μαξιλαριού καθίσματος αναπηρικού αμαξιδίου

Πρόκληση ζημιών στο μαξιλαράκι καθίσματος από σφάλμα χειρισμού

- ► Μην πλένετε τα εξαρτήματα από αφρώδες υλικό στο πλυντήριο.
- ► Μην στεγνώνετε το μαξιλάρι καθίσματος και τα εξαρτήματά του στο στεγνωτήριο.
- ► Σκουπίστε απαλά την επιφάνεια των εξαρτημάτων από αφρώδες υλικό με ένα μαλακό, υγρό πανί ή σφουγγάρι, χωρίς τρίψιμο. Μην τρίβετε την επιφάνεια με βούρτσα ή άλλο παρόμοιο εργαλείο.
- ► Για να αποφύγετε την ανάπτυξη μούχλας, τα εξαρτήματα από αφρώδες υλικό πρέπει να είναι απολύτως στεγνά πριν την τοποθέτησή τους στο κάλυμμα.

► Μην πλένετε το κάλυμμα σε υψηλότερη θερμοκρασία από την αναφερόμενη. Σε υψηλότερες θερμοκρασίες, το κάλυμμα μπορεί να μαζέψει. Σε μια τέτοια περίπτωση, μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η κατανομή πίεσης του μαξιλαριού καθίσματος και να προκληθούν ζημιές στο ύφασμα.
► Κατά τον καθαρισμό, μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό ή μαλακτικό.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

► Σε περίπτωση σημαντικής φθοράς, ζητήστε από το τεχνικό προσωπικό να αντικαταστήσει τα εξαρτήματα για τα οποία υπάρχουν διαθέσιμα ανταλλακτικά.
► Για να απολυμάνετε το κάλυμμα, προσθέστε στο πλύσιμο καθαριστικό υγιεινής του εμπορίου.
► Στην περίπτωση σοβαρής ακράτειας, χρησιμοποιήστε ένα πρόσθετο κάλυμμα ακράτειας. Προσέξτε τις οδηγίες φροντίδας και καθαρισμού του καλύμματος ακράτειας.

Καθαρίζετε το προϊόν κάθε μήνα.

7.3.1 Καθαρισμός καλύμματος

1) Για να πλύνετε το κάλυμμα ξεχωριστά, ανοίξτε και αφαιρέστε το από το φερμουάρ (βλ. σελίδα 180).
2) Πριν από το πλύσιμο, κλείστε το φερμουάρ.
3) Το κάλυμμα μπορεί να πλένεται στους +60 °C [+140 °F] με ένα ήπιο, φιλικό προς το περιβάλλον απορρυπαντικό.
   Σύσταση: Πλένετε το κάλυμμα στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα στους **+40 °C [+104 °F]**, για να αποφύγετε την υπερβολική φθορά.
4) Αφήστε το να στεγνώσει.

7.3.2 Καθαρισμός βάσης αφρώδους υλικού

1) Βγάλτε προσεκτικά τη βάση αφρώδους υλικού από το κάλυμμα για να την καθαρίσετε (βλ. σελίδα 180).
2) Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε ζεστό νερό. Αν χρειαστεί, μπορείτε να προσθέσετε απολυμαντικό χωρίς οινόπνευμα ή ήπιο απορρυπαντικό.
3) Σκουπίστε τη βάση αφρώδους υλικού με ένα υγρό πανί ή σφουγγάρι.
   ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Αν προσθέσετε απολυμαντικό ή απορρυπαντικό, σκουπίστε εκ των υστέρων τη βάση αφρώδους υλικού με καθαρό νερό.
4) Στεγνώστε τη βάση αφρώδους υλικού με μια πετσέτα, τινάξτε την ή αφήστε την να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου.
5) Αποφεύγετε την άμεση έκθεση σε πηγές θερμότητας (π.χ. ήλιος ή θερμότητα από θερμαντικά σώματα και φούρνους).

8 Συντήρηση και επισκευή

- Ελέγχετε τη λειτουργικότητα του προϊόντος **πριν από κάθε χρήση**.
- Ελέγχετε το προϊόν **μία φορά τον μήνα** για φθορές και ζημιές. Για χρήστες με μεγάλο σωματικό βάρος, το διάστημα μεταξύ των επιθεωρήσεων θα πρέπει να είναι μικρότερο.
  - Ελέγχετε το κάλυμμα για σχισίματα, τρύπες ή άλλες ζημιές.
  - Ελέγχετε την καλή λειτουργία του φερμουάρ.
  - Απομακρύνετε τη σκόνη και τους ρύπους από την ταινία βέλκρο στο κάλυμμα.
  - Ελέγχετε τη βάση αφρώδους υλικού και τα πακέτα LiquiCell® στο 476C00=SK65/8/9* για ζημιές.
- Ο χρήστης απαγορεύεται να εκτελεί επισκευές στο προϊόν.
- Μέρη τα οποία παρουσιάζουν ζημιές ή φθορές πρέπει να αντικαθίστανται το συντομότερο δυνατόν από το τεχνικό προσωπικό.

- Οι εργασίες σέρβις και επισκευής επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τεχνικό προσωπικό ή τον κατασκευαστή. Κατά τις επισκευές τοποθετούνται από αυτούς μόνο ανταλλακτικά της Ottobock.

9 Υποδείξεις για την απόρριψη

Το προϊόν πρέπει να επιστρέφεται στο τεχνικό προσωπικό για απόρριψη.
Όλα τα εξαρτήματα του προϊόντος πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους εκάστοτε ισχύοντες κρατικούς κανονισμούς σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος.

10 Νομικές υποδείξεις

Όλοι οι νομικοί όροι εμπίπτουν στο εκάστοτε εθνικό δίκαιο της χώρας του χρήστη και ενδέχεται να διαφέρουν σύμφωνα με αυτό.

10.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

10.2 Εμπορική εγγύηση

Περισσότερες πληροφορίες για τους όρους της εμπορικής εγγύησης μπορείτε να λάβετε από το τεχνικό προσωπικό που προσάρμοσε το προϊόν ή το τμήμα σέρβις του κατασκευαστή (για τις διευθύνσεις ανατρέξτε στην εσωτερική πλευρά του οπισθόφυλλου).

10.3 Διάρκεια ζωής

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής: **2 έτη**
Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής υπολογίστηκε με βάση τον σχεδιασμό, την κατασκευή και τις προδιαγραφές για την ενδεικνυόμενη χρήση του προϊόντος. Αυτές περιλαμβάνουν επίσης προδιαγραφές για τη διατήρηση σε καλή κατάσταση, τη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας και την ασφάλεια του προϊόντος.

11 Τεχνικά στοιχεία

Διαστάσεις, βάρη, θερμοκρασίες χρήσης	
Διαστάσεις (βάθος x πλάτος)	βλ. ετικέτα στο κάλυμμα
Βάρος [1] [kg (lbs)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2.6)
Βάρος χρήστη [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
Ύψη λειτουργίας[1]	
Περιοχή ισχίου [mm (")]	70 (2.7) (βλ. εικ. 3, στοιχείο 3)
Υποστήριξη των τροχαντήρων [mm (")]	75 (2.9)
Εσοχή μηρού [mm (")]	60 (2.3) (βλ. εικ. 3, στοιχείο 4)
Περιθώριο [mm (")]	95 (3.7) (βλ. εικ. 3, στοιχείο 2)

Εξάρτημα	**Υλικό**
Βάση αφρώδους υλικού Πάχος αφρώδους υλικού (ISO 845) [kg/m³ (lbs/ft³)] Σκληρότητα αφρώδους υλικού (ISO 3386) [kPa]	επαναφερόμενος αφρός πολυουρεθάνης 100 (6.24) 11
Πακέτα LiquiCell® (στο 476C00=SK65/8/9*)	λάδι σιλικόνης, μεμβράνη πολυουρεθάνης

Εξάρτημα	Υλικό
Κάλυμμα	ύφασμα με επίστρωση PU, πλένεται

[1] Μέγεθος αναφοράς 405 x 405 mm (16" x 16"), έτοιμο για χρήση, χωρίς κάλυμμα ακράτειας

Περιβαλλοντικές συνθήκες

Θερμοκρασίες και ατμοσφαιρική υγρασία	
Θερμοκρασία χρήσης [°C (°F)]	0 έως +40 (+32 έως +104)
Θερμοκρασία μεταφοράς και αποθήκευσης [°C (°F)]	0 έως +40 (+32 έως +104)
Υγρασία [%]	10 έως 85, χωρίς συμπύκνωση

1 Предисловие

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2020-04-13

- ► Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ► Обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа касательно безопасного и надежного использования изделия.
- ► Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к квалифицированному персоналу.
- ► О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ► Храните данный документ.

ИНФОРМАЦИЯ

- ► Новую информацию по безопасности и отзыву изделий, а также декларацию о соответствии можно получить, отправив запрос по адресу oa@ottobock.com, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).
- ► Этот документ можно запросить в формате PDF по адресу oa@ottobock.com или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне). Документ в формате PDF может быть представлен также в увеличенном виде.

В данном руководстве по применению представлена важная информация, касающаяся монтажа и правильного использования подушек на сиденье кресла-коляски 476C00=SK603/4* (специальный размер :476C00=SA620) и Terra Aquos 476C00=SK65/8/9* (специальный размер: 476C00=SA660).

Все пользователи и/или сопровождающие их лица должны быть проинструктированы квалифицированным персоналом на предмет применения изделия с использованием данного руководства по применению. Используя указания по технике безопасности пользователям и/или сопровождающим их лицам следует разъяснить, прежде всего, все остаточные риски, возникающие при использовании данного изделия.

Учитывайте следующее:

- Изделие может нуждаться в подгонке к потребностям пользователя и медицинским условиям. Подгонку разрешается выполнять только квалифицированному персоналу по согласованию с пользователем.
- Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений в исполнения изделия, описание которых приведено в данном руководстве по применению.

2 Описание изделия

Подушка на сиденье кресла-коляски предназначена для профилактики пролежней. Она предлагает хорошее распределение давления, подушка 476C00=SK65/8/9* оптимально снижает касательное напряжение.

Поверхность сиденья образована пенопластовым основанием, имеющим анатомическую форму и обеспечивающим упругое восстановление формы (см. рис. 3). В модели 476C00=SK65/8/9* в чехол вшиты блоки LiquiCell® (см. рис. 2, поз. 3). Пенопластовое основание распределяет давление на максимальную площадь, таким образом, снижая пики давления. Углубления анатомической формы под бедро и седалищную кость в подушке сиденья (см. рис. 3, поз. 4, 3) обеспечивают оптимальную стабильную посадку и амортизацию.

Пенопластовое основание и блоки LiquiCell® (в модели 476C00=SK65/8/9*) образуют базу подушки на сиденье, которая закрыта защитным водоотталкивающим чехлом (см. рис. 1, поз. 2, см. рис. 2, поз. 2).

Детали подушки на сиденье кресла-коляски выполняют следующие функции:

Компонент	Рисунок	Функция
Пенопластовое основание, поддерживающее анатомическую форму и обеспечивающее упругое восстановление формы	см. рис. 3	Латеральная и медиальная направляющая для бедер, стабильная посадка благодаря надежному расположению ног и седалищной кости Снятие нагрузки с области таза и поддержка бедренного кольца благодаря специальному углублению, улучшенная усадка и охватывание пациента
Чехол, из ткани с полиуретановым покрытием, эластичный в 2 направлениях, водоотталкивающий	см. рис. 1, поз. 2; см. рис. 2, поз. 2	Подходит для применения при недержании
Блоки LiquiCell® (для модели 476C00=SK65/8/9*)	см. рис. 2, поз. 3	Снижение касательного напряжения

3 Использование по назначению

Безопасная эксплуатация изделия обеспечивается только при его надлежащем использовании в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве по применению.

3.1 Назначение

Изделие служит **исключительно** подушкой на сиденье для взрослых, у которых отсутствуют повреждения кожного покрова и которые временно или постоянно используют кресло-коляску.

Оптимальную подушку на сиденье должен выбрать квалифицированный персонал с учетом роста и массы пользователя, а также его потребностей. Изделие разрешается использовать только в кресле-коляске соответствующего размера.

Допустимый вес пользователя составляет от **35 кг [77 фунтов] до 150 кг [330 фунтов]**. Использование изделия с превышением максимально допустимого веса пользователя ведет к отказу от ответственности.

3.2 Показания

- Легкие, серьезные или полные ограничения движения
- Риск пролежней средней степени

3.3 Противопоказания

3.3.1 Абсолютные противопоказания
- Неизвестны

3.3.2 Относительные противопоказания
- Отсутствие необходимых физических или психических возможностей

3.4 Другие ограничения по использованию
Изделие предназначено исключительно для индивидуального применения **одним пользователем**. Вторичное применение изделия не допускается из соображений гигиены.

3.5 Требуемая квалификация
Выбор и подгонка данного изделия должны осуществляться только квалифицированным персоналом. При этом необходимо соблюдать все указания производителя, а также все действующие правовые положения. Более подробную информацию по этому вопросу можно запросить в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов

⚠ ОСТОРОЖНО	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
⚠ ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

4.2 Общие указания по технике безопасности

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильное обращение с упаковочным материалом
Опасность удушья в результате пренебрежения обязанностями по надзору
► Обращайте внимание на то, чтобы упаковочный материал не попадал в руки детей.

⚠ ВНИМАНИЕ

Смещение центра тяжести при установке подушки на сиденье
Опрокидывание, падение вследствие настроек, не обеспечивающих устойчивость изделия
► После установки подушки на сиденье в кресло-коляску необходимо проверить положение сиденья пользователя и центр тяжести кресла-коляски. Положение сиденья и центр тяжести должны соответствовать потребностям пользователя. Вместе с пользователем необходимо найти оптимальное положение на сиденье.
► При необходимости следует отрегулировать положение сиденья и оси, чтобы повысить стабильность. В качестве альтернативы следует проверить пригодность антиопрокидывателя.

⚠ ВНИМАНИЕ

Отсутствие тестирования перед длительным применением
Покраснения кожи, пролежни в результате выбора неправильной подушки на сиденье

► Перед длительным применением пользователю следует проверить каждую подушку на сиденье под надзором медицинского персонала. При этом необходимо убедиться, что подушка не вызывает у пользователя покраснений кожи или других травм.

4.3 Указания по технике безопасности при использовании

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильное обращение с источниками воспламенения

Тяжелые ожоги в результате воспламенения подушек на сиденье, набивки и чехлов

► Подушки на сиденье, набивка и чехлы соответствуют нормативным требованиям по низкой воспламеняемости. Тем не менее, в случае ненадлежащего или халатного обращения с огнем они также могут воспламеняться.

► Следует оберегать изделие от всевозможных источников воспламенения, в особенности, зажженных сигарет и открытого пламени.

⚠ ОСТОРОЖНО

Превышение срока службы

Тяжелые травмы вследствие несоблюдения предписаний производителя

► Применение изделия по окончании ожидаемого срока службы ведет к повышению остаточных рисков.

► Необходимо соблюдать срок службы.

⚠ ОСТОРОЖНО

Самостоятельное изменение настроек

Тяжелые травмы пользователя в результате недопустимых изменений изделия

► Следует придерживаться настроек, выполненных квалифицированным персоналом. Вы можете самостоятельно выполнять регулировку только таких настроек, которые описаны в главе "Эксплуатация" данного руководства по применению.

► При проблемах с настройками коляски следует обращаться к квалифицированному персоналу, который осуществлял регулировку изделия.

⚠ ВНИМАНИЕ

Повреждения кожного покрова

Повреждения кожи или места сдавливания в результате перегрузки

► Перед и во время использования изделия проверять кожу на предмет повреждений.

► Тщательно ухаживать за кожей и снимать с нее давление, прекратив использовать изделие.

► Если во время использования возникают повреждения кожи или другие проблемы, необходимо прекратить дальнейшее использование изделия. Обращайтесь за консультацией к квалифицированному персоналу.

⚠ ВНИМАНИЕ

Несоблюдение указаний по уходу

Появление пролежней в результате ненадлежащего ухода за кожей

► Все подушки на сиденья разработаны изготовителем с целью снижения давления на прилегающую к сиденью поверхность ягодиц. Разумеется, подушка на сиденье не может снять давление при сидении или полностью предотвратить образование пролежней.

► При использовании подушки на сиденье всегда следует обращать особое внимание на тщательный уход за кожей и, в частности, на здоровое питание, гигиену и проведение регулярных мероприятий по снятию давления.

⚠ ВНИМАНИЕ

Экстремальные температуры

Чрезмерное охлаждение или ожоги в результате контакта с компонентами изделия, сбой в работе компонентов

► Не подвергать изделие воздействию экстремальных температур (например, действие солнечных лучей, сауна, экстремально низкие температуры).
► Не оставлять изделие вблизи обогревательных устройств.

⚠ ВНИМАНИЕ

Использование изделия при диагностическом обследовании и терапевтическом лечении

Ухудшение результатов обследования или снижение эффективности лечения в результате взаимодействия изделия с используемыми устройствами

► Следите за тем, чтобы обследование и лечение проводились исключительно с соблюдением предписанных условий.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащее использование продукта

Повреждение поверхности подушки в результате ошибки пользователя

► Не допускать контакта острых предметов с подушкой на сиденье кресла-коляски. В том числе, следует предупреждать повреждение сиденья животными с острыми когтями, например, домашними кошками.
► Не подвергать подушку на сиденье кресла-коляски чрезмерному воздействию жары или открытого огня.
► Всегда использовать подушку на сиденье кресла-коляски в комбинации с водоотталкивающим чехлом, если можно предположить контакт подушки на сиденье с жидкостью, например, вследствие проливания жидкости или при недержании мочи.
► Применять только защитные чехлы при недержании, официально разрешенные для этого изделия Ottobock. Чехлы для недержания разработаны специально для оптимизации распределения давления на подушку на сиденье кресла-коляски. Для получения от компании Ottobock запасного чехла обращайтесь к назначающему или лечащему врачу, или в специализированный магазин.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Износ подушки сиденья, обивки и чехлов

Потеря функции, недопустимость дальнейшего использования

► При повреждениях подушки на сиденье, обивки и чехлов их следует незамедлительно заменить.

4.4 Заводская табличка

Маркировка/этикетка		Значение
	A	Дополнительная информация (опция)
	B	Логотип изготовителя
	C	Артикул изделия, данный производителем
	D	Наименование продукта изготовителя
	E	Глобальный артикул (Global Trade Item Number) (DI)[1)]
	F	Инструкция по уходу за текстильными изделиями с символами по стандарту ISO 3758
	G	Обозначение текстиля
	H	Данные о производителе/адрес
	I	Символ медицинского изделия (Medical Device)
	J	**ОСТОРОЖНО!** Перед использованием следует ознакомиться с руководством по применению. Учитывать важные указания по безопасности (например, предупредительные указания, меры предосторожности).
	K	Маркировка CE
	L	Дата выпуска[2)]
	M	Номер LOT или серийный номер (PI)[3)] вместе со штрихкодом
	N	Область шва
	O	Вшито, не видно: номер LOT или серийный номер Артикул изделия, данный производителем

[1)] UDI-DI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier; DI = Device Identifier
[2)]YYYY = год изготовления; MM = месяц изготовления; DD = день изготовления
[3)]UDI-PI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier; PI = Product Identifier

4.5 Сопутствующие явления

При использовании изделия могут возникнуть следующие сопутствующие явления:

- Нарушения кровообращения, риск образования пролежней

Если возникли жалобы, необходимо обратиться к врачу-специалисту или терапевту.

5 Поставка

5.1 Объем поставки

ИНФОРМАЦИЯ

- ► Для заказа запасных частей следует обращаться к квалифицированному персоналу.
- ► При заказе запасных частей следует указывать ширину и глубину изделия. Габаритные размеры изделия указаны на этикетке, прикрепленной к чехлу.

Изделие поставляется в готовом смонтированном состоянии. В объем поставки входят:

- Подушка на сиденье (детали см. стр. 184)
- Руководство по применению

5.2 Хранение

Изделие следует хранить в закрытых сухих помещениях с достаточной циркуляцией воздуха и защищать его от внешних воздействий. Точные сведения об условиях хранения: см. стр. 192.

6 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

ИНФОРМАЦИЯ

- ► Работы, описанные в этой главе, разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.
- ► С поставкой изделия это руководство по применению следует передать пользователю.

ИНФОРМАЦИЯ

- ► Перед поставкой квалифицированный персонал должен выполнить подгонку подушки на сиденье.
- ► Перед передачей изделия пользователю или сопровождающему лицу необходимо в достаточном объеме провести испытания изделия под надзором медицинского персонала. При необходимости следует предоставить пользователю возможность опробовать подушку на сиденье.

6.1 Оборудование

1) Открыть чехол и откинуть его вверх.
2) Вставить пенопластовое основание в чехол так, чтобы застежка-молния проходила по боковым сторонам и задней кромке (см. рис. 5).
3) Натянуть верхнюю часть чехла со вшитыми блоками LiquiCell® (для модели 476C00=SK65/8/9*) на пенопластовое основание (см. рис. 6).
4) Закрыть чехол.
5) Проверить, хорошо ли сидит чехол и не образовались ли большие складки на поверхности (см. рис. 10).
6) Разместить подушку на кресле-коляске (см. стр. 189).

7 Эксплуатация

7.1 Позиционирование

⚠ ВНИМАНИЕ

Повреждения изделия, неожиданные шумы или запахи
Нанесение вреда здоровью пользователя вследствие неправильного обращения

- ► При обнаружении дефектов или других опасностей, которые могут привести к причинению ущерба другим лицам, а также шумов и запахов, которых не было при поставке изделия, следует незамедлительно прекратить эксплуатацию изделия.
- ► Обратиться к квалифицированному персоналу.
- ► Сообщить сотрудникам компании Ottobock о повреждениях изделия, которые могут привести к нанесению вреда здоровью пользователя.

ИНФОРМАЦИЯ

- ► Расположить подушку по центру сиденья так, чтобы со всех сторон оставалось достаточно места для колес и рамы.
- ► Подушка на сиденье обеспечивает оптимальное распределение давления только в том случае, если опора для ног кресла-каталки установлена так, что бедро пользователя полностью прилегает к подушке.
- ► Ленту-липучку с нижней стороны следует регулярно очищать от пыли и частиц грязи, чтобы подушка стабильно держалась на сиденье.

При ежедневном пользовании следует обращать внимание на правильное положение подушки на сидение в кресле-коляске:

- Этикетка с надписью "REAR" (задняя сторона) обращена к спинке кресла-коляски.
- Плоская сторона обращена вниз, контурированная сторона обращена вверх.
- Лента-липучка на чехле обращена к поверхности сиденья кресла-коляски. Она предназначена для крепления подушки на сиденье кресла-коляски.

7.2 Снятие/натягивание чехла

Снятие чехла

Чехол можно снимать для стирки подушки на сиденье:

1) Расстегнуть застежку-молнию чехла на всех трех сторонах.
2) Поднять вверх чехол с поверхности сиденья подушки на сиденье (см. рис. 6).
3) Осторожно вынуть пенопластовое основание из чехла (см. рис. 5).
   ИНФОРМАЦИЯ: Указания по очистке см. стр. 190.

Натягивание чехла

1) Расстегнуть застежку-молнию чехла на всех трех сторонах.
2) Подушку на сиденье вставить в чехол так, чтобы застежка-молния проходила по боковым сторонам и задней кромке (см. рис. 5).
3) Натянуть чехол на подушку на сиденье (см. рис. 6).
4) Застегнуть застежку-молнию на чехле.
5) Проверить, хорошо ли сидит чехол и не образовались ли большие складки на поверхности (см. рис. 10).

7.3 Очистка

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащая очистка подушки на сиденье кресла-коляски

Повреждение подушки на сиденье в результате ошибки пользователя

- ► Не стирать пенопластовое основание в стиральной машине.
- ► Не сушить подушку на сиденье и ее компоненты в сушилке.
- ► Протирать поверхность пенопластовых компонентов мягкой влажной тряпкой или губкой. Не тереть с силой. Не обрабатывать поверхность щеткой или похожими предметами.
- ► Чтобы избежать образования плесени, перед помещением в чехол пенопластовые компоненты должны быть абсолютно сухими.

- ► Не стирать чехол при температуре, превышающей указанную. При более высокой температуре чехол может уменьшиться в размере. В результате может быть нарушено распределение давления на подушку на сиденье или к повреждению ткани.
- ► Не использовать средства для отбеливания и кондиционер для белья.

ИНФОРМАЦИЯ

- ► При значительном износе следует поручить квалифицированному персоналу замену компонентов, для которых существуют запасные детали.
- ► Для дезинфекции чехла добавить при стирке обычное антибактериальное моющее средство.
- ► При сильном недержании мочи необходимо использовать дополнительный чехол, специально предусмотренный для этого. Следует обращать внимание на указания по уходу и очистке защитного чехла при недержании мочи.

Очищать изделие ежемесячно.

7.3.1 Очистка чехла

1) Открыть застежку-молнию и снять чехол для отдельной стирки (см. стр. 190).
2) Перед стиркой закрыть застежку-молнию.
3) Чехол можно стирать при температуре +60 °C [+140 °F], используя мягкое, экологически чистое моющее средство.
   Рекомендация: во избежание чрезмерного износа стирать чехол в щадящем режиме при температуре **+40 °C [+104 °F]**.
4) Сушить на воздухе.

7.3.2 Очистка пенопластового основания

1) Для очистки следует извлечь пенопластовое основание из чехла (см. стр. 190).
2) Использовать для очистки умеренно теплую воду. При необходимости можно добавить не содержащее спирта дезинфицирующее средство или мягкое моющее средство.
3) Протереть пенопластовое основание влажной тряпкой или губкой.
   ИНФОРМАЦИЯ: При добавлении дезинфицирующего или моющего средства пенопластовое основание следует протереть второй раз чистой водой.
4) Промокнуть пенопластовое основание полотенцем, обтереть или оставить сохнуть на воздухе при комнатной температуре.
5) Избегать воздействия высоких температур (например, солнечных лучей или тепла от радиаторов/духового шкафа).

8 Техническое обслуживание и ремонт

- **Каждый раз перед использованием изделия** следует проводить контроль его исправности.
- Изделие необходимо **ежемесячно** проверять на отсутствие износа и повреждений. Для очень тяжелых пользователей необходимо уменьшить интервал между проверками.
  - Проверять чехол на наличие трещин, дыр или других повреждений.
  - Проверять функциональность застежки-молнии.
  - Очистить ленту-липучку на чехле от пыли и частиц грязи.
  - Проверить пенопластовое основание и блоки LiquiCell® для модели 476C00=SK65/8/9* на наличие повреждений.
- Пользователю запрещено ремонтировать изделие.
- Поврежденные или изношенные детали подлежат немедленной замене квалифицированным персоналом.

- Сервисное обслуживание и ремонт разрешается проводить только квалифицированному персоналу специализированного магазина или изготовителя. При выполнении ремонтных работ в этих организациях будут использоваться исключительно оригинальные запасные части компании Ottobock.

9 Указания по утилизации

Для утилизации изделие следует передать квалифицированному персоналу.
Утилизацию всех компонентов изделия следует осуществлять в соответствии с действующими в стране эксплуатации изделия национальными законодательными предписаниями по охране окружающей среды.

10 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

10.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

10.2 Гарантия

Подробную информацию об условиях гарантии можно получить у персонала специализированной организации, которая осуществила подгонку данного изделия, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки).

10.3 Срок службы

Ожидаемый срок службы: **2 лет**
Ожидаемый срок службы заложен в основу определения параметров, производства, а также предписаний по применению изделия по назначению. Данные предписания охватывают также критерии для технического ухода, обеспечения эффективности и безопасности изделия.

11 Технические характеристики

Габаритные размеры, вес, температура использования	
Размеры (глубина x ширина)	см. этикетку на чехле
Вес[1)] [кг (фунты)]	Terra (476C00=SK60/3/4*): 1 (2,2) Terra Aquos (476C00=SK65/8/9*): 1,2 (2,6)
Вес пользователя [кг (фунты)]	35 (77) – 150 (330)
Функциональная высота[1)]	
Область седалищной кости [мм (")]	70 (2,7) (см. рис. 3, поз. 3)
Поддержка бедренного кольца [мм (")]	75 (2,9)
Углубление для бедер [мм (")]	60 (2,3) (см. рис. 3, поз. 4)
Область краев [мм (")]	95 (3,7) (см. рис. 3, поз. 2)

Компонент	**Материал**
Пенопластовое основание Плотность пенопласта (ISO 845) [кг/м^3 (фунт/фут^3)] Жесткость пенопласта (ISO 3386) [кПа]	Пенопласт из ПЭВП, обеспечивающий упругое восстановление формы 100 (6,24) 11

Компонент	Материал
Блоки LiquiCell® (для модели 476C00=SK65/8/9*)	Силиконовое масло, полиуретановая пленка
Чехол	Ткань с полиуретановым покрытием, моющаяся

1) Справочный размер 405 x 405 мм (16" x 16"), в готовом для эксплуатации состоянии, без чехла для недержания

Условия применения изделия

Температура и влажность воздуха	
Температура эксплуатации [°C (°F)]	От 0 до +40 (от +32 до +104)
Температура транспортировки и хранения [°C (°F)]	От 0 до +40 (от +32 до +104)
Влажность воздуха [%]	От 10 до 85; без конденсации влаги

1 はじめに

日本語

備考

最終更新日: 2020-04-13

- ► 本製品の使用前に本書をよくお読みになり、安全注意事項をご確認ください。
- ► 製品の安全な使用方法に関しては、有資格者から説明を受けてください。
- ► 製品に関するご質問がある場合、また問題が発生した場合は有資格者にお問い合わせください。
- ► 製品に関連して生じた重篤な事象、特に健康状態の悪化などは、すべて製造元（裏表紙の連絡先を参照）そしてお住まいの国の規制当局に報告してください。
- ► 本書は控えとして保管してください。

備考

- ► 製品の安全性や回収に関する新しい情報ならびに適合宣言書については、oa@ottobock.comまたは、製造業者のサービス窓口（裏表紙内側または裏表紙の連絡先を参照）までご連絡ください。
- ► 本書のPDFファイルが必要な方は、oa@ottobock.com、または、製造業者のサービス窓口（裏表紙内側または裏表紙の連絡先を参照）までご連絡ください。PDFファイルは拡大表示も可能です。

取扱説明書では、476C00=SK60/3/4* Terra（カスタムサイズ：476C00=SA620）および476C00=SK65/8/9* Terra Aquos（カスタムサイズ：476C00=SA660）車いす用クッションの装着ならびに適切な使用方法に関する重要な情報を説明いたします。
ユーザーおよび/または補助者は本製品の使用に関して必ずこれらの取扱説明書を読み、有資格担当者から訓練を受けてください。特にユーザーおよび/または補助者は安全性に関する注意事項を読み、その他のリスクを理解する必要があります。

以下の指示に従ってください。

- 使用者のニーズや状態に応じて製品を調整しなければならないこともあります。有資格担当者のみが、使用者と協力して製品の調整を行ってください。
- 製造元は、取扱説明書に記載されたモデルに技術的な変更を行う権利を有します。

2 製品概要

車いす用クッションは褥瘡予防のために使用してください。圧を適切に分散させ、476C00=SK65/8/9*により、せん断力が低減します。

座面は解剖学的な形状のレストサスペンションフォームから構成されています（画像参照 3）。476C00=SK65/8/9*では、カバーにLiquiCell®パック（画像参照 2、項目 3）が縫い込まれています。フォーム部分が広範囲に表面の圧を分散させるため、除圧効果があります。大腿部と坐骨の場所には解剖学的な形状のくぼみがあるため、シートクッションにより姿勢が安定し、防振効果をもたらします（画像参照 3、項目 4）。
フォーム部分とLiquiCell®パック（476C00=SK65/8/9*）から構成されるシートクッションは、撥水性カバーで保護されています（画像参照 1、項目 2、画像参照 2、項目 2）。
車いす用クッションのパーツには以下の機能が備わっています。

パーツ	図	機能
解剖学的な形状のレストサスペンションフォーム	画像参照 3	内側と外側の大腿部サポートと、脚と坐骨の位置安定による姿勢の安定 骨盤位置のくぼみによる骨盤への負担軽減と転子サポート、包み込み向上
ポリウレタン被覆布のカバー、2方向に伸展可能、撥水性	画像参照 1、項目 2；画像参照 2、項目 2	防水性です。
LiquiCell®パック（476C00=SK65/8/9*）	画像参照 2、項目 3	せん断力の低減

3 使用目的
使用目的に沿い、本取扱説明書に記載されている情報に従って使用した場合のみ、本製品の安全な使用を確保することができます。

3.1 使用目的
本製品は一時的または持続的に車いすをご利用になる、接触する部分の皮膚が良好である成人の車いす用シートクッションとして**のみ**ご使用ください。
訓練を受けた有資格担当者が、使用者の背格好やニーズに応じて適切なシートクッションを選んでください。適切なサイズの車いすに使用してください。
許容される体重は35 kg（77 ポンド）から150 kg（330 ポンド）です。本製品の使用にあたり、許容される体重を超える方については保証いたしかねます。

3.2 適応 （以下の適応症は海外で認可されたものです。）
- 軽度から重度、または完全に可動性が制限されている方
- 中等度の褥瘡リスクのある方

3.3 禁忌

3.3.1 絶対的禁忌
- なし

3.3.2 相対的禁忌
- 身体的または精神的要件を満たしていない場合

3.4 使用上の制限
本製品は 1 **人の方のみ**が使用するよう設計されています。衛生的観点からも、本製品を再利用しないでください。

3.5 取扱技術者の条件
有資格担当者のみが製品の選定と調整を行ってください。製造元のすべての仕様および適用されるすべての法的規定を遵守してください。詳細情報に関しては製造業者のサービス窓口（裏表紙内側または裏表紙の連絡先を参照）までお問い合わせください。

4 安全性

4.1 警告に関する記号の説明

⚠ 警告	重大な事故または損傷の危険性に関する注意です。
⚠ 注意	事故または損傷の危険性に関する注意です。
注記	損傷につながる危険性に関する注記です。

4.2 安全に関する注意事項

⚠ 警告

包装材の不適切な取り扱いによる危険性
監視を怠ることでお子様が窒息するおそれがあります。
► 包装材は、必ず小児の手の届かない場所に保管してください。

⚠ 注意

シートクッションを使用することで重心が変化する危険性
不安定さが原因で転落や転倒をするおそれがあります。
► 車いすにシートクッションを取り付けたら、装着者の座位や、車いすの重心が使用目的に適しているか、装着者の能力にあっているか、確認してください。座位と重心は、使用目的や、装着者の要望に沿っていなくてはなりません。装着者が適切な座位で座れているか確認してください。
► 必要に応じて、座位や車軸を調整して安定性を保ちます。または、転倒防止装置の使用を検討してください。

⚠ 注意

長時間使用する前にテストを行わないことで発生する危険性
不適切なシートクッションを選ぶと、皮膚の発赤や褥瘡が発生するおそれがあります。
► どのようなシートクッションでも、長時間使用する前には、医療従事者が同席して試用をしてください。皮膚に発赤や損傷が生じないか確認してください。

4.3 安全に関する注意事項

⚠ 警告

火元の不適切な取り扱いによる危険性
シートクッションやパッド、背もたれカバーに引火して、ひどい火傷を負うおそれがあります。
► シートクッション、パッド、カバーは耐燃性の基準を満たしています。ただし、火気を不適切または不注意に扱うと、点火するおそれもあります。
► あらゆる火元、とくにタバコの火や裸火からは離れてください。

⚠ 警告

耐用年数を超えた使用
製造元の指定に従わなかったことによる重篤な負傷の危険
► 指定された耐用年数を超えて製品を使用すると、残存リスクが高くなります。
► 指定された耐用年数をご確認ください。

⚠ 警告

自己判断で設定を変更することで発生する危険性

製品に許可されていない変更による重度の負傷の危険

- ► 有資格担当者が行った設定は変更しないでください。取扱説明書の「使用方法」のセクションに記載された設定のみ、ユーザーが調整することができます。
- ► 設定に問題がある場合は、調整を行った有資格担当者にご連絡ください。

⚠ 注意

皮膚の損傷

過負荷による皮膚の損傷または圧点

- ► 本製品使用前および使用中に肌が良好な状態であることを確認してください。
- ► 製品の使用を時々休止することにより、丁寧なスキンケアと圧力の緩和を行ってください。
- ► 皮膚に損傷またはその他の問題が見られる場合は本製品の使用を中止してください。有資格担当者にご相談ください。

⚠ 注意

お手入れに関する指示に従わなかった場合に生じる危険性

皮膚を不適正にお手入れすることで褥瘡が発生するおそれがあります。

- ► 車いす用クッションは臀部への圧を軽減するために製造元が開発しています。ただし、車いす用クッションのみでは、除圧効果や褥瘡予防効果はありません。
- ► 車いす用クッションを使用する際は、必ず、適切に皮膚のお手入れを行ってください。とくに、健康的な食生活に気を付け、清潔さを保ち、定期的に使用を止めてクッションを休ませてください。

⚠ 注意

極端な温度により発生する危険性

パーツと接触したり、パーツの故障により、体温が低下したり火傷が生じたりするおそれがあります。

- ► 直射日光、サウナ、極端な寒さなど、製品をいかなる極端な温度にも曝さないでください。
- ► ヒーターの近くに製品を放置しないでください。

⚠ 注意

診断検査および治療での製品の使用

製品と使用される医療機器との相互作用による検査結果への影響または治療の有効性の低下

- ► 検査および治療が所定の条件下でのみ行われていることを確認してください。

注記

不適切な使用により発生する危険性

不適切な取り扱いにより、クッション表面が破損するおそれがあります。

- ► 鋭利な物と車いす用クッションが接触しないように注意してください。猫などの鋭い爪があるペットにも注意してください。
- ► 車いす用クッションは、熱源や直火に近づけないでください。
- ► 車いす用クッションに飲み物をこぼしたり、失禁などで濡れるおそれがある場合には必ず、防水カバーを使用してください。

► 本製品には、Ottobock社が提供する防水カバーのみを使用してください。防水カバーは車いす用クッションに最適です。シートクッションの圧を分散させます。Ottobock社製のスペアカバーが必要な場合は、担当の療法士か医師、お買い上げいただいた販売店までご連絡ください。

注記

シートクッションやパッド、背もたれカバーの摩耗により発生する危険性
禁止された状態のまま使い続けることで、機能が喪失するおそれがあります。
► シートクッションやパッド、背もたれカバーが摩耗した場合には、適切に交換してください。

4.4 ネームプレート

ラベル表示		説明
	A	追加情報（オプション）
	B	製造元のロゴ
	C	製造元の製造番号
	D	製造元での製品名
	E	国際商品識別コード(DI) [1]
	F	ISO 3758に準拠した記号による布類のお手入れ方法
	G	布類のラベル表示
	H	製造元情報/住所
	I	医療機器のマーク
	J	**警告** ご使用になる前に、取扱説明書をお読みください。安全性に関する重要な注意事項をよくお読みください(警告や注意など）。
	K	CEマーキング
	L	製造日[2]
	M	ロットまたはシリアルナンバー(PI) [3]、バーコードも含む
	N	縫い目
	O	縫い込み、外からは見えない： ロットまたはシリアルナンバー 製造元の製造番号

[1] 機器識別情報(UDI-DI）からGS1識別コード、UDI = 機器固有識別子、DI = 機器識別子
[2] YYYY = 製造年、MM = 製造月、DD = 製造日
[3] 機器識別情報(UDI-PI）からGS1識別コード、UDI = 機器固有識別子、PI = 製造識別子

4.5 副作用

本製品使用中に以下の副作用が発生することがあります：
- 循環障害、褥瘡（じゅくそう）

問題が発生した場合は医師か療法士にご相談ください。

5 納品

5.1 納品時のパッケージ内容

備考

► スペアパーツを注文するには、有資格担当者にお問い合わせください。
► スペアパーツをご注文いただく場合は、製品の幅と高さをお知らせください。寸法は、カバーに縫い付けられたラベル表示を確認してください。

本製品は組み立てられた状態で配送されます。納品に含まれる製品は以下となります：
- シートクッション（パーツ193 ページ参照）
- 取扱説明書

5.2 保管方法

本製品は、外からの影響を受けない、空気循環が十分な乾燥した場所に保管してください。保管条件に関する具体的な情報：201 ページ参照。

6 製品使用前の準備

備考

► 本セクションに記載した手順は、有資格担当者のみが実施してください。
► 本製品の納品時には、使用者に取扱説明書の内容を説明してください。

備考

► シートクッションは必ず、義肢製作施設にて調整してから、配送してください。
► 医療従事者が充分に検査を行ってから装着者や代理の方に納品してください。必要に応じて装着者にもシートクッションの確認をしてもらってください。

6.1 設定

1) カバーを開けて広げます。
2) カバーにフォーム部分を挿入して、後ろとサイドのジッパーを閉めます（画像参照 5）。
3) 縫い込まれたLiquiCell®パック（476C00=SK65/8/9*）がフォーム部分の上にくるようにします（画像参照 6）。
4) カバーを閉じます。
5) カバーが適切に装着され、表面に大きなシワ等がないことを確認します（画像参照 10）。
6) 車いすにシートクッションを取り付けます（198 ページ参照）。

7 使用方法

7.1 設置方法

⚠ 注意

製品の破損により予期せぬ雑音や臭気が発生する危険性
不適切な取り扱いによる健康への悪影響

► ユーザーが負傷するおそれのある故障やその他の危険がある場合、納品時とは大きく異なる雑音や臭いがある場合は、ただちに製品の使用を中止してください。
► 有資格担当者にお問い合わせください。
► ユーザーの健康上の問題に至るおそれがある製品の破損は、Ottobockまでご連絡ください。

備考

► クッションをシート中央に置くと、車輪とフレームの全面に充分なスペースができます。
► 車いすのレッグサポートを調整すると、圧が最適に分散されるため、装着者はクッションにゆったりと座ることができます。
► 底部の面ファスナーからは定期的に埃や汚れを取り除いてください。そうすることで、クッションは所定の位置で安定します。

毎日使用する前に、車いすに正しくクッションが設置されているか確認してください。
- 「REAR」とラベル表示された面が背もたれ側です。
- 平らな面が下、凹面が上です。
- カバーの面ファスナーストラップは、車いすシート面に向けます。車いすにシートクッションを取り付ける際に使用します。

7.2 カバーの着脱

カバーの取り外し

シートクッションのお手入れをするためにカバーを外すことができます。
1) カバーの周囲3辺のジッパーをすべて開けます。
2) シートクッション表面からカバーをめくり上げます（画像参照 6）。
3) カバーから、フォーム部分を注意しながら、取り外します（画像参照 5）。
備考: お手入れに関する情報199 ページ参照。

カバーの装着

1) カバーの周囲3辺のジッパーをすべて開けます。
2) カバーにシートクッションを挿入して、クッション後ろとサイドのジッパーを閉めます（画像参照 5）。
3) シートクッションの上からカバーを被せます（画像参照 6）。
4) カバーのジッパーを閉めます。
5) カバーが適切に装着され、表面に大きなシワ等がないことを確認します（画像参照 10）。

7.3 お手入れ方法

注記

車いす用クッションの不適切なお手入れにより発生する危険性

装着者が誤ってシートクッションに損傷を与えるおそれがあります。
► フォームパーツを洗濯機で洗わないでください。
► シートクッションとそのパーツを回転式乾燥機で乾燥させないでください。
► 湿らせた柔らかい布かスポンジでフォームパーツ表面をやさしく拭いてください。決して擦らないでください。表面にブラシなどをかけないでください。
► 変形を防ぐため、フォームパーツは完全に乾燥させてからカバーに収納してください。
► 指定した以上の高温でカバーを洗浄しないでください。高温で洗浄すると、カバーが縮むおそれがあります。これによりシートクッションの除圧機能が損なわれたり、生地を傷めるおそれがあります。
► お手入れの際には絶対に漂白剤や柔軟剤を使用しないでください。

備考

► 摩耗が進んだ場合には、スペアパーツを注文して、有資格担当者が交換してください。
► カバーを消毒するには、一般的な除菌効果のある洗剤を使用してください。

► 失禁がひどい場合は、さらに防水カバーを使用してください。防水カバーは、取扱説明書に従ってお手入れをしてください。

製品のお手入れは毎月行ってください。

7.3.1 カバーのお手入れ

1) 別々に洗濯するため、ジッパーを開けてカバーを外します（199 ページ参照）。
2) カバーのジッパーを閉じてから洗濯します。
3) カバーは、環境に優しい中性洗剤を使用して+60 ° C（+140 ° F）のお湯で洗います。
   推奨：カバーを傷めないよう+40 ° C（+104 ° F）でデリケートコースで洗います。
4) 自然乾燥させます。

7.3.2 フォーム部分のお手入れ

1) お手入れの際は、フォーム部分をカバーから外します（199 ページ参照）。
2) ぬるま湯でお手入れを行ってください。必要に応じて、アルコールフリーの消毒剤や中性洗剤を加えても構いません。
3) 湿らせた布かスポンジでフォーム部分の表面を拭きます。
   備考: 消毒剤か洗剤を使用する際は、続いてきれいな水でフォーム部分を拭いてください。
4) タオルでフォーム部分の水気を取って乾燥させるか、室温で空気乾燥させてください。
5) 直接熱を当てないでください（直射日光や、ラジエーターやストーブの熱など）。

8 メンテナンスと修理

- 必ず**ご使用になる前に**、製品の機能を確認してください。
- 製品に摩耗や損傷がないか**毎月**確認してください。装着者の使用頻度が高い場合は点検の間隔を短くしてください。
  - カバーに裂け目や破れ穴、その他の損傷がないことを確認します。
  - ジッパーが正しく動くことを確認します。
  - カバーの面ファスナーからは、埃や汚れを取り除いてください。
  - フォーム部分と、476C00=SK65/8/9*の場合はLiquiCell®パックに損傷がないことを確認します。
- ユーザーが製品の修理を行うことは禁止されています。
- 破損または摩耗したパーツは、ただちに義肢製作施設にて交換してもらってください。
- サービスと修理は、有資格担当者または製造元のみが実施することができます。これにより、修理の際にはOttobock社製のスペアパーツのみが使用されます。

9 廃棄に関する注意事項

廃棄の際は有資格担当者に製品を送ってください。
本製品の部品はすべて、各国の環境条例に従って廃棄してください。

10 法的事項について

法的要件についてはすべて、ご使用になる国の国内法に準拠し、それぞれに合わせて異なることもあります。

10.1 保証責任

オットーボック社は、本書に記載の指示ならびに使用方法に沿って製品をご使用いただいた場合に限り保証責任を負うものといたします。 不適切な方法で製品を使用したり、認められていない改造や変更を行ったことに起因するなど、本書の指示に従わなかった場合の損傷については保証いたしかねます。

10.2 保証

保証条件に関する詳細は、本製品の担当有資格者(義肢装具製作施設）またはオットーボック社のアフターセールス・サービス(オットーボック・ジャパン）までご連絡ください（本書の巻末に表記の連絡先を参照ください）。

10.3 耐用年数

想定される耐用年数：2 年

本製品の設計や製造、取扱説明書の指示内容は想定される耐用年数に基づいています。これらには、メンテナンスの指示内容も含まれ、製品の効果と安全性を確保するためのものです。

11 テクニカル データ

寸法、重量、温度	
寸法（奥行 x 幅）	カバーのラベル表示をご確認ください。
重量[1] [kg（ポンド）]	Terra（476C00=SK60/3/4*）：1（2.2） Terra Aquos（476C00=SK65/8/9*）：1.2（2.6）
体重 [kg (ポンド)]	35 (77) – 150 (330)
高さ（実寸）[1]	
座骨部 [mm（インチ）]	70（2.7）（画像参照 3、 3）
大腿骨転子のサポート [mm（インチ）]	75 (2.9)
大腿部 [mm（インチ）]	60（2.3）（画像参照 3、 4）
臀骨部 [mm（インチ）]	95（3.7）（画像参照 3、 2）

パーツ	素材
フォーム部分 フォームの密度（ISO 845） [kg/m³（ポンド／フィート³）] フォームの堅さ（ISO 3386） [kPa]	レストサスペンションポリウレタンフォーム 100 (6.24) 11
LiquiCell®パック（476C00=SK65/8/9*）	シリコーンオイル、ポリウレタンフィルム
カバー	ポリウレタン被覆布、洗濯可能

[1] 参考サイズ 405 x 405 mm（16インチ x 16インチ）、すぐに使用可能、防水カバーなし

環境条件

温度および相対湿度	
使用時の温度 [° C (° F)]	0 から +40 (+32 から +104)
保管および輸送時の温度 [° C(° F）]	0 から +40 (+32 から +104)
相対湿度 [%]	10 から 85、結露がない状態

1 前言

中文

信息

最后更新日期：2020-04-13

- ► 请在产品使用前仔细通读本文档并遵守安全须知。
- ► 由专业人员就产品的安全使用提供指导。
- ► 如果您对产品有任何疑问或出现问题，请联系专业人员。
- ► 请向制造商和您所在国家的主管机构报告与产品相关的任何严重事件，特别是健康状况恶化。
- ► 请妥善保存本文档。

信息

- ► 关于产品安全和产品召回以及符合性声明的新信息，您可以通过电子邮件 oa@ottobock.com 或者向制造商的服务部门（地址参见封底内侧或背面）索取。
- ► 您可以通过电子邮件 oa@ottobock.com 或者向制造商的服务部门（地址参见封底内侧或背面）索取该资料的 PDF 格式文件。PDF 文件也可以放大的格式显示。

本使用说明书就轮椅座垫 Terra 476C00=SK60/3/4*（特殊规格：476C00=SA620）和 Terra Aquos 476C00=SK65/8/9*（特殊规格：476C00=SA660）的安装和正确使用为您提供重要的注意事项。
所有用户和/或其护送人员必须由专业人员借助本使用说明书就产品的操作进行指导。必须借助安全须知，对所有用户和/或其护送人员特别就剩余风险加以阐明。

请注意以下要点：

- 可能需要根据用户的需求和医疗状况对于产品进行相应的调整。调整只允许由专业人员与用户紧密协调一致的情况下完成。
- 制造商保留该对该使用说明书中所述信息进行技术变更的权利。

2 产品描述

轮椅座垫的作用是预防褥疮。其具有良好的压力分布特性，476C00=SK65/8/9* 能以最优方式减小剪切力。
就座面由具备回弹性能的生理解剖塑型泡沫材料基底构成（见图 3）。在 476C00=SK65/8/9* 的面套中缝入了 LiquiCell® 组套（见图 2，位置 3）。泡沫材料基底会将压力分布到尽可能大的面积上，并以此降低压力峰值。座垫通过大腿和坐骨定位部分的生理解剖塑型凹陷（见图 3，位置 4，3）实现最佳的姿态稳定性和缓冲。
泡沫材料基底和 LiquiCell® 组套（仅限 476C00=SK65/8/9*）构成座垫的核心部分，再通过一个防水面套（见图 1，位置 2，见图 2，位置 2）加以保护。
轮椅座垫的部件具有下列功能：

部件	图片	功能
具备回弹性能的生理解剖塑型泡沫材料基底	见图 3	内外侧大腿导引结构，通过牢固地腿部和坐骨定位实现姿态稳定性 通过骨盆位置的凹陷、改进嵌入和包持特性缓解骨盆压力，对股骨转子的托放起到支持作用
面套材料为聚氨酯涂层的织物，具有双向伸缩性，防水	见图 1，位置 2；见图 2，位置 2	适用于失禁情况
LiquiCell® 组套（仅限 476C00=SK65/8/9*）	见图 2，位置 3	减小剪切力

3 正确使用

只有依照本使用说明书中的说明，在按规定使用的情况下，才能确保产品的使用安全性。

3.1 使用目的

产品**仅可**供皮肤完好无损的成年人，在临时或持久使用轮椅时用作于轮椅座垫。
最合适的座垫必须由接受过培训的专业人员根据用户的身形和个人就座需求选定。其仅允许在合适尺寸的轮椅中使用。
允许的用户体重为 **35 kg [77 lbs] 至 150 kg [330 lbs]**。如产品应用超出允许的体重范围，则制造商不再承担责任。

3.2 适应症

- 轻微乃至严重或完全的行动受限
- 中度的褥疮风险

3.3 禁忌症

3.3.1 绝对禁忌症

- 不详

3.3.2 相对禁忌症

- 缺乏必要的生理或心理能力

3.4 其它使用限制
该产品的设计制作仅针对**一位用户**。出于卫生原因，严禁交由他人重复使用。

3.5 资质要求
本产品只允许由专业人员挑选和调整。对此必须遵守制造商规定和所有适用的法规。更多信息可向制造商服务部门索取（地址参见封底内侧或背面）。

4 安全须知

4.1 警告标志说明

⚠ 警告	警告可能出现的严重事故和人身伤害。
⚠ 小心	警告可能出现的事故和人身伤害。
注意	警告可能出现的技术故障。

4.2 一般性安全须知

⚠ 警告

包装材料处置不当
未履行照料看管的义务，造成窒息危险
► 请注意，儿童不得触及包装材料。

⚠ 小心

使用座垫时发生重心偏移
不稳定的设置造成倾翻、翻倒
► 当座垫放入轮椅之后，始终检查用户的就座位置和轮椅重心。就座位置和轮椅重心必须符合用途与用户需求。同用户一起找出最佳的就座位置。
► 如有需求请对座椅位置和轴位置进行调整，以便改善稳定性。或者也请检查倾翻保护装置是否合适。

⚠ 小心

在长期使用之前未经足够的验证
由于错误选择座垫造成皮肤发红、褥疮
► 每个座垫在长期使用前应该在有医疗监护的条件下由用户试坐几个小时。请确保用户不会出现皮肤发红或其他受伤的现象。

4.3 使用安全须知

⚠ 警告

对于燃烧源处置不当
由于座垫、软垫和面套起火造成严重烧伤
► 座垫、软垫和面套满足阻燃性规范要求。但在不正确使用或疏忽大意的情况下，仍可能被火点燃。
► 请远离任何燃烧源，特别是点燃的香烟和明火。

⚠ 警告

超出使用寿命
忽视制造商规定造成严重受伤

► 超过规定预期的使用寿命后仍继续使用产品，会增大剩余风险。
► 请遵守规定的使用寿命。

⚠ 警告

擅自更改设置

未经许可对产品进行更改而造成用户重伤

► 请保持专业人员所作的设置。只有在该使用说明书”使用“章节中所描述的设置，才允许您自行进行调整。
► 设置中如有问题，请向负责您产品调试的专业人员咨询。

⚠ 小心

皮肤损伤

由于过度负荷造成皮肤损伤或受压点

► 请在产品使用前和使用期间检查皮肤是否完好无损。
► 请注意对皮肤进行细致的护理以及通过中断产品的使用来缓解压力。
► 如果在使用时出现皮肤损伤或其他问题，请勿再继续使用产品。请咨询专业人员。

⚠ 小心

忽视护理须知

皮肤护理不当造成褥疮

► 所有座垫由制造商研制用于减小臀部就座面上的压力。但任何座垫都无法完全消除就座时的压力，或者完全阻止褥疮产生。
► 在使用座垫时请注意，始终对皮肤进行细致的护理，特别是通过健康的饮食、卫生保健和定期缓解压力。

⚠ 小心

极端温度

同部件接触造成体温下降或灼伤，部件失灵

► 请勿将产品置于极端温度之下（如阳光照射、桑拿和严寒）。
► 请勿将产品放置在取暖设备近旁。

⚠ 小心

在诊断检查和治疗期间使用产品

由于本产品与所用设备之间的相互影响而干扰检查结果或降低治疗效果

► 请注意，仅在规定的条件下进行检查和治疗。

注意

违规使用

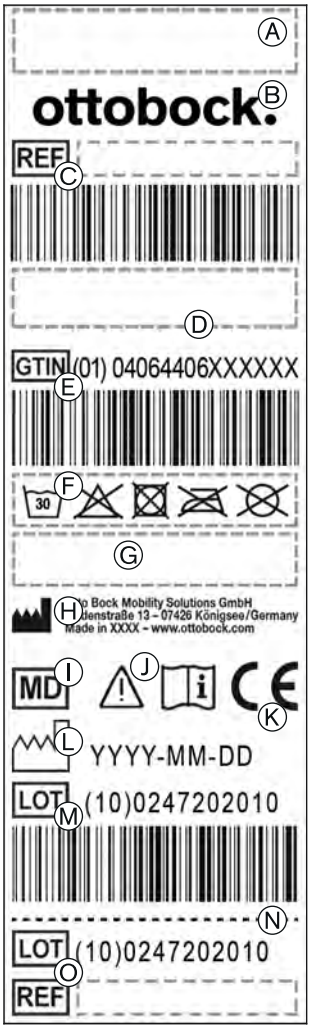
用户不当行为造成座垫表面损坏

► 不要让轮椅座垫同尖锐的物体接触。也包括带有利爪的动物，例如家猫。
► 不要将轮椅座垫置于过热处或明火处。
► 如果可以预见轮椅座垫会同液体接触（例如饮料撒翻或失禁的情况），轮椅座垫务必使用防水面套。
► 仅可使用 Ottobock 官方专为此产品设计的失禁保护套。此类失禁保护套针对轮椅座垫经过优化调整，可以保持座垫的压力分布能力。如需 Ottobock 备用面套，请咨询处方医生、您的诊疗师或专业经销商。

注意

座垫、软垫和面套的磨损
不合规定的继续使用造成功能丧失
► 立即更换受损的坐垫、软垫和面套。

4.4 型号铭牌

标签/铭牌		含义
	A	附加信息（可选）
	B	制造商企业徽标
	C	制造商的产品标识
	D	制造商的产品名称
	E	全球产品号（全球贸易项目代码）（DI）[1]
	F	符合 ISO 3758 标准的纺织品护理说明标志
	G	纺织品标志
	H	制造商信息/地址
	I	医疗产品（Medical Device）图符
	J	**警告！**使用前请阅读使用说明书。遵守与安全相关的重要说明（如警告须知、预防措施）。
	K	CE 标识
	L	生产日期[2]
	M	生产批号或序列号（PI）[3]，包括条形码
	N	接缝区域
	O	已缝入，不可见： 生产批号或序列号 制造商的产品标识

[1]符合 GS1 标准的 UDI-DI；UDI = 设备唯一标识符，DI = 设备标识符
[2]YYYY = 制造年份；MM = 制造月份；DD = 制造日
[3]符合 GS1 标准的 UDI-PI；UDI = 设备唯一标识符，PI = 产品标识符

4.5 伴随症状
使用产品时可能会出现下列伴随症状：

• 循环系统疾病、褥疮风险
如感到不适，请联系医生或理疗师。

5 供货

5.1 供货范围

信息

► 如需订购备件，请咨询专业人员。
► 订购备件时请说明您产品的宽度和深度。尺寸说明请参见缝制在面套上的标签。

该产品交货时已安装完毕。供货范围包括：
• 座垫（部件 见第 202 页）
• 使用说明书

5.2 储藏

将产品放置在封闭干燥的室内储藏，通风顺畅，对于外界影响采取保护措施。有关存放条件的具体信息：见第 208 页。

6 使用准备

信息

► 本章节中所述的工作只允许由专业人员执行。
► 产品交货时必须向用户交付本使用说明书。

信息

► 座垫在交货之前必须由专业人员进行设置。
► 向用户或护送人员移交之前须在有医疗监护的条件下进行足够的就坐测试。根据需要让用户试坐座垫。

6.1 设置

1) 打开并向上翻起面套。
2) 将泡沫材料基底放入面套后，必须确保拉链的走向位于侧面和后缘（见图 5）。
3) 将缝合有 LiquiCell® 组套（仅限 476C00=SK65/8/9*）的面套顶面套在泡沫材料基底上（见图 6）。
4) 闭合面套。
5) 确保面套位置正确、紧贴座垫，表面没有较大的褶皱形成（见图 10）。
6) 将座垫在轮椅中定位（见第 206 页）。

7 使用

7.1 定位

⚠ 小心

产品受损，意料之外的声响或气味
因错误操作而损害用户的健康
► 如已查明存在故障损坏或其他可能导致人员伤害的危险，或者出现与产品交付状态时有严重差异的声响或气味，请立即停用产品。
► 请联系专业人员。
► 产品如出现可能有害用户健康的损坏，请告知 Ottobock。

信息

- ► 请将座垫居中放置在座椅上，确保每个侧面都与车轮和框架保持足够的空间。
- ► 调整轮椅的腿部支撑，让使用者的大腿完全平放在座垫上，只有这样才能确保最佳的压力分布。
- ► 请定期清除底面粘胶带上的灰尘和脏污颗粒，以便座垫在座椅上保持稳固附着。

在日常使用中应注意座垫在轮椅内的位置是否正确：

- 标签的“REAR”字样必须指向靠背。
- 平整的一面朝下，轮廓面朝上。
- 面套上的粘扣带朝向轮椅的就座面。其作用是将座垫固定在轮椅中。

7.2 取下/套上面套

取下面套

可将座垫面套取下进行清洗：

1) 将面套所有三个面上的拉链打开。
2) 将面套从座垫的就座面上拉起（见图 6）。
3) 小心地将泡沫材料基底从面套中取出（见图 5）。
   信息: 有关清洁的信息 见第 207 页。

套上面套

1) 将面套所有三个面上的拉链打开。
2) 将座垫放入面套后，必须确保拉链的走向位于侧面和后缘（见图 5）。
3) 将面套套在座垫上（见图 6）。
4) 重新拉上面套上的拉链。
5) 确保面套位置正确、紧贴座垫，表面没有较大的褶皱形成（见图 10）。

7.3 清洁

注意

轮椅座垫未按规定进行清洁

用户不当行为造成座垫损坏

- ► 请勿在洗衣机中清洗泡沫材料部件。
- ► 请勿将座垫及其部件在烘干机中干燥。
- ► 请使用柔软、潮湿的布料或海绵轻轻擦拭泡沫材料部件的表面，切勿摩擦。请勿使用刷子或类似物件处理表面。
- ► 为避免形成霉菌，泡沫材料部件在装入面套前必须已完全干燥。
- ► 请勿高于规定温度清洗面套。在较高温度下面套可能缩水。可能破坏座垫的压力分布能力或者损坏织物。
- ► 清洁时不得使用漂白剂或柔顺剂。

信息

- ► 可提供备件的部件，磨损严重时请专业人员进行更换。
- ► 如需对面套进行消毒，在清洗时加入市售常见的消毒剂。
- ► 如果失禁严重，请另行使用失禁保护套。请遵守失禁保护套的保养与清洁须知。

对产品每月进行清洁。

7.3.1 清洁面套

1) 面套的拉链拉开后可将其取下，以便进行单独清洗（见第 207 页）。
2) 在清洗前拉上拉链。
3) 面套可在 +60 ° C [+140 ° F] 温度下用温和、环保的洗涤剂清洗。
   建议： 使用 **+40 ° C [+104 ° F]** 柔和机洗程序清洗，避免过度磨损。
4) 在空气中晾干。

7.3.2 清洁泡沫材料基底

1) 清洁泡沫材料基底时请取下面套（见第 207 页）。
2) 清洁请使用微温的水。如有需要可加入不含酒精的消毒剂或柔和的洗涤剂。
3) 使用潮湿的布料或海绵擦拭泡沫材料基底。
   信息：如有加入消毒剂或洗涤剂，请在第二个步骤中再用清水擦拭。
4) 用手巾将泡沫材料基底擦干、吸干，或者于室温下在空气中晾干。
5) 切勿直接进行热烘干（例如：阳光或者使用暖气或炉子加热烘干）。

8 维护和修理

- 在**每次使用之前**检查产品功能是否正常。
- **每月一次**检查产品是否有磨损和损坏。对于体重极重的用户，应该缩短检查的间隔。
  - 检查面套是否有裂缝、孔洞或其他损坏。
  - 检查拉链的功能是否正常。
  - 清除面套粘胶带上的灰尘和脏污颗粒。
  - 检查泡沫材料基底和 LiquiCell® 组套（仅限 476C00=SK65/8/9*）是否有损坏。
- 用户不得对产品进行维修。
- 损坏或磨损的部件请专业人员进行更换。
- 产品的维护和修理工作只允许由专业人员或制造商执行。维修时，仅可使用 Ottobock 备件。

9 废弃处理须知

产品须交由专业人员进行废弃处置。
产品及其所有配件进行废弃处理时，均应遵循当地环保条例进行。

10 法律说明

所有法律条件均受到产品使用地当地法律的约束而有所差别。

10.1 法律责任

在用户遵守本文档中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。　对于违反本文档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

10.2 保修承诺

请向负责本产品调试的专业人员或制造商客服部门垂询有关保修承诺的详细信息（地址见封底内页）。

10.3 使用寿命

预期使用寿命：**2 年**
产品的设计、制造以及正确使用的规定以预期使用寿命为基础。也同样包括对于维护、效用保障和产品安全的规定。

11 技术数据

尺寸，重量，使用温度	
尺寸（深度 x 宽度）	参见面套上的标签
重量[1] [kg (lbs)]	Terra（476C00=SK60/3/4*）：1（2.2） Terra Aquos（476C00=SK65/8/9*）：1.2 (2.6)
用户体重 [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
功能高度[1]	
坐骨部位 [mm (")]	70 (2.7)（见图 3，位置 3）
股骨转子支持 [mm (")]	75 (2.9)
大腿部位凹陷 [mm (")]	60 (2.3)（见图 3，位置 4）
边缘部位 [mm (")]	95 (3.7)（见图 3，位置 2）

部件	材料
泡沫材料基底 泡沫材料密度 (ISO 845) [kg/m³ (lbs/ft³)] 泡沫材料强度 (ISO 3386) [kPa]	具有回弹性能的聚氨酯泡沫材料 100 (6.24) 11
LiquiCell® 组套（仅限 476C00=SK65/8/9*）	硅油，聚氨酯薄膜
面套	聚氨酯涂层织物，可清洗

1) 参考尺寸 405 x 405 mm（16" x 16"），即可使用，不带失禁保护套

环境条件

温度和湿度	
使用温度 [°C（°F）]	0 至 +40（+32 至 +104）
运输和存放温度 [°C（°F)]	0 至 +40（+32 至 +104）
湿度 [%]	10 至 85；无冷凝

1 前言

資訊

最後更新日期：2020-04-13

- ► 請在使用本產品前仔細閱讀此文件，並遵守安全注意事項。
- ► 接受專業人員就產品安全使用的指導。
- ► 如果您對產品有任何疑問或出現問題，請連絡專業人員。
- ► 請向製造商和您所在國家的相關當局報告與本產品相關的所有嚴重事件，特別是健康狀況惡化。
- ► 請妥善保管此文件，以供記錄之用。

資訊

- ► 關於產品安全和產品召回以及符合性聲明的新資訊，您可以透過電郵 oa@ottobock.com 或者向製造商的服務部門（地址見封底內側或外側）索取。
- ► 您可以透過電郵 oa@ottobock.com 或者向製造商的服務部門（地址見封底內側或外側）索取此資料 PDF 格式的檔案。PDF 檔案也可以放大格式顯示。

這類使用說明書就 476C00=SK60/3/4* Terra（自訂尺寸：476C00=SA620）和 476C00=SK65/8/9* Terra Aquos（自訂尺寸：476C00=SA660）輪椅座墊的安裝和正確使用為您提供重要資訊。

所有用戶和/或其護理人員必須由專業人員藉助此類使用說明書就產品的使用加以培訓。特別是，必須藉助安全注意事項讓用戶和/或護理人員了解剩餘風險。

請注意以下要點：

- 可能需要根據用戶需求和醫療狀況調整產品。調整僅允許由專業人員在用戶的密切配合下完成。
- 製造商對此類使用說明書中所述型號保留技術變更的權利。

2 產品描述

本輪椅座墊可用於預防褥瘡。其提供了良好的壓力分佈；476C00=SK65/8/9* 能夠最佳地降低剪切力。

就座面由形狀符合人體解剖學的回彈泡沫基材組成（見圖 3）。在 476C00=SK65/8/9* 中，LiquiCell® 套件（見圖 2，位置 3）被縫入面套中。泡沫基材會將壓力分佈到盡可能大的表面區域，進而減少受壓點。座墊透過將大腿和坐骨定位在形狀符合人體解剖學的凹陷（見圖 3，位置 4、3）中來提供最佳姿態穩定性和實現緩衝減震。

泡沫基材和 LiquiCell® 套件（僅限 476C00=SK65/8/9*）構成了座墊的核心部分，並透過一個防水面罩（見圖 1，位置 2；見圖 2，位置 2）加以保護。
輪椅座墊的元件具有下列功能：

元件	圖片	功能
回彈泡沫基材，形狀符合人體解剖學	見圖 3	內外側大腿支撐，透過牢固定位腿部和坐骨提供姿態穩定性 透過盆骨凹陷、改善嵌入和包覆特性，減緩盆骨壓力並為股骨轉節提供支援
面罩由 PU 覆面織品製成，可雙向伸縮，防水	見圖 1，位置 2；見圖 2，位置 2	適合於失禁情況
LiquiCell® 套件（僅限 476C00=SK65/8/9*）	見圖 2，位置 3	降低剪切力

3 既定用途
只有依照這類使用說明書中包含的資訊如預期般使用，才能保證產品的安全操作。

3.1 使用指示
本產品僅可作為臨時或長期使用輪椅且皮膚完好無損的成人的輪椅座墊。
最合適的座墊必須由接受過訓練的專業人員依據用戶的身形和個人就座需求選取。其僅可與尺寸大小適當的輪椅一起使用。
允許的用戶體重為 **35 kg [77 lbs]** 至 **150 kg [330 lbs]**。如果產品使用超出允許的用戶體重範圍，我方概不承擔責任。

3.2 適應症
- 輕微甚至嚴重或完全行動受限
- 中度褥瘡危險

3.3 禁忌症

3.3.1 絕對禁忌症
- 不詳

3.3.2 相對禁忌症
- 無法滿足身體或心理要求

3.4 其他使用限制
本產品專為個人使用而設計。出於衛生考慮，不允許重複使用本產品。

3.5 資質
本產品僅允許由專業人員選取和調整。需要符合製造商的全部規範和所有適用的法律規定。請連絡製造商的服務部門取得詳細資訊（地址見封底內側或外側）。

4 安全

4.1 警告標誌釋義

⚠ 警告	警告可能出現的嚴重事故或人身傷害。
⚠ 小心	警告可能出現的事故或人身傷害。
注意	警告可能出現的技術故障。

4.2 常規安全須知

⚠ 警告

包裝材料處置不當
由於忽視監督義務而造成窒息危險
► 包裝材料須放置於兒童無法接觸的地方。

⚠ 小心

使用座墊導致重心發生變化
由於設定不穩定而造成傾翻或墜落危險
► 在輪椅中安裝完座墊後，務必檢查用戶的坐姿和輪椅重心。坐姿與重心必須適合於預期用途和用戶需求。與用戶一起找到最佳坐姿。
► 如有必要，調整座椅和軸的位置以改善穩定性。或者評定防傾翻裝置的適用性。

⚠ 小心

長期使用前測試不足
由於不正確地選擇座墊而造成皮膚變紅或褥瘡形成的危險
► 每款座墊在長期使用前應在醫療監護的條件下由用戶試坐幾個小時。應監控皮膚是否紅腫和/或出現其他破損。

4.3 使用安全須知

⚠ 警告

點火源處置不当
由於座墊、襯墊和面套著火而造成嚴重燒傷的危險
► 座墊、襯墊和面罩須滿足阻燃規範要求。但是，如果操作不當或疏忽大意，仍可能引燃。
► 遠離所有點火源，特別是點燃的香煙和明火。

⚠ 警告

超出使用年限
由於未遵守製造商要求而造成重傷
► 使用超出規定預期使用年限的產品會增大殘餘風險。
► 遵守規定的使用年限。

⚠ 警告

自行修改設定
由於產品變更不當而造成用戶重傷
► 切勿修改專業人員所作的設定。僅可單獨調整使用說明書的「使用」一節中所描述的設定。
► 如設定存在問題，請連絡負責調整產品的專業人員。

⚠ 小心

皮膚損傷
由於過載而造成皮膚損傷或受壓
► 使用產品前和使用期間，請檢查皮膚是否完好無損。
► 請注意對皮膚進行細緻護理並透過中斷產品使用來分佈壓力。
► 如果使用中皮膚損傷或出現其他問題，請立即停止使用產品。請諮詢專業人員。

⚠ 小心

未遵守護理須知

由於皮膚護理不當而造成褥瘡形成的危險

► 製造商研發的每款座墊均能減小對臀部的壓力。但是，任何一款座墊都無法完全消除就座時產生的壓力或防止褥瘡的形成。

► 當使用座墊時，請務必注意皮膚的正確護理，特別是透過健康飲食、衛生保健和定期緩解壓力。

⚠ 小心

極端溫度

由於接觸元件而造成體溫下降或灼傷，元件失靈

► 不得將產品曝露在極端溫度下（如陽光直射、桑拿和嚴寒）。

► 切勿將產品放在加熱器近旁。

⚠ 小心

在診斷檢查和治療期間使用產品

由於產品與所用裝置的互動而造成檢查結果的準確性或治療效果降低

► 請保證僅在規定的條件下進行檢查和治療。

注意

使用不當

由於用戶操作失誤而造成座墊表面損壞

► 不要讓輪椅座墊接觸尖銳物件。這同樣適用於帶利爪的動物，如家貓。

► 不要將輪椅座墊暴露於過熱或明火的環境中。

► 如果預見到輪椅座墊會與液體發生接觸，如灑出的飲料或大小便失禁，務必使用防水面罩。

► 僅使用 Ottobock 官方專為產品設計的失禁面罩。失禁面罩已針對輪椅座墊進行過優化調整，以便保持座墊的壓力分佈功能。如需 Ottobock 備用面罩，請連絡處方治療師、臨床醫師或專業經銷商。

注意

座墊、襯墊和面套磨損

由於未按規定繼續使用而造成功能失效

► 出現損壞時，請立即更換座墊、襯墊和面套。

4.4 銘牌

標籤		含義
	A	其他資訊（可選）
	B	製造商標誌
	C	製造商參考編號
	D	製造商的產品名稱
	E	全球交易項目代碼（DI）[1]
	F	帶符號的織物保養說明，符合 ISO 3758 標準
	G	織物標籤
	H	製造商資訊/地址
	I	醫療設備符號
	J	警告**!** 使用本產品前，請閱讀使用說明書。請遵守重要的安全相關資訊（例如：警告、注意事項）。
	K	CE 標誌
	L	製造日期[2]
	M	LOT 或序號（PI）[3]，包含條碼
	N	線縫
	O	縫入，不可見： LOT 或序號 製造商參考編號

[1] UDI-DI 至 GS1 標準；UDI = 唯一設備標識；DI = 設備標識
[2] YYYY = 製造年份；MM = 製造月份；DD = 製造日
[3] UDI-PI 至 GS1 標準；UDI = 唯一設備標識；PI = 產品標識

4.5 副作用
使用產品期間可能產生以下副作用：
- 循環不暢、诱发褥疮的風險

出現問題時請連絡醫生或治療師。

5 供貨

5.1 供貨範圍

資訊

► 如要訂購備用零件，請連絡專業人員。
► 訂購備用零件時，請指定產品的寬度和深度。有關尺寸的資訊見面罩上縫入的標籤。

產品交付時已完成了預安裝。供貨範圍包括：
- 座墊（元件 見第 209）
- 使用說明書

5.2 存放

將產品存放在乾燥且通風良好的封閉室內，使其免受外界環境因素的影響。有關存放條件的特定資訊：見第 216。

6 準備使用產品

資訊

► 僅可由專業人員執行本節中所述的程序。
► 此類使用說明書必須隨產品一併交付給用戶。

資訊

► 交付前，必須由專業人員對座墊進行設置。
► 交付給用戶或護理人員前，請在醫療監護的條件下執行足夠的就座測試。視需要由用戶完成座墊測試。

6.1 設置

1) 打開並翻起面罩。
2) 將泡沫基材插入面罩中，讓拉鏈的走向沿後部和側邊緣（見圖 5）。
3) 將縫入 LiquiCell® 套件（僅限 476C00=SK65/8/9*）的面罩的頂面套在泡沫基材上（見圖 6）。
4) 拉上面套拉鏈。
5) 保證面罩緊貼座墊且頂面上無較大褶皺（見圖 10）。
6) 將座墊定位在輪椅中（見第 214）。

7 使用

7.1 定位

⚠ 小心

損壞產品，意外的噪音或氣味
由於不當操作而損害用戶健康
► 如果出現故障或其他危險可能造成人員受傷，或者出現與產品交付狀態存在嚴重差異的噪音或氣味時，請立即停止使用產品。
► 請連絡專業人員。
► 請向 Ottobock 報告可能導致用戶健康問題的產品損壞。

資訊

► 將座墊放置到座椅中間，讓每側與輪子和框架保持足夠距離。
► 調整輪椅腿部支撐使用戶的大腿完全擱置在座墊上時，才可保證最佳的壓力分佈。
► 定期清除底部粘扣綁帶上的灰塵和髒污顆粒，以便座墊能夠保持牢固就位。

日常使用時，必須讓座墊在輪椅中正確定位：
- 標籤的「REAR」字樣朝向靠背。
- 扁平面朝下，輪廓面朝上。
- 面罩上的粘扣綁帶朝向輪椅座椅下方。其用於將座墊連結在輪椅中。

7.2 卸除/套上面罩

卸除面罩
面罩可卸除，以便清洗座墊：
1) 將面罩三個面上的拉鏈拉開。
2) 將面罩從座墊的就座面上抬起（見圖 6）。
3) 小心地從面罩中取出泡沫基材（見圖 5）。
   資訊: 清潔資訊 見第 **215**。

套上面罩
1) 將面罩三個面上的拉鏈拉開。
2) 將座墊放入面罩中，讓拉鏈的走向沿後部和側邊緣（見圖 5）。
3) 將面罩套在座墊上（見圖 6）。
4) 重新拉上面罩的拉鏈。
5) 保證面罩緊貼座墊且頂面上無較大褶皺（見圖 10）。

7.3 清潔

注意

輪椅座墊清潔不當
由於用戶操作失誤而造成座墊損壞
- ► 泡沫元件不得機洗。
- ► 切勿在滾筒式烘乾機中乾燥座墊及其元件。
- ► 使用一塊柔軟的濕布或海綿輕輕擦拭泡沫元件表面；切勿摩擦。切勿使用刷子或類似物件處理表面。
- ► 為防止形成霉菌，泡沫元件在置入面罩前必須已完全乾燥。
- ► 清洗面罩時切勿高於指定溫度。在較高溫度下清洗，面罩可能縮水。這可能會影響座墊的壓力分佈能力並損壞織品。
- ► 清潔時不得使用任何漂白劑或織物柔順劑。

資訊

- ► 如果出現嚴重磨損的情況，請專業人員更換提供有備用零件的元件。
- ► 如需對面罩消毒，清洗時加入標準衛生清潔劑。
- ► 嚴重失禁時，應另行使用失禁面罩。請遵守失禁面罩的護理和清潔須知。

每月清潔產品。

7.3.1 清潔面罩
1) 拉開拉鏈並取下面罩進行單獨清洗（見第 215）。
2) 清洗前拉上面罩上的拉鏈。
3) 面罩可使用柔和的環保洗滌劑在 +60 °C [+140 °F] 下清洗。
   建議：在 **+40 °C [+104 °F]** 下使用柔和機洗程序清洗面罩，以免發生過度磨損。
4) 在空氣中晾乾。

7.3.2 清潔泡沫基材
1) 從面罩中取出泡沫基材進行清潔（見第 215）。
2) 使用溫水清洗。需要時，可以添加不含酒精的消毒劑或柔和清潔劑。
3) 使用一塊濕布或海綿擦拭泡沫基材。
   資訊: 如果添加有消毒劑或清潔劑，請在第二個步驟中使用清水擦拭泡沫基材。
4) 使用毛巾擦拭泡沫基材，吸乾或在室溫下於空氣中晾乾。

5) 避免直接暴露在熱源下（例如：太陽光、暖氣片和爐子的熱氣）。

8 維護和修理

- 每次使用前應檢查產品功能。
- 每月檢查產品的磨損和損壞情況。針對於體重非常大的用戶，應進一步縮短檢查時間間隔。
  - 檢查面罩是否有裂痕、孔洞及其他損壞。
  - 檢查拉鏈的功能是否正常。
  - 清除面罩粘扣綁帶上的灰塵和髒污顆粒。
  - 檢查泡沫基材和 LiquiCell® 套件（僅限 476C00=SK65/8/9*）的損壞情況。
- 用戶不允許修理產品。
- 請盡快讓專業人員替換出現損壞或磨損的部件。
- 僅允許由專業人員或製造商執行維護和修理。由此保證修理時僅使用 Ottobock 備件。

9 廢棄處置資訊

產品送回由專業人員進行廢棄處理。
所有產品組件必須依照各自的國家環保法規妥善進行廢棄處置。

10 法律聲明

所有法律條件均受到產品使用地相關國家法律的約束且可能存在差異。

10.1 法律責任

如果使用產品時遵守本文檔中所述說明和指導，則製造商承擔法律責任。對於無視本文檔中的資訊，特別是不當使用或未經授權改裝產品造成的損壞，製造商概不承擔責任。

10.2 保固

更多有關保固條款和條件的資訊可諮詢負責安裝本產品的專業人員或製造商服務部門（地址見封底內頁）。

10.3 使用年限

預期使用年限：**2** 年
產品的設計、製造和規定用途基於預期使用年限。當然，也包括能夠保證高效和安全使用產品的維護要求。

11 技術資料

尺寸、重量和溫度	
尺寸（深度 x 寬度）	見面罩上的標籤
重量[1] [kg (lbs)]	Terra（476C00=SK60/3/4*）：1（2.2） Terra Aquos（476C00=SK65/8/9*） 1.2（2.6）
用戶體重 [kg (lbs)]	35 (77) – 150 (330)
功能高度[1]	
坐骨區域 [mm (")]	70（2.7）（見圖 3，位置 3）
股骨轉節支撐 [mm (")]	75 (2.9)
大腿凹槽 [mm (")]	60（2.3）（見圖 3，位置 4）
邊緣區域 [mm (")]	95（3.7）（見圖 3，位置 2）

元件	材料
泡沫基材	回彈 PU 泡沫
泡沫密度（ISO 845）[kg/m³（lbs/ft³）]	100 (6.24)
泡沫硬度（ISO 3386）[kPa]	11

元件	材料
LiquiCell® 套件（僅限 476C00=SK65/8/9*）	硅油，PU 膜
面罩	PU 覆面織品，可洗滌

[1] 參考尺寸 405 x 405 mm（16" x 16"），已可使用，沒有失禁面罩

環境條件

溫度和相對濕度	
使用溫度 [°C (°F)]	0 至 +40（+32 至 +104）
運輸和存放溫度 [°C (°F)]	0 至 +40（+32 至 +104）
相對濕度 [%]	10 至 85；無凝結

1 들어가는 말

한국어

정보

최신 업데이트 날짜: 2020-04-13

- ► 제품을 사용하기 전에 이 문서를 주의 깊게 끝까지 읽고 안전 지침에 유의하십시오.
- ► 전문 기사에게 제품의 안전한 사용법을 배우십시오.
- ► 제품에 관해 궁금한 점이 있거나 문제가 발생할 경우 전문기사에게 문의하십시오.
- ► 특히 건강상태의 악화 등 제품과 관련하여 심각한 문제가 발생한 경우 제조사와 해당 국가의 관할 관청에 신고하십시오.
- ► 이 문서를 잘 보관하십시오.

정보

- ► 제품 안전과 제품 리콜 및 적합성 선언에 관한 새로운 정보는 oa@ottobock.com이나 제조사 서비스 센터(겉표지 뒷면이나 안쪽 면 주소 참조)에 문의하십시오.
- ► 본 문서는 oa@ottobock.com에서 PDF 파일로 받거나 제조사의 서비스 센터(포장의 뒤 안쪽 면 또는 뒷면 주소 참조)에 요청할 수 있습니다. PDF 파일은 확대된 형태로도 볼 수 있습니다.

이 사용 설명서는 휠체어 시트 쿠션 Terra 476C00=SK60/3/4*(특별 사이즈: 476C00=SA620)와 Terra Aquos 476C00=SK65/8/9*(특별 사이즈: 476C00=SA660)의 장착 및 올바른 사용법에 관한 중요한 지침을 제공합니다.

모든 사용자 및 보호자는 이 사용 설명서를 이용하여 전문가에게 제품 사용 방법에 대한 교육을 받아야 합니다. 사용자 및 보호자는 특히 안전 지침 장을 이용해서 잔여 위험에 대해 숙지하고 있어야 합니다.

다음 사항에 유의하시기 바랍니다.

사용자의 요구와 의료 여건에 맞게 제품을 조정할 필요가 있을 수 있습니다. 조정은 사용자와 긴밀히 협력하여 전문 기사가 실시해야 합니다.

제조사는 본 사용 설명서에서 설명한 사양에 기술상의 변경을 할 수 있습니다.

2 제품 설명

휠체어 시트 쿠션은 욕창 예방을 위한 것입니다. 이 시트 쿠션은 압력을 잘 분산시키고 476C00=SK65/8/9*는 전단력을 알맞게 줄여줍니다.

시트는 인체공학적 형태의 탄성 폼 베이스(그림 3 참조)로 구성됩니다. 476C00=SK65/8/9*에는 LiquiCell® 팩(그림 2 참조, 위치 3)이 커버에 봉합되어 있습니다. 폼 베이스는 최대한 넓은 면적에 압력을 분산시켜 최고 압력을 줄여 줍니다. 대퇴부와 좌골의 자세를 보조하기 위한 인체공학적 형태의 함몰부를 통해(그림 3 참조, 위치 4, 3) 시트 쿠션은 최적의 자세 안정성과 완충을 제공합니다.

폼 베이스와 LiquiCell® 팩(476C00=SK65/8/9*의 경우)은 시트 쿠션의 속을 구성하며 방수 커버(그림 1 참조, 위치 2, 그림 2 참조, 위치 2)로 보호됩니다.

휠체어 시트 쿠션 부품의 기능은 다음과 같습니다.

부품	그림	기능
탄성 폼 베이스, 인체공학적 형태	그림 3 참조	내측과 외측 대퇴부 가이드, 다리와 좌골의 안정적인 자세 보조로 자세 안정성 골반 함몰부와 개선된 임베딩 및 지지력으로 골반의 하중 경감과 전자 지지
커버, PU 코팅 직물, 2 방향 신축 가능, 방수	그림 1 참조, 위치 2, 그림 2 참조, 위치 2	요실금에 적합
LiquiCell® 팩(476C00=SK65/8/9*에 해당)	그림 2 참조, 위치 3	감소된 전단력

3 규정에 맞는 올바른 사용

제품의 안전한 사용은 이 사용 설명서의 내용에 맞게 규정에 따라 올바로 사용했을 때에만 보장됩니다.

3.1 용도

이 제품은 일시적 또는 영구적으로 휠체어를 사용해야 하면서 **피부 문제가 없는 성인을 위한 휠체어 시트 쿠션으로** 사용하도록 고안되었습니다.
가장 알맞은 시트 쿠션은 사용자별 시트 요구사항과 사용자의 신체 치수에 따라 숙련된 전문 기사가 선택해야 합니다. 이 시트 쿠션은 적합한 크기의 휠체어에만 사용해야 합니다.
사용자의 허용 체중은 **35 kg [77 lbs] ~ 150 kg [330 lbs]**입니다. 사용자 허용 체중을 벗어나서 제품을 사용할 경우 당사에서는 책임을 지지 않습니다.

3.2 적응증

경미하거나 심각한 운동 제한이나 완전 운동 제한
중간 정도의 욕창 위험

3.3 금기

3.3.1 절대 금기

알려지지 않음

3.3.2 상대 금기

신체적, 정신적 조건 미달

3.4 기타 사용 제한

본 제품은 **일인 환자**에 사용하도록 고안된 것입니다. 위생상의 이유로 재활용은 허용하지 않습니다.

3.5 자격

이 제품은 전문 기사가 선택해서 조정해야 합니다. 이때 모든 제조사 지침 및 적용되는 법적 규정을 준수하여야 합니다. 자세한 정보는 제조사의 서비스 센터에 요청할 수 있습니다(뒷 표지 안쪽 면이나 뒷면 주소 참조).

4 안전

4.1 경고 기호의 의미

⚠ 경고	발생 가능한 중대한 사고 위험 및 부상 위험에 대한 경고
⚠ 주의	발생 가능한 사고 위험 및 부상 위험에 대한 경고

주의 사항 발생할 수 있는 기술적인 손상에 대한 경고.

4.2 일반적인 안전 지침

⚠ 경고

잘못된 포장재 취급
관찰 의무를 소홀히 하여 발생하는 질식 위험
► 포장재를 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 두십시오.

⚠ 주의

시트 쿠션 삽입 시 무게중심 이동
불안정한 조정으로 인한 낙상, 전복
► 시트 쿠션을 휠체어에 삽입한 다음에는 사용자의 앉은 자세와 휠체어의 무게중심을 점검하십시오. 시트 위치와 무게중심은 사용자의 요구와 용도에 맞아야 합니다. 사용자와 함께 가장 적합한 착석 자세를 찾으십시오.
► 필요한 경우 안정성을 개선하기 위해 축과 시트의 위치를 조정하십시오. 또는 전복 방지 장치의 적합도를 점검하십시오.

⚠ 주의

장기 사용 전에 시착석 미실시
잘못 선택한 시트 쿠션으로 인한 피부 홍반, 욕창
► 모든 시트 쿠션은 장기 사용 전에 의료진의 감독 하에 몇 시간 동안 사용자가 시착석해보도록 하십시오. 사용자에게 피부 홍반이나 다른 부상이 발생하지 않아야 합니다.

4.3 사용 시 안전 지침

⚠ 경고

점화원의 잘못된 취급
시트 쿠션, 패드 및 커버의 점화로 인한 심각한 화상
► 시트 쿠션, 패드 및 커버는 난연성 관련 규격 요구조건을 충족합니다. 그럼에도 불구하고 불을 잘못 취급할 경우 불이 붙을 수 있습니다.
► 모든 점화원, 특히 불이 붙은 담배나 화기를 멀리 하십시오.

⚠ 경고

수명 초과
제조사 지침을 어길 경우 심각한 부상
► 지정된 예상 수명 이상 제품을 사용할 경우 잔여 위험이 증가합니다.
► 지정된 수명을 준수하십시오.

⚠ 경고

임의로 설정 변경
허용되지 않는 제품의 변경으로 인한 사용자의 심각한 부상
► 전문기사가 조정한 상태를 그대로 유지하십시오. 사용자는 본 사용 설명서의 "사용" 장에 설명된 설정만 직접 조정할 수 있습니다.
► 설정과 관련하여 문제가 있는 경우 본 제품을 조정한 전문기사에게 문의하십시오.

⚠ 주의

피부 손상
과도한 하중으로 인한 피부 손상이나 눌림 자국

► 제품 사용 전과 제품 사용 중 피부에 문제가 없는지 확인하십시오.
► 제품 사용을 중단하여 압박을 완화하고 세심한 피부 관리에 유의하십시오.
► 사용 시 피부 손상이나 다른 문제가 발생하면 제품을 더 이상 사용하지 마십시오. 전문 기사에게 문의하십시오.

⚠ 주의

관리 지침의 미준수

미흡한 피부 관리로 인한 욕창

► 모든 시트 쿠션은 엉덩이 앉는 면의 압력을 줄이기 위해 제조사에서 개발한 것입니다. 물론 시트 쿠션은 착석 압력을 완전히 없앨 수 없고 욕창을 완전히 방지할 수 없습니다.
► 따라서 시트 쿠션 사용 시 특히 건강한 식사와 위생, 정기적인 압력 분산으로 항상 세심하게 관리하도록 하십시오.

⚠ 주의

극단적인 온도

부품 접촉으로 인한 저체온이나 화상, 부품 고장

► 본 제품을 극단적인 온도에 노출하지 마십시오(예: 햇빛, 사우나 및 극단적인 저온).
► 제품을 히터 근처에 두지 마십시오.

⚠ 주의

진단 검사 및 치료 처치 시 제품 사용

사용 중인 장치와 제품 간의 상호작용으로 치료 효과나 진단 결과에 악영향

► 규정된 조건에서만 검사와 치료를 실시하도록 하십시오.

주의 사항

부적절한 사용

사용자 잘못으로 인한 쿠션 표면의 손상

► 휠체어 시트 쿠션에 날카로운 물건이 닿지 않도록 하십시오. 애완 고양이 등 동물의 날카로운 발톱도 그에 해당합니다.
► 휠체어 시트 쿠션을 과도한 열이나 화기에 노출하지 마십시오.
► 음료를 엎지를 가능성이 있거나 요실금이 있는 등 휠체어 시트 쿠션에 물이 닿을 가능성이 있는 경우 반드시 방수 커버와 함께 시트 쿠션을 사용하십시오.
► 반드시 이 제품용 오토복 공식 요실금 커버를 사용하십시오. 이 요실금 커버는 시트 쿠션의 압력 분산력을 높이기 위해 휠체어 시트 쿠션에 알맞게 조정되었습니다. 오토복 예비 커버의 경우 처방 의사나 치료사 또는 전문 판매점에 문의하십시오.

주의 사항

시트 쿠션, 패드 및 커버의 마모

허용되지 않은 지속 사용으로 인한 기능 상실

► 시트 쿠션이나 패드 또는 커버가 손상되면 이를 즉시 교체하도록 하십시오.

4.4 명판

라벨/스티커		의미
	A	추가 정보(옵션)
	B	제조사 로고
	C	제조사 품목 명칭
	D	제조사 제품명
	E	국제 상품번호(Global Trade Item Number) (DI)[1]
	F	ISO 3758에 따른 기호가 있는 세탁 관리 안내
	G	섬유 라벨
	H	제조사 정보/주소
	I	의료기기(Medical Device) 기호
	J	**경고!** 사용하기 전에 사용 설명서를 읽으십시오. 중요 안전 관련 정보에 유의하십시오(예: 경고, 주의사항).
	K	CE 인증 마크
	L	제조일자[2]
	M	바코드를 포함한 로트번호나 일련번호(PI)[3]
	N	이음선
	O	박음선, 안 보임: 로트번호나 일련번호 제조사 품목 명칭

[1] GS1 표준에 따른 UDI-DI, UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier
[2] YYYY = 제조년, MM = 제조월, DD = 제조일
[3] GS1 표준에 따른 UDI-PI, UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4.5 부작용

제품 사용 중 다음과 같은 부작용이 발생할 수 있습니다.

순환기 장애, 욕창 위험

문제가 있는 경우 의사나 치료사와 상담하십시오.

5 인도

5.1 인도 품목

정보

- ► 예비 부품을 주문하고자 할 경우 전문 기사에게 문의 바랍니다.
- ► 예비 부품 주문 시 제품의 폭과 깊이를 알려주십시오. 치수 정보는 커버에 부착된 라벨을 참조하십시오.

제품은 조립이 완료된 상태로 인도됩니다. 인도 품목:
시트 쿠션(부품 217 페이지를 참조하십시오.)
사용 설명서

5.2 보관

이 제품은 환기가 잘되는 건조한 실내에 외부 영향을 받지 않도록 보관하십시오. 보관 조건에 관한 구체적인 설명: 225 페이지를 참조하십시오..

6 사용 준비 작업

정보

- ► 이 장에서 설명하고 있는 작업들은 전문 기사가 실행해야 합니다.
- ► 제품의 인도 시 본 사용 설명서를 사용자에게 전달해야 합니다.

정보

- ► 인도 전에 전문 기사가 시트 쿠션을 설치합니다.
- ► 사용자나 보호자에게 인도하기 전에 의료인의 감독 아래 충분히 착석 테스트를 실시하십시오. 필요에 따라 사용자가 시트 쿠션에 시착석해 보도록 하십시오.

6.1 설정

1) 커버를 열어서 벌립니다.
2) 지퍼가 측면과 후방에 오도록 커버에 폼 베이스를 둡니다(그림 5 참조).
3) 봉합된 LiquiCell® 팩(476C00=SK65/8/9*의 경우)과 함께 커버의 상단을 폼 베이스에 씌웁니다(그림 6 참조).
4) 커버를 잠급니다.
5) 커버가 제대로 자리를 잡고 겉면에 큰 주름이 잡히지 않도록 합니다(그림 10 참조).
6) 시트 쿠션을 휠체어에 두십시오(222 페이지를 참조하십시오.).

7 사용

7.1 자리 잡기

⚠ 주의

제품의 손상, 예기치 않은 소음이나 냄새

잘못된 취급으로 인한 사용자의 건강상의 피해

- ► 인명 피해를 초래할 수 있는 결함이나 기타 위험 시 또는 제품 인도 상태와 크게 다르게 이상 소음이나 냄새가 나는 경우 제품의 사용을 즉각 중단하십시오.
- ► 전문 기사에게 문의하십시오.
- ► 사용자에게 건강상 피해를 입힐 수 있는 제품 손상은 Ottobock에 알려주십시오.

정보

- ► 네 가장자리가 바퀴와 프레임에서 충분히 떨어지도록 시트 쿠션을 시트 중앙에 배치하십시오.

► 사용자 대퇴부가 시트 쿠션에 완전히 놓이도록 휠체어 다리 지지대가 조정된 경우에 최적의 압력 분포가 보장됩니다.
► 바닥면의 벨크로에서 먼지나 오염 입자를 주기적으로 제거하여 시트 쿠션이 시트에 안정적으로 잘 붙어 있도록 하십시오.

매일 사용할 때 시트 쿠션이 휠체어에 올바로 놓여 있는지 확인하십시오.
"REAR"라고 새겨진 라벨이 등받이 방향을 향합니다.
평평한 면이 아래를 향하고, 윤곽이 있는 면이 위를 향하도록 하십시오.
커버의 벨크로가 휠체어의 시트 면을 향합니다. 벨크로는 휠체어에 시트 쿠션을 고정시키기 위한 용도입니다.

7.2 커버 벗기기/씌우기

커버 분리

세탁을 위해 시트 쿠션의 커버를 벗길 수 있습니다.
1) 커버의 세 면 모두에서 지퍼를 엽니다.
2) 시트 쿠션의 시트 면에서 커버를 위로 들어올립니다(그림 6 참조).
3) 폼 베이스를 커버에서 조심스럽게 벗겨냅니다(그림 5 참조).
정보: 세척 관련 정보 223 페이지를 참조하십시오..

커버 씌우기

1) 커버의 세 면 모두에서 지퍼를 엽니다.
2) 측면과 후방에 지퍼가 오도록 커버에 시트 쿠션을 두십시오(그림 5 참조).
3) 시트 쿠션에 커버를 씌웁니다(그림 6 참조).
4) 커버 지퍼를 다시 잠급니다.
5) 커버가 제대로 자리를 잡고 겉면에 큰 주름이 잡히지 않도록 합니다(그림 10 참조).

7.3 세척

주의 사항

휠체어 시트 쿠션의 잘못된 세척

사용자 잘못으로 인한 시트 쿠션의 손상
► 폼 소재의 부품을 세탁기로 세탁하지 마십시오.
► 시트 쿠션과 그 부품을 건조기로 건조하지 마십시오.
► 폼 소재의 부품 표면을 부드럽고 젖은 헝겊이나 스펀지로 가볍게 닦아내고, 문지르지는 마십시오. 표면을 브러시나 브러시와 유사한 물건으로 닦지 마십시오.
► 커버를 씌우기 전에 폼 소재의 부품을 완전히 말린 상태로 커버를 씌워야 곰팡이가 발생하지 않습니다.
► 제시된 것보다 높은 온도로 커버를 세탁하지 마십시오. 고온으로 세탁하면 커버가 수축될 수 있습니다. 이로 인해 시트 쿠션의 압력 분산력이 저해되고 직물이 손상될 수 있습니다.
► 세탁 시 표백제나 섬유유연제를 사용하지 마십시오.

정보

► 마모된 경우 예비부품으로 제공되는 부품의 교체를 전문 기사에게 맡기십시오.
► 커버를 소독하려면 세탁 시 시판 섬유 소독제를 첨가하십시오.
► 요실금이 심한 경우 추가 요실금 커버를 사용하십시오. 요실금 커버의 관리 및 세탁 시 주의사항에 유의하십시오.

제품을 매달 세탁하십시오.

7.3.1 커버 세탁

1) 별도로 세탁하기 위해서는 지퍼를 열어 커버를 벗기십시오(223 페이지를 참조하십시오.).
2) 세탁 전에 지퍼를 잠그십시오.

3) 커버는 친환경 중성 세제를 이용해서 +60 °C[+140 °F]에서 세탁할 수 있습니다.
권장사항: 과도한 마모를 방지하기 위해 **+40 오C[+104 °F]**에서 울코스로 커버를 세탁하십시오.
4) 공기 중에서 건조하십시오.

7.3.2 폼 베이스 세탁

1) 세탁을 위해 폼 베이스에서 커버를 벗깁니다(223 페이지를 참조하십시오.).
2) 미지근한 물을 사용하여 세탁하십시오. 필요한 경우 무알코올 소독제나 중성 세제를 첨가할 수 있습니다.
3) 폼 베이스의 표면을 젖은 헝겊이나 스펀지로 닦아냅니다.
정보: 소독제나 세제를 첨가하여 닦은 경우 두 번째 단계에서 맑은 물로 폼 베이스를 닦아냅니다.
4) 수건으로 폼 베이스에서 물기를 제거하거나 실온에서 공기 중에 말립니다.
5) 열을 직접적으로 받지 않게 하십시오(예: 햇볕 또는 오븐이나 히터 열).

8 유지보수와 수리

사용하기 전에 본 제품의 기능을 점검해야 합니다.
제품은 **매달** 마모와 손상 여부를 점검합니다. 몸무게가 아주 많이 나가는 사용자의 경우 점검 주기를 더 줄여야 합니다.

- 커버의 균열이나 구멍 또는 기타 손상 여부를 점검합니다.
- 지퍼가 제대로 작동하는지 점검합니다.
- 커버의 벨크로에서 먼지나 오염 입자를 제거하십시오.
- 폼 베이스 및 476C00=SK65/8/9*의 경우 LiquiCell® 팩의 손상 여부를 점검합니다.

사용자가 제품을 수리해서는 안 됩니다.
손상되었거나 마모된 부품은 가능한 한 빨리 전문 기사에게 맡겨 교체해야 합니다.
서비스 및 수리 작업은 반드시 전문 기사나 제조사에서 이루어져야 합니다. 수리할 경우 반드시 Ottobock의 예비 부품을 장착해야 합니다.

9 폐기 시 참조사항

제품은 전문 기사에게 반환하여 폐기해야 합니다.
제품의 모든 구성품은 해당 국가별로 적용되는 환경보호 규정에 맞게 폐기해야 합니다.

10 법률적 사항

모든 법률적 조건은 사용 국가에서 적용되는 국내법에 따르며 그에 따라 적절히 변경될 수 있습니다.

10.1 책임

본 문서의 설명과 지시에 따라 본 제품을 사용하는 경우 제조사에 책임이 있습니다. 본 문서를 준수하지 않지 않아 발생한 손상, 특히 본 제품을 부적절하게 사용하거나 또는 허가를 받지 않고 본 제품에 변경을 가하여 발생한 손상에 대해서는 제조사 책임을 지지 않습니다.

10.2 보증

보증 조건에 관한 상세한 사항은 본 제품을 조절한 전문기사 또는 제조사의 서비스 센터에 문의하십시오(주소: 뒤 표지 안쪽 참조).

10.3 수명

예상 수명: **2 년**
예상 수명은 제품의 설계, 제작, 규정에 맞는 올바른 사용을 기초로 합니다. 여기에는 제품의 안전과 효능 보장 및 유지보수에 관한 지침도 포함됩니다.

11 기술 데이터

치수, 중량, 사용 온도	
치수(깊이 x 너비)	커버의 라벨 참조
중량[1] [kg (lbs)]	Terra(476C00=SK60/3/4*): 1 (2.2) Terra Aquos(476C00=SK65/8/9*): 1.2(2.6)
사용자 체중 [kg (lbs)]	35 (77) - 150 (330)
기능 높이[1]	
엉덩이 부분 [mm (인치)]	70(2.7) (그림 3 참조, 위치 3)
고관절 전자 지지 [mm (인치)]	75 (2.9)
대퇴부 함몰부 [mm (인치)]	60(2.3) (그림 3 참조, 위치 4)
테두리 부분 [mm (인치)]	95(3.7) (그림 3 참조, 위치 2)

부품	재료
폼 베이스 폼 밀도(ISO 845) [kg/m³ (lbs/ft³)] 폼 강도(ISO 3386) [kPa]	탄성 PU 폼 100 (6.24) 11
LiquiCell® 팩(476C00=SK65/8/9*에 해당)	실리콘 오일, PU 필름
커버	PU 코팅 직물, 세탁 가능

[1] 기준 사이즈 405 x 405 mm(16인치 x 16인치), 바로 사용할 수 있는 상태, 요실금 커버 비포함

환경 조건

온도와 습도	
사용 온도 [° C (° F)]	0 ~ +40(+32 ~ +104)
운송 및 보관 온도 [° C (° F)]	0 ~ +40(+32 ~ +104)
습도 [%]	10 ~ 85, 비응축

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare
Deutschland GmbH
37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433
F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de

Otto Bock Healthcare
Products GmbH
1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-ad-
min.vienna@ottobock.com

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
71000 Sarajevo
Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405
F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980
F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71
F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com

Otto Bock ČR s.r.o.
33008 Zruč-Senec
Czech Republic
T +420 377825044
F +420 377825036
email@ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
28760 Tres Cantos (Madrid)
Spain
T +34 91 8063000
F +34 91 8060415
info@ottobock.es

Otto Bock France SNC
91978 Courtaboeuf Cedex
France
T +33 1 69188830
F +33 1 69071802
information@ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
Egham, Surrey TW20 0LD
United Kingdom
T +44 1784 744900
F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com

Otto Bock Hungária Kft.
1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020
F +36 1 4511021
info@ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544
F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711
F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com

Otto Bock Benelux B.V.
5253 RC Nieuwkuijk
The Netherlands
T +31 73 5186488
F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com

Industria Ortopédica
Otto Bock Unip. Lda.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587
F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250
F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
077405 Chitila, Jud. Ilfov
Romania
T +40 21 4363110
F +40 21 4363023
info@ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
143441 Moscow
Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360
F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600
F +46 11 312005
info@ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
851 01 Bratislava 5
Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70
F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
34000 Kragujevac
Republika Srbija
T +381 34 351 671
F +381 34 351 671
info@ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
34387 Mecidiyeköy-İstanbul
Turkey
T +90 212 3565040
F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
Mackle-Ben Aknoun · Alger
DZ Algérie
T +213 21 913863
F +213 21 913863
information@ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
Mohandessein - Giza · Egypt
T +20 2 37606818
F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Ciudad Autônoma de
Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@
ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil
Tecnica Ortopédica Ltda.
CEP: 13.278-181, Valinhos-SP
Brasil
T +55 19 3729 3500
F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
Burlington, Ontario, L7L 5N5
Canada
T +1 800 665 3327
F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.
com

Oficina Ottobock Habana
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare
Andina Ltda.
Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988
F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290
F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058
F +1 800 962 2549
USCustomerService
@ottobock.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Baulkham Hills NSW 2153
Australia
T +61 2 8818 2800
F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au

Beijing Otto Bock
Orthopaedic Industries Co., Ltd.
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880
F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772
F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk

Otto Bock HealthCare
India Pvt. Ltd.
Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com

Otto Bock Japan K. K.
Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111
F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831
F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com

Otto Bock
South East Asia Co., Ltd.
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030
F +66 2 930 3311
obsea@otttobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590
F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer

Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

© Ottobock · 647H780=all_INT-19-2006